叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 爱丽丝梦游仙境(alice's Adventures In Wonderland) 000001

2. 爱丽丝梦游仙境(alice's Adventures In Wonderland) 000002

3. 爱丽丝梦游仙境(alice's Adventures In Wonderland) 000003

4. 爱丽丝梦游仙境(alice's Adventures In Wonderland) 000004

5. 爱丽丝梦游仙境(alice's Adventures In Wonderland) 000005

6. 爱丽丝梦游仙境(alice's Adventures In Wonderland) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

爱丽丝梦游仙境(Alice's Adventures in Wonderland)

['ælɪsɪz]	[əd'ventʃəz]	[ɪn]	['wʌndəlænd]
Alice's	**Adventures**	**in**	**Wonderland**
爱丽丝的	冒险	在	仙境

爱丽丝梦游仙境

[baɪ]	['luːɪs]	['kærəl]
by	**Lewis**	**Carroll**
经过	刘易斯	卡罗尔

刘易斯·卡罗尔

[ðə; ði]	[mɪ'leniəm]	['fʊlkrəm; 'fʌlkrəm]	[ɪ'dɪʃ(ə)n]	[θriː]	.	-
THE	**MILLENNIUM**	**FULCRUM**	**EDITION**	**3**	**.**	**0**
这	千年	支点	版	3	.	-

千禧支点版 3.0

['kɒntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptə(r)]	[aɪ]	.	[daʊn]	[ðə; ði]	['ræbɪt]	-	[həʊl]
CHAPTER	**I**	**.**	**Down**	**the**	**Rabbit**	**-**	**Hole**
章	我	.	向下	这	兔子	-	洞

第一章 坠入兔子洞

['tʃæptə(r)]	[ˌaɪ 'aɪ]	.
CHAPTER	**II**	**.**
章	二	.

第二章

[ðə; ði]	[puːl]	[ɒv; əv]	[tɪəz]
The	**Pool**	**of**	**Tears**
这	水池	的	眼泪

泪池

['tʃæptə(r)]	[θriː]	.
CHAPTER	**III**	**.**
章	三、	.

第三章

[ə; eɪ]	['kɔːkəs]	-	[reɪs]	[ænd; ənd][ə; eɪ]	[lɒŋ]	[teɪl]
A	**Caucus**	**-**	**Race**	**and**	**a**	**Long**	**Tale**
一个	党团会议	-	种族	和	一个	长的	故事

党团会议竞选和一段漫长的故事

['tʃæptə(r)]	[ˌaɪ 'viː]	.
CHAPTER	**IV**	**.**
章	第四	.

第四章

[ðə; ði]	['ræbɪt]	[sendz]	[ɪn][ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[bɪl]
The	**Rabbit**	**Sends**	**in**	**a**	**Little**	**Bill**
这	兔子	发送	在	一个	小的	账单

兔子寄来了一张小账单

['tʃæptə(r)] [vi:] . [əd'vaɪs] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kætəpɪlə(r)]
CHAPTER V . Advice from a Caterpillar
章 V . 建议 从 一个 毛虫

第五章 毛毛虫的建议

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[pɪg][ænd; ənd] ['pepə(r)]
Pig and Pepper
猪 和 胡椒

猪和辣椒

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ə; eɪ][mæd] [ti:] - ['pɑ:ti]
A Mad Tea - Party
一个 疯狂的 茶 - 派对

疯狂茶会

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] [kwi:nz] ['krəʊkeɪ] - [graʊnd]
The Queen's Croquet - Ground
这 女王大学 槌球 - 地面

女王槌球场

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [mɒk] ['tɜ:rtəlz] ['stɔ:ri]
The Mock Turtle's Story
这 嘲笑 乌龟的 故事

假海龟的故事

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ðə; ði]['lɒbstə(r)] [kwə'drɪl]
The Lobster Quadrille
这 龙虾 方阵舞

龙虾方舞

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[hu:] [stəʊl] [ðə; ði][tɑ:rts] ?
Who Stole the Tarts ?
WHO 偷窃 这 蛋挞 ?

谁偷了馅饼?

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

['ælɪsɪz] ['evɪdəns]
Alice's Evidence
爱丽丝的 证据

爱丽丝的证据

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[daʊn] [ðə; ði] ['ræbɪt] - [həʊl]
Down the Rabbit - Hole
向下 这 兔子 - 洞

掉进兔子洞

['ælɪs] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [get] ['veri] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] ,
Alice was beginning to get very tired of sitting by her sister on the bank ,
爱丽丝 曾是 开始 到 得到 非常 疲劳的 的 坐着 经过 她 姐姐 在 这 银行 ,

爱丽丝开始感到非常厌倦坐在河岸边陪着姐姐了。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] :
and of having nothing to do :
和 的 拥有 没有什么 到 做 :

以及无所事事:

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [piːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] ,
once or twice she had peeped into the book her sister was reading ,
一次 或者 两次 她 有 偷窥 进入 这 书 她 姐姐 曾是 阅读 ,

她曾一两次偷看过姐姐正在读的书。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nəʊ] ['pɪktʃəz] [ɔː(r)] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , “ [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [juːz]
but it had no pictures or conversations in it , “ and what is the use
但 它 有 不 图片 或者 对话 在 它 , “ 和 什么 是 这 使用
[ɒv; əv] [ə; eɪ] [bʊk] ,
of a book ,
的 一个 书 ,

但书中既没有图片也没有对话，“那一本书有什么用呢？”

” [θɔːt] ['ælɪs] “ [wɪ'ðaʊt] ['pɪktʃəz] [ɔː(r)] [ˌkɔnvə'seiʃənz] ?
” thought Alice “ without pictures or conversations ?
” 想法 爱丽丝 “ 没有 图片 或者 对话 ?

“爱丽丝心想，没有图片也没有对话吗？”

” [səʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd] ([æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ,
” So she was considering in her own mind (as well as she could ,
” 所以 她 曾是 考虑 在 她 自己的 头脑 (作为 出色地 作为 她 可以 ,

所以她当时在心里（尽她所能地）思考着，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hɒt] [deɪ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] ['veri] ['sliːpi] [ænd; ənd] ['stjuːpɪd]) ,
for the hot day made her feel very sleepy and stupid) ,
为了 这 热的 天 制成 她 感觉 非常 困 和 愚蠢的) ,

（因为天气炎热，她感到非常困倦和迟钝），

['weðə(r)] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['deɪzi] - [tʃeɪn] [wʊd] [biː; bi] [wɜːθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv]

whether	the	pleasure	of	making	a	daisy	-	chain	would	be	worth	the	trouble	of
无论	这	乐趣	的	制作	一个	雏菊	-	链	会	是	值得	这	麻烦	的

['getɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ðə; ði] ['deɪziz] ,

getting	up	and	picking	the	daisies	,
获得	向上	和	挑选	这	雏菊	,

制作雏菊花环的乐趣是否值得为此费时费力地起床采摘雏菊?

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [waɪt] ['ræbɪt] [wɪð] [pɪŋk] [aɪz] [ræn] [kləʊz] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] .

when	suddenly	a	White	Rabbit	with	pink	eyes	ran	close	by	her	.
什么时候	突然	一个	白色的	兔子	和	粉色的	眼睛	跑	关闭	经过	她	.

突然，一只有着粉红色眼睛的白兔从她身边跑过。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪn] [ðæt] ;

There	was	nothing	so	very	remarkable	in	that	;
那里	曾是	没有什么	所以	非常	卓越	在	那	;

这没什么特别的;

[nɔː(r)] [dɪd] ['ælɪs] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ['veri] [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['ræbɪt] [seɪ] [tuː; tə]

nor	did	Alice	think	it	so	very	much	out	of	the	way	to	hear	the	Rabbit	say	to
也不	做过	爱丽丝	思考	它	所以	非常	很多	出去	的	这	方式	到	听到	这	兔子	说	到

[ɪt'self] ,

itself	,
本身	,

爱丽丝也不觉得听到兔子自言自语有多么奇怪:

“ [əʊ] [dɪə(r)] !

“	Oh	dear	!
“	哦	亲爱的	!

“哦亲爱的!

[əʊ] [dɪə(r)] !

Oh	dear	!
哦	亲爱的	!

哦亲爱的!

[ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [leɪt] !

I	shall	be	late	!
我	将	是	晚的	!

我会迟到!

” ([wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] ['ɑːftəwədz] ,

”	(	when	she	thought	it	over	afterwards	,
”	(	什么时候	她	想法	它	超过	然后	,

(事后她仔细想了想,)

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [w'ʌndəd] [æt; ət] [ðɪs] ,

it	occurred	to	her	that	she	ought	to	have	wondered	at	this	,
它	发生	到	她	那	她	应该	到	有	想知道	在	这	,

她突然意识到自己应该对此感到疑惑。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [siːmd] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl]) ;

but	at	the	time	it	all	seemed	quite	natural	)	;
但	在	这	时间	它	全部	似乎	相当	自然的	)	;

但当时这一切看起来都很自然);

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['æktʃuəli] [tʊk] [ə; eɪ] [wɒtʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] ['weɪskəʊt] - ['pɒkɪt] , [ænd; ənd]

but	when	the	Rabbit	actually	took	a	watch	out	of	its	waistcoat	-	pocket	,	and
但	什么时候	这	兔子	实际上	采取	一个	手表	出去	的	它是	马甲	-	口袋	,	和

[lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,

looked	at	it	,
看起来	在	它	,

但当兔子真的从背心口袋里掏出一块怀表，看了看的时候，

[ænd; ənd] [ðen] ['hʌrid] [ɒn] , ['ælɪs] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

and	then	hurried	on	,	Alice	started	to	her	feet	,
和	然后	慌忙	在	,	爱丽丝	开始	到	她	脚	,

然后，爱丽丝赶紧站了起来。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [siːn] [ə; eɪ] ['ræbɪt]

for	it	flashed	across	her	mind	that	she	had	never	before	seen	a	rabbit
为了	它	闪光灯	穿过	她	头脑	那	她	有	绝不	前	已见	一个	兔子

[wɪð] ['aɪðə(r)][ə; eɪ] ['weɪskəʊt] - ['pɒkɪt] ,

with	either	a	waistcoat	-	pocket	,
和	任何一个	一个	马甲	-	口袋	,

因为她突然想到，她以前从未见过一只兔子有背心口袋，

[ɔː(r)][ə; eɪ] [wɒtʃ] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

or	a	watch	to	take	out	of	it	,	and	burning	with	curiosity	,
或者	一个	手表	到	拿	出去	的	它	,	和	燃烧	和	好奇心	,

或者拿出一块手表，心中充满好奇。

[ʃiː; ʃi][ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

she	ran	across	the	field	after	it	,
她	跑	穿过	这	场地	后	它	,

她追着它跑过田野。

[ænd; ənd] ['fɔːtʃənətli] [wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [pɒp] [daʊn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ræbɪt] - [həʊl]

and	fortunately	was	just	in	time	to	see	it	pop	down	a	large	rabbit	-	hole
和	幸运的是	曾是	只是	在	时间	到	看	它	流行音乐	向下	一个	大的	兔子	-	洞

['ʌndə(r)][ðə; ði] [hedʒ] .

under	the	hedge	.
在下面	这	对冲	.

幸运的是，我及时看到它钻进了树篱下的一个大兔子洞里。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] [daʊn] [went] ['ælɪs] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

In	another	moment	down	went	Alice	after	it	,
在	其他	片刻	向下	去	爱丽丝	后	它	,

片刻之后，爱丽丝也跟着下去了。

['nevə(r)] [wʌns] [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [get] [aʊt] [ə'gen] .

never	once	considering	how	in	the	world	she	was	to	get	out	again	.
绝不	一次	考虑	如何	在	这	世界	她	曾是	到	得到	出去	再次	.

她从未想过自己究竟该如何才能逃出去。

[ðə; ði] ['ræbɪt] - [həʊl] [went] [streɪt] [ɒn] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wei] , [ænd; ənd] [ðen]

The	rabbit	-	hole	went	straight	on	like	a	tunnel	for	some	way	,	and	then
这	兔子	-	洞	去	直的	在	喜欢	一个	隧道	为了	一些	方式	,	和	然后

[dip] ['sʌd(ə)nli] [daʊn] ,

dipped	suddenly	down	,
浸入	突然	向下	,

兔子洞像隧道一样笔直地延伸了一段距离，然后突然向下倾斜。

[səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] ['ælɪs] [hæd; həd][nɒt][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['stɒpɪŋ] [hɜː'self] [bɪ'fɔː(r)]

so	suddenly	that	Alice	had	not	a	moment	to	think	about	stopping	herself	before
所以	突然	那	爱丽丝	有	不是	一个	片刻	到	思考	关于	停止	她自己	前

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['veri] [diːp] [wel] .

she	found	herself	falling	down	a	very	deep	well	.
她	成立	她自己	坠落	向下	一个	非常	深的	出色地	.

事情发生得如此突然，爱丽丝甚至来不及反应，就掉进了一口很深的井里。

['aɪðə(r)][ðə; ði] [wel] [wɒz; wəz] ['veri] [diːp] , [ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [fel] ['veri] ['sləʊli] ,

Either	the	well	was	very	deep	,	or	she	fell	very	slowly	,
任何一个	这	出色地	曾是	非常	深的	,	或者	她	跌倒	非常	缓慢地	,

要么井很深，要么她下落的速度很慢。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]

for	she	had	plenty	of	time	as	she	went	down	to	look	about	her
为了	她	有	很多	的	时间	作为	她	去	向下	到	看	关于	她

[ænd; ənd][tuː; tə]['wʌndə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [nekst] .

and	to	wonder	what	was	going	to	happen	next	.
和	到	想知道	什么	曾是	去	到	发生	下一个	.

因为她有充足的时间下楼环顾四周，思考接下来会发生什么。

[fɜːst] , [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪk] [aʊt] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ,

First	,	she	tried	to	look	down	and	make	out	what	she	was	coming	to	,
第一的	,	她	尝试	到	看	向下	和	制作	出去	什么	她	曾是	未来	到	,

首先，她试图低头看清自己要去的地方，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [dɑːk] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv]

but	it	was	too	dark	to	see	anything	;	then	she	looked	at	the	sides	of
但	它	曾是	也	黑暗的	到	看	任何事物	;	然后	她	看起来	在	这	侧面	的

[ðə; ði] [wel] ,

the	well	,
这	出色地	,

但是里面太黑了，什么也看不见；于是她看向井壁。

[ænd; ənd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] ['kʌbədz] [ænd; ənd] [bʊk] - [ʃelvz] ;

and	noticed	that	they	were	filled	with	cupboards	and	book	-	shelves	;
和	注意到	那	他们	是	已填	和	橱柜	和	书	-	货架	;

他注意到，里面摆满了橱柜和书架；

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [mæps][ænd; ənd] ['pɪktʃəz] [hʌŋ] [ə'pɒn] [pegz] .

here	and	there	she	saw	maps	and	pictures	hung	upon	pegs	.
这里	和	那里	她	锯	地图	和	图片	悬挂	之上	钉子	.

她不时看到挂在钉子上的地图和图片。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ][dʒɑː(r)][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃelvz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] ;

She	took	down	a	jar	from	one	of	the	shelves	as	she	passed	;
她	采取	向下	一个	罐	从	一	的	这	货架	作为	她	通过了	;

她路过时，从其中一个架子上取下一个罐子；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['leɪbld] “ ['ɒrɪndʒ] ['mɑːməleɪd] ” , [bʌt; bət][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]

it	was	labelled	“	ORANGE	MARMALADE	”	,	but	to	her	great	disappointment
它	曾是	标签	“	橙子	果酱	”	,	但	到	她	伟大的	失望

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['empti] :

it	was	empty	:
它	曾是	空的	:

瓶子上贴着“橙子果酱”的标签，但令她非常失望的是，瓶子是空的：

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [drɒp] [ðə; ði][dʒɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] ['sʌmbədi] [ˌʌndə'niːθ] ,

she	did	not	like	to	drop	the	jar	for	fear	of	killing	somebody	underneath	,
她	做过	不是	喜欢	到	降低	这	罐	为了	害怕	的	杀	某人	下	,

她不敢把罐子摔在地上，怕砸到下面的人。

[səʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌbədz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [fel] [pɑːst][ˌaɪ 'tiː] .

so	managed	to	put	it	into	one	of	the	cupboards	as	she	fell	past	it	.
所以	管理	到	放	它	进入	一	的	这	橱柜	作为	她	跌倒	过去的	它	.

所以，在她跌跌撞撞经过橱柜的时候，设法把它放进了橱柜里。

“ [wel] ! ” [θɔːt] ['ælɪs] [tuː; tə] [hɜː'self] , “ ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔːl] [æz; əz] [ðɪs] ,

“	Well	!	”	thought	Alice	to	herself	,	“	after	such	a	fall	as	this	,
“	出色地	!	”	想法	爱丽丝	到	她自己	,	“	后	这样的	一个	落下	作为	这	,

“哎呀！”爱丽丝心想，“摔了这么一跤之后，

[ai][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [steəz] !

I	shall	think	nothing	of	tumbling	down	stairs	!
我	将	思考	没有什么	的	翻滚	向下	楼梯	!

我从楼梯上摔下来根本不算什么！

[haʊ] [breɪv] [ðel] [ɔːl] [θɪŋk] [ˌem ˈiː][æt; ət] [həʊm] !

How	**brave**	**they'll**	**all**	**think**	**me**	**at**	**home**	**!**
如何	勇敢的	他们会	全部	思考	我	在	家	!

家里人肯定会觉得我多么勇敢!

[waɪ] , [aɪ] [ˌwʊdnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [fel] [ɒf] [ðə; ðɪ] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [haʊs] !

Why	**,**	**I**	**wouldn't**	**say**	**anything**	**about**	**it**	**,**	**even**	**if**	**I**	**fell**	**off**	**the**	**top**	**of**	**the**	**house**	**!**
为什么	,	我	不会	说	任何事物	关于	它	,	甚至	如果	我	跌倒	离开	这	顶部	的	这	房子	!

即使我从屋顶上摔下来，我也不会说出去!

" ([wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [truː] .)

"	**(**	**Which**	**was**	**very**	**likely**	**true**	**.**	**)**
"	(	哪个	曾是	非常	可能	真的	.	)

（这很可能是事实。）

[daʊn] , [daʊn] , [daʊn] .

Down	**,**	**down**	**,**	**down**	**.**
向下	,	向下	,	向下	.

向下，向下，向下。

[wʊd] [ðə; ðɪ] [fɔːl] [ˈnevə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] ?

Would	**the**	**fall**	**never**	**come**	**to**	**an**	**end**	**?**
会	这	落下	绝不	来	到	一个	结尾	?

这场坠落难道永无止境吗?

" [aɪ] [ˈwʌndə(r)] [haʊ] [ˈmeni] [maɪlz] [aɪv] [ˈfɔːlən] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ?

"	**I**	**wonder**	**how**	**many**	**miles**	**I've**	**fallen**	**by**	**this**	**time**	**?**
"	我	想知道	如何	许多	英里	我已经	倒下	经过	这	时间	?

“我想知道我到现在为止已经坠落了多少英里？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [əˈlaʊd] .

"	**she**	**said**	**aloud**	**.**
"	她	说	大声	.

她大声说道。

" [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈgetɪŋ] [ˈsʌmweə(r)] [nɪə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈsentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ɜːθ] .

"	**I**	**must**	**be**	**getting**	**somewhere**	**near**	**the**	**centre**	**of**	**the**	**earth**	**.**
"	我	必须	是	获得	某处	靠近	这	中心	的	这	地球	.

“我感觉自己快要到达地心附近了。”

[let] [ˌem ˈiː] [siː] : [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [fɔː(r)] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [daʊn] , [aɪ] [θɪŋk] — " ([fɔː(r); fə(r)] ,

Let	**me**	**see**	**:**	**that**	**would**	**be**	**four**	**thousand**	**miles**	**down**	**,**	**I**	**think**	**—**	**"**	**(**	**for**	**,**
让	我	看	:	那	会	是	四	千	英里	向下	,	我	思考	—	"	(	为了	,

让我想想：那应该是四千英里远，我想——"(因为，

[juː; jʊ] [siː] , [ˈælɪs] [hæd; həd] [lɜːnt] [ˈsevrəl] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlesnz] [ɪn] [ðə; ðɪ]

you	**see**	**,**	**Alice**	**had**	**learnt**	**several**	**things**	**of**	**this**	**sort**	**in**	**her**	**lessons**	**in**	**the**
你	看	,	爱丽丝	有	学会了	一些	事物	的	这	种类	在	她	课程	在	这

['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] ,

schoolroom	**,**
教室	,

你看，爱丽丝在课堂上学到过不少这类知识。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [ˈʃəʊɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)]

and	**though**	**this**	**was**	**not**	**a**	**very**	**good**	**opportunity**	**for**	**showing**	**off**	**her**
和	尽管	这	曾是	不是	一个	非常	好的	机会	为了	显示	离开	她

['nɒlɪdʒ] ,

knowledge	**,**
知识	,

虽然这并不是一个展示她知识的好机会，

[æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

as	there	was	no	one	to	listen	to	her	,
作为	那里	曾是	不	一	到	听	到	她	,

因为没有人听她说话，

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] ['præktɪs] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)]) “ — [jes] ,

still	it	was	good	practice	to	say	it	over	)	“	—	yes	,
仍然	它	曾是	好的	实践	到	说	它	超过	)	“	—	是的	,

不过，再说一遍也是个好习惯）“——是的，

[ðæts] [ə'baʊt][ðə; ði] [raɪt] ['dɪstəns] — [bʌt; bət] [ðen] [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] ['lætɪtjuːd] [ɔː(r)] ['lɒŋgɪtjuːd] [aɪv]

that's	about	the	right	distance	—	but	then	I	wonder	what	Latitude	or	Longitude	I've
那就是	关于	这	正确的	距离	—	但	然后	我	想知道	什么	纬度	或者	经度	我已经

[gɒt][tuː; tə] ?

got	to	?
得到	到	?

距离差不多合适——但我不知道我到达的纬度或经度是多少?

” (['ælɪs] [hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [wɒt] ['lætɪtjuːd] [wɒz; wəz] , [ɔː(r)] ['lɒŋgɪtjuːd] ['aɪðə(r)] ,

”	(	Alice	had	no	idea	what	Latitude	was	,	or	Longitude	either	,
”	(	爱丽丝	有	不	主意	什么	纬度	曾是	,	或者	经度	任何一个	,

“爱丽丝根本不知道什么是纬度，也不知道什么是经度。”

[bʌt; bət] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naɪs] [grænd] [wɜːdz] [tuː; tə] [seɪ] .)

but	thought	they	were	nice	grand	words	to	say	.	)
但	想法	他们	是	好的	盛大	字	到	说	.	)

但我觉得这些话说起来很动听。）

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] [ə'gen] .

Presently	she	began	again	.
目前	她	开始	再次	.

她随即又开始了。

“ [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ai][ʃæl; ʃəl][fɔːl] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [ɜːθ] !

“	I	wonder	if	I	shall	fall	right	through	the	earth	!
”	我	想知道	如果	我	将	落下	正确的	通过	这	地球	!

“我不知道我会不会直接掉进地底下！”

[haʊ] ['fʌni] ['itl] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [wɔːk] [wɪð] [ðeə(r)] [hedz]

How	funny	it'll	seem	to	come	out	among	the	people	that	walk	with	their	heads
如何	有趣的	它将	似乎	到	来	出去	之中	这	人们	那	走	和	他们的	头部

['daʊnwəd] !

downward	!
向下	!

如果这件事发生在那些低着头走路的人中间，那该有多滑稽啊!

[ðə; ði] [æn'tipəθi] , [ai] [θɪŋk] — ” ([ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][glæd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] ['lɪsənɪŋ] ,

The	Antipathies	,	I	think	—	”	(	she	was	rather	glad	there	was	no	one	listening	,
这	反感	,	我	思考	—	”	(	她	曾是	相当	高兴的	那里	曾是	不	一	聆听	,

[ðɪs] [taɪm] ,

this	time	,
这	时间	,

我想，反感者——”(她很庆幸这次没有人听到，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [saʊnd] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [raɪt] [wɜːd]) “ — [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][ɑːsk]

as	it	didn't	sound	at	all	the	right	word	)	“	—	but	I	shall	have	to	ask
作为	它	没有	声音	在	全部	这	正确的	单词	)	“	—	但	我	将	有	到	问

[ðem; ðəm] [wɒt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ,

them	what	the	name	of	the	country	is	,
他们	什么	这	姓名	的	这	国家	是	,

（因为它听起来完全不像个合适的词）“——但我得问问他们这个国家叫什么名字，

[juː; jʊ] [nəʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

[pliːz] , [mæm] , [ɪz] [ðɪs] [njuː] ['ziːlənd] [ɔː(r)] [ɒ'streɪliə] ?
Please , Ma'am , is this New Zealand or Australia ?
请 , 女士 , 是 这 新的 新西兰 或者 澳大利亚 ?

女士，请问这里是新西兰还是澳大利亚?

" ([ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] ['kɜːtsi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] — ['fænsi] [k'ɜːtsɪɪŋ] [æz; əz] [jʊr; jər] ['fɔːlɪŋ]
" (and she tried to curtsey as she spoke — fancy curtseying as you're falling
" (和 她 尝试 到 屈膝礼 作为 她 辐 — 想要 屈膝礼 作为 你是 坠落
[θruː] [ðə; ði][eə(r)] !
through the air !
通过 这 空气 !

"(她一边说话一边试图行屈膝礼——想象一下在空中坠落时行屈膝礼!

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ?)
Do you think you could manage it ?)
做 你 思考 你 可以 管理 它 ?)

你觉得你能做到吗?

" [ænd; ənd] [wɒt] [æn; ən] ['ɪgnərənt] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ʃɪl] [θɪŋk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['ɑːskɪŋ] !
" And what an ignorant little girl she'll think me for asking !
" 和 什么 一个 无知 小的 女孩 壳 思考 我 为了 问 !

"她会觉得我问这个问题真是个无知的小女孩！"

[nəʊ] , ['itl] ['nevə(r)][duː; də][tuː; tə][ɑːsk] : [pə'hæps] [ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['rɪt(ə)n] [ʌp] ['sʌmweə(r)] .
No , it'll never do to ask : perhaps I shall see it written up somewhere .
不 , 它将 绝不 做 到 问 : 也许 我 将 看 它 书面 向上 某处 .

不，问是行不通的：或许我会在某个地方看到相关的文字记载。

" [daʊn] , [daʊn] , [daʊn] .
" Down , down , down .
" 向下 , 向下 , 向下 .

"向下，向下，向下。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] , [səʊ] ['ælɪs] [suːn] [bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [ə'gen] .
There was nothing else to do , so Alice soon began talking again .
那里 曾是 没有什么 别的 到 做 , 所以 爱丽丝 很快 开始 说 再次 .

除此之外别无他法，所以爱丽丝很快又开始说话了。

" - [mɪs] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] - [naɪt] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] !
" Dinah'll miss me very much to - night , I should think !
" - 错过 我 非常 很多 到 - 夜晚 , 我 应该 思考 !

"我想，黛娜今晚一定会非常想念我！"

" (['daɪnə] [wɒz; wəz][ðə; ði][kæt] .)
" (Dinah was the cat .)
" (迪娜 曾是 这 猫 .)

(迪娜是那只猫。)

" [ai] [həʊp] [ðel] [rɪ'membə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['sɔːsə(r)][ɒv; əv] [mɪlk] [æt; ət] [tiː] - [taɪm] .
" I hope they'll remember her saucer of milk at tea - time .
" 我 希望 他们会 记住 她 碟子 的 牛奶 在 茶 - 时间 .

"我希望他们能记住她下午茶时用的那碟牛奶。"

['daɪnə] [maɪ][dɪə(r)] !
Dinah my dear !
迪娜 我的 亲爱的 !

亲爱的黛娜!

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] !

I	wish	you	were	down	here	with	me	!
我	希望	你	是	向下	这里	和	我	!

我真希望你现在能和我在一起!

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][maɪs][ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [aɪm][ə'freɪd] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [mait] [kætʃ] [ə; eɪ][bæt] ,

There	are	no	mice	in	the	air	,	I'm	afraid	,	but	you	might	catch	a	bat	,
那里	是	不	小鼠	在	这	空气	,	我是	害怕的	,	但	你	可能	抓住	一个	蝙蝠	,

恐怕空中没有老鼠，但你可能会抓到蝙蝠。

[ænd; ənd] [ðæts] ['veri] [laɪk][ə; eɪ] [maʊs] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

and	that's	very	like	a	mouse	,	you	know	.
和	那就是	非常	喜欢	一个	老鼠	,	你	知道	.

这很像老鼠，你知道吗?

[bʌt; bət][duː; də][kæts] [iːt] [bæts] , [aɪ]['wʌndə(r)] ?

But	do	cats	eat	bats	,	I	wonder	?
但	做	猫	吃	蝙蝠	,	我	想知道	?

但我很好奇，猫会吃蝙蝠吗?

" [ænd; ənd][hɪə(r)] ['ælɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə][get]['rɑːðə(r)] ['sliːpi] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

"	And	here	Alice	began	to	get	rather	sleepy	,	and	went	on	saying	to	herself	,
"	和	这里	爱丽丝	开始	到	得到	相当	困	,	和	去	在	说	到	她自己	,

“这时，爱丽丝开始犯困，自言自语道：

[ɪn][ə; eɪ] ['driːmi] [sɔːt] [ɒv; əv] [wei] , " [duː; də][kæts] [iːt] [bæts] ?

in	a	dreamy	sort	of	way	,	"	Do	cats	eat	bats	?
在	一个	梦幻般的	种类	的	方式	,	"	做	猫	吃	蝙蝠	?

以一种梦幻般的方式，“猫吃蝙蝠吗？”

[duː; də][kæts] [iːt] [bæts] ? " [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , " [duː; də][bæts] [iːt] [kæts] ?

Do	cats	eat	bats	?	"	and	sometimes	,	"	Do	bats	eat	cats	?
做	猫	吃	蝙蝠	?	"	和	有时	,	"	做	蝙蝠	吃	猫	?

猫吃蝙蝠吗？”有时也会问：“蝙蝠吃猫吗？”

" [fɔː(r); fə(r)] , [juː; jʊ] [siː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] ['ɑːnsə(r)] ['aɪðə(r)] ['kwestʃən] ,

"	for	,	you	see	,	as	she	couldn't	answer	either	question	,
"	为了	,	你	看	,	作为	她	不能	回答	任何一个	问题	,

“因为，你看，她两个问题都回答不了。”

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [mʌtʃ] ['mætə(r)] [wɪtʃ] [wei] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

it	didn't	much	matter	which	way	she	put	it	.
它	没有	很多	事情	哪个	方式	她	放	它	.

她用什么方式表达其实都无所谓。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['dəʊzɪŋ] [ɒf] ,

She	felt	that	she	was	dozing	off	,
她	毛毡	那	她	曾是	打盹	离开	,

她感觉自己快要睡着了。

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [driːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [hænd][ɪn][hænd] [wɪð] ['daɪnə]

and	had	just	begun	to	dream	that	she	was	walking	hand	in	hand	with	Dinah
和	有	只是	开始	到	梦	那	她	曾是	步行	手	在	手	和	迪娜

,

,

,

她刚刚开始梦见自己和黛娜手牵手散步，

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['ɜːnɪstli] , " [naʊ] , ['daɪnə] , [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] :

and	saying	to	her	very	earnestly	,	"	Now	,	Dinah	,	tell	me	the	truth	:
和	说	到	她	非常	切实	,	"	现在	,	迪娜	,	告诉	我	这	真相	:

然后非常恳切地对她说：“底拿，现在告诉我实话：

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [iːt] [ə; eɪ][bæt] ?
did you ever eat a bat ?
做过 你 曾经 吃 一个 蝙蝠 ?

你吃过蝙蝠吗?

〃 [wen] ['sʌd(ə)nli] , [θʌmp] ! [θʌmp] !
〃 when suddenly , thump ! thump !
〃 什么时候 突然 , 扑通 ! 扑通 !

“突然，咚！咚！

[daʊn] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [stɪks] [ænd; ənd][draɪ] [liːvz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɔːl][wɒz; wəz]
down she came upon a heap of sticks and dry leaves , and the fall was
向下 她 来了 之上 一个 堆 的 棍子 和 干燥 树叶 , 和 这 落下 曾是
['əʊvə(r)] .
over .
超过 .

她向下走去，发现那里有一堆树枝和枯叶，秋天就此结束了。

['ælɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][bɪt] [hɜːt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp][ɒn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ]
Alice was not a bit hurt , and she jumped up on to her feet in a
爱丽丝 曾是 不是 一个 少量 伤害 , 和 她 跳了起来 向上 在 到 她 脚 在 一个
['məʊmənt] :
moment :
片刻 :

爱丽丝一点儿也没受伤，立刻就跳了起来：

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [dɑːk] [ˌəʊvə'hed] ; [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)]
she looked up , but it was all dark overhead ; before her was another
她 看起来 向上 , 但 它 曾是 全部 黑暗的 开销 ; 前 她 曾是 其他
[lɒŋ] ['pæsɪdʒ] ,
long passage ,
长的 通道 ,

她抬头望去，只见头顶一片漆黑；眼前又是一条漫长的通道。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [waɪt] ['ræbɪt] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [saɪt] , ['hʌrɪɪŋ] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] .
and the White Rabbit was still in sight , hurrying down it .
和 这 白色的 兔子 曾是 仍然 在 视线 , 匆忙 向下 它 .

白兔依然在视线范围内，正匆匆地沿着小路跑下去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][biː; bi] [lɒst] : [ə'weɪ] [went] ['ælɪs] [laɪk] [ðə; ðɪ] [wɪnd] ,
There was not a moment to be lost : away went Alice like the wind ,
那里 曾是 不是 一个 片刻 到 是 丢失的 : 离开 去 爱丽丝 喜欢 这 风 ,

一刻也不能耽搁：爱丽丝像风一样飞走了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [seɪ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ,
and was just in time to hear it say , as it turned a corner ,
和 曾是 只是 在 时间 到 听到 它 说 , 作为 它 转向 一个 角落 ,

我正好听到它转弯时说道：

“ [əʊ] [maɪ] [ɪəz] [ænd; ənd] ['wɪskəs] , [haʊ] [leɪt] [ɪts] ['getɪŋ] !
“ Oh my ears and whiskers , how late it's getting !
〃 哦 我的 耳朵 和 胡须 , 如何 晚的 它是 获得 !

“我的天哪，时间过得真快啊！”

〃 [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kləʊz] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðə; ðɪ]['kɔːnə(r)] ,
〃 She was close behind it when she turned the corner ,
〃 她 曾是 关闭 在后面 它 什么时候 她 转向 这 角落 ,

她转弯时紧随其后。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['ræbɪt] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] : [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] ,
but the Rabbit was no longer to be seen : she found herself in a long ,
但 这 兔子 曾是 不 更长 到 是 已见 : 她 成立 她自己 在 一个 长的 ,

但是兔子已经不见了踪影：她发现自己身处一个漫长的.....

[ləʊ] [hɔːl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [lɪt] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [læmps] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ðiː] [ruːf] .

low	hall	,	which	was	lit	up	by	a	row	of	lamps	hanging	from	the	roof	.
低的	大厅	,	哪个	曾是	点燃向上		经过	一个	排	的	灯	绞刑	从	这	屋顶	.

低矮的大厅里悬挂着一排灯，灯光从屋顶垂下。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [dɔːz] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ðiː] [hɔːl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [lɒkt] ;

There	were	doors	all	round	the	hall	,	but	they	were	all	locked	;
那里	是	门	全部	圆形的	这	大厅	,	但	他们	是	全部	已锁定	;

大厅四周都有门，但都锁上了；

[ænd; ənd] [wen] ['ælɪs] [hæd; həd] [biːn] [ɔːl] [ðə; ðiː] [weɪ] [daʊn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ðiː] ['ʌðə(r)] ,

and	when	Alice	had	been	all	the	way	down	one	side	and	up	the	other	,
和	什么时候	爱丽丝	有	到过	全部	这	方式	向下	一	边	和	向上	这	其他	,

当爱丽丝沿着山坡的一侧一路向下，再沿着山坡的另一侧向上爬完之后，

['traɪɪŋ] ['evri] [dɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['sædli] [daʊn] [ðə; ðiː] ['mɪd(ə)l] ,

trying	every	door	,	she	walked	sadly	down	the	middle	,
尝试	每一个	门	,	她	步行	令人遗憾的是	向下	这	中间	,

她试遍了每一扇门，最后悲伤地走到了中间。

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ə'gen] .

wondering	how	she	was	ever	to	get	out	again	.
好奇	如何	她	曾是	曾经	到	得到	出去	再次	.

她不知道自己该如何才能再次逃脱。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θriː] - [legd] ['teɪb(ə)l] , [ɔːl] [meɪd] [ɒv; əv] ['sɒlɪd] [glɑːs] ;

Suddenly	she	came	upon	a	little	three	-	legged	table	,	all	made	of	solid	glass	;
突然	她	来了	之上	一个	小的	三	-	腿	桌子	,	全部	制成	的	坚硬的	玻璃	;

她突然发现一张小小的三脚桌，通体由实心玻璃制成；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['taɪni] ['gəʊldən] [kiː] ,

there	was	nothing	on	it	except	a	tiny	golden	key	,
那里	曾是	没有什么	在	它	除了	一个	微小的	金的	钥匙	,

上面除了一个小小的金钥匙外，什么也没有。

[ænd; ənd] ['ælɪsɪz] [fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [dɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [hɔːl] ;

and	Alice's	first	thought	was	that	it	might	belong	to	one	of	the	doors	of	the	hall	;
和	爱丽丝的	第一的	想法	曾是	那	它	可能	属于	到	一	的	这	门	的	这	大厅	;

爱丽丝首先想到的是，这可能是大厅里的一扇门上的物件；

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

but	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

['aɪðə(r)] [ðə; ðiː] [lɒks] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [lɑːdʒ] , [ɔː(r)] [ðə; ðiː] [kiː] [wɒz; wəz] [tuː] [smɔːl] ,

either	the	locks	were	too	large	,	or	the	key	was	too	small	,
任何一个	这	锁	是	也	大的	,	或者	这	钥匙	曾是	也	小的	,

要么是锁太大，要么是钥匙太小。

[bʌt; bət] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] ['əʊpən] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

but	at	any	rate	it	would	not	open	any	of	them	.
但	在	任何	速度	它	会	不是	打开	任何	的	他们	.

但无论如何，它都打不开任何一个。

[haʊˈevə(r)] , [ɒn][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [raʊnd] , [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ] [ləʊ] ['kɜ:t(ə)n] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt]

However	**,**	**on**	**the**	**second**	**time**	**round**	**,**	**she**	**came**	**upon**	**a**	**low**	**curtain**	**she**	**had**	**not**
然而	,	在	这	第二	时间	圆形的	,	她	来了	之上	一个	低的	窗帘	她	有	不是

['nəʊtɪst] [bɪ'fɔ:(r)] ,

noticed	**before**	**,**
注意到	前	,

然而，第二次经过时，她发现了一扇之前没注意到的低矮窗帘。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔ:(r)] [ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] ['ɪntʃɪz] [haɪ] :

and	**behind**	**it**	**was**	**a**	**little**	**door**	**about**	**fifteen**	**inches**	**high**	**:**
和	在后面	它	曾是	一个	小的	门	关于	十五	英寸	高的	:

后面是一扇大约十五英寸高的小门:

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gəʊldən] [ki:] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] , [ænd; ənd][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ˌaɪ 'ti:]

she	**tried**	**the**	**little**	**golden**	**key**	**in**	**the**	**lock**	**,**	**and**	**to**	**her**	**great**	**delight**	**it**
她	尝试	这	小的	金的	钥匙	在	这	锁	,	和	到	她	伟大的	喜	它

['fɪtɪd] !

fitted	**!**
适配	!

她试着把那把小金钥匙插进锁里，令她欣喜的是，钥匙竟然能打开!

['ælɪs] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][led]['ɪntu:][ə; eɪ] [smɔ:l] ['pæsɪdʒ] ,

Alice	**opened**	**the**	**door**	**and**	**found**	**that**	**it**	**led**	**into**	**a**	**small**	**passage**	**,**
爱丽丝	打开	这	门	和	成立	那	它	引领	进入	一个	小的	通道	,

爱丽丝打开门，发现门通向一条狭窄的通道。

[nɒt] [mʌtʃ] ['lɑ:dʒə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][ræt] - [həʊl] :

not	**much**	**larger**	**than**	**a**	**rat**	**-**	**hole**	**:**
不是	很多	更大的	比	一个	鼠	-	洞	:

比老鼠洞大不了多少:

[ʃi:; ʃi] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['gɑ:d(ə)n][ju:; jʊ]['evə(r)]

she	**knelt**	**down**	**and**	**looked**	**along**	**the**	**passage**	**into**	**the**	**loveliest**	**garden**	**you**	**ever**
她	跪下	向下	和	看起来	沿着	这	通道	进入	这	最可爱的	花园	你	曾经

[sɔ:] .

saw	**.**
锯	.

她跪了下来，沿着通道望去，看到了你所见过的最美丽的花园。

[haʊ] [ʃi:; ʃi] [lɒŋd] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [dɑ:k] [hɔ:l] ,

How	**she**	**longed**	**to**	**get**	**out**	**of**	**that**	**dark**	**hall**	**,**
如何	她	渴望	到	得到	出去	的	那	黑暗的	大厅	,

她多么渴望能离开那条黑暗的走廊啊!

[ænd; ənd]['wɒndə(r)] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [bedz] [ɒv; əv] [braɪt] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ku:l] ['faʊntɪnz] ,

and	**wander**	**about**	**among**	**those**	**beds**	**of**	**bright**	**flowers**	**and**	**those**	**cool**	**fountains**	**,**
和	漫步	关于	之中	那些	床	的	明亮的	花朵	和	那些	凉爽的	喷泉	,

漫步在那些色彩鲜艳的花丛和清凉的喷泉之间，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt]['i:v(ə)n][get][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [θru:] [ðə; ði] ['dɔ:weɪ] ;

but	**she**	**could**	**not**	**even**	**get**	**her**	**head**	**through**	**the**	**doorway**	**;**
但	她	可以	不是	甚至	得到	她	头	通过	这	门口	;

但她甚至连头都伸不进门里;

“ [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [maɪ] [hed] [wʊd] [gəʊ] [θru:] , ” [θɔ:t] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['ælɪs] ,

“	**and**	**even**	**if**	**my**	**head**	**would**	**go**	**through**	**,**	**”**	**thought**	**poor**	**Alice**	**,**
“	和	甚至	如果	我的	头	会	去	通过	,	”	想法	贫穷的	爱丽丝	,

“就算我的头能穿过去,”可怜的爱丽丝心想，

“ [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɒv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ju:z] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['ʃəuldəz] .

“	**it**	**would**	**be**	**of**	**very**	**little**	**use**	**without**	**my**	**shoulders**	**.**
“	它	会	是	的	非常	小的	使用	没有	我的	肩膀	.

“如果没有我的肩膀，它就没什么用处了。”

[əʊ] , [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [ʃʌt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['telɪskəʊp] !
Oh , how I wish I could shut up like a telescope !
哦 , 如何 我 希望 我 可以 关闭 向上 喜欢 一个 望远镜 !

哦，我多么希望自己能像望远镜一样闭嘴！

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] , [ɪf] [aɪ]['əʊnlɪ] [nju:] [haʊ] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] .
I think I could , if I only knew how to begin .
我 思考 我 可以 , 如果 我 仅有的 知道 如何 到 开始 .

我想我可以做到，只要我知道该如何开始。

" [fɔ:(r); fə(r)] , [ju:; jʊ] [si:] , [səʊ] ['meni] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ðɪ] - [wei] [θɪŋz] [hæd; həd] ['hæpənd] ['leɪtlɪ] ,
" For , you see , so many out - of - the - way things had happened lately ,
" 为了 , 你 看 , 所以 许多 出去 - 的 - 这 - 方式 事物 有 发生 最近 ,

“因为，你看，最近发生了很多意想不到的事情，

[ðæt] ['ælɪs] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['veri] [fju:] [θɪŋz] [ɪn'di:d] [wɜ:(r); wə(r)] ['ri:əli] [ɪm'pɒsəb(ə)l]
that Alice had begun to think that very few things indeed were really impossible
那 爱丽丝 有 开始 到 思考 那 非常 很少 事物 的确 是 真的 不可能的
.
:
.

爱丽丝开始认为，实际上很少有事情是真正不可能的。

[ðeə(r)] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][nəʊ][ju:z][ɪn] ['weɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][dɔ:(r)] ,
There seemed to be no use in waiting by the little door ,
那里 似乎 到 是 不 使用 在 等待 经过 这 小的 门 ,

在小门边等似乎没什么用。

[səʊ][ʃi:; ʃi] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] , [hɑ:f] ['həʊpɪŋ] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [faɪnd] [ə'nʌðə(r)] [ki:] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] ,
so she went back to the table , half hoping she might find another key on it ,
所以 她 去 后退 到 这 桌子 , 一半 希望 她 可能 寻找 其他 钥匙 在 它 ,

于是她回到桌边，心里想着或许能在上面找到另一把钥匙。

[ɔ:(r)][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [ru:lz] [fɔ:(r); fə(r)] ['ʃʌtɪŋ] ['pi:p(ə)l] [ʌp] [laɪk] ['telɪskoʊps] :
or at any rate a book of rules for shutting people up like telescopes :
或者 在 任何 速度 一个 书 的 规则 为了 关闭 人们 向上 喜欢 望远镜 :

或者至少是一本教你如何像用望远镜一样闭嘴的规则手册：

[ðɪs] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bɒt(ə)l] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] , (" [wɪtʃ] ['sɜ:t(ə)nlɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɪə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] ,
this time she found a little bottle on it , (" which certainly was not here before ,
这 时间 她 成立 一个 小的 瓶子 在 它 , (" 哪个 当然 曾是 不是 这里 前 ,

这一次，她在上面发现了一个小瓶子，（“这瓶子以前肯定不在这里。”

" [sed] ['ælɪs] ,) [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [nek] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['bɒt(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ]['peɪpə(r)]['leɪb(ə)l] ,
" said Alice ,) and round the neck of the bottle was a paper label ,
" 说 爱丽丝 ,) 和 圆形的 这 脖子 的 这 瓶子 曾是 一个 纸 标签 ,

“爱丽丝说，”瓶颈上贴着一张纸标签。

[wɪð] [ðə; ðɪ] [wɜ:dz] " [drɪŋk] [ˌem 'i:] , " ['bju:tɪfli] ['prɪntɪd] [ɒn][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [lɑ:dʒ] ['lɛtəz] .
with the words " DRINK ME , " beautifully printed on it in large letters .
和 这 字 " 喝 我 , " 非常漂亮 打印 在 它 在 大的 信件 .

上面用大字精美地印着“喝我”几个字。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] ['veri] [wel] [tu:; tə] [seɪ] " [drɪŋk] [ˌem 'i:] ,
It was all very well to say " Drink me ,
它 曾是 全部 非常 出色地 到 说 " 喝 我 ,

说“喝我”固然很好，

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [waɪz] ['lɪt(ə)l] ['ælɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .
" but the wise little Alice was not going to do that in a hurry .
" 但 这 明智的 小的 爱丽丝 曾是 不是 去 到 做 那 在 一个 匆忙 .

但聪明的小爱丽丝并不打算急于这么做。

“ [nəʊ] , [aɪl] [lʊk] [fɜːst] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd] [siː] ['weðə(r)] [ɪts] [mɑːkt] - ['pɔɪz(ə)n] - [ɔː(r)] [nɒt] ” ;

| | | |

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [naɪs] , ([ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [mɪkst] ['fleɪvə(r)] [ɒv; əv]

and	finding	it	very	nice	,	(	it	had	,	in	fact	,	a	sort	of	mixed	flavour	of
和	寻找	它	非常	好的	,	(	它	有	,	在	事实	,	一个	种类	的	混合	味道	的

['tʃeri] - [tɑːt] ,

cherry	-	tart	,
樱桃	-	酸	,

觉得味道很不错，（实际上，它有一种混合了樱桃挞的味道，）

['kʌstəd] , [paɪn] - ['æp(ə)l] , [rəʊst] ['tɜːki] , ['tɒfi] , [ænd; ənd] [hɒt] ['bʌtəd] [təʊst] ,) [ʃiː; ʃi] ['veri] [suːn]

custard	,	pine	-	apple	,	roast	turkey	,	toffee	,	and	hot	buttered	toast	,	)	she	very	soon
蛋奶冻	,	松树	-	苹果	,	烤	火鸡	,	奶糖	,	和	热的	涂黄油的	吐司	,	)	她	非常	很快

['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .

finished	it	off	.
完成的	它	离开	.

蛋奶冻、菠萝、烤火鸡、太妃糖和热黄油吐司，）她很快就吃完了。

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['fiːlɪŋ] ! ” [sed] ['ælɪs] ; “ [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['ʃʌtɪŋ] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['telɪskəʊp]

“	What	a	curious	feeling	!	”	said	Alice	;	“	I	must	be	shutting	up	like	a	telescope
“	什么	一个	好奇的	感觉	!	”	说	爱丽丝	;	“	我	必须	是	关闭	向上	喜欢	一个	望远镜

.

:
.

“多么奇怪的感觉啊！”爱丽丝说，“我一定是像望远镜一样闭上了眼睛。”

” [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] : [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] ['əʊnli][ten] ['ɪntʃɪz] [haɪ] ,

”	And	so	it	was	indeed	:	she	was	now	only	ten	inches	high	,
”	和	所以	它	曾是	的确	:	她	曾是	现在	仅有的	十	英寸	高的	,

“事实的确如此：她现在只有十英寸高了，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['braitən] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [raɪt]

and	her	face	brightened	up	at	the	thought	that	she	was	now	the	right
和	她	脸	明亮	向上	在	这	想法	那	她	曾是	现在	这	正确的

[saɪz][fɔː(r); fə(r)]['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔː(r)]['ɪntuː] [ðæt] ['lʌvli] ['gɑːd(ə)n] .

size	for	going	through	the	little	door	into	that	lovely	garden	.
尺寸	为了	去	通过	这	小的	门	进入	那	迷人的	花园	.

想到自己现在的身材正好可以穿过那扇小门进入那个美丽的花园，她的脸上顿时绽放出笑容。

[fɜːst] , [haʊ'evə(r)] ,

First	,	however	,
第一的	,	然而	,

不过，首先，

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃrɪŋk] ['eni]

she	waited	for	a	few	minutes	to	see	if	she	was	going	to	shrink	any
她	等待	为了	一个	很少	分钟	到	看	如果	她	曾是	去	到	收缩	任何

['fɜːðə(r)] :

further	:
更远	:

她等了几分钟，看看自己是否还会继续缩小：

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːvəs] [ə'baʊt] [ðɪs] ; “ [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [mait] [end] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

she	felt	a	little	nervous	about	this	;	“	for	it	might	end	,	you	know	,
她	毛毡	一个	小的	紧张的	关于	这	;	“	为了	它	可能	结尾	,	你	知道	,

她对此感到有些紧张；“因为你知道，这可能会结束。”

” [sed] ['ælɪs] [tuː; tə] [hɜː'self] , “ [ɪn][maɪ]['gəʊɪŋ] [aʊt] [ˌɔːltə'geðə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] .

”	said	Alice	to	herself	,	“	in	my	going	out	altogether	,	like	a	candle	.
”	说	爱丽丝	到	她自己	,	“	在	我的	去	出去	共	,	喜欢	一个	蜡烛	.

“爱丽丝心想，‘我彻底消失了，就像蜡烛一样。’”

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [laɪk] [ðen] ?

I	wonder	what	I	should	be	like	then	?
我	想知道	什么	我	应该	是	喜欢	然后	?

我想知道我那时应该是什么样子?

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] ['fænsi] [wɒt] [ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] [ɪz] [laɪk] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði]

"	And	she	tried	to	fancy	what	the	flame	of	a	candle	is	like	after	the
"	和	她	尝试	到	想要	什么	这	火焰	的	一个	蜡烛	是	喜欢	后	这

['kænd(ə)l] [ɪz] [bləʊn] [aʊt] ,

candle	is	blown	out	,
蜡烛	是	吹	出去	,

她试着想象蜡烛熄灭后火焰的样子。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'membə(r)] ['evə(r)] ['hævɪŋ] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

for	she	could	not	remember	ever	having	seen	such	a	thing	.
为了	她	可以	不是	记住	曾经	拥有	已见	这样的	一个	事物	.

因为她记不清自己是否见过这样的景象。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['hæpənd] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði]

After	a	while	,	finding	that	nothing	more	happened	,	she	decided	on	going	into	the
后	一个	尽管	,	寻找	那	没有什么	更多的	发生	,	她	决定	在	去	进入	这

['gɑːd(ə)n] [æt; ət] [wʌns] ;

garden	at	once	;
花园	在	一次	;

过了一会儿，她发现什么事也没发生，便决定立刻进花园去。

[bʌt; bət] , [ə'læs] [fɔː(r); fə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ælɪs] !

but	,	alas	for	poor	Alice	!
但	,	唉	为了	贫穷的	爱丽丝	!

但是，可怜的爱丽丝啊!

[wen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gəʊldən] [kiː] ,

when	she	got	to	the	door	,	she	found	she	had	forgotten	the	little	golden	key	,
什么时候	她	得到	到	这	门	,	她	成立	她	有	被遗忘的	这	小的	金的	钥匙	,

当她走到门口时，才发现自己忘记带那把金钥匙了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	when	she	went	back	to	the	table	for	it	,
和	什么时候	她	去	后退	到	这	桌子	为了	它	,

当她回到桌边拿食物时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['pɒsəbli] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] : [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['pleɪnli] [θruː] [ðə; ði] [glɑːs] ,

she	found	she	could	not	possibly	reach	it	:	she	could	see	it	quite	plainly	through	the	glass	,
她	成立	她	可以	不是	可能	抵达	它	:	她	可以	看	它	相当	显然	通过	这	玻璃	,

她发现自己根本够不着：透过玻璃，她能很清楚地看到它。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [hɜː(r); hə(r)] [best] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [legz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,

and	she	tried	her	best	to	climb	up	one	of	the	legs	of	the	table	,
和	她	尝试	她	最好的	到	爬	向上	一	的	这	腿	的	这	桌子	,

她竭尽全力想爬上桌子的一条腿，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] ['slɪpəri] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['taɪəd] [hɜː'self] [aʊt] [wɪð] ['traɪɪŋ] ,

but	it	was	too	slippery	;	and	when	she	had	tired	herself	out	with	trying	,
但	它	曾是	也	滑	;	和	什么时候	她	有	疲劳的	她自己	出去	和	尝试	,

但它太滑了；当她尝试得筋疲力尽之后，

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [kraɪd] .

the	poor	little	thing	sat	down	and	cried	.
这	贫穷的	小的	事物	卫星	向下	和	哭	.

可怜的小家伙坐下来哭了起来。

“ [kʌm] , [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz][ɪn] ['kraɪɪŋ] [laɪk] [ðæt] ! ” [sed] ['ælɪs] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

“	Come	,	there's	no	use	in	crying	like	that	!	”	said	Alice	to	herself	,
“	来	,	有	不	使用	在	哭泣	喜欢	那	!	”	说	爱丽丝	到	她自己	,

“算了，这样哭也没用！”爱丽丝自言自语道。

['rɑːðə(r)] ['ʃɑːpli] ; “ [ai] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ɒf] [ðɪs] ['mɪnɪt] !

rather	sharply	;	“	I	advise	you	to	leave	off	this	minute	!
相当	尖锐地	;	“	我	建议	你	到	离开	离开	这	分钟	!

语气相当生硬：“我建议你立刻停止！”

” [ʃiː; ʃi] ['dʒen(ə)rəli] [geɪv] [hɜː'self] ['veri] [gʊd] [əd'vaɪs] , ([ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['veri] ['seldəm] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː]) ,

”	She	generally	gave	herself	very	good	advice	,	(	though	she	very	seldom	followed	it	)	,
”	她	一般来说	给予	她自己	非常	好的	建议	,	(	尽管	她	非常	很少	随后	它	)	,

“她通常会给自己很好的建议，（尽管她很少听从这些建议），”

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [skəuldid] [hɜː'self] [səʊ] [sɪ'vɪəli] [æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [tɪəz] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]

and	sometimes	she	scolded	herself	so	severely	as	to	bring	tears	into	her
和	有时	她	责骂	她自己	所以	严重	作为	到	带来	眼泪	进入	她

[aɪz] ;

eyes	;
眼睛	;

有时她会严厉地责备自己，以至于流下眼泪；

[ænd; ənd] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][bɒks][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪəz] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['tʃiːtɪd]

and	once	she	remembered	trying	to	box	her	own	ears	for	having	cheated
和	一次	她	记得	尝试	到	盒子	她	自己的	耳朵	为了	拥有	作弊

[hɜː'self] [ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] ['krəʊkeɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə'genst] [hɜː'self] ,

herself	in	a	game	of	croquet	she	was	playing	against	herself	,
她自己	在	一个	游戏	的	槌球	她	曾是	玩耍	反对	她自己	,

她还记得自己曾经因为在自己和自己玩槌球游戏时作弊而试图打自己的耳朵。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['kjʊəriəs] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['piːp(ə)l] .

for	this	curious	child	was	very	fond	of	pretending	to	be	two	people	.
为了	这	好奇的	孩子	曾是	非常	喜爱	的	假装	到	是	二	人们	.

这个好奇的孩子非常喜欢假扮两个人。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [nəʊ][juːz] [naʊ] , ” [θɔːt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ælɪs] , “ [tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] [tuː]

“	But	it's	no	use	now	,	”	thought	poor	Alice	,	“	to	pretend	to	be	two
“	但	它是	不	使用	现在	,	”	想法	贫穷的	爱丽丝	,	“	到	假装	到	是	二

['piːp(ə)l] !

people	!
人们	!

“但是现在假装成两个人也没用了，”可怜的爱丽丝想，“

[waɪ] , [ðeəz; ðəz] ['hɑːdli] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [left] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [rɪ'spektəbl] ['pɜːs(ə)n] !

Why	,	there's	hardly	enough	of	me	left	to	make	one	respectable	person	!
为什么	,	有	几乎	足够的	的	我	左边	到	制作	一	可敬	人	!

我身上剩下的东西几乎不足以让我成为一个体面的人了！

” [suːn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [fel] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [glɑːs] [bɒks] [ðæt] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ðiˌ]['teɪb(ə)l] :

”	Soon	her	eye	fell	on	a	little	glass	box	that	was	lying	under	the	table	:
”	很快	她	眼睛	跌倒	在	一个	小的	玻璃	盒子	那	曾是	说谎	在下面	这	桌子	:

“很快，她的目光就落在了桌子底下的一个小玻璃盒子上：

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [keɪk] ,

she	opened	it	,	and	found	in	it	a	very	small	cake	,
她	打开	它	,	和	成立	在	它	一个	非常	小的	蛋糕	,

她打开盒子，发现里面是一个很小的蛋糕。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ðiˌ] [wɜːdz] “ [iːt] [ˌem 'iː] ” [wɜː(r); wə(r)] ['bjuːtɪfli] [mɑːkt] [ɪn] ['kʌrənts] .

on	which	the	words	“	EAT	ME	”	were	beautifully	marked	in	currants	.
在	哪个	这	字	“	吃	我	”	是	非常漂亮	标记	在	醋栗	.

上面用醋栗漂亮地拼出了“吃我”几个字。

“ [wel] , [aɪl] [iːt] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈælɪs] , “ [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː] [grəʊ] [ˈlɑːdʒə(r)] ,
“ Well , I'll eat it , ” said Alice , “ and if it makes me grow larger ,
“ 出色地 , 患病的 吃 它 , ” 说 爱丽丝 , “ 和 如果 它 制作 我 生长 更大的 ,

“好吧，我就吃吧，”爱丽丝说，“如果它能让我变大，

[ai][kæn; kən] [riːtʃ] [ðə; ði] [kiː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː] [grəʊ] [smɔːlə(r)] ,
I can reach the key ; and if it makes me grow smaller ,
我 能 抵达 这 钥匙 ; 和 如果 它 制作 我 生长 较小的 ,

我能拿到钥匙；如果它让我变小，

[ai][kæn; kən] [kriːp] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] ; [səʊ][ˈaɪðə(r)] [wei] [aɪl] [get][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] ,
I can creep under the door ; so either way I'll get into the garden ,
我 能 潜行者 在下面 这 门 ; 所以 任何一个 方式 患病的 得到 进入 这 花园 ,

我可以蹑手蹑脚地从门缝底下钻过去；所以无论如何我都能进到花园里。

[ænd; ənd][ai][doʊnt][keə(r)] [wɪtʃ] [ˈhæpənz] !
and I don't care which happens !
和 我 不 关心 哪个 发生 !

我不在乎结果如何！

” [ʃiː; ʃi][et; eɪt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt] , [ænd; ənd] [sed] [ˈæŋkʃəsli] [tuː; tə] [hɜːˈself] , “ [wɪtʃ] [wei] ?
” She ate a little bit , and said anxiously to herself , “ Which way ?
” 她 吃 一个 小的 少量 , 和 说 焦虑地 到 她自己 , “ 哪个 方式 ?

她吃了一点东西，焦急地自言自语道：“哪条路好呢？”

[wɪtʃ] [wei] ? ” ,
Which way ? ” ,
哪个 方式 ? ” ,

往哪走？

[ˈhəʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə] [fiːl] [wɪtʃ] [wei] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]
holding her hand on the top of her head to feel which way it was
[ˈgrəʊɪŋ] ,
growing ,
保持 她 手 在 这 顶部 的 她 头 到 感觉 哪个 方式 它 曾是
生长 ,

她把手放在头顶，感受头发的生长方向。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [səˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] :
and she was quite surprised to find that she remained the same size :
和 她 曾是 相当 惊讶 到 寻找 那 她 剩余 这 相同的 尺寸 :

她颇感意外地发现自己的身材并没有改变：

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ðɪs] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈhæpənz] [wen] [wʌn] [iːts] [keɪk] ,
to be sure , this generally happens when one eats cake ,
到 是 当然 , 这 一般来说 发生 什么时候 一 吃 蛋糕 ,

可以肯定的是，这种情况通常发生在吃蛋糕的时候。

[bʌt; bət] [ˈælɪs] [hæd; həd] [gɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ɪkˈspektɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [aʊt] - [ɒv; əv]
but Alice had got so much into the way of expecting nothing but out - of
但 爱丽丝 有 得到 所以 很多 进入 这 方式 的 期待 没有什么 但 出去 - 的
- [ðə; ði] - [wei] [θɪŋz] [tuː; tə] [ˈhæpən] ,
- the - way things to happen ,
- 这 - 方式 事物 到 发生 ,

但是爱丽丝却因为太多事情而裹足不前，她只期待一些出乎意料的事情发生。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [kwaɪt] [dʌl] [ænd; ənd][ˈstjuːpɪd][fɔː(r); fə(r)][laɪf][tuː; tə][gəʊ][ɒn][ɪn][ðə; ði] [ˈkɒmən] [wei] .
that it seemed quite dull and stupid for life to go on in the common way .
那 它 似乎 相当 乏味的 和 愚蠢的 为了 生活 到 去 在 在 这 常见的 方式 .

生活照常进行下去似乎很无聊也很愚蠢。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [set] [tuː; tə] [wɜːk] , [ænd; ənd] ['veri] [suːn] ['fɪnɪʃt] [ɒf] [ðə; ði] [keɪk] .

So	she	set	to	work	,	and	very	soon	finished	off	the	cake	.
所以	她	放	到	工作	,	和	非常	很快	完成的	离开	这	蛋糕	.

于是她开始动手，很快就把蛋糕做完了。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] [puːl] [ɒv; əv] [tɪəz]

The	Pool	of	Tears
这	水池	的	眼泪

泪池

“ ['kjʊərɪəs] [ænd; ənd] ['kjʊərɪəs] ! ” [kraɪd] ['ælɪs] ([ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] ,

“	Curiouser	and	curiouser	!	”	cried	Alice	(	she	was	so	much	surprised	,
“	好奇心	和	好奇心	!	”	哭	爱丽丝	(	她	曾是	所以	很多	惊讶	,

“真是太奇怪了！”爱丽丝惊呼道（她非常惊讶），

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [fə'gɒt] [haʊ] [tuː; tə] [spiːk] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ]) ;

that	for	the	moment	she	quite	forgot	how	to	speak	good	English	)	;
那	为了	这	片刻	她	相当	忘了	如何	到	说话	好的	英语	)	;

她一时之间完全忘记了如何说一口流利的英语）；

“ [naʊ] [aɪm] ['əʊpənɪŋ] [aʊt] [laɪk] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] ['telɪskəʊp] [ðæt] ['evə(r)] [wɒz; wəz] !

“	now	I'm	opening	out	like	the	largest	telescope	that	ever	was	!
“	现在	我是	开幕	出去	喜欢	这	最大	望远镜	那	曾经	曾是	!

“现在我要像有史以来最大的望远镜一样展开！”

[gʊd] - [baɪ] , [fiːt] !

Good	-	bye	,	feet	!
好的	-	再见	,	脚	!

再见了，我的双脚！

” ([fɔː(r); fə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːlməʊst]

”	(	for	when	she	looked	down	at	her	feet	,	they	seemed	to	be	almost
”	(	为了	什么时候	她	看起来	向下	在	她	脚	,	他们	似乎	到	是	几乎

[aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,

out	of	sight	,
出去	的	视线	,

（因为当她低头看向自己的脚时，它们似乎几乎看不见了，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [səʊ] [fɑː(r)] [ɒf]) .

they	were	getting	so	far	off	)	.
他们	是	获得	所以	远的	离开	)	.

他们离目标越来越远了）。

“ [əʊ] , [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [fiːt] ,

“	Oh	,	my	poor	little	feet	,
“	哦	,	我的	贫穷的	小的	脚	,

“哦，我可怜的小脚丫，

[ai] ['wʌndə(r)] [huː] [wɪl] [pʊt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [naʊ] , [dɪəz] ?

I	wonder	who	will	put	on	your	shoes	and	stockings	for	you	now	,	dears	?
我	想知道	WHO	将要	放	在	你的	鞋	和	长筒袜	为了	你	现在	,	亲爱的们	?

亲爱的们，不知道现在谁来帮你们穿鞋袜呢?

[aɪm] [ʃʊə(r)] [ai] [ʃænt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] !

I'm	sure	I	shan't	be	able	!
我是	当然	我	不会	是	有能力的	!

我肯定做不到！

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] [fɑː(r)] [ɒf] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [maɪ'self] [ə'baʊt] [juː; jʊ] :

I	shall	be	a	great	deal	too	far	off	to	trouble	myself	about	you	:
我	将	是	一个	伟大的	交易	也	远的	离开	到	麻烦	我	关于	你	:

我将远在天边，无暇顾及你。

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [best] [wei] [juː; jʊ]

you	must	manage	the	best	way	you
你	必须	管理	这	最好的	方式	你

你必须以最佳方式进行管理

[kæn; kən] ; — [bʌt; bət][ai][mʌst; məst][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm] , " [θɔːt] ['ælɪs] ,

can	;	—	but	I	must	be	kind	to	them	,	"	thought	Alice	,
能	;	—	但	我	必须	是	种类	到	他们	,	"	想法	爱丽丝	,

"可以；——但我必须善待他们，"爱丽丝心想。

" [ɔː(r)] [pə'hæps] [ðeɪ] [woʊnt] [wɔːk] [ðə; ði] [wei] [ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] !

"	or	perhaps	they	won't	walk	the	way	I	want	to	go	!
"	或者	也许	他们	惯于	走	这	方式	我	想	到	去	!

"或许他们不会走我想走的路！"

[let] [ˌem 'iː] [siː] : [aɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [njuː] [peə(r)][ɒv; əv] [buːts] ['evri] ['krɪsməs] .

Let	me	see	:	I'll	give	them	a	new	pair	of	boots	every	Christmas	.
让	我	看	:	患病的	给	他们	一个	新的	一对	的	靴子	每一个	圣诞节	.

让我想想：我每年圣诞节都送他们一双新靴子。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	And	she	went	on	planning	to	herself	how	she	would	manage	it	.
"	和	她	去	在	规划	到	她自己	如何	她	会	管理	它	.

于是她开始暗自盘算该如何应对。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][gəʊ][baɪ][ðə; ði]['kæriə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ; " [ænd; ənd] [haʊ] ['fʌni] ['itl] [siːm] ,

"	They	must	go	by	the	carrier	,	"	she	thought	;	"	and	how	funny	it'll	seem	,
"	他们	必须	去	经过	这	载体	,	"	她	想法	;	"	和	如何	有趣的	它将	似乎	,

"他们一定是乘着运输车去的，"她想；"那看起来该有多滑稽啊。"

['sendɪŋ] ['prez(ə)nts][tuː; tə] [wʌnz] [əʊn] [fiːt] !

sending	presents	to	one's	own	feet	!
发送	礼物	到	一个人的	自己的	脚	!

给自己的脚送礼物！

[ænd; ənd] [haʊ] [ɒd] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz] [wɪl] [lʊk] !

And	how	odd	the	directions	will	look	!
和	如何	奇怪的	这	方向	将要	看	!

说明书看起来会多么奇怪啊！

['ælɪsɪz] [raɪt] [fʊt] , [ˌiː es 'kjuː] . ,

Alice's	Right	Foot	,	Esq	.	,
爱丽丝的	正确的	脚	,	先生	.	,

爱丽丝的右脚，先生

['hɑːθrʌg] ,

Hearthrug	,
壁炉架	,

炉边地毯，

[nɪə(r)][ðə; ði]['fendə(r)] ,

near	the	Fender	,
靠近	这	挡泥板	,

在 Fender 附近，

([wɪð] ['ælɪsɪz] [lʌv]) .

(	with	Alice's	love	)	.
(	和	爱丽丝的	爱	)	.

（带着爱丽丝的爱）

[əʊ] [dɪə(r)] , [wɒt] ['nɒns(ə)ns] [aɪm] ['tɔːkɪŋ] !

Oh	**dear**	**,**	**what**	**nonsense**	**I'm**	**talking**	**!**
哦	亲爱的	,	什么	废话	我是	说	!

哎呀，我都在胡说八道些什么呢！

" [dʒʌst] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [strʌk] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] :

"	**Just**	**then**	**her**	**head**	**struck**	**against**	**the**	**roof**	**of**	**the**	**hall**	**:**
"	只是	然后	她	头	击	反对	这	屋顶	的	这	大厅	:

就在这时，她的头撞到了大厅的屋顶上：

[ɪn] [fækt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [naʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [naɪn] [fiːt] [haɪ] ,

in	**fact**	**she**	**was**	**now**	**more**	**than**	**nine**	**feet**	**high**	**,**
在	事实	她	曾是	现在	更多的	比	九	脚	高的	,

事实上，她现在的身高已经超过九英尺了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [æt; ət] [wʌns] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gəʊldən] [kiː] [ænd; ənd] ['hʌrid] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	**she**	**at**	**once**	**took**	**up**	**the**	**little**	**golden**	**key**	**and**	**hurried**	**off**	**to**	**the**
和	她	在	一次	采取	向上	这	小的	金的	钥匙	和	慌忙	离开	到	这

['gɑːd(ə)n] [dɔː(r)] .

garden	**door**	**.**
花园	门	.

她立刻拿起那把金色的小钥匙，匆匆走向花园的门。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['ælɪs] !

Poor	**Alice**	**!**
贫穷的	爱丽丝	!

可怜的爱丽丝！

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː; də] , ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɒn] [wʌn] [saɪd] ,

It	**was**	**as**	**much**	**as**	**she**	**could**	**do**	**,**	**lying**	**down**	**on**	**one**	**side**	**,**
它	曾是	作为	很多	作为	她	可以	做	,	说谎	向下	在	一	边	,

她只能侧身躺着，这是她所能做的全部了。

[tuː; tə] [lʊk] [θruː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [wɪð] [wʌn] [aɪ] ;

to	**look**	**through**	**into**	**the**	**garden**	**with**	**one**	**eye**	**;**
到	看	通过	进入	这	花园	和	一	眼睛	;

用一只眼睛透过花园向里看；

[bʌt; bət] [tuː; tə] [get] [θruː] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['həʊpləs] [ðæn; ðən] ['evə(r)] : [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'gæn]

but	**to**	**get**	**through**	**was**	**more**	**hopeless**	**than**	**ever**	**:**	**she**	**sat**	**down**	**and**	**began**
但	到	得到	通过	曾是	更多的	绝望	比	曾经	:	她	卫星	向下	和	开始

[tuː; tə] [kraɪ] [ə'gen] .

to	**cry**	**again**	**.**
到	哭	再次	.

但熬过去却比以往任何时候都更加绝望：她坐下来，又开始哭泣。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔː'self] , " [sed] ['ælɪs] , " [ə; eɪ] [greɪt] [gɜːl] [laɪk] [juː; jʊ] ,

"	**You**	**ought**	**to**	**be**	**ashamed**	**of**	**yourself**	**,**	**"**	**said**	**Alice**	**,**	**"**	**a**	**great**	**girl**	**like**	**you**	**,**
"	你	应该	到	是	羞愧	的	你自己	,	"	说	爱丽丝	,	"	一个	伟大的	女孩	喜欢	你	,

"你应该感到羞耻，"爱丽丝说，"像你这样优秀的女孩，

" ([ʃiː; ʃi] [maɪt] [wel] [seɪ] [ðɪs]) , " [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] ['kraɪɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] !

"	**(**	**she**	**might**	**well**	**say**	**this**	**)**	**,**	**"**	**to**	**go**	**on**	**crying**	**in**	**this**	**way**	**!**
"	(	她	可能	出色地	说	这	)	,	"	到	去	在	哭泣	在	这	方式	!

"(她很可能会这么说)，"就这样哭下去吧！

[stɒp] [ðɪs] ['məʊmənt] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !

Stop	**this**	**moment**	**,**	**I**	**tell**	**you**	**!**
停止	这	片刻	,	我	告诉	你	!

我命令你，立刻停止！

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [went] [ɒn][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , ['ʃedɪŋ] ['gælənz] [ɒv; əv] [tɪəz] ,

"	But	she	went	on	all	the	same	,	shedding	gallons	of	tears	,
"	但	她	去	在	全部	这	相同的	,	脱落	加仑	的	眼泪	,

但她还是继续哭了下去，泪流满面。

[ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [pu:l] [ɔ:l] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ,

until	there	was	a	large	pool	all	round	her	,
直到	那里	曾是	一个	大的	水池	全部	圆形的	她	,

直到她周围形成了一个大水池，

[ə'baʊt] [fɔ:(r)] ['ɪntʃɪz] [di:p] [ænd; ənd] ['ri:tʃɪŋ] [hɑ:f] [daʊn] [ðə; ði] [hɔ:l] .

about	four	inches	deep	and	reaching	half	down	the	hall	.
关于	四	英寸	深的	和	到达	一半	向下	这	大厅	.

大约四英寸深，延伸到走廊一半的位置。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pætə] [ɒv; əv] [fi:t] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

After	a	time	she	heard	a	little	pattering	of	feet	in	the	distance	,
后	一个	时间	她	听到	一个	小的	打节拍	的	脚	在	这	距离	,

过了一会儿，她听到远处传来轻微的脚步声。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['heɪstɪli] [draɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

and	she	hastily	dried	her	eyes	to	see	what	was	coming	.
和	她	草草	干燥	她	眼睛	到	看	什么	曾是	未来	.

她匆忙擦干眼泪，想看看接下来会发生什么。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] [rɪ'tɜ:nɪŋ] , ['splendɪdli] [drest] ,

It	was	the	White	Rabbit	returning	,	splendidly	dressed	,
它	曾是	这	白色的	兔子	返回	,	精彩地	穿着	,

是白兔回来了，他打扮得漂漂亮亮的。

[wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [waɪt] [kɪd] [glʌvz] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [fæn][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] :

with	a	pair	of	white	kid	gloves	in	one	hand	and	a	large	fan	in	the	other	:
和	一个	一对	的	白色的	孩子	手套	在	一	手	和	一个	大的	扇子	在	这	其他	:

一手拿着一副白色羊皮手套，另一手拿着一把大扇子：

[hi:; hi] [keɪm] ['trɒtɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] , ['mʌtərɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] ,

he	came	trotting	along	in	a	great	hurry	,	muttering	to	himself	as	he	came	,
他	来了	小跑	沿着	在	一个	伟大的	匆忙	,	喃喃自语	到	他自己	作为	他	来了	,

他小跑着匆匆赶来，一边走一边自言自语。

" [əʊ] ! [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [ðə; ði] ['dʌtʃəs] !

"	Oh	!	the	Duchess	,	the	Duchess	!
"	哦	!	这	公爵夫人	,	这	公爵夫人	!

“哦！公爵夫人，公爵夫人！”

[əʊ] ! [woʊnt][ʃi:; ʃi][bi:; bi] ['sævɪdʒ] [ɪf] [aɪv] [kept] [hɜ:(r); hə(r)] ['weɪtɪŋ] !

Oh	!	won't	she	be	savage	if	I've	kept	her	waiting	!
哦	!	惯于	她	是	野蛮的	如果我已经		保留	她	等待	!

哦！如果我让她等了这么久，她肯定会很生气！

" ['ælɪs] [felt] [səʊ] ['despərət] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə][ɑ:sk][help] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] ;

"	Alice	felt	so	desperate	that	she	was	ready	to	ask	help	of	any	one	;
"	爱丽丝	毛毡	所以	绝望的	那	她	曾是	准备好	到	问	帮助	的	任何	一	;

“爱丽丝感到非常绝望，她准备向任何人寻求帮助；

[səʊ] , [wen] [ðə; ði] ['ræbɪt] [keɪm] [nɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , ['tɪmɪd] [vɔɪs] ,

so	,	when	the	Rabbit	came	near	her	,	she	began	,	in	a	low	,	timid	voice	,
所以	,	什么时候	这	兔子	来了	靠近	她	,	她	开始	,	在	一个	低的	,	胆小	嗓音	,

所以，当兔子靠近她时，她便用低沉而胆怯的声音开始说道：

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜː(r)] — ” [ðə; ði] ['ræbɪt] ['stɑːtɪd] ['vaɪələntli] , [drɒpt] [ðə; ði] [waɪt] [kɪd] [glʌvz]

“	If	you	please	,	sir	—	”	The	Rabbit	started	violently	,	dropped	the	white	kid	gloves
”	如果	你	请	,	先生	—	”	这	兔子	开始	暴力	,	掉落	这	白色的	孩子	手套

[ænd; ənd][ðə; ði][fæn] ,

and	the	fan	,
和	这	扇子	,

“先生，如果您愿意——”兔子猛地一惊，扔掉了白色的羊皮手套和扇子。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ] .

and	skurried	away	into	the	darkness	as	hard	as	he	could	go	.
和	匆忙	离开	进入	这	黑暗	作为	难的	作为	他	可以	去	.

然后他拼尽全力，飞快地消失在黑暗中。

['ælɪs] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][fæn][ænd; ənd] [glʌvz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][hɔːl][wɒz; wəz] ['veri] [hɒt] ,

Alice	took	up	the	fan	and	gloves	,	and	,	as	the	hall	was	very	hot	,
爱丽丝	采取	向上	这	扇子	和	手套	,	和	,	作为	这	大厅	曾是	非常	热的	,

爱丽丝拿起扇子和手套，由于大厅里很热，

[ʃiː; ʃi] [kept] ['fænɪŋ] [hɜː'self] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] : “ [dɪə(r)] , [dɪə(r)] !

she	kept	fanning	herself	all	the	time	she	went	on	talking	:	“	Dear	,	dear	!
她	保留	扇形	她自己	全部	这	时间	她	去	在	说	:	”	亲爱的	,	亲爱的	!

她一边扇着扇子一边继续说：“亲爱的，亲爱的！”

[haʊ] [kwɪə(r)] ['evriθɪŋ] [ɪz][tuː; tə] - [deɪ] !

How	queer	everything	is	to	-	day	!
如何	酷儿	一切	是	到	-	天	!

如今的一切真是太奇怪了！

[ænd; ənd] ['jestədeɪ] [θɪŋz] [went] [ɒn][dʒʌst][æz; əz]['juːʒuəl] .

And	yesterday	things	went	on	just	as	usual	.
和	昨天	事物	去	在	只是	作为	通常	.

昨天一切照旧。

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [aɪv] [biːn] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ?

I	wonder	if	I've	been	changed	in	the	night	?
我	想知道	如果我已经		到过	已更改	在	这	夜晚	?

我想知道我昨晚是否被人改变了？

[let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] : [wɒz; wəz][aɪ][ðə; ði] [seɪm] [wen] [aɪ][gɒt] [ʌp] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ?

Let	me	think	:	was	I	the	same	when	I	got	up	this	morning	?
让	我	思考	:	曾是	我	这	相同的	什么时候	我	得到	向上	这	早晨	?

让我想想：我今天早上起床的时候还是原来的我吗？

[aɪ]['ɔːlməʊst] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][rɪ'membə(r)] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] .

I	almost	think	I	can	remember	feeling	a	little	different	.
我	几乎	思考	我	能	记住	感觉	一个	小的	不同的	.

我几乎能想起当时的感觉和现在有点不一样。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪm] [nɒt][ðə; ði] [seɪm] , [ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] [ɪz] , [huː] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

But	if	I'm	not	the	same	,	the	next	question	is	,	Who	in	the	world	am	I	?
但	如果	我是	不是	这	相同的	,	这	下一个	问题	是	,	WHO	在	这	世界	是	我	?

但如果我不再是原来的我，那么下一个问题就是：我到底是谁？

[ɑː] , [ðæts] [ðə; ði] [greɪt] ['pʌz(ə)l] !

Ah	,	that's	the	great	puzzle	!
啊	,	那就是	这	伟大的	谜	!

啊，这真是个大谜题！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

"	And	she	began	thinking	over	all	the	children	she	knew	that	were	of	the
"	和	她	开始	思维	超过	全部	这	孩子们	她	知道	那	是	的	这

[seɪm] [eɪdʒ][æz; əz] [hɜː'self] ,

same	age	as	herself	,
相同的	年龄	作为	她自己	,

于是她开始回想自己认识的所有和她同龄的孩子，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

to	see	if	she	could	have	been	changed	for	any	of	them	.
到	看	如果	她	可以	有	到过	已更改	为了	任何	的	他们	.

看看她是否可以被他们中的任何一个替换。

“ [aɪm][ʃʊə(r)][aɪm][nɒt]['eɪdə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [gəʊz] [ɪn] [sʌtʃ] [lɒŋ] ['riŋlit] ,

“	I'm	sure	I'm	not	Ada	,	”	she	said	,	“	for	her	hair	goes	in	such	long	ringlets	,
“	我是	当然	我是	不是	艾达	,	”	她	说	,	“	为了	她	头发	去	在	这样的	长的	环状物	,

“我肯定我不是艾达，”她说，“因为她的头发是长长的卷发。”

[ænd; ənd] [maɪn] ['dʌznt] [gəʊ][ɪn] ['riŋlit] [æt; ət][ɔːl] ; [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][aɪ][kænt][biː; bi]['meɪbəl] ,

and	mine	doesn't	go	in	ringlets	at	all	;	and	I'm	sure	I	can't	be	Mabel	,
和	矿	不	去	在	环状物	在	全部	;	和	我是	当然	我	不能	是	梅布尔	,

我的头发根本不会卷成小卷；而且我肯定我不可能成为梅布尔。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [əʊ] !

for	I	know	all	sorts	of	things	,	and	she	,	oh	!
为了	我	知道	全部	排序	的	事物	,	和	她	,	哦	!

因为我知道各种各样的事情，而她，哦！

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] !

she	knows	such	a	very	little	!
她	知道	这样的	一个	非常	小的	!

她懂得太少了！

[bɪ'saɪdz] , [ʃiːz] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd][aɪm][ai] ,

Besides	,	she's	she	,	and	I'm	I	,
除了	,	她是	她	,	和	我是	我	,

此外，她是她，我是我。

[ænd; ənd] — [əʊ][dɪə(r)] , [haʊ] ['pʌzlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪz] !

and	—	oh	dear	,	how	puzzling	it	all	is	!
和	—	哦	亲爱的	,	如何	令人费解	它	全部	是	!

哦，天哪，这一切真是太令人费解了！

[aɪl] [traɪ] [ɪf] [ai] [nəʊ] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ai] [juːst] [tuː; tə] [nəʊ] .

I'll	try	if	I	know	all	the	things	I	used	to	know	.
患病的	尝试	如果	我	知道	全部	这	事物	我	用过的	到	知道	.

如果我还记得以前知道的所有事情，我会尽力而为。

[let] [ˌem 'iː] [siː] : [fɔː(r)] [taɪmz] [faɪv] [ɪz] [twelv] , [ænd; ənd][fɔː(r)] [taɪmz] [sɪks][ɪz] [ˌθɜː'tiːn] ,

Let	me	see	:	four	times	five	is	twelve	,	and	four	times	six	is	thirteen	,
让	我	看	:	四	时代	五	是	十二	,	和	四	时代	六	是	十三	,

让我想想：四乘以五等于十二，四乘以六等于十三。

[ænd; ənd][fɔː(r)] [taɪmz] ['sev(ə)n][ɪz] —

and	four	times	seven	is	—
和	四	时代	七	是	—

四乘以七等于——

[əʊ][dɪə(r)] !

oh	dear	!
哦	亲爱的	!

哦亲爱的！

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][get][tuː; tə] ['twenti] [æt; ət][ðæt] [reɪt] !

I	shall	never	get	to	twenty	at	that	rate	!
我	将	绝不	得到	到	二十	在	那	速度	！

照这个速度，我永远也到不了二十岁！

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n] ['teɪb(ə)l] ['dʌznt] ['sɪgnɪfaɪ] : [lets] [traɪ] [dʒi'ɒgrəfi] .

However	,	the	Multiplication	Table	doesn't	signify	:	let's	try	Geography	.
然而	,	这	乘法	桌子	不	表示	:	我们来吧	尝试	地理	.

然而，乘法表并不能说明什么：让我们尝试一下地理吧。

['lʌndən] [ɪz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv]['pærɪs] , [ænd; ənd]['pærɪs][ɪz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv] [rəʊm] ,

London	is	the	capital	of	Paris	,	and	Paris	is	the	capital	of	Rome	,
伦敦	是	这	首都	的	巴黎	,	和	巴黎	是	这	首都	的	罗马	,

伦敦是巴黎的首都，巴黎是罗马的首都。

[ænd; ənd] [rəʊm] — [nəʊ] , [ðæts] [ɔːl] [rɒŋ] , [aɪm]['sɜːt(ə)n] !

and	Rome	—	no	,	that's	all	wrong	,	I'm	certain	!
和	罗马	—	不	,	那就是	全部	错误的	,	我是	肯定	！

罗马——不，那全错了，我敢肯定！

[ai][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)]['meɪbəl] !

I	must	have	been	changed	for	Mabel	!
我	必须	有	到过	已更改	为了	梅布尔	！

我一定是换成了梅布尔！

[aɪl] [traɪ][ænd; ənd] [seɪ] - [haʊ] [dʌθ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] — -

I'll	try	and	say	'	How	doth	the	little	—	'
患病的	尝试	和	说	-	如何	确实	这	小的	—	-

我试着说“小家伙怎么——”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [krɒst] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɒn][hɜː(r); hə(r)][læp][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ]

"	and	she	crossed	her	hands	on	her	lap	as	if	she	were	saying
"	和	她	交叉	她	双手	在	她	膝	作为	如果	她	是	说

['lesnz] ,

lessons	,
课程	,

她双手交叉放在膝盖上，仿佛在传授什么道理。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [hɔːs] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ,

and	began	to	repeat	it	,	but	her	voice	sounded	hoarse	and	strange	,
和	开始	到	重复	它	,	但	她	嗓音	听起来	嘶哑	和	奇怪的	,

她开始重复这句话，但她的声音听起来沙哑而怪异。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][duː; də] : —

and	the	words	did	not	come	the	same	as	they	used	to	do	:	—
和	这	字	做过	不是	来	这	相同的	作为	他们	用过的	到	做	:	—

那些话语不再像以前那样脱口而出：——

“ [haʊ] [dʌθ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['krɒkədaɪl]

“	How	doth	the	little	crocodile
"	如何	确实	这	小的	鳄鱼

小鳄鱼是怎么做到的?

[ɪm'pruːv] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [teɪl] ,

Improve	his	shining	tail	,
提升	他的	灼灼	尾巴	,

改善他闪亮的尾巴，

[ænd; ənd][pɔː(r)][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪl]

And	pour	the	waters	of	the	Nile
和	倒	这	水	的	这	尼罗河

然后倾倒尼罗河水

[ɒn] ['evri] ['gəʊldən] [skeɪl] !
On every golden scale !
在 每一个 金的 规模 !

在所有黄金标准上!

“ [haʊ] ['tʃɪəfəli] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [grɪn] ,
“ How cheerfully he seems to grin ,
“ 如何 愉快地 他 似乎 到 咧嘴笑 ,

他笑容多么灿烂啊!

[haʊ] ['niːtli] [spred] [hɪz; ɪz] [klɔːz] ,
How neatly spread his claws ,
如何 整齐地 传播 他的 爪子 ,

他的爪子张得多么整齐啊!

[ænd; ənd] ['welkəm] ['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] [ɪn]
And welcome little fishes in
和 欢迎 小的 鱼 在

欢迎小鱼儿们!

[wɪð] ['dʒentli] ['smaɪlɪŋ] [dʒɔːz] ! ”
With gently smiling jaws ! ”
和 轻轻地 微笑 下颚 ! ”

带着温柔的微笑!

“ [aɪm][ʃʊə(r)] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ðɪ] [raɪt] [wɜːdz] , ” [sed] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ælɪs] ,
“ I'm sure those are not the right words , ” said poor Alice ,
“ 我是 当然 那些 是 不是 这 正确的 字 , ” 说 贫穷的 爱丽丝 ,

“我肯定那些话不恰当,”可怜的爱丽丝说道。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] [ə'gen] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , “ [ai][mʌst; məst][biː; bi]['meɪbəl]
and her eyes filled with tears again as she went on , “ I must be Mabel
和 她 眼睛 已填 和 眼泪 再次 作为 她 去 在 , “ 我 必须 是 梅布尔
['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
after all ,
后 全部 ,

她继续说道，眼中再次充满了泪水，“我终究还是梅布尔。”

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] ['pəʊki]['lɪt(ə)l] [haʊs] ,
and I shall have to go and live in that poky little house ,
和 我 将 有 到 去 和 居住 在 那 慢吞吞 小的 房子 ,

我得去住那间狭小的房子了。

[ænd; ənd][hæv; həv][nekst][tuː; tə][nəʊ] [tɒɪz] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] , [ænd; ənd][əʊ] !
and have next to no toys to play with , and oh !
和 有 下一个 到 不 玩具 到 玩 和 , 和 哦 !

而且几乎没有玩具可玩，哦!

['evə(r)][səʊ] ['meni] ['lesnz] [tuː; tə] [lɜːn] !
ever so many lessons to learn !
曾经 所以 许多 课程 到 学习 !

还有很多东西要学!

[nəʊ] , [aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɪf] [aɪm]['meɪbəl] , [aɪl] [steɪ] [daʊn] [hɪə(r)] !
No , I've made up my mind about it ; if I'm Mabel , I'll stay down here !
不 , 我已经 制成 向上 我的 头脑 关于 它 ; 如果 我是 梅布尔 , 患病的 停留 向下 这里 !

不，我已经决定了；如果我是梅布尔，我就留在这里!

['itl] [biː; bi][nəʊ][juːz][ðeə(r)] ['pʊtɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] [daʊn] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] - [kʌm] [ʌp] [ə'gen] , [dɪə(r)] !
It'll be no use their putting their heads down and saying ' Come up again , dear !
它将 是 不 使用 他们的 推杆 他们的 头部 向下 和 说 - 来 向上 再次 , 亲爱的 !

他们低着头说“亲爱的，再上来吧！”是没用的!

- [ai][ʃæl; ʃəl]['əʊnli] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd][seɪ] - [huː] [ˌeɪ 'em][ai] [ðen] ?
' I shall only look up and say ' Who am I then ?
- 我 将 仅有的 看 向上 和 说 - WHO 是 我 然后 ?

我只会抬头仰望，然后问："那我是谁呢？"

[tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [fɜːst] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [ai] [laɪk] ['biːɪŋ] [ðæt] ['pɜːs(ə)n] , [aɪl] [kʌm] [ʌp] :
Tell me that first , and then , if I like being that person , I'll come up :
告诉 我 那 第一的 , 和 然后 , 如果 我 喜欢 存在 那 人 , 患病的 来 向上 :

先告诉我这一点，然后，如果我喜欢做那样的人，我就会上前：

[ɪf] [nɒt] , [aɪl] [steɪ] [daʊn] [hɪə(r)] [tɪl] [aɪm] ['sʌmbədi]
if not , I'll stay down here till I'm somebody
如果 不是 , 患病的 停留 向下 这里 直到 我是 某人

否则，我就一直待在这里，直到我出人头地。

[els] - — [bʌt; bət] ,
else ' — but ,
别的 - — 但 ,

否则——但是，

[əʊ][dɪə(r)] ! " [kraɪd] ['ælɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bɜːst] [ɒv; əv] [tɪəz] ,
oh dear ! " cried Alice , with a sudden burst of tears ,
哦 亲爱的 ! " 哭 爱丽丝 , 和 一个 突然 爆裂 的 眼泪 ,

"哦，天哪！"爱丽丝突然哭了起来，惊叫道。

" [ai][duː; də] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] [pʊt][ðeə(r)] [hedz] [daʊn] !
" I do wish they would put their heads down !
" 我 做 希望 他们 会 放 他们的 头部 向下 !

我真希望他们能低下头！

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['veri] ['taɪəd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɔːl] [ə'ləʊn] [hɪə(r)] !
I am so very tired of being all alone here !
我 是 所以 非常 疲劳的 的 存在 全部 独自的 这里 !

我真的好厌倦一个人待在这里！

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][hændz] ,
" As she said this she looked down at her hands ,
" 作为 她 说 这 她 看起来 向下 在 她 双手 ,

她说着，低头看着自己的双手。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ræbɪts] ['lɪt(ə)l]
and was surprised to see that she had put on one of the Rabbit's little
和 曾是 惊讶 到 看 那 她 有 放 在 一 的 这 兔子的 小的

[waɪt] [kɪd] [glʌvz] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] .
white kid gloves while she was talking .
白色的 孩子 手套 尽管 她 曾是 说 .

令我惊讶的是，我注意到她在说话的时候戴上了兔子的一只小白手套。

" [haʊ] [kæn; kən][ai][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] ?
" How can I have done that ?
" 如何 能 我 有 完毕 那 ?

"我怎么会做出那样的事？"

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" she thought .
" 她 想法 .

她心想。

" [ai][mʌst; məst][biː; bi] ['grəʊɪŋ] [smɔːl] [ə'gen] .
" I must be growing small again .
" 我 必须 是 生长 小的 再次 .

我一定是又变小了。

" [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [tuː; tə] ['meʒə(r)] [hɜː'self] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	She	got	up	and	went	to	the	table	to	measure	herself	by	it	,
"	她	得到	向上	和	去	到	这	桌子	到	措施	她自己	经过	它	,

她起身走到桌子旁，用桌子量了量自己的身高。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] , [æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ges] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [haɪ] ,

and	found	that	,	as	nearly	as	she	could	guess	,	she	was	now	about	two	feet	high	,
和	成立	那	,	作为	几乎	作为	她	可以	猜测	,	她	曾是	现在	关于	二	脚	高的	,

她发现自己大概有两英尺高了。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ʃrɪŋkɪŋ] ['ræpɪdli] :

and	was	going	on	shrinking	rapidly	:
和	曾是	去	在	收缩	快速	:

而且还在迅速缩小：

[ʃiː; ʃi] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fæn] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] ,

she	soon	found	out	that	the	cause	of	this	was	the	fan	she	was	holding	,
她	很快	成立	出去	那	这	原因	的	这	曾是	这	扇子	她	曾是	保持	,

她很快发现，罪魁祸首是她手里拿着的那把扇子。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] ['heɪstɪli] , [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ʃrɪŋkɪŋ] [ə'weɪ] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

and	she	dropped	it	hastily	,	just	in	time	to	avoid	shrinking	away	altogether	.
和	她	掉落	它	草草	,	只是	在	时间	到	避免	收缩	离开	共	.

她慌忙地把它扔掉，总算避免了彻底消失。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] ! " [sed] ['ælɪs] , [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] ,

"	That	was	a	narrow	escape	!	"	said	Alice	,	a	good	deal	frightened	at	the	sudden	change	,
"	那	曾是	一个	狭窄的	逃脱	!	"	说	爱丽丝	,	一个	好的	交易	害怕	在	这	突然	改变	,

“真是千钧一发！”爱丽丝说道，她对这突如其来的变化感到十分害怕。

[bʌt; bət] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜː'self] [stɪl] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ; " [ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] !

but	very	glad	to	find	herself	still	in	existence	;	"	and	now	for	the	garden	!
但	非常	高兴的	到	寻找	她自己	仍然	在	存在	;	"	和	现在	为了	这	花园	!

但她很高兴发现自己仍然存在；“现在去花园吧！”

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ræn] [wɪð] [ɔːl] [spiːd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɔː(r)] : [bʌt; bət] , [ə'læs] !

"	and	she	ran	with	all	speed	back	to	the	little	door	:	but	,	alas	!
"	和	她	跑	和	全部	速度	后退	到	这	小的	门	:	但	,	唉	!

于是她飞快地跑回小门边：但是，唉！

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [ʃʌt] [ə'gen] ,

the	little	door	was	shut	again	,
这	小的	门	曾是	关闭	再次	,

小门又关上了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gəʊldən] [kiː] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [glɑːs] ['teɪb(ə)l] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,

and	the	little	golden	key	was	lying	on	the	glass	table	as	before	,
和	这	小的	金的	钥匙	曾是	说谎	在	这	玻璃	桌子	作为	前	,

那把金色小钥匙像之前一样放在玻璃桌上。

“ [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['evə(r)] , " [θɔːt] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] ,

“	and	things	are	worse	than	ever	,	"	thought	the	poor	child	,
"	和	事物	是	更糟	比	曾经	,	"	想法	这	贫穷的	孩子	,

“情况比以往任何时候都更糟了，”可怜的孩子心想。

“ [fɔː(r); fə(r)][ai]['nevə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [smɔːl] [æz; əz] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] , ['nevə(r)] !

“	for	I	never	was	so	small	as	this	before	,	never	!
”	为了	我	绝不	曾是	所以	小的	作为	这	前	,	绝不	!

“因为我以前从来没有这么小过，从来没有！”

[ænd; ənd][ai][dɪ'kleə(r)] [ɪts] [tuː] [bæd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

And	I	declare	it's	too	bad	,	that	it	is	!
和	我	宣布	它是	也	坏的	,	那	它	是	!

我宣布，这真是太糟糕了！

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðiːz] [wɜːdz] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [slɪpt] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] , [splæʃ] !

”	As	she	said	these	words	her	foot	slipped	,	and	in	another	moment	,	splash	!
”	作为	她	说	这些	字	她	脚	滑倒了	,	和	在	其他	片刻	,	溅	!

“她说完这些话时，脚下一滑，扑通一声！”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [ɪn][sɔːlt]['wɔːtə(r)] .

she	was	up	to	her	chin	in	salt	water	.
她	曾是	向上	到	她	下巴	在	盐	水	.

她当时下巴都浸在海水里。

[hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [aɪ'dɪə][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,

Her	first	idea	was	that	she	had	somehow	fallen	into	the	sea	,
她	第一的	主意	曾是	那	她	有	不知何故	倒下	进入	这	海	,

她最初的想法是，自己不知怎么掉进了海里。

“ [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [ai][kæn; kən][gəʊ] [bæk] [baɪ] ['reɪlweɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .

“	and	in	that	case	I	can	go	back	by	railway	,	”	she	said	to	herself	.
”	和	在	那	案件	我	能	去	后退	经过	铁路	,	”	她	说	到	她自己	.

“那样的话，我就可以乘火车回去了，”她自言自语道。

(['ælɪs] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːsaɪd] [wʌns][ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

(	Alice	had	been	to	the	seaside	once	in	her	life	,	and	had	come	to
(	爱丽丝	有	到过	到	这	海滨	一次	在	她	生活	,	和	有	来	到

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kən'kluːʒn] ,

the	general	conclusion	,
这	一般的	结论	,

（爱丽丝一生只去过一次海边，并得出了这样的总体结论：

[ðæt] [weər'evə(r)][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ɒn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kəʊst] [juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['beɪðɪŋ]

that	wherever	you	go	to	on	the	English	coast	you	find	a	number	of	bathing
那	无论	你	去	到	在	这	英语	海岸	你	寻找	一个	数字	的	洗澡

[mə'ʃiːnz] [ɪn][ðə; ði] [siː] ,

machines	in	the	sea	,
机器	在	这	海	,

无论你走到英国海岸的哪个地方，都能在海里看到许多游泳用的船。

[sʌm; səm] ['tʃɪldrən] ['dɪgɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sænd] [wɪð] ['wʊdn] [speɪdz] , [ðen] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['lɒdʒɪŋ]

some	children	digging	in	the	sand	with	wooden	spades	,	then	a	row	of	lodging
一些	孩子们	挖掘	在	这	沙	和	木制的	黑桃	,	然后	一个	排	的	住宿

['haʊzɪz] ,

houses	,
房屋	,

一些孩子正用木铲在沙子里挖洞，然后是一排旅馆。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .)

and	behind	them	a	railway	station	.	)
和	在后面	他们	一个	铁路	车站	.	)

他们身后是火车站。）

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[ʃiː; ʃi] [suːn] [meɪd] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [puːl] [ɒv; əv] [tɪəz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wept] [wen]

she	soon	made	out	that	she	was	in	the	pool	of	tears	which	she	had	wept	when
她	很快	制成	出去	那	她	曾是	在	这	水池	的	眼泪	哪个	她	有	哭泣	什么时候

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][naɪn] [fiːt] [haɪ] .

she	was	nine	feet	high	.
她	曾是	九	脚	高的	.

她很快意识到自己身处泪水之中，那是她九英尺高时流下的泪水。

“ [ai] [wɪʃ] [ai]['hædnt] [kraɪd][səʊ] [mʌtʃ] ! ” [sed] ['ælɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][swæm] [ə'baʊt] ,

“	I	wish	I	hadn't	cried	so	much	!	”	said	Alice	,	as	she	swam	about	,
“	我	希望	我	之前没有	哭	所以	很多	!	”	说	爱丽丝	,	作为	她	游泳	关于	,

“我真希望我没哭那么多！”爱丽丝一边游来游去一边说。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [aʊt] .

trying	to	find	her	way	out	.
尝试	到	寻找	她	方式	出去	.

她正努力寻找出路。

“ [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ai] [sə'pəʊz] , [baɪ] ['biːɪŋ] ['draʊnd] [ɪn][maɪ] [əʊn]

“	I	shall	be	punished	for	it	now	,	I	suppose	,	by	being	drowned	in	my	own
“	我	将	是	受到惩罚	为了	它	现在	,	我	认为	,	经过	存在	溺水	在	我的	自己的

[tɪəz] !

tears	!
眼泪	!

“我想我现在要为此受到惩罚了，那就是被自己的眼泪淹没！”

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][kwɪə(r)] [θɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] !

That	will	be	a	queer	thing	,	to	be	sure	!
那	将要	是	一个	酷儿	事物	,	到	是	当然	!

那肯定是一件很奇怪的事！

[haʊ'evə(r)] , ['evriθɪŋ] [ɪz][kwɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] .

However	,	everything	is	queer	to	-	day	.
然而	,	一切	是	酷儿	到	-	天	.

然而，如今一切都变得古怪起来。

” [dʒʌst] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] ['splæʃɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [puːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɒf] ,

”	Just	then	she	heard	something	splashing	about	in	the	pool	a	little	way	off	,
”	只是	然后	她	听到	某物	溅起水花	关于	在	这	水池	一个	小的	方式	离开	,

就在这时，她听到不远处泳池里传来扑腾水声。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][swæm]['nɪərə(r)][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] :

and	she	swam	nearer	to	make	out	what	it	was	:
和	她	游泳	更近	到	制作	出去	什么	它	曾是	:

于是她游近了一些，想看清那是什么：

[æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['wɔːlrəs] [ɔː(r)] [ˌhɪpə'pɒtəməs] ,

at	first	she	thought	it	must	be	a	walrus	or	hippopotamus	,
在	第一的	她	想法	它	必须	是	一个	海象	或者	河马	,

起初她以为那一定是海象或河马。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [haʊ] [smɔːl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] ,

but	then	she	remembered	how	small	she	was	now	,
但	然后	她	记得	如何	小的	她	曾是	现在	,

但她随即想起自己现在有多渺小。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [suːn] [meɪd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [maʊs] [ðæt] [hæd; həd] [slɪpt] [ɪn] [laɪk]

and	she	soon	made	out	that	it	was	only	a	mouse	that	had	slipped	in	like
和	她	很快	制成	出去	那	它	曾是	仅有的	一个	老鼠	那	有	滑倒了	在	喜欢

[hɜː'self] .

herself	.
她自己	.

她很快发现，那只是一只和她一样溜进来的老鼠。

“ [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɒv; əv] ['eni] [juːz] , [naʊ] , ” [θɔːt] ['ælɪs] , “ [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ðɪs] [maʊs] ?

“	**Would**	**it**	**be**	**of**	**any**	**use**	**,**	**now**	**,**	”	**thought**	**Alice**	**,**	“	**to**	**speak**	**to**	**this**	**mouse**	**?**
”	会	它	是	的	任何	使用	,	现在	,	”	想法	爱丽丝	,	“	到	说话	到	这	老鼠	?

“现在跟这只老鼠说话会有什么用呢？”爱丽丝想。

['evriθɪŋ] [ɪz][səʊ][aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [daʊn] [hɪə(r)] , [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['veri] ['laɪkli] [ˌaɪ 'tiː]

Everything	**is**	**so**	**out**	**-**	**of**	**-**	**the**	**-**	**way**	**down**	**here**	**,**	**that**	**I**	**should**	**think**	**very**	**likely**	**it**
一切	是	所以	出去	-	的	-	这	-	方式	向下	这里	,	那	我	应该	思考	非常	可能	它

[kæn; kən] [tɔːk] :

can	**talk**	**:**
能	讲话	:

这里地处偏僻，我觉得它很可能都会说话：

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [hɑːm] [ɪn] ['traɪɪŋ] .

at	**any**	**rate**	**,**	**there's**	**no**	**harm**	**in**	**trying**	**.**
在	任何	速度	,	有	不	伤害	在	尝试	.

总之，尝试一下也无妨。

” [səʊ][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] : “ [əʊ] [maʊs] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [puːl] ?

”	**So**	**she**	**began**	**:**	**“**	**O**	**Mouse**	**,**	**do**	**you**	**know**	**the**	**way**	**out**	**of**	**this**	**pool**	**?**
”	所以	她	开始	:	“	哦	老鼠	,	做	你	知道	这	方式	出去	的	这	水池	?

于是她开口问道：“老鼠，你知道怎么离开这个水池吗？”

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['taɪəd][ɒv; əv] ['swɪmɪŋ] [ə'baʊt] [hɪə(r)] , [əʊ] [maʊs] !

I	**am**	**very**	**tired**	**of**	**swimming**	**about**	**here**	**,**	**O**	**Mouse**	**!**
我	是	非常	疲劳的	的	游泳	关于	这里	,	哦	老鼠	!

我在这里游来游去好累啊，小老鼠！

” (['ælɪs] [θɔːt] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [raɪt] [wei] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [maʊs] :

”	**(**	**Alice**	**thought**	**this**	**must**	**be**	**the**	**right**	**way**	**of**	**speaking**	**to**	**a**	**mouse**	**:**
”	(	爱丽丝	想法	这	必须	是	这	正确的	方式	的	请讲	到	一个	老鼠	:

“爱丽丝心想，这一定是和老鼠说话的正确方式：

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ,

she	**had**	**never**	**done**	**such**	**a**	**thing**	**before**	**,**
她	有	绝不	完毕	这样的	一个	事物	前	,

她以前从未做过这样的事。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] ['hævɪŋ] [siːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] ['lætɪn] ['græmə(r)] ,

but	**she**	**remembered**	**having**	**seen**	**in**	**her**	**brother's**	**Latin**	**Grammar**	**,**
但	她	记得	拥有	已见	在	她	兄弟	拉丁	语法	,

但她记得曾在哥哥的拉丁语法书中看到过：

“ [ə; eɪ] [maʊs] — [ɒv; əv][ə; eɪ] [maʊs] — [tuː; tə][ə; eɪ] [maʊs] — [ə; eɪ] [maʊs] — [əʊ] [maʊs] ! ”)

“	**A**	**mouse**	**—**	**of**	**a**	**mouse**	**—**	**to**	**a**	**mouse**	**—**	**a**	**mouse**	**—**	**O**	**mouse**	**!**	**”**	**)**
”	一个	老鼠	—	的	一个	老鼠	—	到	一个	老鼠	—	一个	老鼠	—	哦	老鼠	!	”	)

“一只老鼠——一只老鼠——给一只老鼠——一只老鼠——哦，老鼠！”

[ðə; ði] [maʊs] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['rɑːðə(r)] [ɪn'kwɪzətɪvli] ,

The	**Mouse**	**looked**	**at**	**her**	**rather**	**inquisitively**	**,**
这	老鼠	看起来	在	她	相当	好奇地	,

老鼠饶有兴致地看着她。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [wɪŋk] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ɪts]['lɪt(ə)l] [aɪz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [sed] ['nʌθɪŋ] .

and	**seemed**	**to**	**her**	**to**	**wink**	**with**	**one**	**of**	**its**	**little**	**eyes**	**,**	**but**	**it**	**said**	**nothing**	**.**
和	似乎	到	她	到	眨眼	和	一	的	它是	小的	眼睛	,	但	它	说	没有什么	.

她觉得它好像用一只小眼睛眨了眨眼，但它什么也没说。

“ [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ˌʌndə'stænd] ['ɪŋglɪʃ] , ” [θɔːt] ['ælɪs] ; “ [ai] [ˌdeə'seɪ] [ɪts] [ə; eɪ] [frentʃ]
“ Perhaps it doesn't understand English , ” thought Alice ; “ I daresay it's a French
” 也许 它 不 理解 英语 , ” 想法 爱丽丝 ; ” 我 敢说 它是 一个 法语
[maʊs] ,
mouse ,
老鼠 ,

“也许它听不懂英语,”爱丽丝想；“我敢说它是一只法国老鼠。”

[kʌm] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] .
come over with William the Conqueror .
来 超过 和 威廉 这 征服者 .

和征服者威廉一起过来。

” ([fɔː(r); fə(r)] , [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
” (For , with all her knowledge of history ,
” (为了 , 和 全部 她 知识 的 历史 ,

”(尽管她博学多识，

['ælɪs] [hæd; həd] [nəʊ] ['veri] [klɪə(r)] ['nəʊʃ(ə)n] [haʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .)
Alice had no very clear notion how long ago anything had happened .)
爱丽丝 有 不 非常 清除 概念 如何 长的 前 任何事物 有 发生 .)

爱丽丝对事情发生的时间并没有很清晰的认识。）

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [ə'gen] : “ - [ˌiː es 'tiː] [mɑː] [tʃæt] ?
So she began again : “ Où est ma chatte ?
所以 她 开始 再次 : ” - est 玛 猫 ?

于是她又开始说道：“Où est ma chatte?

” [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] ['sentəns] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [frentʃ] ['les(ə)n] - [bʊk] .
” which was the first sentence in her French lesson - book .
” 哪个 曾是 这 第一的 句子 在 她 法语 课 - 书 .

这是她法语课本上的第一句话。

[ðə; ði] [maʊs] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [liːp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
The Mouse gave a sudden leap out of the water ,
这 老鼠 给予 一个 突然 飞跃 出去 的 这 水 ,

老鼠突然跃出水面。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] ['kwɪvə(r)] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [wɪð] [fraɪt] .
and seemed to quiver all over with fright .
和 似乎 到 颤动 全部 超过 和 惊吓 .

他似乎吓得浑身颤抖。

“ [əʊ] , [ai] [beg] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] !
“ Oh , I beg your pardon !
” 哦 , 我 求 你的 赦免 !

“哦，请再说一遍！”

” [kraɪd] ['ælɪs] ['heɪstɪli] , [ə'freɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːt] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ænɪməlz] ['fiːlɪŋz] .
” cried Alice hastily , afraid that she had hurt the poor animal's feelings .
” 哭 爱丽丝 草草 , 害怕的 那 她 有 伤害 这 贫穷的 动物 情怀 .

“！”爱丽丝急忙喊道，生怕自己伤了这只可怜动物的心。

“ [ai] [kwaɪt] [fə'gɒt] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [kæts] . ”
“ I quite forgot you didn't like cats . ”
” 我 相当 忘了 你 没有 喜欢 猫 . ”

“我完全忘了你不喜欢猫。”

“ [nɒt] [laɪk] [kæts] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [maʊs] , [ɪn] [ə; eɪ] [ʃrɪl] , ['pæʃənət] [vɔɪs] .
“ Not like cats ! ” cried the Mouse , in a shrill , passionate voice .
” 不是 喜欢 猫 ! ” 哭 这 老鼠 , 在 一个 尖锐 , 热情的 嗓音 .

“不像猫！”老鼠用尖锐而激动的声音喊道。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [kæts] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌem ˈiː] ? ”

“	Would	you	like	cats	if	you	were	me	?	”
”	会	你	喜欢	猫	如果	你	是	我	?	”

“如果你是我，你会喜欢猫吗？”

“ [wel] , [pəˈhæps] [nɒt] , ” [sed] [ˈælɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsuːðɪŋ] [təʊn] : “ [doʊnt] [biː; bi] [ˈæŋgri] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	Well	,	perhaps	not	,	”	said	Alice	in	a	soothing	tone	:	“	don't	be	angry	about	it	.
”	出色地	,	也许	不是	,	”	说	爱丽丝	在	一个	舒缓	语气	:	“	不	是	生气的	关于	它	.

“嗯，也许不是，”爱丽丝用安慰的语气说：“别为此生气。”

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ˈaʊə(r)] [kæt] [ˈdaɪnə] :

And	yet	I	wish	I	could	show	you	our	cat	Dinah	:
和	然而	我	希望	我	可以	展示	你	我们的	猫	迪娜	:

但我真希望我能带你们看看我们的猫咪迪娜：

[aɪ] [θɪŋk] [jʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈfænsi] [tuː; tə] [kæts] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ˈəʊnli] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

I	think	you'd	take	a	fancy	to	cats	if	you	could	only	see	her	.
我	思考	你会	拿	一个	想要	到	猫	如果	你	可以	仅有的	看	她	.

如果你能亲眼见到她，我想你一定会喜欢上猫的。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪə(r)] [ˈkwaɪət] [θɪŋ] , ” [ˈælɪs] [went] [ɒn] , [hɑːf] [tuː; tə] [hɜːˈself] ,

She	is	such	a	dear	quiet	thing	,	”	Alice	went	on	,	half	to	herself	,
她	是	这样的	一个	亲爱的	安静的	事物	,	”	爱丽丝	去	在	,	一半	到	她自己	,

“她真是个可爱又安静的小家伙，”爱丽丝自言自语道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [swæm] [ˈleɪzɪli] [əˈbaʊt] [ɪn] [ðə; ði] [puːl] , “ [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sɪts] [ˈpɜːrɪŋ] [səʊ] [ˈnaɪsli] [baɪ] [ðə; ði]

as	she	swam	lazily	about	in	the	pool	,	“	and	she	sits	purring	so	nicely	by	the
作为	她	游泳	懒洋洋	关于	在	这	水池	,	“	和	她	坐着	呼噜声	所以	很好	经过	这

[ˈfaɪə(r)] ,

fire	,
火	,

她懒洋洋地在泳池里游来游去，“她依偎在火炉旁，发出轻柔的呼噜声”，

[ˈlɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pɔːz] [ænd; ənd] [ˈwɒʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] — [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [sɒft]

licking	her	paws	and	washing	her	face	—	and	she	is	such	a	nice	soft
舔舐	她	爪子	和	洗涤	她	脸	—	和	她	是	这样的	一个	好的	柔软的

[θɪŋ] [tuː; tə] [nɜːs] — [ænd; ənd] [ʃiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkæpɪt(ə)l] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkætʃɪŋ] [maɪs] — [əʊ] ,

thing	to	nurse	—	and	she's	such	a	capital	one	for	catching	mice	—	oh	,
事物	到	护士	—	和	她是	这样的	一个	首都	一	为了	捕捉	小鼠	—	哦	,

她舔着爪子，洗着脸——她真是个温柔可爱的小家伙，喂她哺乳真是太舒服了——而且她抓老鼠也特别厉害——哦，

[aɪ] [beg] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpɑːd(ə)n] !

I	beg	your	pardon	!
我	求	你的	赦免	!

请再说一遍！

” [kraɪd] [ˈælɪs] [əˈgen] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [maʊs] [wɒz; wəz] [ˈbrɪslɪŋ] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)] ,

”	cried	Alice	again	,	for	this	time	the	Mouse	was	bristling	all	over	,
”	哭	爱丽丝	再次	,	为了	这	时间	这	老鼠	曾是	竖起的	全部	超过	,

“爱丽丝又叫了起来，因为这一次老鼠浑身都起了毛。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˈsɜːt(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈriːəli] [əˈfendɪd] .

and	she	felt	certain	it	must	be	really	offended	.
和	她	毛毡	肯定	它	必须	是	真的	被冒犯了	.

她觉得它肯定非常生气。

“ [wiː; wi] [woʊnt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈeni] [mɔː(r)] [ɪf] [jʊd] [ˈrɑːðə(r)] [nɒt] . ”

“	We	won't	talk	about	her	any	more	if	you'd	rather	not	.	”
”	我们	惯于	讲话	关于	她	任何	更多的	如果	你会	相当	不是	.	”

“如果你不想再谈她，我们就不再谈了。”

“ [wiː; wi] [ɪn'diːd] ！ ” [kraɪd] [ðə; ði] [maʊs] ， [huː] [wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv]
“ We indeed ! ” cried the Mouse , who was trembling down to the end of
“ 我们 的确 ！ ” 哭 这 老鼠 ， WHO 曾是 发抖 向下 到 这 结尾 的
[hɪz; ɪz] [teɪl] .
his tail .
他的 尾巴 .

“我们当然是！”老鼠喊道，它浑身颤抖，一直颤抖到尾巴尖。

“ [æz; əz] [ɪf] [ai] [wʊd] [tɔːk] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] !
“ As if I would talk on such a subject !
“ 作为 如果 我 会 讲话 在 这样的 一个 主题 ！

“我怎么可能谈论这种话题！”

['aʊə(r)] ['fæməli] ['ɔːlweɪz] [heit] [kæts] : ['nɑːsti] ， [ləʊ] ， ['vʌlgə(r)] [θɪŋz] ！
Our family always hated cats : nasty , low , vulgar things !
我们的 家庭 总是 憎恨 猫 : 可恶的 ， 低的 ， 庸俗 事物 ！

我们全家一直都很讨厌猫：肮脏、低俗、庸俗的东西！

[doʊnt] [let] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ə'gen] ！ ”
Don't let me hear the name again ! ”
不 让 我 听到 这 姓名 再次 ！ ”

别让我再听到这个名字！

“ [ai] [woʊnt] [ɪn'diːd] ！ ” [sed] ['ælɪs] , [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv]
“ I won't indeed ! ” said Alice , in a great hurry to change the subject of
“ 我 惯于 的确 ！ ” 说 爱丽丝 ， 在 一个 伟大的 匆忙 到 改变 这 主题 的
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

“我才不会呢！”爱丽丝急忙说道，想赶紧转移话题。

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] — [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [fɒnd] — [ɒv; əv] — [ɒv; əv] [dɒgz] ?
“ Are you — are you fond — of — of dogs ?
“ 是 你 — 是 你 喜爱 — 的 — 的 狗 ?

你——你喜欢——狗吗?

” [ðə; ði] [maʊs] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] , [səʊ] ['ælɪs] [went] [ɒn] ['iːgəli] :
” The Mouse did not answer , so Alice went on eagerly :
” 这 老鼠 做过 不是 回答 ， 所以 爱丽丝 去 在 急切地 :

老鼠没有回答，于是爱丽丝急切地继续说道：

“ [ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [dɒg] [nɪə(r)] ['aʊə(r)] [haʊs] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] !
“ There is such a nice little dog near our house I should like to show you !
“ 那里 是 这样的 一个 好的 小的 狗 靠近 我们的 房子 我 应该 喜欢 到 展示 你 ！

“我家附近有一只非常可爱的小狗，我想带你去看看！”

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [braɪt] - [aɪd] ['teriə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] ， [wɪð] [əʊ] , [sʌtʃ] [lɒŋ] ['kɜːli] [braʊn] [heə(r)] !
A little bright - eyed terrier , you know , with oh , such long curly brown hair !
一个 小的 明亮的 - 眼睛 梗犬 ， 你 知道 ， 和 哦 ， 这样的 长的 卷曲 棕色的 头发 ！

你知道，这是一只眼神明亮的小梗犬，有着长长的棕色卷毛！

[ænd; ənd] ['itl] [fetʃ] [θɪŋz] [wen] [juː; jʊ] [θrəʊ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['itl] [sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [beg]
And it'll fetch things when you throw them , and it'll sit up and beg
和 它将 拿来 事物 什么时候 你 扔 他们 ， 和 它将 坐 向上 和 求
[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['dɪnə(r)] ,
for its dinner ,
为了 它是 晚餐 ，

它能叼回你扔的东西，还能坐起来讨要晚餐。

[ænd; ənd][ɔ:l][sɔ:rts][ɒv; əv] [θɪŋz] — [aɪ][kænt] [rɪ'membə(r)] [hɑ:f][ɒv; əv][ðem; ðəm] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]

and	all	sorts	of	things	—	I	can't	remember	half	of	them	—	and	it
和	全部	排序	的	事物	—	我	不能	记住	一半	的	他们	—	和	它

[bi'lɔŋz] [tu:; tə][ə; eɪ]['fɑ:mə(r)] ,

belongs	to	a	farmer	,
属于	到	一个	农民	,

还有各种各样的东西——我有一半都记不清了——而且它属于一个农民。

[ju:; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sez] [ɪts] [səʊ]['ju:sf(ə)l] , [ɪts] [wɜ:θ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] !

you	know	,	and	he	says	it's	so	useful	,	it's	worth	a	hundred	pounds	!
你	知道	,	和	他	说道	它是	所以	有用	,	它是	值得	一个	百	磅	!

你知道吗，他说这东西太有用了，值一百英镑!

[hi:; hi] [sez] [ˌaɪ 'ti:] [kɪlz] [ɔ:l][ðə; ði][ræts]

He	says	it	kills	all	the	rats
他	说道	它	杀戮	全部	这	老鼠

他说这能杀死所有老鼠。

[ænd; ənd] — [əʊ][dɪə(r)] ! ” [kraɪd] ['ælɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['spɹəʊfl] [təʊn] , “ [aɪm][ə'freɪd] [aɪv] [ə'fendɪd] [ˌaɪ 'ti:]

and	—	oh	dear	!	”	cried	Alice	in	a	sorrowful	tone	,	“	I'm	afraid	I've	offended	it
和	—	哦	亲爱的	!	”	哭	爱丽丝	在	一个	悲伤	语气	,	“	我是	害怕的	我已经	被冒犯了	它

[ə'gen] !

again	!
再次	!

“哎呀！”爱丽丝悲伤地喊道，“恐怕我又惹它生气了！”

” [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [maʊs] [wɒz; wəz] ['swɪmɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz] [hɑ:d] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

”	For	the	Mouse	was	swimming	away	from	her	as	hard	as	it
”	为了	这	老鼠	曾是	游泳	离开	从	她	作为	难的	作为	它

[kʊd; kəd][gəʊ] ,

could	go	,
可以	去	,

“因为老鼠正拼命地游离她远去，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kə'məʊʃn] [ɪn][ðə; ði] [pu:l] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [went] .

and	making	quite	a	commotion	in	the	pool	as	it	went	.
和	制作	相当	一个	骚动	在	这	水池	作为	它	去	.

它在泳池里游动时引起了不小的骚动。

[səʊ][ʃi:, ʃi] [kɔ:ld] ['sɒftli] ['ɑ:ftə(r)][ˌaɪ 'ti:] , “ [maʊs] [dɪə(r)] !

So	she	called	softly	after	it	,	“	Mouse	dear	!
所以	她	称为	轻轻	后	它	,	“	老鼠	亲爱的	!

于是她轻轻地对着它喊道：“亲爱的老鼠！”

[du:; də] [kʌm] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd][wi:; wi][woʊnt] [tɔ:k] [ə'baʊt] [kæts][ɔ:(r)] [dɒgz] ['aɪðə(r)] ,

Do	come	back	again	,	and	we	won't	talk	about	cats	or	dogs	either	,
做	来	后退	再次	,	和	我们	惯于	讲话	关于	猫	或者	狗	任何一个	,

欢迎你再来，到时候我们就不聊猫狗了。

[ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt] [laɪk] [ðem; ðəm] !

if	you	don't	like	them	!
如果	你	不	喜欢	他们	!

如果你不喜欢它们!

” [wen] [ðə; ði] [maʊs] [hɜ:d] [ðɪs] , [ˌaɪ 'ti:] [tɜ:nd] [raʊnd] [ænd; ənd][swæm] ['sləʊli] [bæk] [tu:; tə]

”	When	the	Mouse	heard	this	,	it	turned	round	and	swam	slowly	back	to
”	什么时候	这	老鼠	听到	这	,	它	转向	圆形的	和	游泳	缓慢地	后退	到

[hɜ:(r); hə(r)] :

her	:
她	:

“老鼠听到这话，便转身慢慢游回她身边：

[ɪts] [feɪs] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [peɪl] ([wɪð] ['pæʃ(ə)n] , ['ælɪs] [θɔːt]) , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ]

its	face	was	quite	pale	(	with	passion	,	Alice	thought	)	,	and	it	said	in	a	low
它是	脸	曾是	相当	苍白	(	和	热情	,	爱丽丝	想法	)	,	和	它	说	在	一个	低的

[tremblɪŋ] [vɔɪs] ,

trembling	voice	,
发抖	嗓音	,

它的脸色很苍白（爱丽丝想，是因为情欲作祟），它用低沉颤抖的声音说道：

“ [let] [juː 'es] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [maɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

“	Let	us	get	to	the	shore	,	and	then	I'll	tell	you	my	history	,
“	让	我们	得到	到	这	支撑	,	和	然后	患病的	告诉	你	我的	历史	,

“我们到岸边去，然后我再给你讲讲我的过去。”

[ænd; ənd] [jʊl] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [aɪ] [heɪt] [kæts] [ænd; ənd] [dɒgz] .

and	you'll	understand	why	it	is	I	hate	cats	and	dogs	.
和	你会	理解	为什么	它	是	我	恨	猫	和	狗	.

你就会明白我为什么讨厌猫和狗了。

” [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [haɪ] [taɪm] [tuː; tə] [gəʊ] ,

”	It	was	high	time	to	go	,
”	它	曾是	高的	时间	到	去	,

“是时候走了。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [puːl] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [kwaɪt] ['kraʊdɪd] [wɪð] [ðə; ði] [bɝdz] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ðæt]

for	the	pool	was	getting	quite	crowded	with	the	birds	and	animals	that
为了	这	水池	曾是	获得	相当	挤	和	这	鸟类	和	动物	那

[hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] :

had	fallen	into	it	:
有	倒下	进入	它	:

因为水池里挤满了掉进去的鸟类和动物：

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [dʌk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dəʊdəʊ] , [ə; eɪ] ['lɔːri] [ænd; ənd] [æn; ən] ['iːglət] , [ænd; ənd]

there	were	a	Duck	and	a	Dodo	,	a	Lory	and	an	Eaglet	,	and
那里	是	一个	鸭子	和	一个	渡渡鸟	,	一个	洛里	和	一个	雏鹰	,	和

['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['kjʊəriəs] ['kriːtʃəz] .

several	other	curious	creatures	.
一些	其他	好奇的	生物	.

那里有一只鸭子和一只渡渡鸟，一只吸蜜鹦鹉和一只小鹰，以及其他几种奇特的生物。

['ælɪs] [led] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [swæm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

Alice	led	the	way	,	and	the	whole	party	swam	to	the	shore	.
爱丽丝	引领	这	方式	,	和	这	所有的	派对	游泳	到	这	支撑	.

爱丽丝带头，大家一起游向岸边。

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ə; eɪ] ['kɔːkəs] - [reɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [teɪl]

A	Caucus	-	Race	and	a	Long	Tale
一个	党团会议	-	种族	和	一个	长的	故事

党团会议竞选和一段漫长的故事

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] - ['lʊkɪŋ] ['pɑːti] [ðæt] [ə'sembəld] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] — [ðə; ði] [bɝdz]

They	were	indeed	a	queer	-	looking	party	that	assembled	on	the	bank	—	the	birds
他们	是	的确	一个	酷儿	-	寻找	派对	那	组装	在	这	银行	—	这	鸟类

[wɪð] ['drægld] ['feðər] ,

with	draggled	feathers	,
和	拖着	羽毛	,

聚集在河岸上的它们确实是一群看起来很古怪的鸟——羽毛凌乱的鸟儿们，

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɪð] [ðeə(r)][fɜː(r)] ['klɪŋɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɔːl] ['drɪpɪŋ] [wet] , [krɒs] ,

the	animals	with	their	fur	clinging	close	to	them	,	and	all	dripping	wet	,	cross	,
这	动物	和	他们的	毛皮	依恋	关闭	到	他们	,	和	全部	滴落	湿的	,	叉	,

[ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

and	uncomfortable	.
和	不舒服	.

这些动物皮毛紧贴着身体，浑身湿透，显得很生气，很不舒服。

[ðə; ði] [fɜːst] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [kɔːs] [wɒz; wəz] , [haʊ] [tuː; tə] [get] [draɪ] [ə'gen] : [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ]

The	first	question	of	course	was	,	how	to	get	dry	again	:	they	had	a
这	第一的	问题	的	课程	曾是	,	如何	到	得到	干燥	再次	:	他们	有	一个

[ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðɪs] ,

consultation	about	this	,
咨询	关于	这	,

当然，第一个问题是如何再次晾干：他们为此咨询了专业人士。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] ['ælɪs] [tuː; tə][faɪnd] [hɜː'self]

and	after	a	few	minutes	it	seemed	quite	natural	to	Alice	to	find	herself
和	后	一个	很少	分钟	它	似乎	相当	自然的	到	爱丽丝	到	寻找	她自己

['tɔːkɪŋ] [fə'mɪliəli] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

talking	familiarly	with	them	,
说	熟悉地	和	他们	,

几分钟后，爱丽丝发现自己和他们熟络起来，交谈起来也十分自然。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [ðem; ðəm][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

as	if	she	had	known	them	all	her	life	.
作为	如果	她	有	已知	他们	全部	她	生活	.

就好像她从小就认识他们一样。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['ɑːgjumənt] [wɪð] [ðə; ði] ['lɔːri] , [huː] [æt; ət] [lɑːst] [tɜːnd]

Indeed	,	she	had	quite	a	long	argument	with	the	Lory	,	who	at	last	turned
的确	,	她	有	相当	一个	长的	争论	和	这	洛里	,	WHO	在	最后的	转向

['sʌlki] ,

sulky	,
闷闷不乐的	,

事实上，她和鹦鹉争论了很久，鹦鹉最后变得闷闷不乐。

[ænd; ənd] [wʊd] ['əʊnli] [seɪ] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]['əʊldə][ðæn; ðən][juː; jʊ] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [nəʊ] ['betə(r)] ;

and	would	only	say	,	"	I	am	older	than	you	,	and	must	know	better	;
和	会	仅有的	说	,	"	我	是	老	比	你	,	和	必须	知道	更好的	;

只会说："我比你年长，肯定比你懂得多；

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['ælɪs] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [əʊld][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

"	and	this	Alice	would	not	allow	without	knowing	how	old	it	was	,
"	和	这	爱丽丝	会	不是	允许	没有	会心	如何	老的	它	曾是	,

"而爱丽丝在不知道它有多老之前，是不会允许的。"

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['lɔːri] ['pɒzətɪvli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [tel] [ɪts][eɪdʒ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə]

and	,	as	the	Lory	positively	refused	to	tell	its	age	,	there	was	no	more	to
和	,	作为	这	洛里	积极地	拒绝	到	告诉	它是	年龄	,	那里	曾是	不	更多的	到

[biː; bi] [sed] .

be	said	.
是	说	.

而由于鹦鹉坚决不肯透露自己的年龄，也就无话可说了。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [maʊs] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]

At	last	the	Mouse	,	who	seemed	to	be	a	person	of	authority	among	them
在	最后的	这	老鼠	,	WHO	似乎	到	是	一个	人	的	权威	之中	他们

,

,
,

最后，那只老鼠——它似乎是它们当中的权威人物——

[kɔːld] [aʊt] , “ [sɪt] [daʊn] , [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !

called	out	,	“	Sit	down	,	all	of	you	,	and	listen	to	me	!
称为	出去	,	“	坐	向下	,	全部	的	你	,	和	听	到	我	!

他喊道：“你们都坐下，听我说！”

[aɪl] [suːn] [meɪk] [juː; jʊ] [draɪ] [ˈnʌf] !

I'll	soon	make	you	dry	enough	!
患病的	很快	制作	你	干燥	足够的	!

我很快就会把你弄干的！

” [ðeɪ] [ɔːl] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] , [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [rɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði] [maʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

”	They	all	sat	down	at	once	,	in	a	large	ring	,	with	the	Mouse	in	the	middle	.
”	他们	全部	卫星	向下	在	一次	,	在	一个	大的	戒指	,	和	这	老鼠	在	这	中间	.

“他们都立刻坐了下来，围成一个大圈，老鼠坐在中间。”

['ælɪs] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['æŋkʃəsli] [fɪkst] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Alice	kept	her	eyes	anxiously	fixed	on	it	,
爱丽丝	保留	她	眼睛	焦虑地	固定的	在	它	,

爱丽丝焦急地盯着它。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kætʃ] [ə; eɪ] [bæd] [kəʊld] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [get] [draɪ] ['veri] [suːn] .

for	she	felt	sure	she	would	catch	a	bad	cold	if	she	did	not	get	dry	very	soon	.
为了	她	毛毡	当然	她	会	抓住	一个	坏的	寒冷的	如果	她	做过	不是	得到	干燥	非常	很快	.

因为她觉得如果再不把衣服弄干，肯定会感冒。

“ [əˈhem; əˈhəm] ! ” [sed] [ðə; ði] [maʊs] [wɪð] [æn; ən] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [eə(r)] , “ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ɔːl] ['redi] ?

“	Ahem	!	”	said	the	Mouse	with	an	important	air	,	“	are	you	all	ready	?
“	嗯	!	”	说	这	老鼠	和	一个	重要的	空气	,	“	是	你	全部	准备好	?

“咳！”老鼠一本正经地说，“你们都准备好了吗？”

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['draɪɪst] [θɪŋ] [aɪ] [nəʊ] .

This	is	the	driest	thing	I	know	.
这	是	这	最干燥	事物	我	知道	.

这是我见过的最干燥的东西。

['saɪləns] [ɔːl] [raʊnd] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] !

Silence	all	round	,	if	you	please	!
沉默	全部	圆形的	,	如果	你	请	!

请保持安静！

- ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] , [huːz] [kɔːz] [wɒz; wəz] ['feɪvəd] [baɪ] [ðə; ði] [pəʊp] , [wɒz; wəz] [suːn]

-	William	the	Conqueror	,	whose	cause	was	favoured	by	the	pope	,	was	soon
-	威廉	这	征服者	,	谁	原因	曾是	受青睐	经过	这	教皇	,	曾是	很快

[səbˈmɪtɪd] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

submitted	to	by	the	English	,
提交	到	经过	这	英语	,

“威廉一世，这位征服者，他的事业得到了教皇的支持，很快就被英国人征服了。”

[huː] ['wɒntɪd] ['liːdəz] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv] [leɪt] [mʌtʃ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˌjuːzɜːˈpeɪʃn]

who	wanted	leaders	,	and	had	been	of	late	much	accustomed	to	usurpation
WHO	通缉	领导人	,	和	有	到过	的	晚的	很多	习惯	到	篡位

[ænd; ənd] ['kɒŋkwest] .

and	conquest	.
和	征服	.

他们渴望领袖，并且近来早已习惯了篡位和征服。

['edwɪn] [ænd; ənd] ['mɔːrkɑːr] , [ðə; ði] [ɜːrlz] [ɒv; əv] ['mɜːʃɪə] [ænd; ənd] [ˌnɔːˈθʌmbriə] — - ”

Edwin	and	Morcar	,	the	earls	of	Mercia	and	Northumbria	—	-	”
埃德温	和	莫尔卡	,	这	伯爵	的	默西亚	和	诺森布里亚	—	-	”

麦西亚伯爵埃德温和诺森布里亚伯爵莫卡——”

“ [ɜː] ！ ” [sed] [ðə; ði] ['lɔːri] ， [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] .
“ Ugh ! ” said the Lory , with a shiver .
“ 啊 ！ ” 说 这 洛里 ， 和 一个 颤抖 .

“呃！”鹦鹉打了个寒颤说道。

“ [ai] [beg] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] ！ ” [sed] [ðə; ði] [maʊs] ， ['fraʊnɪŋ] , [bʌt; bət] ['veri] [pə'laɪtli] ： “ [dɪd] [juː; jʊ] [spiːk] ？ ”
“ I beg your pardon ! ” said the Mouse , frowning , but very politely : “ Did you speak ? ”
“ 我 求 你的 赦免 ！ ” 说 这 老鼠 ， 皱眉 ， 但 非常 礼貌地 ： “ 做过 你 说话 ？ ”

“请再说一遍！”老鼠皱着眉头，但很有礼貌地说：“您刚才说话了吗？”

“ [nɒt] [ai] ！ ” [sed] [ðə; ði] ['lɔːri] ['heɪstɪli] .
“ Not I ! ” said the Lory hastily .
“ 不是 我 ！ ” 说 这 洛里 草草 .

“我才不呢！”鹦鹉急忙说道。

“ [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [dɪd] , ” [sed] [ðə; ði] [maʊs] .
“ I thought you did , ” said the Mouse .
“ 我 想法 你 做过 , ” 说 这 老鼠 .

“我以为你真的这么做了，”老鼠说。

“ — [ai] [prə'siːd] .
“ — I proceed .
“ — 我 继续 .

“——我继续。”

- ['edwɪn] [ænd; ənd] ['mɔːrkɑːr] , [ðə; ði] [ɜːrlz] [ɒv; əv] ['mɜːʃɪə] [ænd; ənd] [ˌnɔː'θʌmbriə] , [dɪ'kleəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] : [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['stɪgænd] ,
' Edwin and Morcar , the earls of Mercia and Northumbria , declared for him : and even Stigand ,
- 埃德温 和 莫尔卡 , 这 伯爵 的 默西亚 和 诺森布里亚 , 声明 为了 他 : 和 甚至 斯蒂根德 ,

“麦西亚伯爵埃德温和诺森布里亚伯爵莫卡尔都宣布支持他；甚至斯蒂甘德也支持他。”

[ðə; ði] [ˌpætri'ɒtɪk] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] , [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [əd'vaɪzəb(ə)l] — - ”
the patriotic archbishop of Canterbury , found it advisable — ' ”
这 爱国 大主教 的 坎特伯雷 , 成立 它 建议 — - ”

爱国的坎特伯雷大主教认为——”

“ [faʊnd] [wɒt] ？ ” [sed] [ðə; ði] [dʌk] .
“ Found what ? ” said the Duck .
“ 成立 什么 ？ ” 说 这 鸭子 .

“找到什么了？”鸭子问道。

“ [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ðə; ði] [maʊs] [rɪ'plaɪd] ['rɑːðə(r)] ['krɒsli] ： “ [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] - [ˌaɪ 'tiː] - [miːnz] . ”
“ Found it , ” the Mouse replied rather crossly : “ of course you know what ' it ' means . ”
“ 成立 它 , ” 这 老鼠 回复 相当 生气 ： “ 的 课程 你 知道 什么 - 它 - 方法 . ”

“找到了，”老鼠有些恼火地回答说，“你当然知道‘它’是什么意思。”

“ [ai] [nəʊ] [wɒt] - [ˌaɪ 'tiː] - [miːnz] [wel] [ɪ'nʌf] , [wen] [ai] [faɪnd] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [dʌk] :
“ I know what ' it ' means well enough , when I find a thing , ” said the Duck :
“ 我 知道 什么 - 它 - 方法 出色地 足够的 , 什么时候 我 寻找 一个 事物 , ” 说 这 鸭子 :

“当我找到某样东西时，我很清楚‘它’的含义，”鸭子说：

“ [ɪts] ['dʒen(ə)rəli] [ə; eɪ] [frɒg] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [wɜːm] .
“ it's generally a frog or a worm .
“ 它是 一般来说 一个 青蛙 或者 一个 蠕虫 .

“通常是青蛙或蚯蚓。”

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [wɒt] [dɪd][ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [faɪnd] ?

The	question	is	,	what	did	the	archbishop	find	?
这	问题	是	,	什么	做过	这	大主教	寻找	?

问题是，大主教发现了什么?

" [ðə; ði] [maʊs] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ðɪs] ['kwestʃən] , [bʌt; bət] ['hʌrɪdli] [went] [ɒn] , "

"	The	Mouse	did	not	notice	this	question	,	but	hurriedly	went	on	,	"
"	这	老鼠	做过	不是	注意	这	问题	,	但	匆匆	去	在	,	"

“老鼠没有注意到这个问题，而是匆匆继续往前走去。”

- — [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ədˈvaɪzəb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] ['edgə(r)] ['æθɪlɪŋ] [tuː; tə] [miːt] ['wɪljəm] [ænd; ənd]['ɒfə(r)]

-	—	found	it	advisable	to	go	with	Edgar	Atheling	to	meet	William	and	offer
-	—	成立	它	建议	到	去	和	埃德加	诸侯	到	见面	威廉	和	提供

[hɪm] [ðə; ði] [kraʊn] .

him	the	crown	.
他	这	王冠	.

——认为与埃德加·艾瑟林一起去见威廉并向他献上王位是明智之举。

['wɪljəmz] [kən'dʌkt] [æt; ət] [fɜːst] [wɒz; wəz] ['mɒdərət] .

William's	conduct	at	first	was	moderate	.
威廉的	执行	在	第一的	曾是	缓和	.

威廉起初的行为还算温和。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnsələns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nɔːrmənz] — - [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['getɪŋ] [ɒn] [naʊ] , [maɪ][dɪə(r)]

But	the	insolence	of	his	Normans	—	-	How	are	you	getting	on	now	,	my	dear
但	这	傲慢	的	他的	诺曼人	—	-	如何	是	你	获得	在	现在	,	我的	亲爱的

?

?
?

但他的诺曼人却傲慢无礼——“亲爱的，你现在过得怎么样？”

" [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['ælɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [spəʊk] .

"	it	continued	,	turning	to	Alice	as	it	spoke	.
"	它	持续	,	转弯	到	爱丽丝	作为	它	辐	.

它一边说着，一边转向爱丽丝。

“ [æz; əz] [wet] [æz; əz]['evə(r)] , " [sed] ['ælɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['meləŋkəli] [təʊn] :

“	As	wet	as	ever	,	"	said	Alice	in	a	melancholy	tone	:
"	作为	湿的	作为	曾经	,	"	说	爱丽丝	在	一个	忧郁	语气	:

“还是一如既往地湿漉漉的，”爱丽丝忧郁地说：

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][draɪ][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] . "

“	it	doesn't	seem	to	dry	me	at	all	.	"
"	它	不	似乎	到	干燥	我	在	全部	.	"

“它似乎一点儿也没让我脱水。”

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [sed] [ðə; ði]['dəʊdəʊ] ['spləmli] , ['raɪzɪŋ][tuː; tə][ɪts] [fiːt] ,

“	In	that	case	,	"	said	the	Dodo	solemnly	,	rising	to	its	feet	,
"	在	那	案件	,	"	说	这	渡渡鸟	庄严地	,	上升	到	它是	脚	,

“既然如此，”渡渡鸟庄严地说着，站了起来。

“ [ai] [muːv] [ðæt] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ə'dʒɜːn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv][mɔː(r)]

“	I	move	that	the	meeting	adjourn	,	for	the	immediate	adoption	of	more
"	我	移动	那	这	会议	休会	,	为了	这	即时	采用	的	更多的

[ˌenə'dʒetɪk] ['remədiz] — "

energetic	remedies	—	"
精力充沛	补救措施	—	"

“我提议休会，以便立即采取更有力的补救措施——”

“ [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] ! " [sed] [ðə; ði] ['iːglət] .

“	Speak	English	!	"	said	the	Eaglet	.
"	说话	英语	!	"	说	这	雏鹰	.

“说英语！”小鹰说道。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][hɑːf] [ðəʊz] [lɒŋ] [wɜːdz] , [ænd; ənd] , [wʌts] [mɔː(r)] ,

“	I	don't	know	the	meaning	of	half	those	long	words	,	and	,	what's	more	,
”	我	不	知道	这	意义	的	一半	那些	长的	字	,	和	,	是什么	更多的	,

“我不知道那些长单词里有一半是什么意思，而且，更重要的是，

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][duː; də]['aɪðə(r)] !

I	don't	believe	you	do	either	!
我	不	相信	你	做	任何一个	！

我不相信你也这么认为！

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːglət] [bent] [daʊn] [ɪts] [hed] [tuː; tə][haɪd][ə; eɪ][smaɪl] :

”	And	the	Eaglet	bent	down	its	head	to	hide	a	smile	:
”	和	这	雏鹰	弯曲	向下	它是	头	到	隐藏	一个	微笑	:

“小鹰低下头，掩饰住笑容：

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɜ˞dz] ['titə] ['ɔːdəbli] .

some	of	the	other	birds	tittered	audibly	.
一些	的	这	其他	鸟类	窃笑	可听见的	.

其他一些鸟发出了清晰可闻的咯咯声。

“ [wɒt] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] , ” [sed] [ðə; ði]['dəʊdəʊ][ɪn][æn; ən] [ə'fendɪd] [təʊn] ,

“	What	I	was	going	to	say	,	”	said	the	Dodo	in	an	offended	tone	,
”	什么	我	曾是	去	到	说	,	”	说	这	渡渡鸟	在	一个	被冒犯了	语气	,

“我本来想说的话，”渡渡鸟带着愤愤不平的语气说道。

“ [wɒz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə][get][ˌjuː 'es][draɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['kɔːkəs] - [reɪs] . ”

“	was	,	that	the	best	thing	to	get	us	dry	would	be	a	Caucus	-	race	.	”
”	曾是	,	那	这	最好的	事物	到	得到	我们	干燥	会	是	一个	党团会议	-	种族	.	”

“当时，让我们摆脱困境的最好办法就是举行党团会议。”

“ [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] ['kɔːkəs] - [reɪs] ? ” [sed] ['ælɪs] ; [nɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [nəʊ] ,

“	What	is	a	Caucus	-	race	?	”	said	Alice	;	not	that	she	wanted	much	to	know	,
”	什么	是	一个	党团会议	-	种族	?	”	说	爱丽丝	;	不是	那	她	通缉	很多	到	知道	,

“什么是党团会议选举？”爱丽丝问道；其实她并不想知道太多。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dəʊdəʊ][hæd; həd] [pɔːzd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [θɔːt] [ðæt] ['sʌmbədi] [ɔːt] [tuː; tə] [spiːk]

but	the	Dodo	had	paused	as	if	it	thought	that	somebody	ought	to	speak
但	这	渡渡鸟	有	暂停	作为	如果	它	想法	那	某人	应该	到	说话

,

,

,

但渡渡鸟停了下来，似乎觉得应该有人说话。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [els] [siːmd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

and	no	one	else	seemed	inclined	to	say	anything	.
和	不	一	别的	似乎	倾斜	到	说	任何事物	.

其他人似乎都不愿意开口说话。

“ [waɪ] , ” [sed] [ðə; ði]['dəʊdəʊ] , “ [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

“	Why	,	”	said	the	Dodo	,	“	the	best	way	to	explain	it	is	to	do	it	.
”	为什么	,	”	说	这	渡渡鸟	,	“	这	最好的	方式	到	解释	它	是	到	做	它	.

“为什么呢？”渡渡鸟说，“最好的解释方法就是去做。”

” ([ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] [mait] [laɪk] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [θɪŋ] [jɔː'self] , [sʌm; səm]['wɪntə(r)] [deɪ] ,

”	(	And	,	as	you	might	like	to	try	the	thing	yourself	,	some	winter	day	,
”	(	和	,	作为	你	可能	喜欢	到	尝试	这	事物	你自己	,	一些	冬天	天	,

”(而且，如果你也想亲自尝试一下，不妨在某个冬日，

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ðə; ði]['dəʊdəʊ] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] .)

I	will	tell	you	how	the	Dodo	managed	it	.	)
我	将要	告诉	你	如何	这	渡渡鸟	管理	它	.	)

我会告诉你渡渡鸟是如何做到的。）

[fɜːst] [ˌaɪ 'tiː] [mɑːkt] [aʊt] [ə; eɪ] [reɪs] - [kɔːs] , [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['sɜːk(ə)l] , (“ [ðə; ði][ɪg'zækt] [ʃeɪp]

First	it	marked	out	a	race	-	course	,	in	a	sort	of	circle	,	(	“	the	exact	shape
第一的	它	标记	出去	一个	种族	-	课程	,	在	一个	种类	的	圆圈	,	(	“	这	精确的	形状

['dʌznt] ['mætə(r)] ,

doesn't	matter	,
不	事情	,

首先，它划定了一条赛道，大致呈圆形（“确切的形状并不重要”，

” [ˌaɪ 'tiː] [sed] ,) [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ðə; ði] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kɔːs] , [hɪə(r)]

”	it	said	,	)	and	then	all	the	party	were	placed	along	the	course	,	here
”	它	说	,	)	和	然后	全部	这	派对	是	放置	沿着	这	课程	,	这里

[ænd; ənd][ðeə(r)] .

and	there	.
和	那里	.

它说，然后所有队员都被安排在赛道沿途各处。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] “ [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] , ” [bʌt; bət] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] [wen]

There	was	no	“	One	,	two	,	three	,	and	away	,	”	but	they	began	running	when
那里	曾是	不	“	一	,	二	,	三	,	和	离开	,	”	但	他们	开始	跑步	什么时候

[ðeɪ] [laɪkt] ,

they	liked	,
他们	喜欢	,

没有“一、二、三，出发！”这样的口令，他们想跑就跑。

[ænd; ənd] [left] [ɒf] [wen] [ðeɪ] [laɪkt] ,

and	left	off	when	they	liked	,
和	左边	离开	什么时候	他们	喜欢	,

他们想什么时候结束就什么时候结束。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [nəʊ] [wen] [ðə; ði] [reɪs] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

so	that	it	was	not	easy	to	know	when	the	race	was	over	.
所以	那	它	曾是	不是	简单的	到	知道	什么时候	这	种族	曾是	超过	.

因此，很难知道比赛何时结束。

[haʊ'evə(r)] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['rʌnɪŋ] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]

However	,	when	they	had	been	running	half	an	hour	or	so	,	and	were
然而	,	什么时候	他们	有	到过	跑步	一半	一个	小时	或者	所以	,	和	是

[kwaɪt] [draɪ] [ə'gen] ,

quite	dry	again	,
相当	干燥	再次	,

然而，当它们运行了大约半小时后，又完全干燥了，

[ðə; ði]['dəʊdəʊ] ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] [aʊt] “ [ðə; ði] [reɪs] [ɪz]['əʊvə(r)] !

the	Dodo	suddenly	called	out	“	The	race	is	over	!
这	渡渡鸟	突然	称为	出去	“	这	种族	是	超过	!

渡渡鸟突然喊道：“比赛结束了！”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['pæntɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] , “ [bʌt; bət] [huː] [hæz; həz]

”	and	they	all	crowded	round	it	,	panting	,	and	asking	,	“	But	who	has
”	和	他们	全部	挤	圆形的	它	,	喘息	,	和	问	,	“	但	WHO	有

[wʌn] ?

won	?
韩元	?

他们都围了上去，气喘吁吁地问：“但是谁赢了呢？”

” [ðɪs] ['kwestʃən] [ðə; ði]['dəʊdəʊ][kʊd; kəd][nɒt] ['ɑːnsə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [θɔːt] ,

”	This	question	the	Dodo	could	not	answer	without	a	great	deal	of	thought	,
”	这	问题	这	渡渡鸟	可以	不是	回答	没有	一个	伟大的	交易	的	想法	,

“渡渡鸟需要深思熟虑才能回答这个问题。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][sæt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wɪð] [wʌn]['fɪŋgə(r)] [prest] [ə'pɒn][ɪts]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ([ðə; ði]

and	it	sat	for	a	long	time	with	one	finger	pressed	upon	its	forehead	(	the
和	它	卫星	为了	一个	长的	时间	和	一	手指	按下	之上	它是	前额	(	这

[pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [siː] ['ʃeɪkspɪə(r)] ,

position	in	which	you	usually	see	Shakespeare	,
位置	在	哪个	你	通常	看	莎士比亚	,

它长时间保持这个姿势，一根手指按在额头上（莎士比亚通常摆出的姿势），

[ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][hɪm]) , [waɪl] [ðə; ði][rest] ['weɪtɪd] [ɪn]['saɪləns] .

in	the	pictures	of	him	)	,	while	the	rest	waited	in	silence	.
在	这	图片	的	他	)	,	尽管	这	休息	等待	在	沉默	.

（在他的照片中），而其他人则默默地等待着。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['dəʊdəʊ] [sed] , “ ['evrɪbɒdi] [hæz; həz] [wʌn] , [ænd; ənd][ɔːl][mʌst; məst][hæv; həv]['praɪzɪz] .

At	last	the	Dodo	said	,	“	Everybody	has	won	,	and	all	must	have	prizes	.
在	最后的	这	渡渡鸟	说	,	“	大家	有	韩元	,	和	全部	必须	有	奖品	.

”

”

”

最后，渡渡鸟说道：“大家都赢了，每个人都应该得到奖品。”

“ [bʌt; bət] [huː] [ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['praɪzɪz] ?

“	But	who	is	to	give	the	prizes	?
“	但	WHO	是	到	给	这	奖品	?

“但是谁来颁奖呢？”

” [kwaɪt] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [ɑːskt] .

”	quite	a	chorus	of	voices	asked	.
”	相当	一个	合唱	的	声音	问	.

“很多人都这样问道。”

“ [waɪ] , [ʃiː; ʃi] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [sed] [ðə; ði]['dəʊdəʊ] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] ['ælɪs] [wɪð] [wʌn]['fɪŋgə(r)] ;

“	Why	,	she	,	of	course	,	”	said	the	Dodo	,	pointing	to	Alice	with	one	finger	;
“	为什么	,	她	,	的	课程	,	”	说	这	渡渡鸟	,	指向	到	爱丽丝	和	一	手指	;

“当然是她了，”渡渡鸟说着，用一根手指着爱丽丝；

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [æt; ət][wʌns] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [kən'fjuːzd]

and	the	whole	party	at	once	crowded	round	her	,	calling	out	in	a	confused
和	这	所有的	派对	在	一次	挤	圆形的	她	,	呼叫	出去	在	一个	使困惑

[weɪ] ,

way	,
方式	,

众人立刻围拢过来，慌乱地喊叫着。

“ ['praɪzɪz] ! ['praɪzɪz] !

“	Prizes	!	Prizes	!
“	奖品	!	奖品	!

“奖品！奖品！”

” ['ælɪs] [hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd][ɪn][dɪ'speə(r)][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn]

”	Alice	had	no	idea	what	to	do	,	and	in	despair	she	put	her	hand	in
”	爱丽丝	有	不	主意	什么	到	做	,	和	在	绝望	她	放	她	手	在

[hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] ,

her	pocket	,
她	口袋	,

“爱丽丝不知所措，绝望之下，她把手伸进口袋里。”

[ænd; ənd] ['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [bɒks] [ɒv; əv] ['kʌmfɪt] , (['lʌkɪli] [ðə; ðɪ] [sɔːlt] ['wɔːtə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [gɒt] ['ɪntuː]

and	pulled	out	a	box	of	comfits	,	(	luckily	the	salt	water	had	not	got	into
和	拉	出去	一个	盒子	的	舒适	,	(	幸运的是	这	盐	水	有	不是	得到	进入

[ˌaɪ 'tiː]) ,

it	)	,
它	)	,

然后掏出一盒糖果（幸好海水没有渗进去），

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ðem; ðəm] [raʊnd] [æz; əz] ['praɪzɪz] .

and	handed	them	round	as	prizes	.
和	递交	他们	圆形的	作为	奖品	.

然后把它们作为奖品分发出去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪg'zæktli] [wʌn] [ə; eɪ] - [piːs] , [ɔːl] [raʊnd] .

There	was	exactly	one	a	-	piece	,	all	round	.
那里	曾是	确切地	一	一个	-	片	,	全部	圆形的	.

每人一个，一共一个。

“ [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [praɪz] [hɜː'self] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [maʊs] .

“	But	she	must	have	a	prize	herself	,	you	know	,	”	said	the	Mouse	.
“	但	她	必须	有	一个	奖	她自己	,	你	知道	,	”	说	这	老鼠	.

“但她自己也一定得得到奖品吧？”老鼠说。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [ðə; ðɪ] ['dəʊdəʊ] [rɪ'plaɪd] ['veri] ['greɪvli] .

“	Of	course	,	”	the	Dodo	replied	very	gravely	.
“	的	课程	,	”	这	渡渡鸟	回复	非常	严重地	.

“当然，”渡渡鸟严肃地回答道。

“ [wɒt] [els] [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] ?

“	What	else	have	you	got	in	your	pocket	?
“	什么	别的	有	你	得到	在	你的	口袋	?

你口袋里还有什么？

” [hiː; hi] [went] [ɒn] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['ælɪs] .

”	he	went	on	,	turning	to	Alice	.
”	他	去	在	,	转弯	到	爱丽丝	.

他转过身对爱丽丝说：“他继续说道。”

“ ['əʊnli] [ə; eɪ] ['θɪmbl] , ” [sed] ['ælɪs] ['sædli] .

“	Only	a	thimble	,	”	said	Alice	sadly	.
“	仅有的	一个	顶针	,	”	说	爱丽丝	令人遗憾的是	.

“只有一枚顶针，”爱丽丝伤心地说。

“ [hænd] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [hɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['dəʊdəʊ] .

“	Hand	it	over	here	,	”	said	the	Dodo	.
“	手	它	超过	这里	,	”	说	这	渡渡鸟	.

“把它递给我，”渡渡鸟说。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] , [waɪl] [ðə; ðɪ] ['dəʊdəʊ] ['spləmli] [prɪ'zentɪd]

Then	they	all	crowded	round	her	once	more	,	while	the	Dodo	solemnly	presented
然后	他们	全部	挤	圆形的	她	一次	更多的	,	尽管	这	渡渡鸟	庄严地	呈现

[ðə; ðɪ] ['θɪmbl] ,

the	thimble	,
这	顶针	,

然后它们又一次围拢在她身边，渡渡鸟则庄严地献上了顶针。

['seɪɪŋ] “ [wiː; wi] [beg] [jɔː(r); jə(r)] [ək'septəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['elɪgənt] ['θɪmbl] ; ” [ænd; ənd] ,

saying	“	We	beg	your	acceptance	of	this	elegant	thimble	;	”	and	,
说	“	我们	求	你的	验收	的	这	优雅的	顶针	;	”	和	,

说“我们恳请您接受这枚精美的顶针；”并且，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] [ʃɔːt] [spiːtʃ] , [ðeɪ] [ɔːl] [tʃɪəd] .

when **it** **had** **finished** **this** **short** **speech** **,** **they** **all** **cheered** **.**

什么时候 它 有 完成的 这 短的 演讲 , 他们 全部 欢呼 .

简短的演讲结束后，众人欢呼起来。

['ælɪs] [θɔːt] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] ['veri] [əb'sɜːd] ,

Alice **thought** **the** **whole** **thing** **very** **absurd** **,**

爱丽丝 想法 这 所有的 事物 非常 荒诞 ,

爱丽丝觉得整件事都非常荒谬。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [səʊ] [greɪv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [deə(r)][tuː; tə] [lɑːf] ;

but **they** **all** **looked** **so** **grave** **that** **she** **did** **not** **dare** **to** **laugh** **;**

但 他们 全部 看起来 所以 严重 那 她 做过 不是 敢 到 笑 ;

但他们的表情都很严肃，她不敢笑；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [baʊd] ,

and **,** **as** **she** **could** **not** **think** **of** **anything** **to** **say** **,** **she** **simply** **bowed** **,**

和 , 作为 她 可以 不是 思考 的 任何事物 到 说 , 她 简单地 鞠躬 ,

她一时语塞，只好鞠了一躬。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['θɪmbl] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['spləm] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

and **took** **the** **thimble** **,** **looking** **as** **solemn** **as** **she** **could** **.**

和 采取 这 顶针 , 寻找 作为 庄严 作为 她 可以 .

她拿起顶针，尽量让自己看起来神情严肃。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

爱丽丝梦游仙境(Alice's Adventures in Wonderland)
第2/6页

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] ['kʌmfɪt] : [ðɪs] [kɔːzd] [sʌm; səm] [nɔɪz] [ænd; ənd]
The **next** **thing** **was** **to** **eat** **the** **comfits** **:** **this** **caused** **some** **noise** **and**
这 下一个 事物 曾是 到 吃 这 舒适 : 这 导致 一些 噪音 和
[kən'fjuːʒn] ,
confusion **,**
困惑 ,

接下来就是吃蜜饯了：这引起了一些喧闹和混乱。

[æz; əz][ðə; ði] [lɑːdʒ] [bɝdz] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [teɪst] [ðeəz] ,
as **the** **large** **birds** **complained** **that** **they** **could** **not** **taste** **theirs** **,**
作为 这 大的 鸟类 抱怨 那 他们 可以 不是 品尝 他们的 ,

大型鸟类抱怨说它们尝不出自己食物的味道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [wʌnz] [tʃəʊkt] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['pætɪd] [ɒn][ðə; ði] [bæk] .
and **the** **small** **ones** **choked** **and** **had** **to** **be** **patted** **on** **the** **back** **.**
和 这 小的 一个 窒息 和 有 到 是 轻拍 在 这 后退 .

小一点的那些被噎住了，需要拍拍它们的背才能让它们恢复过来。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] ,
However **,** **it** **was** **over** **at** **last** **,** **and** **they** **sat** **down** **again** **in** **a** **ring** **,**
然而 , 它 曾是 超过 在 最后的 , 和 他们 卫星 向下 再次 在 一个 戒指 ,

然而，一切终于结束了，他们又围坐在一起。

[ænd; ənd] [begd] [ðə; ði] [maʊs] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] .
and **begged** **the** **Mouse** **to** **tell** **them** **something** **more** **.**
和 乞求 这 老鼠 到 告诉 他们 某物 更多的 .

他们恳求老鼠再告诉他们一些事情。

“ [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ” [sed] ['ælɪs] ,
“ **You** **promised** **to** **tell** **me** **your** **history** **,** **you** **know** **,** **”** **said** **Alice** **,**
“ 你 承诺 到 告诉 我 你的 历史 , 你 知道 , ” 说 爱丽丝 ,

“你答应过要告诉我你的过去，”爱丽丝说。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [heɪt] — [siː][ænd; ənd][diː] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] ,
“ **and** **why** **it** **is** **you** **hate** **—** **C** **and** **D** **,** **”** **she** **added** **in** **a** **whisper** **,**
“ 和 为什么 它 是 你 恨 — C 和 D , ” 她 额外 在 一个 耳语 ,

“还有你为什么讨厌C和D呢？”她低声补充道。

[hɑːf] [ə'freɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'fendɪd] [ə'gen] .
half **afraid** **that** **it** **would** **be** **offended** **again** **.**
一半 害怕的 那 它 会 是 被冒犯了 再次 .

我有点担心它会再次生气。

“ [maɪn] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][sæd] [teɪl] ! ” [sed] [ðə; ði] [maʊs] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['ælɪs] , [ænd; ənd]
“ **Mine** **is** **a** **long** **and** **a** **sad** **tale** **!** **”** **said** **the** **Mouse** **,** **turning** **to** **Alice** **,** **and**
“ 矿 是 一个 长的 和 一个 伤心 故事 ! ” 说 这 老鼠 , 转弯 到 爱丽丝 , 和
['saɪɪŋ] .
sighing **.**
叹息 .

“我的故事很长，也很悲伤！”老鼠说着，转向爱丽丝，叹了口气。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [teɪl] , ['sɜːt(ə)nli] , ” [sed] ['ælɪs] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [wɪð] ['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði]

“	It	is	a	long	tail	,	certainly	,	”	said	Alice	,	looking	down	with	wonder	at	the
”	它	是	一个	长的	尾巴	,	当然	,	”	说	爱丽丝	,	寻找	向下	和	想知道	在	这

['maʊsɪz] [teɪl] ;

Mouse's	tail	;
老鼠的	尾巴	;

“这尾巴真长啊，”爱丽丝说着，惊奇地低头看着老鼠的尾巴；

“ [bʌt; bət] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][sæd] ?

“	but	why	do	you	call	it	sad	?
”	但	为什么	做	你	称呼	它	伤心	?

“但是你为什么说它令人悲伤呢？”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] [ɒn] ['pʌzlɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ðə; ði] [maʊs] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] ,

”	And	she	kept	on	puzzling	about	it	while	the	Mouse	was	speaking	,
”	和	她	保留	在	令人费解	关于	它	尽管	这	老鼠	曾是	请讲	,

“在老鼠说话的时候，她一直在琢磨这件事。”

[səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] : —

so	that	her	idea	of	the	tale	was	something	like	this	:	—
所以	那	她	主意	的	这	故事	曾是	某物	喜欢	这	:	—

所以她对这个故事的理解大概是这样的：——

“ ['fjʊəri] [sed] [tuː; tə][ə; eɪ]

“	Fury	said	to	a
”	愤怒	说	到	一个

“弗瑞对……”

[maʊs] ,

mouse	,
老鼠	,

老鼠，

[ðæt] [hiː; hi]

That	he
那	他

他

[met] [ɪn][ðə; ði]

met	in	the
遇见	在	这

在……相遇

[haʊs] ,

house	,
房子	,

房子，

- [let] [juː 'es]

'	Let	us
-	让	我们

让我们

[bəuθ][gəʊ][tuː; tə]

both	go	to
两个都	去	到

两人都去了

[lɔː] : [aɪ] [wɪl]

law	:	I	will
法律	:	我	将要

法律：我将

['prɒsɪkjuːt]
prosecute
起诉

起诉

[juː; jʊ] . — [kʌm] ,
you **.** **—** **Come** **,**
你 . 一 来 ,

你。——来吧，

[aɪl] [teɪk] [nəʊ]
I'll **take** **no**
患病的 拿 不

我不会接受任何拒绝

[dɪ'naɪəl] ;
denial **;**
拒绝 ;

拒绝;

[wiː; wi]
We
我们

我们

[mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]
must **have** **a**
必须 有 一个

必须有一个

['traɪəl] :
trial **:**
审判 :

审判:

[fɔː(r); fə(r)]
For
为了

为了

['riːəli] [ðɪs]
really **this**
真的 这

真的吗?

['mɔːnɪŋ] [aɪv]
morning **I've**
早晨 我已经

早上好，我

['nʌθɪŋ]
nothing
没有什么

没有什么

[tuː; tə][duː; də] .
to **do** **.**
到 做 .

待办事项。

- [sed] [ðə; ði]
' **Said** **the**
- 说 这

“他说

[maʊs] [tuː; tə][ðə; ði]
mouse **to** **the**
老鼠 到 这

鼠标移到

[kɜː(r)] , - [sʌtʃ]
cur **,** **'** **Such**
库尔 , - 这样的

cur，'这样的

[ə; eɪ]['traɪəl] ,
a **trial** **,**
一个 审判 ,

审判，

[dɪə(r)][sɜː(r)] ,
dear **sir** **,**
亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

[wɪð]
With
和

和

[nəʊ]['dʒʊəri]
no **jury**
不 陪审团

没有陪审团

[ɔː(r)] [dʒʌdʒ] ,
or **judge** **,**
或者 法官 ,

或法官，

[wʊd] [biː; bi]
would **be**
会 是

将会是

['weɪstɪŋ]
wasting
浪费

浪费

['aʊə(r)]
our
我们的

我们的

[breθ] . -
breath **.** **'**
气息 . -

气息。'

- [aɪl] [biː; bi]
' **I'll** **be**
- 患病的 是

我会

[dʒʌdʒ] , [aɪl]
judge **,** **I'll**
法官 , 患病的

法官，我会

[biː; bi]['dʒʊəri] ,
be **jury** **,**
是 陪审团 ,

担任陪审员，

- [sed]
' Said
- 说

'说

['kʌnɪŋ]
cunning
狡猾

狡猾

[əʊld]['fjʊəri] :
old **Fury** **:**
老的 愤怒 :

老版Fury:

- [aɪl]
' I'll
- 患病的

'患病的

[traɪ][ðə; ði]
try **the**
尝试 这

试试

[həʊl]
whole
所有的

所有的

[kɔːz] ,
cause **,**
原因 ,

原因，

[ænd; ənd]
and
和

和

[kən'dem]
condemn
谴责

谴责

[juː; jʊ]
you
你

你

[tuː; tə]
to
到

到

[deθ] . - ″
death **.** **'** **″**
死亡 . - ″

死亡。'″

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'tendɪŋ] ！ ” [sed] [ðə; ði] [maʊs] [tuː; tə] ['ælɪs] [sɪ'vɪəli] .

“	You	are	not	attending	！	”	said	the	Mouse	to	Alice	severely	.
”	你	是	不是	参加	！	”	说	这	老鼠	到	爱丽丝	严重	.

“你不能参加！”老鼠严厉地对爱丽丝说。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ？ ”

“	What	are	you	thinking	of	？	”
”	什么	是	你	思维	的	？	”

你在想什么?

“ [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , ” [sed] ['ælɪs] ['veri] ['hʌmbli] : “ [juː; jʊ][hæd; həd][gɒt][tuː; tə][ðə; ði] [fɪfθ]

“	I	beg	your	pardon	,	”	said	Alice	very	humbly	:	“	you	had	got	to	the	fifth
”	我	求	你的	赦免	,	”	说	爱丽丝	非常	谦卑地	:	“	你	有	得到	到	这	第五

[bend] ,

bend	,
弯曲	,

“请您原谅，”爱丽丝非常谦卑地说，“您已经走到第五个弯道了。”

[ai] [θɪŋk] ？ ”

I	think	?	”
我	思考	？	”

我认为？ ”

“ [ai][hæd; həd][nɒt] ！ ” [kraɪd][ðə; ði] [maʊs] , ['ʃɑːpli] [ænd; ənd] ['veri] ['æŋgrəli] .

“	I	had	not	!	”	cried	the	Mouse	,	sharply	and	very	angrily	.
”	我	有	不是	！	”	哭	这	老鼠	,	尖锐地	和	非常	愤怒地	.

“我没有！”老鼠厉声说道，语气非常愤怒。

“ [ə; eɪ] [nɒt] ！ ” [sed] ['ælɪs] , ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː'self] ['juːsf(ə)l] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]

“	A	knot	!	”	said	Alice	,	always	ready	to	make	herself	useful	,	and	looking
”	一个	结	！	”	说	爱丽丝	,	总是	准备好	到	制作	她自己	有用	,	和	寻找

['æŋkʃəsli] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

anxiously	about	her	.
焦虑地	关于	她	.

“打结了！”爱丽丝说道，她总是乐于助人，焦急地环顾四周。

“ [əʊ] , [duː; də][let][ˌem 'iː][help][tuː; tə][ʌn'duː][ˌaɪ 'tiː] ！ ”

“	Oh	,	do	let	me	help	to	undo	it	!	”
”	哦	,	做	让	我	帮助	到	撤销	它	！	”

“哦，让我来帮你解开它吧！”

“ [ai][ʃæl; ʃəl][duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][sɔːt] , ” [sed] [ðə; ði] [maʊs] , ['getɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ]

“	I	shall	do	nothing	of	the	sort	,	”	said	the	Mouse	,	getting	up	and	walking
”	我	将	做	没有什么	的	这	种类	,	”	说	这	老鼠	,	获得	向上	和	步行

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

“我绝不会那样做，”老鼠说着，起身走开了。

“ [juː; jʊ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː][baɪ] ['tɔːkɪŋ] [sʌtʃ] ['nɒns(ə)ns] ！ ”

“	You	insult	me	by	talking	such	nonsense	!	”
”	你	侮辱	我	经过	说	这样的	废话	！	”

“你胡说八道，简直是在侮辱我！”

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ！ ” ['pliːdɪd] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ælɪs] .

“	I	didn't	mean	it	!	”	pleaded	poor	Alice	.
”	我	没有	意思是	它	！	”	恳求	贫穷的	爱丽丝	.

“我不是故意的！”可怜的爱丽丝哀求道。

“ [bʌt; bət] [jʊr; jər] [səʊ] ['iːzəli] [ə'fendɪd] , [juː; jʊ] [nəʊ] ！

“	But	you're	so	easily	offended	,	you	know	!
”	但	你是	所以	容易地	被冒犯了	,	你	知道	！

“但是你知道，你很容易被冒犯！”

" [ðə; ði] [maʊs] ['əʊnli] [graul] [ɪn] [rɪ'plaɪ] .
" The Mouse only growled in reply .
" 这 老鼠 仅有的 咆哮 在 回复 .

"老鼠只是低吼了一声作为回应。"

" [pliːz] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] !
" Please come back and finish your story !
" 请 来 后退 和 结束 你的 故事 !

请回来把你的故事讲完!

" ['ælɪs] [kɔːld] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɔːl] [dʒɔɪnd] [ɪn] ['kɔːrəs] , " [jes] , [pliːz] [duː; də] !
" Alice called after it ; and the others all joined in chorus , " Yes , please do !
" 爱丽丝 称为 后 它 ; 和 这 其他的 全部 加入 在 合唱 , " 是的 , 请 做 !

爱丽丝在后面喊道；其他人也都齐声附和道："是的，请这样做！"

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [maʊs] ['əʊnli] [ʃʊk] [ɪts] [hed] [ɪm'peɪʃntli] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kwɪkə(r)] .
" but the Mouse only shook its head impatiently , and walked a little quicker .
" 但 这 老鼠 仅有的 摇晃 它是 头 不耐烦地 , 和 步行 一个 小的 更快 .

"但老鼠只是不耐烦地摇了摇头，加快了脚步。"

" [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [steɪ] !
" What a pity it wouldn't stay !
" 什么 一个 遗憾 它 不会 停留 !

"真可惜它没能留下来！"

" [saɪd] [ðə; ði] ['lɔːri] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ;
" sighed the Lory , as soon as it was quite out of sight ;
" 叹了口气 这 洛里 , 作为 很快 作为 它 曾是 相当 出去 的 视线 ;

"鹦鹉叹了口气，它一下子就消失在了视线中；"

[ænd; ənd] [æn; ən] [əʊld] [kræb] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] " [ɑː] ,
and an old Crab took the opportunity of saying to her daughter " Ah ,
和 一个 老的 螃蟹 采取 这 机会 的 说 到 她 女儿 " 啊 ,
[maɪ] [dɪə(r)] !
my dear !
我的 亲爱的 !

一只老螃蟹趁机对她的女儿说："啊，我的宝贝！

[let] [ðɪs] [biː; bi] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [tuː; tə] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] ['tempə(r)] ! "
Let this be a lesson to you never to lose your temper ! "
让 这 是 一个 课 到 你 绝不 到 失去 你的 脾气 ! "

这件事应该给你一个教训，以后千万不要发脾气!

" [həʊld] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] , [mɑː] ! " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [kræb] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['snæpɪʃli] .
" Hold your tongue , Ma ! " said the young Crab , a little snappishly .
" 抓住 你的 舌头 , 马 ! " 说 这 年轻的 螃蟹 , 一个 小的 轻蔑地 .

"闭嘴，妈！"小螃蟹有些不耐烦地说。

" [jʊr; jər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [traɪ] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɔɪstə(r)] ! "
" You're enough to try the patience of an oyster ! "
" 你是 足够的 到 尝试 这 耐心 的 一个 牡蛎 ! "

"你简直能把牡蛎的耐心都磨光！"

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] ['aʊə(r)] ['daɪnə] [hɪə(r)] , [aɪ] [nəʊ] [aɪ] [duː; də] ! " [sed] ['ælɪs] [ə'laʊd] ,
" I wish I had our Dinah here , I know I do ! " said Alice aloud ,
" 我 希望 我 有 我们的 迪娜 这里 , 我 知道 我 做 ! " 说 爱丽丝 大声 ,

"我真希望黛娜在这里，我真的好希望她在这里！"爱丽丝大声说道。

[ə'dresɪŋ] ['nəʊbədi] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] .
addressing nobody in particular .
解决 无人 在 特别的 .

并非特指任何人。

" [ʃɪd] [suːn] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ! "
" She'd soon fetch it back ! "
" 棚 很快 拿来 它 后退 ! "

她很快就会把它取回来的!

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz] ['daɪnə] , [ɪf] [aɪ] [maɪt] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [ɑːsk] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] ? " [sed] [ðə; ðɪ] ['lɔːrɪ] .
" And who is Dinah , if I might venture to ask the question ? " said the Lory .
" 和 WHO 是 迪娜 , 如果 我 可能 风险投资 到 问 这 问题 ? " 说 这 洛里 .

“请问，迪娜是谁？”鹦鹉问道。

['ælɪs] [rɪ'plaɪd] ['iːgəli] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [pet] : "
Alice replied eagerly , for she was always ready to talk about her pet : "
爱丽丝 回复 急切地 , 为了 她 曾是 总是 准备好 到 讲话 关于 她 宠物 : "
['daɪnəz] ['aʊə(r)] [kæt] .
Dinah's our cat .
迪娜的 我们的 猫 .

爱丽丝急切地回答，因为她总是乐于谈论她的宠物：“迪娜是我们的猫。”

[ænd; ənd] [ʃiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['kætʃɪŋ] [maɪs] [juː; jʊ] [kænt] [θɪŋk] !
And she's such a capital one for catching mice you can't think !
和 她是 这样的 一个 首都 一 为了 捕捉 小鼠 你 不能 思考 !

她抓老鼠的本事简直绝了!

[ænd; ənd] [əʊ] , [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðə; ðɪ] [bɜːdz] !
And oh , I wish you could see her after the birds !
和 哦 , 我 希望 你 可以 看 她 后 这 鸟类 !

哦，我真希望你能在鸟儿飞翔之后看到她!

[waɪ] , [ʃɪl] [iːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɜːd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] !
Why , she'll eat a little bird as soon as look at it !
为什么 , 壳 吃 一个 小的 鸟 作为 很快 作为 看 在 它 !

她只要看一眼小鸟就会把它吃掉!

" [ðɪs] [spiːtʃ] [kɔːzd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['pɑːti] .
" This speech caused a remarkable sensation among the party .
" 这 演讲 导致 一个 卓越 感觉 之中 这 派对 .

“这篇演讲在党内引起了极大的轰动。”

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [bɜːdz] ['hʌrid] [ɒf] [æt; ət] [wʌns] : [wʌn] [əʊld] ['mægpaɪ] [bɪ'gæn] ['ræpɪŋ] [ɪt'self] [ʌp]
Some of the birds hurried off at once : one old Magpie began wrapping itself up
一些 的 这 鸟类 慌忙 离开 在 一次 : 一 老的 鹊 开始 包装 本身 向上
['veri] ['keəfəli] ,
very carefully ,
非常 小心 ,

有些鸟儿立刻匆匆飞走；一只老喜鹊开始非常仔细地把自己裹起来。

[rɪ'mɑːkɪŋ] , " [aɪ] ['riːəli] [mʌst; məst] [biː; bi] ['getɪŋ] [həʊm] ; [ðə; ðɪ] [naɪt] - [eə(r)] ['dʌznt] [suːt] [maɪ]
remarking , " I really must be getting home ; the night - air doesn't suit my
, " 我 真的 必须 是 获得 家 ; 这 夜晚 - 空气 不 套装 我的
[θrəʊt] !
throat !
喉 !

他说道：“我真的必须回家了；夜里的空气让我的嗓子不舒服！”

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kə'neəri] [kɔːld] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [vɔɪs] [tuː; tə] [ɪts] ['tʃɪldrən] , " [kʌm] [ə'weɪ] ,
" and a Canary called out in a trembling voice to its children , " Come away ,
" 和 一个 金丝雀 称为 出去 在 一个 发抖 嗓音 到 它是 孩子们 , " 来 离开 ,
[maɪ] [dɪəz] !
my dears !
我的 亲爱的们 !

一只金丝雀颤抖着声音对它的孩子们说：“快来吧，我的宝贝们！”

[ɪts] [haɪ] [taɪm] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɪn] [bed] !

It's	high	time	you	were	all	in	bed	!
它是	高的	时间	你	是	全部	在	床	！

你们都该上床睡觉了！

" [ɒn] ['veərɪəs] ['priːtekst] [ðeɪ] [ɔːl] [muːvd] [ɒf] , [ænd; ənd] ['ælɪs] [wɒz; wəz] [suːn] [left] [ə'ləʊn] .

"	On	various	pretexts	they	all	moved	off	,	and	Alice	was	soon	left	alone	.
"	在	各种各样的	借口	他们	全部	已搬	离开	,	和	爱丽丝	曾是	很快	左边	独自的	.

“他们以各种借口搬走了，很快爱丽丝就独自一人留了下来。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['hædnt] ['menʃ(ə)nd] ['daɪnə] !

“	I	wish	I	hadn't	mentioned	Dinah	!
"	我	希望	我	之前没有	提及	迪娜	！

“我真希望我没提到迪娜！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['meləŋkəli] [təʊn] .

"	she	said	to	herself	in	a	melancholy	tone	.
"	她	说	到	她自己	在	一个	忧郁	语气	.

她忧郁地自言自语道。

“ ['nəʊbədi] [siːm] [tuː; tə] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [daʊn] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊə(r)] [ʃiːz] [ðə; ði] [best] [kæt] [ɪn]

“	Nobody	seems	to	like	her	,	down	here	,	and	I'm	sure	she's	the	best	cat	in
"	无人	似乎	到	喜欢	她	,	向下	这里	,	和	我是	当然	她是	这	最好的	猫	在

[ðə; ði] [wɜːld] !

the	world	!
这	世界	！

“这里好像没有人喜欢她，但我确信她是世界上最好的猫！”

[əʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] ['daɪnə] !

Oh	,	my	dear	Dinah	!
哦	,	我的	亲爱的	迪娜	！

哦，我亲爱的迪娜！

[aɪ] ['wʌndə(r)] [ɪf] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['evə(r)] [siː] [juː; jʊ] ['eni] [mɔː(r)] !

I	wonder	if	I	shall	ever	see	you	any	more	!
我	想知道	如果	我	将	曾经	看	你	任何	更多的	！

我不知道以后是否还能再见到你！

" [ænd; ənd] [hɪə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ælɪs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] [ə'gen] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] ['ləʊnli] [ænd; ənd]

"	And	here	poor	Alice	began	to	cry	again	,	for	she	felt	very	lonely	and
"	和	这里	贫穷的	爱丽丝	开始	到	哭	再次	,	为了	她	毛毡	非常	孤独	和

[ləʊ] - ['spɪrɪtɪd] .

low	-	spirited	.
低的	-	精神抖擞	.

“可怜的爱丽丝又开始哭了起来，因为她感到非常孤独和沮丧。”

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [hɜːd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pætə] [ɒv; əv] ['fʊtsteps] [ɪn] [ðə; ði]

In	a	little	while	,	however	,	she	again	heard	a	little	pattering	of	footsteps	in	the
在	一个	小的	尽管	,	然而	,	她	再次	听到	一个	小的	打节拍	的	脚步声	在	这

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

然而过了一会儿，她又听到远处传来轻快的脚步声。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['iːgəli] , [hɑːf] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [maʊs] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

and	she	looked	up	eagerly	,	half	hoping	that	the	Mouse	had	changed	his	mind	,
和	她	看起来	向上	急切地	,	一半	希望	那	这	老鼠	有	已更改	他的	头脑	,

她急切地抬起头，心里半是希望老鼠能改变主意。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

and	was	coming	back	to	finish	his	story	.
和	曾是	未来	后退	到	结束	他的	故事	.

他正要回来继续讲他的故事。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] ['ræbɪt] [sendz] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪl]
The Rabbit Sends in a Little Bill
这 兔子 发送 在 一个 小的 账单

兔子寄来了一张小账单

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] , ['trɒtɪŋ] ['sləʊli] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli]
It was the White Rabbit , trotting slowly back again , and looking anxiously
它 曾是 这 白色的 兔子 , 小跑 缓慢地 后退 再次 , 和 寻找 焦虑地
[ə'baʊt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] ,
about as it went ,
关于 作为 它 去 ,

原来是白兔，它慢悠悠地小跑回来，边走边焦急地四处张望。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɒst] ['sʌmθɪŋ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə][ɪt'self] " [ðə; ði]
as if it had lost something ; and she heard it muttering to itself " The
作为 如果 它 有 丢失的 某物 ; 和 她 听到 它 喃喃自语 到 本身 " 这
['dʌtʃəs] !
Duchess !
公爵夫人 !

仿佛它失去了什么东西；她听到它喃喃自语："公爵夫人！

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] !
The Duchess !
这 公爵夫人 !

公爵夫人！

[əʊ] [maɪ][dɪə(r)] [pɔːz] !
Oh my dear paws !
哦 我的 亲爱的 爪子 !

我的宝贝爪子！

[əʊ] [maɪ][fɜː(r)][ænd; ənd] ['wɪskəs] !
Oh my fur and whiskers !
哦 我的 毛皮 和 胡须 !

我的天哪！

[ʃɪl] [get][ˌem 'iː]['eksɪkjuːtɪd] , [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz] ['ferɪt] [ɑː(r); ə(r)] ['ferɪt] !
She'll get me executed , as sure as ferrets are ferrets !
壳 得到 我 执行 , 作为 当然 作为 雪貂 是 雪貂 !

她肯定会把我处死，就像雪貂是雪貂一样确定！

[weə(r)] [kæn; kən][ai][hæv; həv] [drɒpt] [ðem; ðəm] , [ai]['wʌndə(r)] ?
Where can I have dropped them , I wonder ?
在哪里 能 我 有 掉落 他们 , 我 想知道 ?

我究竟把它们丢在哪里了呢?

" ['ælɪs] [gest] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fæn][ænd; ənd][ðə; ði]
" Alice guessed in a moment that it was looking for the fan and the
" 爱丽丝 猜对了 在 一个 片刻 那 它 曾是 寻找 为了 这 扇子 和 这
[peə(r)][ɒv; əv] [waɪt] [kɪd] [glʌvz] ,
pair of white kid gloves ,
一对 的 白色的 孩子 手套 ,

爱丽丝立刻猜到，它是在找风扇和那副白色羊皮手套。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['veri] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] [bɪ'gæn] ['hʌntɪŋ] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
and she very good - naturedly began hunting about for them ,
和 她 非常 好的 - 自然地 开始 打猎 关于 为了 他们 ,

于是她非常友善地开始四处寻找它们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] — ['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [tʃeɪndʒd]

but	they	were	nowhere	to	be	seen	—	everything	seemed	to	have	changed
但	他们	是	无处	到	是	已见	—	一切	似乎	到	有	已更改

[sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [swɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] [puːl] ,

since	her	swim	in	the	pool	,
自从	她	游泳	在	这	水池	,

但他们却不见踪影——自从她游泳后，一切似乎都发生了变化。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [greɪt] [hɔːl] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [glɑːs] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][dɔː(r)] , [hæd; həd] ['vænɪʃd]

and	the	great	hall	,	with	the	glass	table	and	the	little	door	,	had	vanished
和	这	伟大的	大厅	,	和	这	玻璃	桌子	和	这	小的	门	,	有	消失了

[kəm'pliːtli] .

completely	.
完全地	.

而那间摆放着玻璃桌和小门的大厅，已经完全消失了。

['veri] [suːn] [ðə; ðɪ] ['ræbɪt] ['nəʊtɪst] ['ælɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] ['hʌntɪŋ] [ə'baʊt] ,

Very	soon	the	Rabbit	noticed	Alice	,	as	she	went	hunting	about	,
非常	很快	这	兔子	注意到	爱丽丝	,	作为	她	去	打猎	关于	,

兔子很快就发现了四处觅食的爱丽丝。

[ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][æn; ən]['æŋgri] [təʊn] , " [waɪ] , ['meəri] [æn] ,

and	called	out	to	her	in	an	angry	tone	,	"	Why	,	Mary	Ann	,
和	称为	出去	到	她	在	一个	生气的	语气	,	"	为什么	,	玛丽	安	,

他愤怒地冲她喊道："为什么，玛丽·安，

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [aʊt] [hɪə(r)] ?

what	are	you	doing	out	here	?
什么	是	你	正在做	出去	这里	?

你在这里做什么?

[rʌn] [həʊm] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [fetʃ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [glʌvz] [ænd; ənd][ə; eɪ][fæn] !

Run	home	this	moment	,	and	fetch	me	a	pair	of	gloves	and	a	fan	!
跑步	家	这	片刻	,	和	拿来	我	一个	一对	的	手套	和	一个	扇子	!

你立刻跑回家，给我拿一副手套和一把扇子来!

[kwɪk] , [naʊ] !

Quick	,	now	!
快的	,	现在	!

快!

" [ænd; ənd] ['ælɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ræn] [ɒf] [æt; ət][wʌns][ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃ(ə)n]

"	And	Alice	was	so	much	frightened	that	she	ran	off	at	once	in	the	direction
"	和	爱丽丝	曾是	所以	很多	害怕	那	她	跑	离开	在	一次	在	这	方向

[ˌaɪ 'tiː] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] ,

it	pointed	to	,
它	尖	到	,

"爱丽丝吓坏了，立刻朝着灯指向的方向跑去。"

[wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ðɪ] [mɪs'teɪk] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [meɪd] .

without	trying	to	explain	the	mistake	it	had	made	.
没有	尝试	到	解释	这	错误	它	有	制成	.

没有试图解释自己犯的错误。

" [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['haʊsmeɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] .

"	He	took	me	for	his	housemaid	,	"	she	said	to	herself	as	she	ran	.
"	他	采取	我	为了	他的	保姆	,	"	她	说	到	她自己	作为	她	跑	.

"他把我当成女佣了，"她边跑边自言自语道。

" [haʊ] [sə'praɪzd] [hiːl] [biː; bi] [wen] [hiː; hi][faɪndz] [aʊt] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

"	How	surprised	he'll	be	when	he	finds	out	who	I	am	!
"	如何	惊讶	地狱	是	什么时候	他	发现	出去	WHO	我	是	!

"当他发现我是谁时，他该有多么惊讶啊！"

[bʌt; bət][aɪ'd]['betə(r)] [teɪk] [hɪm][hɪz; ɪz][fæn][ænd; ənd] [glʌvz] — [ðæt][ɪz] , [ɪf] [ai][kæn; kən][faɪnd][ðem; ðəm] .

But	I'd	better	take	him	his	fan	and	gloves	—	that	is	,	if	I	can	find	them	.
但	ID	更好的	拿	他	他的	扇子	和	手套	—	那	是	, 如果		我	能	寻找	他们	.

但我最好还是把他的扇子和手套给他拿来——如果我能找到的话。

" [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] [ðɪs] , [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ] [ni:t] ['lɪt(ə)l] [haʊs] ,

"	As	she	said	this	,	she	came	upon	a	neat	little	house	,
"	作为	她	说	这	,	她	来了	之上	一个	整洁的	小的	房子	,

“她说着这话，就看到了一座整洁的小屋，

[ɒn][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [brɑ:s] [pleɪt] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] " ['dʌblju:] . ['ræbɪt] ,

on	the	door	of	which	was	a	bright	brass	plate	with	the	name	"	W	.	RABBIT	,
在	这	门	的	哪个	曾是	一个	明亮的	黄铜	盘子	和	这	姓名	"	W	.	兔子	,

门上挂着一块闪亮的黄铜牌，上面写着“W. RABBIT”的名字。

" [ɪn'greɪvd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] .

"	engraved	upon	it	.
"	刻	之上	它	.

上面刻着。

[ʃi:; ʃi] [went] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['nɒkɪŋ] , [ænd; ənd] ['hʌrid] [ˌʌp'steəz] ,

She	went	in	without	knocking	,	and	hurried	upstairs	,
她	去	在	没有	敲门	,	和	慌忙	楼上	,

她没敲门就进去了，然后匆匆上了楼。

[ɪn] [greɪt] [fɪə(r)] [lest] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [ðə; ði] ['ri:əl] ['meəri] [æn] ,

in	great	fear	lest	she	should	meet	the	real	Mary	Ann	,
在	伟大的	害怕	免得	她	应该	见面	这	真实的	玛丽	安	,

她非常害怕会遇到真正的玛丽·安。

[ænd; ənd][bi:; bi] [tɜ:nd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][fæn][ænd; ənd]

and	be	turned	out	of	the	house	before	she	had	found	the	fan	and
和	是	转向	出去	的	这	房子	前	她	有	成立	这	扇子	和

[glʌvz] .

gloves	.
手套	.

还没等她找到风扇和手套，就被赶出了家门。

“ [haʊ] [kwɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] [si:m] , " ['ælɪs] [sed] [tu:; tə] [hɜ:'self] , “ [tu:; tə][bi:; bi]['gəʊɪŋ] ['mesɪdʒɪz] [fɔ:(r); fə(r)]

“	How	queer	it	seems	,	"	Alice	said	to	herself	,	“	to	be	going	messages	for
“	如何	酷儿	它	似乎	,	"	爱丽丝	说	到	她自己	,	“	到	是	去	消息	为了

[ə; eɪ] ['ræbɪt] !

a	rabbit	!
一个	兔子	!

“真是奇怪啊，”爱丽丝自言自语道，“我竟然要给兔子送信！”

[ai] [sə'pəʊz] - [bi:; bi] ['sendɪŋ] [ˌem 'i:][ɒn] ['mesɪdʒɪz] [nekst] !

I	suppose	Dinah'll	be	sending	me	on	messages	next	!
我	认为	-	是	发送	我	在	消息	下一个	!

我猜黛娜接下来会给我发消息吧！

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] ['fænsi] [ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] ['hæpən] : “

"	And	she	began	fancying	the	sort	of	thing	that	would	happen	:	“
"	和	她	开始	幻想	这	种类	的	事物	那	会	发生	:	"

她开始幻想接下来会发生什么：

- [mɪs] ['ælɪs] !

'	Miss	Alice	!
-	错过	爱丽丝	!

“爱丽丝小姐！”

[kʌm] [hɪə(r)] [də'rektli] , [ænd; ənd] [get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [wɔːk] ！ -

Come	**here**	**directly**	**,**	**and**	**get**	**ready**	**for**	**your**	**walk**	**！**	**'**
来	这里	直接地	,	和	得到	准备好	为了	你的	走	！	-

直接过来，准备开始散步吧！

- ['kʌmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [nɜːs] ！

'	**Coming**	**in**	**a**	**minute**	**,**	**nurse**	**！**
-	未来	在	一个	分钟	,	护士	！

“护士，马上就来！”

[bʌt; bət] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [maʊs] ['dʌznt] [get] [aʊt] .

But	**I've**	**got**	**to**	**see**	**that**	**the**	**mouse**	**doesn't**	**get**	**out**	**.**
但	我已经	得到	到	看	那	这	老鼠	不	得到	出去	.

但我必须确保老鼠不会逃跑。

- ['əʊnli][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] , ” ['ælɪs] [went] [ɒn] ,

'	**Only**	**I**	**don't**	**think**	**,**	**”**	**Alice**	**went**	**on**	**,**
-	仅有的	我	不	思考	,	”	爱丽丝	去	在	,

“只是我不这么认为，”爱丽丝继续说道。

“ [ðæt] [ðeid] [let] ['daɪnə] [stɒp] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] ['ɔːdərɪŋ] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [laɪk] [ðæt] !

“	**that**	**they'd**	**let**	**Dinah**	**stop**	**in**	**the**	**house**	**if**	**it**	**began**	**ordering**	**people**	**about**	**like**	**that**	**!**
”	那	他们会	让	迪娜	停止	在	这	房子	如果	它	开始	订购	人们	关于	喜欢	那	！

“如果迪娜开始那样颐指气使，他们就会让她待在房子里！”

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] ['ɪntuː][ə; eɪ]['taɪdi]['lɪt(ə)l] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɪn]

”	**By**	**this**	**time**	**she**	**had**	**found**	**her**	**way**	**into**	**a**	**tidy**	**little**	**room**	**with**	**a**	**table**	**in**
”	经过	这	时间	她	有	成立	她	方式	进入	一个	整齐的	小的	房间	和	一个	桌子	在

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

the	**window**	**,**
这	窗户	,

这时，她找到了一间整洁的小房间，窗边摆着一张桌子。

[ænd; ənd][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ([æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [həʊpt]) [ə; eɪ][fæn][ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [peəz] [ɒv; əv]['taɪni]

and	**on**	**it**	**(**	**as**	**she**	**had**	**hoped**	**)**	**a**	**fan**	**and**	**two**	**or**	**three**	**pairs**	**of**	**tiny**
和	在	它	(	作为	她	有	希望	)	一个	扇子	和	二	或者	三	对	的	微小的

[waɪt] [kɪd] [glʌvz] :

white	**kid**	**gloves**	**:**
白色的	孩子	手套	:

上面（正如她所希望的那样）放着一把扇子和两三双小巧的白色羊皮手套：

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði][fæn][ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [glʌvz] ,

she	**took**	**up**	**the**	**fan**	**and**	**a**	**pair**	**of**	**the**	**gloves**	**,**
她	采取	向上	这	扇子	和	一个	一对	的	这	手套	,

她拿起扇子和一副手套，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] ,

and	**was**	**just**	**going**	**to**	**leave**	**the**	**room**	**,**
和	曾是	只是	去	到	离开	这	房间	,

正准备离开房间，

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [fel] [ə'pɒn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɒt(ə)l] [ðæt] [stʊd] [nɪə(r)][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] .

when	**her**	**eye**	**fell**	**upon**	**a**	**little**	**bottle**	**that**	**stood**	**near**	**the**	**looking**	**-**	**glass**	**.**
什么时候	她	眼睛	跌倒	之上	一个	小的	瓶子	那	站立	靠近	这	寻找	-	玻璃	.

她的目光落在了镜子旁边的一个小瓶子上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['leɪb(ə)l] [ðɪs] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] “ [drɪŋk] [ˌem 'iː] ,

There	**was**	**no**	**label**	**this**	**time**	**with**	**the**	**words**	**“**	**DRINK**	**ME**	**,**
那里	曾是	不	标签	这	时间	和	这	字	”	喝	我	,

这次没有贴着“喝我”之类的标签，

" [bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [ʃi:; ʃi] [ˌʌn'kɔ:kt] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][lɪps] .

"	but	nevertheless	she	uncorked	it	and	put	it	to	her	lips	.
"	但	尽管如此	她	开瓶	它	和	放	它	到	她	嘴唇	.

但她还是拔开瓶塞，把酒送到嘴边。

" [ai] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪz][ʃʊə(r)][tu:; tə] ['hæpən] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:'self] ,

"	I	know	something	interesting	is	sure	to	happen	,	"	she	said	to	herself	,
"	我	知道	某物	有趣的	是	当然	到	发生	,	"	她	说	到	她自己	,

"我知道肯定会发生一些有趣的事情，"她自言自语道。

" [wen'evə(r)] [ai] [i:t] [ɔ:(r)] [drɪŋk] ['eniθɪŋ] ; [səʊ] [aɪl] [dʒʌst] [si:] [wɒt] [ðɪs] ['bɒt(ə)l] [dʌz] .

"	whenever	I	eat	or	drink	anything	;	so	I'll	just	see	what	this	bottle	does	.
"	每当	我	吃	或者	喝	任何事物	;	所以	患病的	只是	看	什么	这	瓶子	做	.

"无论我吃什么或喝什么；所以我就看看这瓶东西会有什么作用。"

[ai][du:; də] [həʊp] ['itl] [meɪk] [ˌem 'i:] [grəʊ] [lɑ:dʒ] [ə'gen] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ri:əli]

I	do	hope	it'll	make	me	grow	large	again	,	for	really
我	做	希望	它将	制作	我	生长	大的	再次	,	为了	真的

我真心希望它能让我再次长大，真的。

[aɪm] [kwaɪt] ['taɪəd][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['taɪni]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !

I'm	quite	tired	of	being	such	a	tiny	little	thing	!
我是	相当	疲劳的	的	存在	这样的	一个	微小的	小的	事物	!

我真的厌倦了自己这么渺小！

" [ˌaɪ 'ti:][dɪd][səʊ] [ɪn'di:d] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['su:nə(r)][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] :

"	It	did	so	indeed	,	and	much	sooner	than	she	had	expected	:
"	它	做过	所以	的确	,	和	很多	很快	比	她	有	预期的	:

"事实的确如此，而且比她预想的要快得多：

[bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [drʌŋk] [hɑ:f][ðə; ði]['bɒt(ə)l] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ['presɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] ,

before	she	had	drunk	half	the	bottle	,	she	found	her	head	pressing	against	the	ceiling	,
前	她	有	醉	一半	这	瓶子	,	她	成立	她	头	紧迫	反对	这	天花板	,

她还没喝完半瓶，就发现自己的头顶到了天花板。

[ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə] [stu:p] [tu:; tə] [seɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [nek] [frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['brəʊkən] .

and	had	to	stoop	to	save	her	neck	from	being	broken	.
和	有	到	哈腰	到	节省	她	脖子	从	存在	破碎的	.

她不得不弯下腰，以免脖子断掉。

[ʃi:; ʃi] ['heɪstɪli] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] ,

She	hastily	put	down	the	bottle	,
她	草草	放	向下	这	瓶子	,

她匆匆放下酒瓶。

['seɪɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:'self] " [ðæts] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] — [ai] [həʊp] [ai] [ʃænt] [grəʊ] ['eni] [mɔ:(r)] — [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ,

saying	to	herself	"	That's	quite	enough	—	I	hope	I	shan't	grow	any	more	—	As	it	is	,
说	到	她自己	"	那就是	相当	足够的	—	我	希望	我	不会	生长	任何	更多的	—	作为	它	是	,

她对自己说："够了——我希望我不会再长高了——就这样吧。"

[ai] [kænt] [get] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:(r)] — [ai][du:; də] [wɪʃ] [ai] ['hædnt] [drʌŋk] [kwaɪt] [səʊ] [mʌtʃ] !

I	can't	get	out	at	the	door	—	I	do	wish	I	hadn't	drunk	quite	so	much	!
我	不能	得到	出去	在	这	门	—	我	做	希望	我	之前没有	醉	相当	所以	很多	!

我出不去了——我真希望我没喝那么多酒！

〞 [ə'læs] !
〞 Alas !
〞 唉 !

“唉!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] !
it was too late to wish that !
它 曾是 也 晚的 到 希望 那 !

许愿已经太晚了!

[ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ['grəʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['veri] [suːn] [hæd; həd][tuː; tə] [niːl] [daʊn] [ɒn]
She went on growing , and growing , and very soon had to kneel down on
她 去 在 生长 , 和 生长 , 和 非常 很快 有 到 下跪 向下 在
[ðə; ði][flɔː(r)] :
the floor :
这 地面 :

她继续长高，很快就不得不跪在地上：

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt]['iːv(ə)n] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ,
in another minute there was not even room for this ,
在 其他 分钟 那里 曾是 不是 甚至 房间 为了 这 ,

再过一分钟，连这点空间都没有了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['laɪɪŋ] [daʊn] [wɪð] [wʌn] ['elbəʊ] [ə'genst] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
and she tried the effect of lying down with one elbow against the door ,
和 她 尝试 这 影响 的 说谎 向下 和 一 弯头 反对 这 门 ,

她试了试躺下，一只胳膊肘抵着门的效果，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɑːm] [kɜːld] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
and the other arm curled round her head .
和 这 其他 手臂 卷曲 圆形的 她 头 .

另一只手臂则环绕着她的头。

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ['grəʊɪŋ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ][lɑːst] [rɪ'sɔːs] ,
Still she went on growing , and , as a last resource ,
仍然 她 去 在 生长 , 和 , 作为 一个 最后的 资源 ,

她仍然继续成长，并且，作为最后的手段，

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [wʌn] [ɑːm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][wʌn] [fʊt] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,
she put one arm out of the window , and one foot up the chimney ,
她 放 一 手臂 出去 的 这 窗户 , 和 一 脚 向上 这 烟囱 ,

她把一只胳膊伸出窗外，一只脚爬上烟囱。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] “ [naʊ] [ai][kæn; kən][duː; də][nəʊ][mɔː(r)] , [wɒt'evə(r)] ['hæpənz] .
and said to herself “ Now I can do no more , whatever happens .
和 说 到 她自己 “ 现在 我 能 做 不 更多的 , 任何 发生 .

她对自己说：“现在无论发生什么，我都无能为力了。”

[wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ?
What will become of me ?
什么 将要 变得 的 我 ?

我将会怎样?

〞 ['lʌkɪli] [fɔː(r); fə(r)] ['ælɪs] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mædʒɪk]['bɒt(ə)l][hæd; həd] [naʊ] [hæd; həd][ɪts] [fʊl] [ɪ'fekt] ,
〞 Luckily for Alice , the little magic bottle had now had its full effect ,
〞 幸运的是 为了 爱丽丝 , 这 小的 魔法 瓶子 有 现在 有 它是 满的 影响 ,

“幸运的是，对爱丽丝来说，那个神奇的小瓶子现在已经发挥了全部功效。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gruː] [nəʊ]['lɑːdʒə(r)] : [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd] ,
and she grew no larger : still it was very uncomfortable , and ,
和 她 生长 不 更大的 : 仍然 它 曾是 非常 不舒服 , 和 ,

她并没有变大：但仍然很不舒服，而且，

[æz; əz] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊ] [sɔːt] [ɒv; əv] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['evə(r)] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]

as	there	seemed	to	be	no	sort	of	chance	of	her	ever	getting	out	of
作为	那里	似乎	到	是	不	种类	的	机会	的	她	曾经	获得	出去	的

[ðə; ði] [ruːm] [ə'gen] ,

the	room	again	,
这	房间	再次	,

因为她似乎再也没有机会离开这个房间了。

[nəʊ] ['wʌndə(r)] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʌn'hæpi] .

no	wonder	she	felt	unhappy	.
不	想知道	她	毛毡	不开心	.

难怪她会感到不开心。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['plezəntə] [æt; ət] [həʊm] , ” [θɔːt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ælɪs] ,

“	It	was	much	pleasanter	at	home	,	”	thought	poor	Alice	,
“	它	曾是	很多	更令人愉悦	在	家	,	”	想法	贫穷的	爱丽丝	,

“待在家里舒服多了，”可怜的爱丽丝心想。

“ [wen] [wʌn] ['wʌznt] ['ɔːlweɪz] ['grəʊɪŋ] ['lɑːdʒə(r)] [ænd; ənd] [smɔːlə(r)] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['ɔːdəd] [ə'baʊt]

“	when	one	wasn't	always	growing	larger	and	smaller	,	and	being	ordered	about
“	什么时候	一	不是	总是	生长	更大的	和	较小的	,	和	存在	订购	关于

[baɪ] [maɪs] [ænd; ənd] ['ræbɪts] .

by	mice	and	rabbits	.
经过	小鼠	和	兔子	.

“当一个人不会总是变大变小，也不会总是被老鼠和兔子使唤的时候。”

[aɪ] ['ɔːlməʊst] [wɪʃ] [aɪ] ['hædnt] [gɒn] [daʊn] [ðæt] ['ræbɪt] - [həʊl] — [ænd; ənd] [jet] — [ænd; ənd] [jet] — [ɪts]

I	almost	wish	I	hadn't	gone	down	that	rabbit	-	hole	—	and	yet	—	and	yet	—	it's
我	几乎	希望	我	之前没有	已消失	向下	那	兔子	-	洞	—	和	然而	—	和	然而	—	它是

['rɑːðə(r)] ['kjʊərɪəs] ,

rather	curious	,
相当	好奇的	,

我几乎后悔当初钻进了那个兔子洞——然而——然而——这真是相当奇怪。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [laɪf] !

you	know	,	this	sort	of	life	!
你	知道	,	这	种类	的	生活	!

你知道，就是这种生活！

[aɪ] [duː; də] ['wʌndə(r)] [wɒt] [kæn; kən] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !

I	do	wonder	what	can	have	happened	to	me	!
我	做	想知道	什么	能	有	发生	到	我	!

我真想知道我身上到底发生了什么事！

[wen] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [riːd] ['feəri] - [teɪlz; 'teɪliːz] , [aɪ] ['fænsɪd] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [θɪŋ] ['nevə(r)] ['hæpənd] ,

When	I	used	to	read	fairy	-	tales	,	I	fancied	that	kind	of	thing	never	happened	,
什么时候	我	用过的	到	读	仙女	-	故事	,	我	幻想	那	种类	的	事物	绝不	发生	,

我以前读童话故事的时候，总觉得那种事永远不会发生。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪə(r)] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [wʌn] !

and	now	here	I	am	in	the	middle	of	one	!
和	现在	这里	我	是	在	这	中间	的	一	!

而现在，我就身处其中！

[ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [bʊk] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [ðæt] [ðeə(r)] [ɔːt] !

There	ought	to	be	a	book	written	about	me	,	that	there	ought	!
那里	应该	到	是	一个	书	书面	关于	我	,	那	那里	应该	!

应该有人为我写一本书，真的应该！

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [grəʊ] [ʌp] , [aɪl] [raɪt] [wʌn] — [bʌt; bət] [aɪm] [grəʊn] [ʌp] [naʊ] ,

And	when	I	grow	up	,	I'll	write	one	—	but	I'm	grown	up	now	,
和	什么时候	我	生长	向上	,	患病的	写	一	—	但	我是	生长	向上	现在	,

等我长大后，我会写一本——但我现在已经长大了。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] [təʊn] ;
" she added in a sorrowful tone ;
" 她 额外 在 一个 悲伤 语气 ;

她用悲伤的语气补充道;

" [æt; ət] [liːst] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [ruːm] [tuː; tə] [grəʊ] [ʌp] ['eni] [mɔː(r)][hɪə(r)] . "
" at least there's no room to grow up any more here . "
" 在 至少 有 不 房间 到 生长 向上 任何 更多的 这里 . "

"至少这里已经没有长大的空间了。"

" [bʌt; bət] [ðen] , " [θɔːt] ['ælɪs] , " [ʃæl; ʃəl][ai]['nevə(r)][get] ['eni] ['əʊldə][ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ?
" But then , " thought Alice , " shall I never get any older than I am now ?
" 但 然后 , " 想法 爱丽丝 , " 将 我 绝不 得到 任何 老 比 我 是 现在 ?

"但是,"爱丽丝想,"我是不是永远不会比现在更老了呢?"

['ðætl] [biː; bi][ə; eɪ] ['kʌmfət] , [wʌn] [wei] — ['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] — [bʌt; bət] [ðen] —
That'll be a comfort , one way — never to be an old woman — but then —
那将 是 一个 舒适 , 一 方式 — 绝不 到 是 一个 老的 女士 — 但 然后 —
['ɔːlweɪz] [tuː; tə][hæv; həv] ['lesnz] [tuː; tə] [lɜːn] !
always to have lessons to learn !
总是 到 有 课程 到 学习 !

从某种意义上说,那将是一种安慰——永远不会变老——但另一方面——也意味着永远有东西要学习!

[əʊ] , [ai] ['ʃudnt] [laɪk] [ðæt] ! "
Oh , I shouldn't like that ! "
哦 , 我 不应该 喜欢 那 ! "

哦,我不应该喜欢那样!

" [əʊ] , [juː; jʊ] ['fuːlɪʃ] ['ælɪs] !
" Oh , you foolish Alice !
" 哦 , 你 愚蠢 爱丽丝 !

"哦,你这个愚蠢的爱丽丝!"

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː'self] .
" she answered herself .
" 她 回答 她自己 .

她自问自答道。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [lɜːn] ['lesnz] [ɪn][hɪə(r)] ?
" How can you learn lessons in here ?
" 如何 能 你 学习 课程 在 这里 ?

"在这里你怎么能学到东西呢?"

[waɪ] , [ðeəz; ðəz] ['hɑːdli] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd][nəʊ] [ruːm] [æt; ət][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['les(ə)n] -
Why , there's hardly room for you , and no room at all for any lesson -
为什么 , 有 几乎 房间 为了 你 , 和 不 房间 在 全部 为了 任何 课 -
[bʊks] !
books !
图书 !

哎呀,这里几乎没有你的位置,更别提放课本了!

" [ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , ['teɪkɪŋ] [fɜːst] [wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
" And so she went on , taking first one side and then the other ,
" 和 所以 她 去 在 , 采取 第一的 一 边 和 然后 这 其他 ,

于是她继续这样做,先是站在一边,然后又站在另一边。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [kwaɪt][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ˌɔːltə'geðə(r)] ;
and making quite a conversation of it altogether ;
和 制作 相当 一个 对话 的 它 共 ;

并就此展开了一番热烈的讨论;

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [stɒpt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

but	after	a	few	minutes	she	heard	a	voice	outside	,	and	stopped	to	listen	.
但	后	一个	很少	分钟	她	听到	一个	嗓音	外部	,	和	停止	到	听	.

但几分钟后，她听到外面有声音，便停下来倾听。

“ ['meəri] [æn] !

“	Mary	Ann	!
”	玛丽	安	!

“玛丽安！

['meəri] [æn] ! ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .

Mary	Ann	!	”	said	the	voice	.
玛丽	安	!	”	说	这	嗓音	.

“玛丽安！”那个声音说道。

“ [fetʃ] [ˌem 'iː][maɪ] [glʌvz] [ðɪs] ['məʊmənt] !

“	Fetch	me	my	gloves	this	moment	!
”	拿来	我	我的	手套	这	片刻	!

“立刻把我的手套拿来！”

” [ðen] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pætə] [ɒv; əv] [fiːt] [ɒn][ðə; ði] [steəz] .

”	Then	came	a	little	pattering	of	feet	on	the	stairs	.
”	然后	来了	一个	小的	打节拍	的	脚	在	这	楼梯	.

“然后传来一阵轻快的脚步声，在楼梯上走动。”

['ælɪs] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ræbɪt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

Alice	knew	it	was	the	Rabbit	coming	to	look	for	her	,
爱丽丝	知道	它	曾是	这	兔子	未来	到	看	为了	她	,

爱丽丝知道是兔子来找她了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['trembld] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ðə; ði] [haʊs] ,

and	she	trembled	till	she	shook	the	house	,
和	她	颤抖	直到	她	摇晃	这	房子	,

她颤抖得房子都摇晃了。

[kwaɪt] [fər'get] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ðə; ði]

quite	forgetting	that	she	was	now	about	a	thousand	times	as	large	as	the
相当	遗忘	那	她	曾是	现在	关于	一个	千	时代	作为	大的	作为	这

['ræbɪt] ,

Rabbit	,
兔子	,

她完全忘记了自己现在的体型大约是兔子的1000倍。

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	had	no	reason	to	be	afraid	of	it	.
和	有	不	原因	到	是	害怕的	的	它	.

而且他没有理由害怕它。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['ræbɪt] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] ;

Presently	the	Rabbit	came	up	to	the	door	,	and	tried	to	open	it	;
目前	这	兔子	来了	向上	到	这	门	,	和	尝试	到	打开	它	;

这时，兔子来到门前，试着打开门；

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] ['ɪnwədz] , [ænd; ənd] ['ælɪsɪz] ['elbəʊ] [wɒz; wəz] [prest] [hɑːd]

but	,	as	the	door	opened	inwards	,	and	Alice's	elbow	was	pressed	hard
但	,	作为	这	门	打开	向内	,	和	爱丽丝的	弯头	曾是	按下	难的

[ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

against	it	,
反对	它	,

但是，当门向内打开，爱丽丝的胳膊肘紧紧抵住门时，

[ðæt] [ə'tempt] [pruːvd] [ə; eɪ]['feɪljə(r)] .

that	attempt	proved	a	failure	.
那	试图	已证实	一个	失败	.

那次尝试失败了。

['ælɪs] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [seɪ] [tuː; tə] [ɪt'self] “ [ðen] [aɪl] [gəʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [get] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] . ”

Alice	heard	it	say	to	itself	“	Then	I'll	go	round	and	get	in	at	the	window	.	”
爱丽丝	听到	它	说	到	本身	“	然后	患病的	去	圆形的	和	得到	在	在	这	窗户	.	”

爱丽丝听到它自言自语道：“那我就绕到窗户那边进去。”

“ [ðæt] [juː; jʊ] [woʊnt] ! ” [θɔːt] ['ælɪs] , [ænd; ənd] ,

“	That	you	won't	!	”	thought	Alice	,	and	,
“	那	你	惯于	!	”	想法	爱丽丝	,	和	,

“你不会的！”爱丽丝心想，然后，

['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ʃiː; ʃi] ['fænsid] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] ['ræbɪt] [dʒʌst] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

after	waiting	till	she	fancied	she	heard	the	Rabbit	just	under	the	window	,
后	等待	直到	她	幻想	她	听到	这	兔子	只是	在下面	这	窗户	,

她等了一会儿，直到感觉好像听到兔子就在窗户下面。

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [spred] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [snætʃ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .

She	suddenly	spread	out	her	hand	,	and	made	a	snatch	in	the	air	.
她	突然	传播	出去	她	手	,	和	制成	一个	抢夺	在	这	空气	.

她突然伸出手，在空中猛地抓了一下。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [get] [həʊld] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃriːk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɔːl] ,

She	did	not	get	hold	of	anything	,	but	she	heard	a	little	shriek	and	a	fall	,
她	做过	不是	得到	抓住	的	任何事物	,	但	她	听到	一个	小的	尖叫	和	一个	落下	,

她什么也没抓住，只听到一声轻微的尖叫和一声跌倒声。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kræʃ] [ɒv; əv] ['brəʊkən] [glɑːs] ,

and	a	crash	of	broken	glass	,
和	一个	碰撞	的	破碎的	玻璃	,

以及玻璃破碎的撞击声。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['pɒsəb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

from	which	she	concluded	that	it	was	just	possible	it	had	fallen	into	a
从	哪个	她	结束	那	它	曾是	只是	可能的	它	有	倒下	进入	一个

['kjuːkʌmbə(r)] - [freɪm] ,

cucumber	-	frame	,
黄瓜	-	框架	,

由此她得出结论，它有可能掉进了黄瓜架里。

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːt] .

or	something	of	the	sort	.
或者	某物	的	这	种类	.

或者类似的事情。

[nekst] [keɪm] [æn; ən] ['æŋgri] [vɔɪs] — [ðə; ði] ['ræbɪts] — “ [pæt] !

Next	came	an	angry	voice	—	the	Rabbit's	—	“	Pat	!
下一个	来了	一个	生气的	嗓音	—	这	兔子的	—	“	拍	!

接着传来一个愤怒的声音——是兔子的声音——“拍!

[pæt] !

Pat	!
拍	!

拍!

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?

Where	are	you	?
在哪里	是	你	?

你在哪里?

" [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] , " [ʃʊə(r)] [ðen] [aɪm][hɪə(r)] !

"	And	then	a	voice	she	had	never	heard	before	,	"	Sure	then	I'm	here	!
"	和	然后	一个	嗓音	她	有	绝不	听到	前	,	"	当然	然后	我是	这里	!

然后，一个她从未听过的声音响起："那我当然在这里！"

['dɪgɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['æplz] , [jə(r)] ['ɒnə(r)] ! "

Digging	for	apples	,	yer	honour	!	"
挖掘	为了	苹果	,	你的	荣誉	!	"

法官大人，我这是在挖苹果呢！

" ['dɪgɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['æplz] , [ɪn'diːd] ! " [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['æŋgrəli] .

"	Digging	for	apples	,	indeed	!	"	said	the	Rabbit	angrily	.
"	挖掘	为了	苹果	,	的确	!	"	说	这	兔子	愤怒地	.

"挖苹果？真是可笑！"兔子生气地说。

" [hɪə(r)] !

"	Here	!
"	这里	!

"这里！

[kʌm] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] !

Come	and	help	me	out	of	this	!
来	和	帮助	我	出去	的	这	!

快来帮帮我！

" ([saʊndz] [ɒv; əv][mɔː(r)]['brəʊkən] [glɑːs] .)

"	(	Sounds	of	more	broken	glass	.	)
"	(	声音	的	更多的	破碎的	玻璃	.	)

（传来更多玻璃破碎的声音。）

" [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [pæt] , [wʌts] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ? "

"	Now	tell	me	,	Pat	,	what's	that	in	the	window	?	"
"	现在	告诉	我	,	拍	,	是什么	那	在	这	窗户	?	"

"帕特，告诉我，窗户里那是什么？"

" [ʃʊə(r)] , [ɪts] [æn; ən] [ɑːm] , [jə(r)] ['ɒnə(r)] !

"	Sure	,	it's	an	arm	,	yer	honour	!
"	当然	,	它是	一个	手臂	,	你的	荣誉	!

"没错，那是一条胳膊，法官大人！"

" ([hiː; hi] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː] " - . ")

"	(	He	pronounced	it	"	arrum	.	"	)
"	(	他	发音	它	"	-	.	"	)

（他把它读作"arrum"。）

" [æn; ən] [ɑːm] , [juː; jʊ] [guːs] !

"	An	arm	,	you	goose	!
"	一个	手臂	,	你	鹅	!

"一只胳膊，你这只鹅！"

[huː] ['evə(r)] [sɔː] [wʌn] [ðæt] [saɪz] ?

Who	ever	saw	one	that	size	?
WHO	曾经	锯	一	那	尺寸	?

谁见过这么大的?

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [fɪlz] [ðə; ði] [həʊl] ['wɪndəʊ] ! "

Why	,	it	fills	the	whole	window	!	"
为什么	,	它	填充	这	所有的	窗户	!	"

"哇，它把整个窗户都占满了！"

" [ʃʊə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [jə(r)] ['ɒnə(r)] : [bʌt; bət] [ɪts] [æn; ən] [ɑːm] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] . "

"	Sure	,	it	does	,	yer	honour	:	but	it's	an	arm	for	all	that	.	"
"	当然	,	它	做	,	你的	荣誉	:	但	它是	一个	手臂	为了	全部	那	.	"

"没错，法官大人：但这可是用来对付这一切的武器啊。"

“ [wel] , [ɪts] [gɒt] [nəʊ] ['bɪznəs] [ðeə(r)] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] : [gəʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] !

“	Well	,	it's	got	no	business	there	,	at	any	rate	:	go	and	take	it	away	!
”	出色地	,	它是	得到	不	商业	那里	,	在	任何	速度	:	去	和	拿	它	离开	!

“反正它不应该出现在那里：去把它拿走！”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['ælɪs] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [hɪə(r)] ['wɪspərz] [naʊ]

”	There	was	a	long	silence	after	this	,	and	Alice	could	only	hear	whispers	now
”	那里	曾是	一个	长的	沉默	后	这	,	和	爱丽丝	可以	仅有的	听到	低语	现在

[ænd; ənd] [ðen] ;

and	then	;
和	然后	;

此后一片寂静，爱丽丝只能偶尔听到低语声；

[sʌtʃ] [æz; əz] , “ [ʃʊə(r)] , [ai] [doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [jə(r)] ['ɒnə(r)] , [æt; ət] [ɔːl] , [æt; ət] [ɔːl] ! ”

such	as	,	“	Sure	,	I	don't	like	it	,	yer	honour	,	at	all	,	at	all	!	”
这样的	作为	,	“	当然	,	我	不	喜欢	它	,	你的	荣誉	,	在	全部	,	在	全部	!	”

例如，“当然，法官大人，我一点也不喜欢！”

“ [duː; də] [æz; əz] [ai] [tel] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['kaʊəd] !

“	Do	as	I	tell	you	,	you	coward	!
”	做	作为	我	告诉	你	,	你	懦夫	!

“照我说的做，你这个懦夫！”

” [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [spred] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [snætʃ] [ɪn]

”	and	at	last	she	spread	out	her	hand	again	,	and	made	another	snatch	in
”	和	在	最后的	她	传播	出去	她	手	再次	,	和	制成	其他	抢夺	在

[ðə; ði] [eə(r)] .

the	air	.
这	空气	.

“最后，她再次伸出手，又一次在空中抓取。”

[ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] [ʃriːk] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] [saʊndz] [ɒv; əv] ['brəʊkən] [glɑːs] .

This	time	there	were	two	little	shrieks	,	and	more	sounds	of	broken	glass	.
这	时间	那里	是	二	小的	尖叫	,	和	更多的	声音	的	破碎的	玻璃	.

这次传来两声细小的尖叫，以及更多玻璃破碎的声音。

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['kjuːkʌmbə(r)] - [freɪmz] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ! ” [θɔːt] ['ælɪs] .

“	What	a	number	of	cucumber	-	frames	there	must	be	!	”	thought	Alice	.
”	什么	一个	数字	的	黄瓜	-	框架	那里	必须	是	!	”	想法	爱丽丝	.

“这里一定有很多黄瓜架吧！”爱丽丝心想。

“ [ai] ['wʌndə(r)] [wɒt] [ðel] [duː; də] [nekst] !

“	I	wonder	what	they'll	do	next	!
”	我	想知道	什么	他们会	做	下一个	!

“我很好奇他们接下来会做什么！”

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['pʊlɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ai] ['əʊnli] [wɪʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] !

As	for	pulling	me	out	of	the	window	,	I	only	wish	they	could	!
作为	为了	拉	我	出去	的	这	窗户	,	我	仅有的	希望	他们	可以	!

至于把我从窗户拉出去，我真希望他们能做到！

[aɪm] [ʃʊə(r)] [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [hɪə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] !

I'm	sure	I	don't	want	to	stay	in	here	any	longer	!
我是	当然	我	不	想	到	停留	在	这里	任何	更长	!

我肯定不想再待在这里了！

” [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['hɪərɪŋ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] : [æt; ət] [lɑːst] [keɪm] [ə; eɪ]

”	She	waited	for	some	time	without	hearing	anything	more	:	at	last	came	a
”	她	等待	为了	一些	时间	没有	听力	任何事物	更多的	:	在	最后的	来了	一个

['rʌmblɪŋ] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['kɑːtwiːl] ,

rumbling	of	little	cartwheels	,
隆隆声	的	小的	侧手翻	,

她等了一会儿，没有听到任何动静：最后传来一阵小车轮滚落的声音，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['vɔɪsɪz] [ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] : [ʃiː; ʃi] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði]

and	the	sound	of	a	good	many	voices	all	talking	together	:	she	made	out	the
和	这	声音	的	一个	好的	许多	声音	全部	说	一起	:	她	制成	出去	这

[wɜːdz] :

words	:
字	:

她听到很多人的声音一起说话，听清了他们在说什么：

" [wɛrz] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['lædə(r)] ? — [waɪ] , [aɪ]['hædnt][tuː; tə] [brɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] ; [bɪlz] [gɒt][ðə; ði]

"	Where's	the	other	ladder	?	—	Why	,	I	hadn't	to	bring	but	one	;	Bill's	got	the
"	在哪里?	这	其他	梯子	?	—	为什么	,	我	之前没有	到	带来	但	一	;	法案的	得到	这

['ʌðə(r)] — [bɪl] !

other	—	Bill	!
其他	—	账单	!

"另一架梯子在哪儿? ——哎呀，我本来只需要带一架就行了；另一架在比尔那儿——比尔！"

[fetʃ] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] , [læd] ! — [hɪə(r)] , [pʊt] - [ɪm] [ʌp][æt; ət] [ðɪs] ['kɔːnə(r)] — [nəʊ] ,

fetch	it	here	,	lad	!	—	Here	,	put	'	em	up	at	this	corner	—	No	,
拿来	它	这里	,	小伙子	!	—	这里	,	放	-	呃	向上	在	这	角落	—	不	,

过来拿过来，小伙子！——来，把它们放在这个角落——不，

[taɪ] - [ɪm] [tə'geðə(r)] [fɜːst] — [ðeɪ] [doʊnt] [riːtʃ] [hɑːf] [haɪ] [ɪ'nʌf] [jet] — [əʊ] !

tie	'	em	together	first	—	they	don't	reach	half	high	enough	yet	—	Oh	!
领带	-	呃	一起	第一的	—	他们	不	抵达	一半	高的	足够的	然而	—	哦	!

先把它们绑在一起——它们还不够高——哦!

[ðel] [duː; də] [wel] [ɪ'nʌf] ; [doʊnt][biː; bi] [pə'tɪkjələ(r)] — [hɪə(r)] , [bɪl] ! [kætʃ] [həʊld][ɒv; əv] [ðɪs] [rəʊp] —

they'll	do	well	enough	;	don't	be	particular	—	Here	,	Bill	!	catch	hold	of	this	rope	—
他们会	做	出色地	足够的	;	不	是	特别的	—	这里	,	账单	!	抓住	抓住	的	这	绳索	—

[wɪl] [ðə; ði] [ruːf] [beə(r)] ?

Will	the	roof	bear	?
将要	这	屋顶	熊	?

他们会做得不错；别太在意——来，比尔！抓住这根绳子——屋顶能承受得住吗?

— [maɪnd] [ðæt] [luːs] [sleɪt] — [əʊ] , [ɪts] ['kʌmɪŋ] [daʊn] !

—	Mind	that	loose	slate	—	Oh	,	it's	coming	down	!
—	头脑	那	松动的	石板	—	哦	,	它是	未来	向下	!

—小心那块松动的石板—哦，它要掉下来了!

[hedz] [bɪ'ləʊ] !

Heads	below	!
头部	以下	!

头朝下!

" ([ə; eɪ] [laʊd] [kræʃ]) — " [naʊ] , [huː] [dɪd] [ðæt] ? — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪl] , [aɪ]['fænsi] — [huz] [tuː; tə]

"	(	a	loud	crash	)	—	"	Now	,	who	did	that	?	—	It	was	Bill	,	I	fancy	—	Who's	to
"	(	一个	大声	碰撞	)	—	"	现在	,	WHO	做过	那	?	—	它	曾是	账单	,	我	想要	—	谁是	到

[gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ?

go	down	the	chimney	?
去	向下	这	烟囱	?

（一声巨响）——"现在，是谁干的？——我想是比尔——谁要从烟囱里下去？"

— [neɪ] , [aɪ] [ʃænt] !

—	Nay	,	I	shan't	!
—	不	,	我	不会	!

—不，我不会!

[juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ! — [ðæt]

You	do	it	!	—	That
你	做	它	!	—	那

你做到了！——那

[ai][woʊnt] , [ðen] ！ — [bɪlz] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] — [hɪə(r)] , [bɪl] ！
I won't , then ! — Bill's to go down — Here , Bill !
我 惯于 ， 然后 ！ — 法案的 到 去 向下 — 这里 ， 账单 ！

那我就不去了！——比尔要下去了——来，比尔！

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] [sez] [jʊr; jər] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ！ ”
the master says you're to go down the chimney ! ”
这 掌握 说道 你是 到 去 向下 这 烟囱 ！ ”

师傅说你要从烟囱下去！

“ [əʊ] ！
“ Oh !
” 哦 ！

“哦！

[səʊ] [bɪlz] [gɒt][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] , [hæz; həz][hiː; hi] ? ” [sed] ['ælɪs] [tuː; tə] [hɜː'self] .
So Bill's got to come down the chimney , has he ? ” said Alice to herself .
所以 法案的 得到 到 来 向下 这 烟囱 ， 有 他 ？ ” 说 爱丽丝 到 她自己 .

“看来比尔得从烟囱里下来了，是吗？”爱丽丝自言自语道。

“ [ʃaɪ] , [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][pʊt] ['evriθɪŋ] [ə'pɒn] [bɪl] ！
“ Shy , they seem to put everything upon Bill !
” 害羞的 ， 他们 似乎 到 放 一切 之上 账单 ！

“他们很害羞，似乎把一切都推给了比尔！”

[ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ɪn] [bɪlz] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] : [ðɪs] ['faɪəpleɪs] [ɪz] ['nærəʊ] ,
I wouldn't be in Bill's place for a good deal : this fireplace is narrow ,
我 不会 是 在 法案的 地方 为了 一个 好的 交易 : 这 壁炉 是 狭窄的 ，

就算给我一大笔钱，我也不会站在比尔的立场上：这个壁炉太窄了。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ; [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [kɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] !
to be sure ; but I think I can kick a little !
到 是 当然 ； 但 我 思考 我 能 踢 一个 小的 ！

当然；但我认为我还能踢一脚！

” [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [æz; əz][fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,
” She drew her foot as far down the chimney as she could ,
” 她 画 她 脚 作为 远的 向下 这 烟囱 作为 她 可以 ，

她把脚尽可能地伸进烟囱里，

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] ([ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [ges] [ɒv; əv] [wɒt] [sɔːt] [ˌaɪ 'tiː]
and waited till she heard a little animal (she couldn't guess of what sort it
和 等待 直到 她 听到 一个 小的 动物 (她 不能 猜测 的 什么 种类 它
[wɒz; wəz]) ['skrætʃɪŋ] [ænd; ənd] ['skræmblɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] [kləʊz] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] :
was) scratching and scrambling about in the chimney close above her :
曾是) 抓挠 和 争抢 关于 在 这 烟囱 关闭 多于 她 :

她等到听到头顶上方烟囱里传来一只小动物（她猜不出是什么动物）抓挠和爬动的声音：

[ðen] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] “ [ðɪs] [ɪz] [bɪl] , ” [ʃiː; ʃi] [geɪv] [wʌn] [ʃɑːp] [kɪk] ,
then , saying to herself “ This is Bill , ” she gave one sharp kick ,
然后 ， 说 到 她自己 “ 这 是 账单 ， ” 她 给予 一 锋利的 踢 ，

然后，她一边自言自语“这就是比尔”，一边狠狠地踢了他一脚。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [nekst] .
and waited to see what would happen next .
和 等待 到 看 什么 会 发生 下一个 .

然后等待着看接下来会发生什么。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] “ [ðeə(r)] [gəʊz] [bɪl] ！
The first thing she heard was a general chorus of “ There goes Bill !
这 第一的 事物 她 听到 曾是 一个 一般的 合唱 的 “ 那里 去 账单 ！

她首先听到的是大家齐声喊道：“比尔走了！”

" [ðen] [ðə; ði] ['ræbɪts] [vɔɪs] [ə'lɒŋ] — " [kætʃ] [hɪm] , [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] [hedʒ] !
" then the Rabbit's voice along — " Catch him , you by the hedge !
" 然后 这 兔子的 嗓音 沿着 — " 抓住 他 , 你 经过 这 对冲 !

然后兔子的声音传来——"抓住他，你这篱笆边的家伙！"

" [ðen] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] — " [həʊld][ʌp][hɪz; ɪz] [hed] —
" then silence , and then another confusion of voices — " Hold up his head —
" 然后 沉默 , 和 然后 其他 困惑 的 声音 — " 抓住 向上 他的 头 —
['brændi] [naʊ] — [doʊnt] [tʃəʊk] [hɪm] — [haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ,
Brandy now — Don't choke him — How was it ,
白兰地 现在 — 不 呛 他 — 如何 曾是 它 ,

然后是一阵沉默，接着又是一阵混乱的声音——"抬起他的头——布兰迪，现在——别掐住他的脖子——怎么样，

[əʊld] ['feləʊ] ?
old fellow ?
老的 同伴 ?

老头子?

[wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
What happened to you ?
什么 发生 到 你 ?

你怎么了?

[tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
Tell us all about it !
告诉 我们 全部 关于 它 !

快跟我们详细说说!

" [lɑːst] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fiːb(ə)l] , ['skwiːkɪŋ] [vɔɪs] , (" [ðæts] [bɪl] , " [θɔːt] ['ælɪs] ,)
" Last came a little feeble , squeaking voice , (" That's Bill , " thought Alice ,)
" 最后的 来了 一个 小的 微弱 , 吱吱作响 嗓音 , (" 那就是 账单 , " 想法 爱丽丝 ,)

最后传来一个微弱的、尖细的声音，（爱丽丝心想："那是比尔。"）

" [wel] , [aɪ] ['hɑːdli] [nəʊ] — [nəʊ][mɔː(r)] , [θæŋk] [jiː; ji] ;
" Well , I hardly know — No more , thank ye ;
" 出色地 , 我 几乎 知道 — 不 更多的 , 感谢 是的 ;

"嗯，我几乎不知道——不用了，谢谢；

[aɪm]['betə(r)] [naʊ] — [bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ] [diːl] [tuː] ['flʌstəd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] — [ɔːl][aɪ] [nəʊ] [ɪz] ,
I'm better now — but I'm a deal too flustered to tell you — all I know is ,
我是 更好的 现在 — 但 我是 一个 交易 也 慌乱 到 告诉 你 — 全部 我 知道 是 ,

我现在好多了——但我慌乱得说不出话来——我只知道，

['sʌmθɪŋ] ['kɒmz] [æt; ət][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ][dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɒks] , [ænd; ənd][ʌp][aɪ][gəʊz] [laɪk][ə; eɪ]
something comes at me like a Jack - in - the - box , and up I goes like a
某物 来 在 我 喜欢 一个 杰克 - 在 - 这 - 盒子 , 和 向上 我 去 喜欢 一个
[skaɪ - ['rɒkɪt] ! "
sky - rocket ! "
天空 - 火箭 ! "

突然有什么东西像弹簧玩具一样朝我扑过来，然后我就跟火箭一样飞了起来!

" [səʊ][juː; jʊ][dɪd] , [əʊld] ['feləʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
" So you did , old fellow ! " said the others .
" 所以 你 做过 , 老的 同伴 ! " 说 这 其他的 .

"你做到了，老伙计！"其他人说道。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [bɜːn] [ðə; ði] [haʊs] [daʊn] ! " [sed] [ðə; ði] ['ræbɪts] [vɔɪs] ;
" We must burn the house down ! " said the Rabbit's voice ;
" 我们 必须 烧伤 这 房子 向下 ! " 说 这 兔子的 嗓音 ;

"我们必须把房子烧掉！"兔子说道；

[ænd; ənd] ['ælɪs] [kɔːld] [aʊt] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] , [aɪl] [set] ['daɪnə]

and	Alice	called	out	as	loud	as	she	could	,	“	If	you	do	,	I'll	set	Dinah
和	爱丽丝	称为	出去	作为	大声	作为	她	可以	,	“	如果	你	做	,	患病的	放	迪娜

[æt; ət] [juː; jʊ] !

at	you	!
在	你	!

爱丽丝大声喊道：“如果你那样做，我就让黛娜来对付你！”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd] ['ælɪs] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

”	There	was	a	dead	silence	instantly	,	and	Alice	thought	to	herself	,
”	那里	曾是	一个	死的	沉默	即刻	,	和	爱丽丝	想法	到	她自己	,

瞬间，四周一片死寂，爱丽丝心想：

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [wɪl] [duː; də][nekst] !

“	I	wonder	what	they	will	do	next	!
”	我	想知道	什么	他们	将要	做	下一个	!

“我很好奇他们接下来会做什么！”

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] [sens] , [ðeid] [teɪk] [ðə; ði] [ruːf] [ɒf] .

If	they	had	any	sense	,	they'd	take	the	roof	off	.
如果	他们	有	任何	感觉	,	他们会	拿	这	屋顶	离开	.

如果他们有点脑子，就应该把屋顶掀开。

” ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] , [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['ælɪs] [hɜːd] [ðə; ði]

”	After	a	minute	or	two	,	they	began	moving	about	again	,	and	Alice	heard	the
”	后	一个	分钟	或者	二	,	他们	开始	移动	关于	再次	,	和	爱丽丝	听到	这

['ræbɪt] [seɪ] ,

Rabbit	say	,
兔子	说	,

“过了一两分钟，它们又开始走动起来，爱丽丝听到兔子说：

“ [ə; eɪ] ['bærɒfʊl] [wɪl] [duː; də] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] . ”

“	A	barrowful	will	do	,	to	begin	with	.	”
”	一个	巴罗富	将要	做	,	到	开始	和	.	”

“先来一车吧。”

“ [ə; eɪ] ['bærɒfʊl] [ɒv; əv] [wɒt] ? ” [θɔːt] ['ælɪs] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [lɒŋ] [tuː; tə] [daʊt] ,

“	A	barrowful	of	what	?	”	thought	Alice	;	but	she	had	not	long	to	doubt	,
”	一个	巴罗富	的	什么	?	”	想法	爱丽丝	;	但	她	有	不是	长的	到	怀疑	,

“一车什么？”爱丽丝心想；但她没怀疑多久，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['peb(ə)lz] [keɪm] ['rætlɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]

for	the	next	moment	a	shower	of	little	pebbles	came	rattling	in	at	the
为了	这	下一个	片刻	一个	淋浴	的	小的	鹅卵石	来了	嘎嘎作响	在	在	这

['wɪndəʊ] ,

window	,
窗户	,

下一刻，一阵小石子噼里啪啦地从窗户里落了进来。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hɪt][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

and	some	of	them	hit	her	in	the	face	.
和	一些	的	他们	打	她	在	这	脸	.

他们中有些人还打了她的脸。

“ [aɪl] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə] [ðɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] ,

“	I'll	put	a	stop	to	this	,	”	she	said	to	herself	,	and	shouted	out	,
”	患病的	放	一个	停止	到	这	,	”	她	说	到	她自己	,	和	喊叫	出去	,

“我要阻止这一切，”她对自己说，然后大声喊道。

“ [jʊd] ['betə(r)] [nɒt] [duː; də] [ðæt] [ə'gen] ! ” [wɪtʃ] [prə'djuːst] [ə'nʌðə(r)] [ded] ['saɪləns] .

“	You'd	better	not	do	that	again	!	”	which	produced	another	dead	silence	.
”	你会	更好的	不是	做	那	再次	!	”	哪个	生产	其他	死的	沉默	.

“你最好别再这样做了！”这番话再次引发了死一般的寂静。

['ælɪs] ['nəʊtɪst] [wɪð] [sʌm; səm] [sə'praɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['peb(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['tɜːnɪŋ] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l] [keɪks]

Alice	**noticed**	**with**	**some**	**surprise**	**that**	**the**	**pebbles**	**were**	**all**	**turning**	**into**	**little**	**cakes**
爱丽丝	注意到	和	一些	惊喜	那	这	鹅卵石	是	全部	转弯	进入	小的	蛋糕

[æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

as	**they**	**lay**	**on**	**the**	**floor**	**,**
作为	他们	躺	在	这	地面	,

爱丽丝有些惊讶地发现，散落在地板上的鹅卵石都变成了小蛋糕。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'dɪə] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

and	**a**	**bright**	**idea**	**came**	**into**	**her**	**head**	**.**
和	一个	明亮的	主意	来了	进入	她	头	.

她脑海中突然冒出一个好主意。

“ [ɪf] [aɪ] [iːt] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [keɪks] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

“	**If**	**I**	**eat**	**one**	**of**	**these**	**cakes**	**,**	**”**	**she**	**thought**	**,**
“	如果	我	吃	一	的	这些	蛋糕	,	”	她	想法	,

“如果我吃掉其中一块蛋糕，”她想，

“ [ɪts] [ʃʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [ɪn][maɪ][saɪz] ; [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kænt] ['pɒsəbli] [meɪk]

“	**it's**	**sure**	**to**	**make**	**some**	**change**	**in**	**my**	**size**	**;**	**and**	**as**	**it**	**can't**	**possibly**	**make**
“	它是	当然	到	制作	一些	改变	在	我的	尺寸	;	和	作为	它	不能	可能	制作

[ˌem 'iː]['lɑːdʒə(r)] ,

me	**larger**	**,**
我	更大的	,

“它肯定会让我的体型发生一些变化；而且它不可能让我变大，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [meɪk] [ˌem 'iː][smɔːlə(r)] , [aɪ] [sə'pəʊz] .

it	**must**	**make**	**me**	**smaller**	**,**	**I**	**suppose**	**.**
它	必须	制作	我	较小的	,	我	认为	.

我想，这大概会让我显得更渺小吧。

” [səʊ][ʃiː; ʃi] [swˈɒləʊd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪks] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

”	**So**	**she**	**swallowed**	**one**	**of**	**the**	**cakes**	**,**	**and**	**was**	**delighted**	**to**	**find**	**that**	**she**
”	所以	她	吞咽	一	的	这	蛋糕	,	和	曾是	高兴极了	到	寻找	那	她

[bɪ'gæn] [ʃrɪŋkɪŋ] [də'rektli] .

began	**shrinking**	**directly**	**.**
开始	收缩	直接地	.

于是她吞下了一块蛋糕，欣喜地发现自己立刻开始缩小。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [smɔːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

As	**soon**	**as**	**she**	**was**	**small**	**enough**	**to**	**get**	**through**	**the**	**door**	**,**
作为	很快	作为	她	曾是	小的	足够的	到	得到	通过	这	门	,

她一小会儿就能钻进门了，

[ʃiː; ʃi][ræn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

she	**ran**	**out**	**of**	**the**	**house**	**,**
她	跑	出去	的	这	房子	,

她跑出了房子。

[ænd; ənd] [faʊnd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [bɜːdz] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .

and	**found**	**quite**	**a**	**crowd**	**of**	**little**	**animals**	**and**	**birds**	**waiting**	**outside**	**.**
和	成立	相当	一个	人群	的	小的	动物	和	鸟类	等待	外部	.

结果发现外面聚集了一大群小动物和鸟类。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['lɪzəd] , [bɪl] , [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , ['biːɪŋ] [held] [ʌp] [baɪ] [tuː] ['gɪni] -

The	**poor**	**little**	**Lizard**	**,**	**Bill**	**,**	**was**	**in**	**the**	**middle**	**,**	**being**	**held**	**up**	**by**	**two**	**guinea**	**-**
这	贫穷的	小的	蜥蜴	,	账单	,	曾是	在	这	中间	,	存在	握住	向上	经过	二	几内亚	-

[pɪgz] ,

pigs	**,**
猪	,

可怜的小蜥蜴比尔被夹在中间，被两只豚鼠托着。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bɒt(ə)l] .

who	**were**	**giving**	**it**	**something**	**out**	**of**	**a**	**bottle**	**.**
WHO	是	给予	它	某物	出去	的	一个	瓶子	.

他们正用瓶子喂它东西。

[ðeɪ] [ɔːl] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət] ['ælɪs] [ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] ;

They	**all**	**made**	**a**	**rush**	**at**	**Alice**	**the**	**moment**	**she**	**appeared**	**;**
他们	全部	制成	一个	匆忙	在	爱丽丝	这	片刻	她	出现	;

爱丽丝一出现，他们就都冲向她；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ræn] [ɒf] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

but	**she**	**ran**	**off**	**as**	**hard**	**as**	**she**	**could**	**,**
但	她	跑	离开	作为	难的	作为	她	可以	,

但她拼命地跑开了。

[ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [hɜː'self] [seɪf] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [wʊd] .

and	**soon**	**found**	**herself**	**safe**	**in**	**a**	**thick**	**wood**	**.**
和	很快	成立	她自己	安全的	在	一个	厚的	木头	.

她很快发现自己安全地置身于一片茂密的树林中。

“ [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [aɪv] [gɒt][tuː; tə][duː; də] , ” [sed] ['ælɪs] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

“	**The**	**first**	**thing**	**I've**	**got**	**to**	**do**	**,**	**”**	**said**	**Alice**	**to**	**herself**	**,**
“	这	第一的	事物	我已经	得到	到	做	,	”	说	爱丽丝	到	她自己	,

“我首先要做的事，”爱丽丝自言自语道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɔndə] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , “ [ɪz][tuː; tə] [grəʊ] [tuː; tə][maɪ] [raɪt] [saɪz] [ə'gen] ;

as	**she**	**wandered**	**about**	**in**	**the**	**wood**	**,**	**“**	**is**	**to**	**grow**	**to**	**my**	**right**	**size**	**again**	**;**
作为	她	漫步	关于	在	这	木头	,	“	是	到	生长	到	我的	正确的	尺寸	再次	;

当她在树林里漫步时，“就是要长回我合适的大小；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][faɪnd][maɪ] [wei] ['ɪntuː] [ðæt] ['lʌvli] ['gɑːd(ə)n] .

and	**the**	**second**	**thing**	**is**	**to**	**find**	**my**	**way**	**into**	**that**	**lovely**	**garden**	**.**
和	这	第二	事物	是	到	寻找	我的	方式	进入	那	迷人的	花园	.

第二件事就是找到进入那个美丽花园的路。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [best] [plæn] .

I	**think**	**that**	**will**	**be**	**the**	**best**	**plan**	**.**
我	思考	那	将要	是	这	最好的	计划	.

我认为这将是最佳方案。

” [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [æn; ən] ['eksələnt] [plæn] , [nəʊ] [daʊt] , [ænd; ənd] ['veri] ['niːtli] [ænd; ənd] ['sɪmpli]

”	**It**	**sounded**	**an**	**excellent**	**plan**	**,**	**no**	**doubt**	**,**	**and**	**very**	**neatly**	**and**	**simply**
”	它	听起来	一个	出色的	计划	,	不	怀疑	,	和	非常	整齐地	和	简单地

[ə'reɪndʒd] ;

arranged	**;**
安排	;

“这听起来无疑是一个绝妙的计划，而且安排得非常巧妙简洁；

[ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfɪkəlti] [wɒz; wəz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [smɔːlɪst] [aɪ'dɪə] [haʊ] [tuː; tə][set] [ə'baʊt]

the	**only**	**difficulty**	**was**	**,**	**that**	**she**	**had**	**not**	**the**	**smallest**	**idea**	**how**	**to**	**set**	**about**
这	仅有的	困难	曾是	,	那	她	有	不是	这	最小	主意	如何	到	放	关于

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	**;**
它	;

唯一的困难是，她一点头绪也没有，不知道该如何着手去做；

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pɪərɪŋ] [ə'baʊt] ['æŋkʃəsli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

and	**while**	**she**	**was**	**peering**	**about**	**anxiously**	**among**	**the**	**trees**	**,**
和	尽管	她	曾是	窥视	关于	焦虑地	之中	这	树木	,

当她焦急地在树丛间四处张望时，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] [bɑːk] [dʒʌst]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] .

a	little	sharp	bark	just	over	her	head	made	her	look	up	in	a	great	hurry	.
一个	小的	锋利的	吠	只是	超过	她	头	制成	她	看	向上	在	一个	伟大的	匆忙	.

她头顶上方传来一声尖锐的吠叫，吓得她赶紧抬头看去。

[æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['pʌpi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [lɑːdʒ] [raʊnd] [aɪz] ,

An	enormous	puppy	was	looking	down	at	her	with	large	round	eyes	,
一个	巨大的	小狗	曾是	寻找	向下	在	她	和	大的	圆形的	眼睛	,

一只巨大的小狗正用圆溜溜的大眼睛低头看着她。

[ænd; ənd] ['fiːbli] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [wʌn] [pɔː] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] .

and	feebly	stretching	out	one	paw	,	trying	to	touch	her	.
和	虚弱地	伸展	出去	一	爪子	,	尝试	到	触碰	她	.

他无力地伸出一只爪子，试图触摸她。

“ [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ! ” [sed] ['ælɪs] , [ɪn][ə; eɪ] ['kəʊksɪŋ] [təʊn] ,

“	Poor	little	thing	!	”	said	Alice	,	in	a	coaxing	tone	,
“	贫穷的	小的	事物	!	”	说	爱丽丝	,	在	一个	哄骗	语气	,

“可怜的小家伙！”爱丽丝用哄骗的语气说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [hɑːd] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

and	she	tried	hard	to	whistle	to	it	;
和	她	尝试	难的	到	哨	到	它	;

她努力地想吹口哨；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]

but	she	was	terribly	frightened	all	the	time	at	the	thought	that	it	might	be
但	她	曾是	可怕	害怕	全部	这	时间	在	这	想法	那	它	可能	是

['hʌŋgri] ,

hungry	,
饥饿的	,

但她始终非常害怕，因为她担心它会饿。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə] [iːt] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]

in	which	case	it	would	be	very	likely	to	eat	her	up	in	spite	of	all	her
在	哪个	案件	它	会	是	非常	可能	到	吃	她	向上	在	尽管如此	的	全部	她

['kəʊksɪŋ] .

coaxing	.
哄骗	.

在这种情况下，尽管她百般哄骗，它很可能会把她吃掉。

['hɑːdli] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv] [stɪk] ,

Hardly	knowing	what	she	did	,	she	picked	up	a	little	bit	of	stick	,
几乎	会心	什么	她	做过	,	她	挑选	向上	一个	小的	少量	的	戳	,

她几乎不知道自己做了什么，就捡起了一小段树枝。

[ænd; ənd][held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌpi] ;

and	held	it	out	to	the	puppy	;
和	握住	它	出去	到	这	小狗	;

然后把它递给小狗；

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] ['pʌpi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] [ɒf] [ɔːl][ɪts] [fiːt] [æt; ət][wʌns] ,

whereupon	the	puppy	jumped	into	the	air	off	all	its	feet	at	once	,
于是	这	小狗	跳了起来	进入	这	空气	离开	全部	它是	脚	在	一次	,

于是小狗四脚同时离地，跳到了空中。

[wɪð] [ə; eɪ] [jelp] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] [stɪk] , [ænd; ənd] [meɪd] [bɪ'liːv] [tuː; tə]

with	a	yelp	of	delight	,	and	rushed	at	the	stick	,	and	made	believe	to
和	一个	喊叫	的	喜	,	和	匆忙	在	这	戳	,	和	制成	相信	到

['wʌri] [ˌaɪ 'tiː] ;

worry	it	;
担心	它	;

它欢呼一声，冲向棍子，假装要把它弄得焦头烂额；

[ðen] ['ælɪs] [dɒdʒd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [greɪt] ['θɪs(ə)l] , [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:'self] [frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [rʌn] ['əʊvə(r)] ;

then	Alice	dodged	behind	a	great	thistle	,	to	keep	herself	from	being	run	over	;
然后	爱丽丝	躲避	在后面	一个	伟大的	蓟	,	到	保持	她自己	从	存在	跑步	超过	;

然后爱丽丝躲到一棵大蓟后面，以免被蓟草撞到；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['məʊmənt][ʃi:; ʃɪ] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [saɪd] , [ðə; ðɪ] ['pʌpi] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [rʌʃ]

and	the	moment	she	appeared	on	the	other	side	,	the	puppy	made	another	rush
和	这	片刻	她	出现	在	这	其他	边	,	这	小狗	制成	其他	匆忙

[æt; ət][ðə; ðɪ] [stɪk] ,

at	the	stick	,
在	这	戳	,

她刚一出现在另一边，小狗就又朝木棍扑了过去。

[ænd; ənd] ['tʌmbld] [hed] ['əʊvə(r)] [hi:lz] [ɪn][ɪts] ['hʌri] [tu:; tə][get][həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;

and	tumbled	head	over	heels	in	its	hurry	to	get	hold	of	it	;
和	翻滚	头	超过	高跟鞋	在	它是	匆忙	到	得到	抓住	的	它	;

它急于抓住它，结果却摔得东倒西歪；

[ðen] ['ælɪs] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] [laɪk] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [pleɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [kɑ:t] -

then	Alice	,	thinking	it	was	very	like	having	a	game	of	play	with	a	cart	-
然后	爱丽丝	,	思维	它	曾是	非常	喜欢	拥有	一个	游戏	的	玩	和	一个	大车	-

[hɔ:s] ,

horse	,
马	,

然后爱丽丝觉得这很像和一匹拉车的马玩耍，

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['məʊmənt][tu:; tə][bi:; bi]['træmp(ə)ld]['ʌndə(r)][ɪts] [fi:t] , [ræn] [raʊnd] [ðə; ðɪ]

and	expecting	every	moment	to	be	trampled	under	its	feet	,	ran	round	the
和	期待	每一个	片刻	到	是	践踏	在下面	它是	脚	,	跑	圆形的	这

['θɪs(ə)l] [ə'gen] ;

thistle	again	;
蓟	再次	;

它预感到每一刻都会被踩在脚下，于是又绕着蓟草跑了一圈；

[ðen] [ðə; ðɪ] ['pʌpi] [bɪ'gæn][ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv] [ʃɔ:t] ['ʧɑ:ʤɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [stɪk] ,

then	the	puppy	began	a	series	of	short	charges	at	the	stick	,
然后	这	小狗	开始	一个	系列	的	短的	收费	在	这	戳	,

然后小狗开始对着棍子进行一连串短促的冲刺，

['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wei] ['fɔ:wədz] [i:ʧ] [taɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [bæk] ,

running	a	very	little	way	forwards	each	time	and	a	long	way	back	,
跑步	一个	非常	小的	方式	前进	每个	时间	和	一个	长的	方式	后退	,

每次前进的距离都很短，后退的距离却很长。

[ænd; ənd] ['bɑ:kɪŋ] ['hɔ:sli] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [waɪl] , [tɪl] [æt; ət][lɑ:st][ˌaɪ 'ti:][sæt] [daʊn] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [ɒf] ,

and	barking	hoarsely	all	the	while	,	till	at	last	it	sat	down	a	good	way	off	,
和	叫声	沙哑地	全部	这	尽管	,	直到	在	最后的	它	卫星	向下	一个	好的	方式	离开	,

它一边发出沙哑的吠叫声，一边走远了，最后才坐了下来。

['pæntɪŋ] , [wɪð] [ɪts] [tʌŋ] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] [maʊθ] , [ænd; ənd][ɪts] [greɪt] [aɪz] [hɑ:f] [ʃʌt] .

panting	,	with	its	tongue	hanging	out	of	its	mouth	,	and	its	great	eyes	half	shut	.
喘息	,	和	它是	舌头	绞刑	出去	的	它是	嘴	,	和	它是	伟大的	眼睛	一半	关闭	.

它气喘吁吁，舌头伸出嘴外，大大的眼睛半闭着。

[ðɪs] [si:md] [tu:; tə] ['ælɪs] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌɒpə'tju:nəti] [fɔ:(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪ'skeɪp] ; [səʊ][ʃi:; ʃɪ][set]

This	seemed	to	Alice	a	good	opportunity	for	making	her	escape	;	so	she	set
这	似乎	到	爱丽丝	一个	好的	机会	为了	制作	她	逃脱	;	所以	她	放

[ɒf] [æt; ət][wʌns] ,

off	at	once	,
离开	在	一次	,

爱丽丝觉得这是个逃跑的好机会，于是她立刻动身了。

[ænd; ənd][ræn] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['taɪəd][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] ,

and	ran	till	she	was	quite	tired	and	out	of	breath	,
和	跑	直到	她	曾是	相当	疲劳的	和	出去	的	气息	,

她一直跑，直到筋疲力尽、气喘吁吁为止。

[ænd; ənd] [tɪl] [ðə; ði] ['pʌpiz] [bɑːk] ['saʊndɪd] [kwaɪt] [feɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

and	till	the	puppy's	bark	sounded	quite	faint	in	the	distance	.
和	直到	这	小狗的	吠	听起来	相当	头晕的	在	这	距离	.

直到远处传来小狗微弱的吠叫声。

“ [ænd; ənd] [jet] [wɒt] [ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['pʌpi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ! ” [sed] ['ælɪs] ,

“	And	yet	what	a	dear	little	puppy	it	was	!	”	said	Alice	,
“	和	然而	什么	一个	亲爱的	小的	小狗	它	曾是	!	”	说	爱丽丝	,

“可是它真是只可爱的小狗啊！”爱丽丝说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lent] [ə'genst] [ə; eɪ] ['bʌtəkʌp] [tuː; tə] [rest] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [fænd] [hɜː'self] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz] :

as	she	leant	against	a	buttercup	to	rest	herself	,	and	fanned	herself	with	one	of	the	leaves	:
作为	她	倾斜	反对	一个	毛茛	到	休息	她自己	,	和	扇形	她自己	和	一	的	这	树叶	:

她靠在一株毛茛花上休息，并用一片叶子给自己扇风：

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] ['tiːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [trɪks] ['veri] [mʌtʃ] ,

“	I	should	have	liked	teaching	it	tricks	very	much	,
“	我	应该	有	喜欢	教学	它	技巧	非常	很多	,

“我应该会很喜欢教它一些小把戏的。”

[ɪf] — [ɪf] [aɪ'd]['əʊnli] [biːn] [ðə; ði] [raɪt] [saɪz][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] !

if	—	if	I'd	only	been	the	right	size	to	do	it	!
如果	—	如果	ID	仅有的	到过	这	正确的	尺寸	到	做	它	!

如果——如果我的身材正好合适就好了！

[əʊ] [dɪə(r)] !

Oh	dear	!
哦	亲爱的	!

哦亲爱的！

[aɪ'd] ['nɪəli] [fə'gɒtn] [ðæt] [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [grəʊ] [ʌp] [ə'gen] !

I'd	nearly	forgotten	that	I've	got	to	grow	up	again	!
ID	几乎	被遗忘的	那	我已经	得到	到	生长	向上	再次	!

我差点忘了自己还得重新长大！

[let] [ˌem 'iː] [siː] — [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['mænɪdʒd] ?

Let	me	see	—	how	is	it	to	be	managed	?
让	我	看	—	如何	是	它	到	是	管理	?

让我想想——它该如何管理?

[ai] [sə'pəʊz] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [iːt] [ɔː(r)] [drɪŋk] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃən] [ɪz] ,

I	suppose	I	ought	to	eat	or	drink	something	or	other	;	but	the	great	question	is	,
我	认为	我	应该	到	吃	或者	喝	某物	或者	其他	;	但	这	伟大的	问题	是	,

我想我应该吃点东西或喝点东西；但最关键的问题是：

[wɒt] ?

what	?
什么	?

什么?

" [ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃən] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] , [wɒt] ?

"	The	great	question	certainly	was	,	what	?
"	这	伟大的	问题	当然	曾是	,	什么	?

“当然，最大的问题是，什么？”

['ælɪs] [lʊkt] [ɔːl] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪdz] [ɒv; əv] [grɑːs] ,

Alice	looked	all	round	her	at	the	flowers	and	the	blades	of	grass	,
爱丽丝	看起来	全部	圆形的	她	在	这	花朵	和	这	刀片	的	草	,

爱丽丝环顾四周，看着盛开的花朵和茂盛的青草。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [siː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɔː(r)] [drɪŋk] ['ʌndə(r)]

but	she	did	not	see	anything	that	looked	like	the	right	thing	to	eat	or	drink	under
但	她	做过	不是	看	任何事物	那	看起来	喜欢	这	正确的	事物	到	吃	或者	喝	在下面

[ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] .

the	circumstances	.
这	情况	.

但她没看到任何在这种情况下适合吃或喝的东西。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['mʌʃrʊm] ['grəʊɪŋ] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [haɪt] [æz; əz]

There	was	a	large	mushroom	growing	near	her	,	about	the	same	height	as
那里	曾是	一个	大的	蘑菇	生长	靠近	她	,	关于	这	相同的	高度	作为

[hɜː'self] ;

herself	;
她自己	;

她附近长着一朵很大的蘑菇，和她差不多高；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɒn][bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

and	when	she	had	looked	under	it	,	and	on	both	sides	of	it	,	and
和	什么时候	她	有	看起来	在下面	它	,	和	在	两个都	侧面	的	它	,	和

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

behind	it	,
在后面	它	,

当她查看了它下面、它两侧和它后面之后，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [æz; əz] [wel] [lʊk] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ɒn]

it	occurred	to	her	that	she	might	as	well	look	and	see	what	was	on
它	发生	到	她	那	她	可能	作为	出色地	看	和	看	什么	曾是	在

[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

the	top	of	it	.
这	顶部	的	它	.

她突然想到，不妨看看上面有什么。

[ʃiː; ʃi] [stretʃt] [hɜː'self] [ʌp] [ɒn] ['tɪptəʊ] , [ænd; ənd] [pi:p] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌʃrʊm]

She	stretched	herself	up	on	tiptoe	,	and	peeped	over	the	edge	of	the	mushroom
她	拉伸	她自己	向上	在	脚尖	,	和	偷窥	超过	这	边缘	的	这	蘑菇

,

,
,

她踮起脚尖，从蘑菇边缘向外窥视。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɪ'miːdiətli] [met] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bluː] ['kætəpɪlə(r)] ,

and	her	eyes	immediately	met	those	of	a	large	blue	caterpillar	,
和	她	眼睛	立即地	遇见	那些	的	一个	大的	蓝色的	毛虫	,

她的目光立刻与一条蓝色大毛虫的目光相遇了。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][tɒp] [wɪð] [ɪts] [ɑːmz] ['fəʊldɪd] , ['kwaɪətli] ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['hʊkə] ,

that	was	sitting	on	the	top	with	its	arms	folded	,	quietly	smoking	a	long	hookah	,
那	曾是	坐着	在	这	顶部	和	它是	武器	折叠	,	悄悄	吸烟	一个	长的	水烟	,

它坐在顶上，双臂交叉抱在胸前，静静地抽着长长的水烟。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [nɒt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɔː(r)] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] .

and	taking	not	the	smallest	notice	of	her	or	of	anything	else	.
和	采取	不是	这	最小	注意	的	她	或者	的	任何事物	别的	.

他对她和任何其他事物都毫不在意。

['tʃæptə(r)] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[əd'vaɪs] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['kætəpɪlə(r)]

Advice	from	a	Caterpillar
建议	从	一个	毛虫

来自毛毛虫的建议

[ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] [ænd; ənd] ['ælɪs] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] ['saɪləns] :

The	Caterpillar	and	Alice	looked	at	each	other	for	some	time	in	silence	:
这	毛虫	和	爱丽丝	看起来	在	每个	其他	为了	一些	时间	在	沉默	:

毛毛虫和爱丽丝沉默地对视了好一会儿：

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] [tʊk] [ðə; ði] ['hʊkə] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] [maʊθ] , [ænd; ənd] [ə'drest]

at	last	the	Caterpillar	took	the	hookah	out	of	its	mouth	,	and	addressed
在	最后的	这	毛虫	采取	这	水烟	出去	的	它是	嘴	,	和	已解决

[hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['læŋgwɪd] ,

her	in	a	languid	,
她	在	一个	慵懒的	,

最后，毛毛虫从嘴里拿出水烟壶，懒洋洋地对她说：

['sliːpi] [vɔɪs] .

sleepy	voice	.
困	嗓音	.

睡意朦胧的声音。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ? ” [sed] [ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] .

“	Who	are	you	?	”	said	the	Caterpillar	.
“	WHO	是	你	?	”	说	这	毛虫	.

“你是谁？”毛毛虫问道。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] ['əʊpənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

This	was	not	an	encouraging	opening	for	a	conversation	.
这	曾是	不是	一个	鼓励	开幕	为了	一个	对话	.

这并非一个令人鼓舞的对话开端。

['ælɪs] [rɪ'plaɪd] , ['rɑːðə(r)] ['ʃaɪli] , “ [aɪ] — [aɪ] ['hɑːdli] [nəʊ] , [sɜː(r)] ,

Alice	replied	,	rather	shyly	,	“	I	—	I	hardly	know	,	sir	,
爱丽丝	回复	,	相当	害羞地	,	“	我	—	我	几乎	知道	,	先生	,

爱丽丝有些羞涩地回答说：“我……我几乎不知道，先生。”

[dʒʌst] [æt; ət] ['prez(ə)nt] — [æt; ət] [liːst] [aɪ] [nəʊ] [huː] [aɪ] [wɒz; wəz] [wen] [aɪ] [gɒt] [ʌp] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

just	at	present	—	at	least	I	know	who	I	was	when	I	got	up	this	morning	,
只是	在	展示	—	在	至少	我	知道	WHO	我	曾是	什么时候	我	得到	向上	这	早晨	,

至少现在——我知道我今天早上起床时是谁。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [tʃeɪndʒd] ['sevrəl] [taɪmz] [sɪns] [ðen] . ”

but	I	think	I	must	have	been	changed	several	times	since	then	.	”
但	我	思考	我	必须	有	到过	已更改	一些	时代	自从	然后	.	”

但我认为从那以后，我的脸肯定被换过好几次了。”

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? ” [sed] [ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] ['stɜːnli] .

“	What	do	you	mean	by	that	?	”	said	the	Caterpillar	sternly	.
“	什么	做	你	意思是	经过	那	?	”	说	这	毛虫	严厉地	.

“你这话是什么意思？”毛毛虫严厉地问道。

“ [ɪk'spleɪn] [jɔː'self] ！”
“ Explain yourself ！ ”
“ 解释 你自己 ！ ”

“解释清楚！”

“ [ai] [kænt] [ɪk'spleɪn] [maɪ'self] , [aɪm] [ə'freɪd] , [sɜː(r)] , ” [sed] ['ælɪs] , “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪm] [nɒt] [maɪ'self] , [juː; jʊ] [siː] . ”
“ I can't explain myself , I'm afraid , sir , ” said Alice , “ because I'm not myself , you see . ”
“ 我 不能 解释 我 , 我是 害怕的 , 先生 , ” 说 爱丽丝 , “ 因为 我是 不是 我 , 你 看 . ”

“恐怕我无法解释自己，先生，”爱丽丝说，“因为您看，我已经不是我自己了。”

“ [ai] [doʊnt] [siː] , ” [sed] [ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] .
“ I don't see , ” said the Caterpillar .
“ 我 不 看 , ” 说 这 毛虫 .

“我看不见，”毛毛虫说。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ai] [kænt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] ['klɪəli] , ” ['ælɪs] [rɪ'plaɪd] ['veri] [pə'laɪtli] ,
“ I'm afraid I can't put it more clearly , ” Alice replied very politely ,
“ 我是 害怕的 我 不能 放 它 更多的 清楚地 , ” 爱丽丝 回复 非常 礼貌地 ,

“恐怕我不能说得更清楚了，”爱丽丝很有礼貌地回答道。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ai] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] ;
“ for I can't understand it myself to begin with ;
“ 为了 我 不能 理解 它 我 到 开始 和 ;

“因为我自己一开始就无法理解；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [səʊ] ['meni] ['dɪfrənt] ['saɪzɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪz] ['veri] [kən'fjuːzɪŋ] . ”
and being so many different sizes in a day is very confusing . ”
和 存在 所以 许多 不同的 尺寸 在 一个 天 是 非常 令人困惑 . ”

一天之内要经历这么多不同的尺寸，真的让人很困惑。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] , ” [sed] [ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] .
“ It isn't , ” said the Caterpillar .
“ 它 不是 , ” 说 这 毛虫 .

“不是的，”毛毛虫说。

“ [wel] , [pə'hæps] [juː; jʊ] ['hævnt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [jet] , ” [sed] ['ælɪs] ;
“ Well , perhaps you haven't found it so yet , ” said Alice ;
“ 出色地 , 也许 你 还没有 成立 它 所以 然而 , ” 说 爱丽丝 ;

“嗯，或许你还没有发现这一点，”爱丽丝说；

“ [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [tɜːn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['krɪsəlɪs] — [juː; jʊ] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] ,
“ but when you have to turn into a chrysalis — you will some day ,
“ 但 什么时候 你 有 到 转动 进入 一个 蛹 — 你 将要 一些 天 ,

“但是，当你必须化蛹的时候——你总有一天会的，

[juː; jʊ] [nəʊ] — [ænd; ənd] [ðen] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jʊl] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː]
you know — and then after that into a butterfly , I should think you'll feel it
你 知道 — 和 然后 后 那 进入 一个 蝴蝶 , 我 应该 思考 你会 感觉 它
[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kwɪə(r)] ,
a little queer ,
一个 小的 酷儿 ,

你知道——然后化蝶之后，我想你会觉得有点奇怪，

[woʊnt] [juː; jʊ] ? ”
won't you ? ”
惯于 你 ? ”

难道你不想吗?

“ [nɒt] [ə; eɪ][bɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] .
“ Not a bit , ” said the Caterpillar .
“ 不是 一个 少量 , ” 说 这 毛虫 .

“一点儿也不，”毛毛虫说。

“ [wel] , [pə'hæps] [jɔ:(r); jə(r)] ['fi:lɪŋz] [meɪ] [bi:; bi] ['dɪfrənt] , ” [sed] ['ælɪs] ; “ [ɔ:l][aɪ] [nəʊ] [ɪz] ,
“ Well , perhaps your feelings may be different , ” said Alice ; “ all I know is ,
“ 出色地 , 也许 你的 情怀 可能 是 不同的 , ” 说 爱丽丝 ; “ 全部 我 知道 是 ,

“嗯，或许你的感受会不一样，”爱丽丝说；“我只知道，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [fi:l] ['veri] [kwɪə(r)][tu:; tə][ˌem 'i:] . ”
it would feel very queer to me . ”
它 会 感觉 非常 酷儿 到 我 . ”

我觉得这很奇怪。

“ [ju:; jʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] [kən'temptʃuəsli] .
“ You ! ” said the Caterpillar contemptuously .
“ 你 ! ” 说 这 毛虫 轻蔑地 .

“你！”毛毛虫轻蔑地说。

“ [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?
“ Who are you ?
“ WHO 是 你 ?

你是谁?

” [wɪtʃ] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
” Which brought them back again to the beginning of the conversation .
” 哪个 带来 他们 后退 再次 到 这 开始 的 这 对话 .

“这又把他们带回到了谈话的开头。”

['ælɪs] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪrɪteɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['kætərˌpɪlərz] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] ['veri] [ʃɔ:t] [rɪ'mɑ:rks] ,
Alice felt a little irritated at the Caterpillar's making such very short remarks ,
爱丽丝 毛毡 一个 小的 受刺激 在 这 毛毛虫的 制作 这样的 非常 短的 评论 ,

爱丽丝对毛毛虫简短的发言感到有些恼火。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dru:] [hɜ:'self] [ʌp][ænd; ənd] [sed] , ['veri] ['greɪvli] , “ [aɪ] [θɪŋk] ,
and she drew herself up and said , very gravely , “ I think ,
和 她 画 她自己 向上 和 说 , 非常 严重地 , “ 我 思考 ,

她挺直身子，非常严肃地说：“我想，

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [hu:] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , [fɜ:st] . ”
you ought to tell me who you are , first . ”
你 应该 到 告诉 我 WHO 你 是 , 第一的 . ”

你最好先告诉我你是谁。

“ [waɪ] ? ” [sed] [ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] .
“ Why ? ” said the Caterpillar .
“ 为什么 ? ” 说 这 毛虫 .

“为什么？”毛毛虫问道。

[hɪə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['pʌzlɪŋ] ['kwestʃən] ; [ænd; ənd][æz; əz] ['ælɪs] [kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eni]
Here was another puzzling question ; and as Alice could not think of any
这里 曾是 其他 令人费解 问题 ; 和 作为 爱丽丝 可以 不是 思考 的 任何
[gʊd] ['ri:z(ə)n] ,
good reason ,
好的 原因 ,

这又是一个令人困惑的问题；而爱丽丝想不出任何合理的解释，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] ,

and	as	the	Caterpillar	seemed	to	be	in	a	very	unpleasant	state	of	mind	,
和	作为	这	毛虫	似乎	到	是	在	一个	非常	令人不快的	状态	的	头脑	,

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'weɪ] .

she	turned	away	.
她	转向	离开	.

而毛毛虫似乎心情很不好，于是她转过身去。

“ [kʌm] [bæk] !

“	Come	back	!
”	来	后退	!

“回来！

” [ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

”	the	Caterpillar	called	after	her	.
”	这	毛虫	称为	后	她	.

“毛毛虫在她身后喊道。”

“ [aɪv] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] !

“	I've	something	important	to	say	!
”	我已经	某物	重要的	到	说	!

“我有一件重要的事情要说！”

” [ðɪs] ['saʊndɪd] ['prɒmɪsɪŋ] , ['sɜːt(ə)nli] : ['ælɪs] [tɜːnd] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ə'gen] .

”	This	sounded	promising	,	certainly	:	Alice	turned	and	came	back	again	.
”	这	听起来	有前途	,	当然	:	爱丽丝	转向	和	来了	后退	再次	.

“这听起来确实很有希望：爱丽丝转身又回来了。”

“ [kiːp] [jɔː(r); jə(r)]['tempə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] .

“	Keep	your	temper	,	”	said	the	Caterpillar	.
”	保持	你的	脾气	,	”	说	这	毛虫	.

“控制住你的脾气，”毛毛虫说。

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? ” [sed] ['ælɪs] , ['swɒləʊɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)]['æŋgə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

“	Is	that	all	?	”	said	Alice	,	swallowing	down	her	anger	as	well	as	she	could	.
”	是	那	全部	?	”	说	爱丽丝	,	吞咽	向下	她	愤怒	作为	出色地	作为	她	可以	.

“就这些吗？”爱丽丝强忍着怒火说道。

“ [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] .

“	No	,	”	said	the	Caterpillar	.
”	不	,	”	说	这	毛虫	.

“不，”毛毛虫说。

['ælɪs] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [mait] [æz; əz] [wel] [weɪt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] ,

Alice	thought	she	might	as	well	wait	,	as	she	had	nothing	else	to	do	,
爱丽丝	想法	她	可能	作为	出色地	等待	,	作为	她	有	没有什么	别的	到	做	,

爱丽丝心想，反正也没什么事可做，不如就等着吧。

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['ɑːftə(r)][ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [mait] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmθɪŋ] [wɜːθ] ['hɪərɪŋ] .

and	perhaps	after	all	it	might	tell	her	something	worth	hearing	.
和	也许	后	全部	它	可能	告诉	她	某物	值得	听力	.

或许，这件事最终会告诉她一些值得她听的话。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː] [pʌft] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː]

For	some	minutes	it	puffed	away	without	speaking	,	but	at	last	it
为了	一些	分钟	它	膨胀的	离开	没有	请讲	,	但	在	最后的	它

[ʌn'fəʊldɪd] [ɪts] [ɑːmz] ,

unfolded	its	arms	,
展开	它是	武器	,

它一言不发地喷着气，过了好一会儿才终于展开双臂。

[tʊk] [ðə; ði] ['hʊkə] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] [maʊθ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sed] , “ [səʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər]
took the hookah out of its mouth again , and said , “ So you think you're
采取 这 水烟 出去 的 它是 嘴 再次 , 和 说 , ” 所以 你 思考 你是
[tʃeɪndʒd] ,
changed ,
已更改 ,

他又把水烟壶从嘴里拿出来，说道：“所以你觉得自己变了？”

[duː; də] [juː; jʊ] ? ”
do you ? ”
做 你 ? ”

你？ ”

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ai] [ˌeɪ 'em] , [sɜː(r)] , ” [sed] ['ælɪs] ;
“ I'm afraid I am , sir , ” said Alice ;
” 我是 害怕的 我 是 , 先生 , ” 说 爱丽丝 ;

“恐怕我是，先生，”爱丽丝说；

“ [ai] [kænt] [rɪ'membə(r)] [θɪŋz] [æz; əz] [ai] [juːst] — [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [kiːp] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] [fɔː(r); fə(r)]
“ I can't remember things as I used — and I don't keep the same size for
” 我 不能 记住 事物 作为 我 用过的 — 和 我 不 保持 这 相同的 尺寸 为了
[ten] ['mɪnɪts] [tə'geðə(r)] ! ”
ten minutes together ! ”
十 分钟 一起 ! ”

“我记不住以前用的东西——而且我连十分钟都保持不了同样大小的东西！”

“ [kænt] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [θɪŋz] ? ” [sed] [ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] .
“ Can't remember what things ? ” said the Caterpillar .
” 不能 记住 什么 事物 ? ” 说 这 毛虫 .

“想不起来是什么事了？”毛毛虫说。

“ [wel] , [aɪv] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] “ [haʊ] [dʌθ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bɪzi] [biː] , ” [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [keɪm]
“ Well , I've tried to say “ How doth the little busy bee , ” but it all came
” 出色地 , 我已经 尝试 到 说 “ 如何 确实 这 小的 忙碌的 蜜蜂 , ” 但 它 全部 来了
['dɪfrənt] !
different !
不同的 !

“嗯，我试着说‘忙碌的小蜜蜂怎么样’，但结果却完全不一样了！”

” ['ælɪs] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['meləŋkəli] [vɔɪs] .
” Alice replied in a very melancholy voice .
” 爱丽丝 回复 在 一个 非常 忧郁 嗓音 .

爱丽丝用非常忧郁的声音回答道。

“ [rɪ'piːt] , - [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [əʊld] , ['fɑːðə(r)] ['wɪljəm] , -
“ Repeat , ' You are old , Father William , '
” 重复 , - 你 是 老的 , 父亲 威廉 , -

“重复一遍，‘威廉神父，您老了，’”

” [sed] [ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] .
” said the Caterpillar .
” 说 这 毛虫 .

“毛毛虫说道。”

['ælɪs] ['fəʊldɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] : —
Alice folded her hands , and began : —
爱丽丝 折叠 她 双手 , 和 开始 : —

爱丽丝双手抱胸，开始说道：——

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [əʊld] , ['fɑːðə(r)] ['wɪljəm] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] ,
“ You are old , Father William , ” the young man said ,
” 你 是 老的 , 父亲 威廉 , ” 这 年轻的 男人 说 ,

“威廉神父，您老了，”年轻人说道。

“ [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][heə(r)][hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ˈveri] [waɪt] ;
“ And your hair has become very white ;
” 和 你的 头发 有 变得 非常 白色的 ;

“你的头发已经变得很白了;

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [ɪnˈsesə)ntli] [stænd][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [hed] —
And yet you incessantly stand on your head —
和 然而 你 不已 站立 在 你的 头 —

然而你却不断地倒立——

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [raɪt] ? ”
Do you think , at your age , it is right ? ”
做 你 思考 , 在 你的 年龄 , 它 是 正确的 ? ”

你觉得以你的年龄来说，这样做合适吗?

“ [ɪn][maɪ] [juːθ] , ” [ˈfɑːðə(r)] [ˈwɪljəm] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
“ In my youth , ” Father William replied to his son ,
” 在 我的 青年 , ” 父亲 威廉 回复 到 他的 儿子 ,

“在我年轻的时候，”威廉神父回答他的儿子说。

“ [ai] [fɪəd] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [ˈɪndʒə(r)][ðə; ði] [breɪn] ;
“ I feared it might injure the brain ;
” 我 害怕 它 可能 损伤 这 脑 ;

“我担心这可能会伤到大脑;

[bʌt; bət] , [naʊ] [ðæt] [aɪm] [ˈpɜːfɪktli] [ʃʊə(r)][ai][hæv; həv] [nʌn] ,
But , now that I'm perfectly sure I have none ,
但 , 现在 那 我是 完美 当然 我 有 没有任何 ,

但是，既然我现在完全确定我没有，

[waɪ] , [ai][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] . ”
Why , I do it again and again . ”
为什么 , 我 做 它 再次 和 再次 . ”

为什么我会一遍又一遍地这样做呢？”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][əʊld] , ” [sed] [ðə; ði] [juːθ] , “ [æz; əz][ai] [ˈmenʃ(ə)nd] [bɪˈfɔː(r)] ,
“ You are old , ” said the youth , “ as I mentioned before ,
” 你 是 老的 , ” 说 这 青年 , “ 作为 我 提及 前 ,

“你老了，”年轻人说，“正如我之前提到的，

[ænd; ənd][hæv; həv] [grəʊn] [məʊst] [ʌnˈkɒmənli] [fæt] ;
And have grown most uncommonly fat ;
和 有 生长 最多 不寻常地 胖的 ;

而且变得异常肥胖;

[jet] [juː; jʊ] [tɜːnd] [ə; eɪ] [bæk] - [ˈsʌməsɔːlt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] —
Yet you turned a back - somersault in at the door —
然而 你 转向 一个 后退 - 空翻 在 在 这 门 —

然而，你却在门口翻了个后空翻——

[preɪ] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ? ”
Pray , what is the reason of that ? ”
祈祷 , 什么 是 这 原因 的 那 ? ”

请问，这是为什么呢?

“ [ɪn][maɪ] [juːθ] , ” [sed] [ðə; ði][seɪdʒ] , [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [greɪ] [lɒks] ,
“ In my youth , ” said the sage , as he shook his grey locks ,
” 在 我的 青年 , ” 说 这 圣人 , 作为 他 摇晃 他的 灰色的 锁 ,

“在我年轻的时候，”这位智者一边说着，一边甩了甩他灰白的头发。

“ [ai] [kept] [ɔːl][maɪ] [lɪmz] [ˈveri] [ˈsʌp(ə)l]
“ I kept all my limbs very supple
” 我 保留 全部 我的 四肢 非常 柔软

我保持了四肢的灵活性。

[baɪ][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɔɪntmənt] — [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [ðə; ði][bɒks] —

By	the	use	of	this	ointment	—	one	shilling	the	box	—
经过	这	使用	的	这	软膏	—	一	先令	这	盒子	—

使用这种药膏——每盒一先令——

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] ? ”

Allow	me	to	sell	you	a	couple	?	”
允许	我	到	卖	你	一个	夫妻	?	”

让我卖给你一对吧?

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][əʊld] , ” [sed] [ðə; ði] [juːθ] , “ [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][dʒɔːz][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [wiːk]

“	You	are	old	,	”	said	the	youth	,	“	and	your	jaws	are	too	weak
“	你	是	老的	,	”	说	这	青年	,	“	和	你的	下颚	是	也	虚弱的

“你年纪大了,”年轻人说,“你的下巴也太没劲了。”

[fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ['tʌfə(r)] [ðæn; ðən]['suːɪt; 'sjuːɪt] ;

For	anything	tougher	than	suet	;
为了	任何事物	更难	比	羊脂	;

比牛油更硬的东西;

[jet] [juː; jʊ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [guːs] , [wɪð] [ðə; ði] [bəʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːk] —

Yet	you	finished	the	goose	,	with	the	bones	and	the	beak	—
然而	你	完成的	这	鹅	,	和	这	骨头	和	这	喙	—

然而,你却把那只鹅吃光了,连骨头和喙都剩下了——

[preɪ] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? ”

Pray	,	how	did	you	manage	to	do	it	?	”
祈祷	,	如何	做过	你	管理	到	做	它	?	”

请问,你是怎么做到的?

“ [ɪn][maɪ] [juːθ] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , “ [aɪ] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] ,

“	In	my	youth	,	”	said	his	father	,	“	I	took	to	the	law	,
“	在	我的	青年	,	”	说	他的	父亲	,	“	我	采取	到	这	法律	,

“我年轻的时候,”他父亲说,“学过法律。”

[ænd; ənd] ['ɑːgjuːd] [iːtʃ] [keɪs] [wɪð] [maɪ] [waɪf] ;

And	argued	each	case	with	my	wife	;
和	争论	每个	案件	和	我的	妻子	;

我与妻子就每个案子进行了辩论;

[ænd; ənd][ðə; ði]['mʌskjələ(r)] [streŋθ] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [tuː; tə][maɪ][dʒɔː] ,

And	the	muscular	strength	,	which	it	gave	to	my	jaw	,
和	这	肌肉发达的	力量	,	哪个	它	给予	到	我的	颚	,

它还增强了我的下巴肌肉力量,

[hæz; həz] ['lɑːstɪd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] . ”

Has	lasted	the	rest	of	my	life	.	”
有	持续	这	休息	的	我的	生活	.	”

它伴随了我余生。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][əʊld] , ” [sed] [ðə; ði] [juːθ] , “ [wʌn] [wʊd] ['hɑːdli] [sə'pəʊz]

“	You	are	old	,	”	said	the	youth	,	“	one	would	hardly	suppose
“	你	是	老的	,	”	说	这	青年	,	“	一	会	几乎	认为

“你年纪大了,”年轻人说,“人们很难想象你会这样。”

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz][æz; əz] ['stedi] [æz; əz]['evə(r)] ;

That	your	eye	was	as	steady	as	ever	;
那	你的	眼睛	曾是	作为	稳定的	作为	曾经	;

你的眼神一如既往地稳定;

[jet] [juː; jʊ] ['bæləns] [æn; ən] [iːl] [ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] —

Yet	you	balanced	an	eel	on	the	end	of	your	nose	—
然而	你	均衡	一个	鳗鱼	在	这	结尾	的	你的	鼻子	—

然而,你却能用鼻尖平衡一条鳗鱼——

[wɒt] [meɪd] [juː; jʊ][səʊ] ['ɔːfli] ['klevə(r)] ? ”
What made you so awfully clever ? ”
什么 制成 你 所以 非常 聪明的 ? ”

是什么让你如此聪明绝顶?

“ [aɪ][hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] [θriː] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] ,
“ I have answered three questions , and that is enough ,
” 我 有 回答 三 问题 , 和 那 是 足够的 ,

“我已经回答了三个问题，这就足够了。”

” [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ; “ [doʊnt] [gɪv] [jɔː'self] [eəz] !
” Said his father ; “ don't give yourself airs !
” 说 他的 父亲 ; “ 不 给 你自己 播出 !

“他父亲说：‘别摆架子！’”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən]['lɪs(ə)n][ɔːl] [deɪ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [stʌf] ?
Do you think I can listen all day to such stuff ?
做 你 思考 我 能 听 全部 天 到 这样的 东西 ?

你觉得我能整天听这种东西吗?

[biː; bi] [ɒf] , [ɔː(r)] [aɪl] [kɪk] [juː; jʊ] [daʊn] [steəz] ! ”
Be off , or I'll kick you down stairs ! ”
是 离开 , 或者 患病的 踢 你 向下 楼梯 ! ”

滚开，不然我就把你踹下楼!

“ [ðæt] [ɪz] [nɒt] [sed] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ðiː] ['kætəpɪlə(r)] .
“ That is not said right , ” said the Caterpillar .
“ 那 是 不是 说 正确的 , ” 说 这 毛虫 .

“这么说不对，”毛毛虫说。

“ [nɒt] [kwaɪt] [raɪt] , [aɪm][ə'freɪd] , ” [sed] ['ælɪs] , ['tɪmɪdlɪ] ; “ [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðiː] [wɜːdz] [hæv; həv][gɒt]
“ Not quite right , I'm afraid , ” said Alice , timidly ; “ some of the words have got
[ɔːltəd] . ”
altered . ”
已修改 . ”

“恐怕不太对，”爱丽丝怯生生地说，“有些词被改动了。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɒŋ] [frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] , ” [sed] [ðə; ðiː] ['kætəpɪlə(r)] [dɪ'saɪdɪdlɪ] ,
“ It is wrong from beginning to end , ” said the Caterpillar decidedly ,
“ 它 是 错误的 从 开始 到 结尾 , ” 说 这 毛虫 绝对地 ,

“从头到尾都是错的，”毛毛虫斩钉截铁地说。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] .
and there was silence for some minutes .
和 那里 曾是 沉默 为了 一些 分钟 .

一阵沉默持续了几分钟。

[ðə; ðiː] ['kætəpɪlə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ðiː][fɜːst][tuː; tə] [spiːk] .
The Caterpillar was the first to speak .
这 毛虫 曾是 这 第一的 到 说话 .

毛毛虫第一个开口说话。

“ [wɒt] [saɪz][duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ? ” [ˌaɪ 'tiː] [ɑːskt] .
“ What size do you want to be ? ” it asked .
“ 什么 尺寸 做 你 想 到 是 ? ” 它 问 .

“你想变成什么尺寸？”它问道。

“ [əʊ] , [aɪm] [nɒt] [pə'tɪkjələ(r)] [æz; əz][tuː; tə][saɪz] , ” ['ælɪs] ['heɪstɪli] [rɪ'plaɪd] ;
“ Oh , I'm not particular as to size , ” Alice hastily replied ;
“ 哦 , 我是 不是 特别的 作为 到 尺寸 , ” 爱丽丝 草草 回复 ;

“哦，我对尺寸没有特别要求，”爱丽丝匆匆回答道；

“ ['əʊnli][wʌn] ['dʌznt] [laɪk] ['tʃeɪndʒɪŋ] [səʊ]['ɒf(ə)n] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”

“	only	one	doesn't	like	changing	so	often	,	you	know	.	”
”	仅有的	一	不	喜欢	变化	所以	经常	,	你	知道	.	”

“只是有人不喜欢频繁更换设备，你知道的。”

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] .

“	I	don't	know	,	”	said	the	Caterpillar	.
”	我	不	知道	,	”	说	这	毛虫	.

“我不知道，”毛毛虫说。

['ælɪs] [sed] ['nʌθɪŋ] : [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] [ˌkɔntrə'diktid] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [bɪ'fɔː(r)] ,

Alice	said	nothing	:	she	had	never	been	so	much	contradicted	in	her	life	before	,
爱丽丝	说	没有什么	:	她	有	绝不	到过	所以	很多	矛盾	在	她	生活	前	,

爱丽丝什么也没说：她一生中从未受到过如此多的反驳。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['luːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['tempə(r)] .

and	she	felt	that	she	was	losing	her	temper	.
和	她	毛毡	那	她	曾是	输	她	脾气	.

她觉得自己快要失去耐心了。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['kɒntent] [naʊ] ? ” [sed] [ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] .

“	Are	you	content	now	?	”	said	the	Caterpillar	.
”	是	你	内容	现在	?	”	说	这	毛虫	.

“你现在满意了吗？”毛毛虫问道。

“ [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lɑːdʒə(r)] , [sɜː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [maɪnd] ,

“	Well	,	I	should	like	to	be	a	little	larger	,	sir	,	if	you	wouldn't	mind	,
”	出色地	,	我	应该	喜欢	到	是	一个	小的	更大的	,	先生	,	如果	你	不会	头脑	,

“嗯，先生，如果您不介意的话，我希望我的身材能再丰满一些。”

” [sed] ['ælɪs] : “ [θriː] ['ɪntʃɪz] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [haɪt] [tuː; tə][biː; bi] . ”

”	said	Alice	:	“	three	inches	is	such	a	wretched	height	to	be	.	”
”	说	爱丽丝	:	”	三	英寸	是	这样的	一个	可怜	高度	到	是	.	”

“爱丽丝说：‘三英寸真是个可怜的身高啊。’”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [haɪt] [ɪn'diːd] ! ” [sed] [ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] ['æŋgrəli] ,

“	It	is	a	very	good	height	indeed	!	”	said	the	Caterpillar	angrily	,
”	它	是	一个	非常	好的	高度	的确	!	”	说	这	毛虫	愤怒地	,

“这高度真够高的！”毛毛虫生气地说。

['rɪərɪŋ] [ɪt'self] ['ʌpraɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [spəʊk] ([ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪg'zæktli] [θriː] ['ɪntʃɪz] [haɪ]) .

rearing	itself	upright	as	it	spoke	(	it	was	exactly	three	inches	high	)	.
饲养	本身	直立	作为	它	辐	(	它	曾是	确切地	三	英寸	高的	)	.

它一边说话一边直立起来（它正好有三英寸高）。

“ [bʌt; bət][aɪm][nɒt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ! ” ['pliːdɪd] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ælɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪtɪəs] [təʊn] .

“	But	I'm	not	used	to	it	!	”	pleaded	poor	Alice	in	a	piteous	tone	.
”	但	我是	不是	用过的	到	它	!	”	恳求	贫穷的	爱丽丝	在	一个	可怜的	语气	.

“可是我还不习惯！”可怜的爱丽丝用哀求的语气说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɜː'self] , “ [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ˌwʊdnt] [biː; bi][səʊ] ['iːzəli]

And	she	thought	of	herself	,	“	I	wish	the	creatures	wouldn't	be	so	easily
和	她	想法	的	她自己	,	“	我	希望	这	生物	不会	是	所以	容易地

[ə'fendɪd] ! ”

offended	!	”
被冒犯了	!	”

她心想：“我真希望这些小家伙们不要这么容易生气！”

“ [jʊl] [get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [taɪm] , ” [sed] [ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] ;

“	You'll	get	used	to	it	in	time	,	”	said	the	Caterpillar	;
”	你会	得到	用过的	到	它	在	时间	,	”	说	这	毛虫	;

“你过段时间就会习惯的，”毛毛虫说；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][pʊt][ðə; ði] ['hʊkə] ['ɪntuː][ɪts] [maʊθ] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['sməʊkɪŋ] [ə'gen] .

and	it	put	the	hookah	into	its	mouth	and	began	smoking	again	.
和	它	放	这	水烟	进入	它是	嘴	和	开始	吸烟	再次	.

它把水烟壶放进嘴里，又开始抽了起来。

[ðɪs] [taɪm] ['ælɪs] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [tʃəʊz] [tuː; tə] [spiːk] [ə'gen] .

This	time	Alice	waited	patiently	until	it	chose	to	speak	again	.
这	时间	爱丽丝	等待	耐心	直到	它	选择	到	说话	再次	.

这一次，爱丽丝耐心地等待着，直到它再次开口说话。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] [tʊk] [ðə; ði] ['hʊkə] [aʊt][ɒv; əv][ɪts] [maʊθ] [ænd; ənd]

In	a	minute	or	two	the	Caterpillar	took	the	hookah	out	of	its	mouth	and
在	一个	分钟	或者	二	这	毛虫	采取	这	水烟	出去	的	它是	嘴	和

[jɔːn] [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] ,

yawned	once	or	twice	,
打哈欠	一次	或者	两次	,

过了一两分钟，毛毛虫把水烟壶从嘴里拿出来，打了一两个哈欠。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ɪt'self] .

and	shook	itself	.
和	摇晃	本身	.

它摇晃了一下。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][gɒt] [daʊn] [ɒf] [ðə; ði] ['mʌʃrʊm] , [ænd; ənd] [krɔːl] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] ,

Then	it	got	down	off	the	mushroom	,	and	crawled	away	in	the	grass	,
然后	它	得到	向下	离开	这	蘑菇	,	和	爬行	离开	在	这	草	,

然后它从蘑菇上下来，爬进了草丛里。

['mɪəli] [rɪ'mɑːkɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] , “ [wʌn] [saɪd] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [grəʊ] ['tɔːlə(r)] ,

merely	remarking	as	it	went	,	“	One	side	will	make	you	grow	taller	,
仅仅	评论	作为	它	去	,	“	一	边	将要	制作	你	生长	更高	,

他只是随口说道：“一边会让你长高，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [grəʊ] [ʃɔːtə] . ”

and	the	other	side	will	make	you	grow	shorter	.	”
和	这	其他	边	将要	制作	你	生长	较短	.	”

而另一边则会让你变矮。

“ [wʌn] [saɪd][ɒv; əv] [wɒt] ?

“	One	side	of	what	?
“	一	边	的	什么	?

“哪一方面？”

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv] [wɒt] ? ” [θɔːt] ['ælɪs] [tuː; tə] [hɜː'self] .

The	other	side	of	what	?	”	thought	Alice	to	herself	.
这	其他	边	的	什么	?	”	想法	爱丽丝	到	她自己	.

“另一边是什么？”爱丽丝心想。

“ [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌʃrʊm] , ” [sed] [ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɑːskt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] ;

“	Of	the	mushroom	,	”	said	the	Caterpillar	,	just	as	if	she	had	asked	it	aloud	;
“	的	这	蘑菇	,	”	说	这	毛虫	,	只是	作为	如果	她	有	问	它	大声	;

“蘑菇，”毛毛虫说道，就好像她大声问出来一样；

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

and	in	another	moment	it	was	out	of	sight	.
和	在	其他	片刻	它	曾是	出去	的	视线	.

转眼间，它就消失在了视线之外。

['ælɪs] [rɪ'meɪnd] ['lʊkɪŋ] ['θɔːtfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌʃrʊm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

Alice	**remained**	**looking**	**thoughtfully**	**at**	**the**	**mushroom**	**for**	**a**	**minute**	**,**
爱丽丝	剩余	寻找	深思熟虑	在	这	蘑菇	为了	一个	分钟	,

爱丽丝若有所思地盯着蘑菇看了一分钟。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [wɪʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tuː] [saɪdz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

trying	**to**	**make**	**out**	**which**	**were**	**the**	**two**	**sides**	**of**	**it**	**;**	**and**	**as**	**it**
尝试	到	制作	出去	哪个	是	这	二	侧面	的	它	;	和	作为	它

[wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [raʊnd] ,

was	**perfectly**	**round**	**,**
曾是	完美	圆形的	,

试图分辨出它的两面；而且因为它是完美的圆形，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðɪs] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ['kwestʃən] .

she	**found**	**this**	**a**	**very**	**difficult**	**question**	**.**
她	成立	这	一个	非常	难的	问题	.

她觉得这是一个非常棘手的问题。

[haʊ'evə(r)] , [æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [stretʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd]

However	**,**	**at**	**last**	**she**	**stretched**	**her**	**arms**	**round**	**it**	**as**	**far**	**as**	**they**	**would**
然而	,	在	最后的	她	拉伸	她	武器	圆形的	它	作为	远的	作为	他们	会

[gəʊ] ,

go	**,**
去	,

然而，最后她还是尽可能地伸出双臂将它抱了起来。

[ænd; ənd] [brəʊk] [ɒf] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [edʒ] [wɪð] [iːtʃ] [hænd] .

and	**broke**	**off**	**a**	**bit**	**of**	**the**	**edge**	**with**	**each**	**hand**	**.**
和	打破	离开	一个	少量	的	这	边缘	和	每个	手	.

然后用双手掰下一小块边缘。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪtʃ] ?

“	**And**	**now**	**which**	**is**	**which**	**?**
“	和	现在	哪个	是	哪个	?

那么，哪个是哪个呢?

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , [ænd; ənd] ['nɪbld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][bɪt][tuː; tə][traɪ][ðə; ði]

”	**she**	**said**	**to**	**herself**	**,**	**and**	**nibbled**	**a**	**little**	**of**	**the**	**right**	**-**	**hand**	**bit**	**to**	**try**	**the**
”	她	说	到	她自己	,	和	轻咬	一个	小的	的	这	正确的	-	手	少量	到	尝试	这

[ɪ'fekt] :

effect	**:**
影响	:

她自言自语道，然后轻轻咬了一小口右边的那部分，想看看效果如何：

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [bləʊ] [ˌʌndə'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] : [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

the	**next**	**moment**	**she**	**felt**	**a**	**violent**	**blow**	**underneath**	**her**	**chin**	**:**	**it**	**had**
这	下一个	片刻	她	毛毡	一个	暴力	吹	下	她	下巴	:	它	有

[strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] !

struck	**her**	**foot**	**!**
击	她	脚	!

下一刻，她感到下巴下方遭到重击：是她的脚被打中了!

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [ðɪs] ['veri] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] ,

She	**was**	**a**	**good**	**deal**	**frightened**	**by**	**this**	**very**	**sudden**	**change**	**,**
她	曾是	一个	好的	交易	害怕	经过	这	非常	突然	改变	,

她对这突如其来的变化感到非常害怕。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][taɪm][tuː; tə][biː; bi] [lɒst] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʃrɪŋkɪŋ]

but	she	felt	that	there	was	no	time	to	be	lost	,	as	she	was	shrinking
但	她	毛毡	那	那里	曾是	不	时间	到	是	丢失的	,	作为	她	曾是	收缩

['ræpɪdli] ;

rapidly	;
快速	;

但她觉得时间紧迫，因为她正在迅速缩小；

[səʊ][ʃiː; ʃi][set][tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [iːt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɪt] .

so	she	set	to	work	at	once	to	eat	some	of	the	other	bit	.
所以	她	放	到	工作	在	一次	到	吃	一些	的	这	其他	少量	.

于是她立刻开始动手吃剩下的部分。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [wɒz; wəz] [prest] [səʊ] ['kləʊsli] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] ,

Her	chin	was	pressed	so	closely	against	her	foot	,
她	下巴	曾是	按下	所以	密切	反对	她	脚	,

她的下巴紧紧地贴着脚踝，

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ruːm] [tuː; tə]['əʊpən][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][lɑːst]

that	there	was	hardly	room	to	open	her	mouth	;	but	she	did	it	at	last
那	那里	曾是	几乎	房间	到	打开	她	嘴	;	但	她	做过	它	在	最后的

,

,
,

她几乎没有空间张开嘴；但她最终还是张开了嘴。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [ə; eɪ]['mɔːs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['lɛft'hænd] [bɪt] .

and	managed	to	swallow	a	morsel	of	the	lefthand	bit	.
和	管理	到	吞	一个	小块	的	这	左手	少量	.

然后设法吞下了左边那块肉的一小块。

“ [kʌm] , [maɪ] [hɛdz] [friː] [æt; ət][lɑːst] ! ” [sed] ['ælɪs] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ,

“	Come	,	my	head's	free	at	last	!	”	said	Alice	in	a	tone	of	delight	,
“	来	,	我的	头部	自由的	在	最后的	!	”	说	爱丽丝	在	一个	语气	的	喜	,

“来吧，我的头终于自由了！”爱丽丝高兴地说。

[wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [ə'lɑːm] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] ,

which	changed	into	alarm	in	another	moment	,
哪个	已更改	进入	警报	在	其他	片刻	,

片刻之后，这种情绪转变为惊恐。

[wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [wɜː(r); wə(r)]['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] : [ɔːl][ʃiː; ʃi]

when	she	found	that	her	shoulders	were	nowhere	to	be	found	:	all	she
什么时候	她	成立	那	她	肩膀	是	无处	到	是	成立	:	全部	她

[kʊd; kəd] [siː] ,

could	see	,
可以	看	,

当她发现自己的肩膀不见了时：她所能看到的只有……

[wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] , [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [nek] ,

when	she	looked	down	,	was	an	immense	length	of	neck	,
什么时候	她	看起来	向下	,	曾是	一个	巨大	长度	的	脖子	,

她低头一看，只见一条长长的脖子。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][raɪz] [laɪk][ə; eɪ] [stɔːk] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] [griːn] [liːvz] [ðæt] [leɪ] [fɑː(r)]

which	seemed	to	rise	like	a	stalk	out	of	a	sea	of	green	leaves	that	lay	far
哪个	似乎	到	上升	喜欢	一个	茎	出去	的	一个	海	的	绿色的	树叶	那	躺	远的

[bɪ'ləʊ] [hɜː(r); hə(r)] .

below	her	.
以下	她	.

它仿佛从下方一片绿叶海洋中拔地而起，像一根茎秆。

“ [wɒt] [kæn; kən] [ɔːl] [ðæt] [griːn] [stʌf] [biː; bi] ? ” [sed] ['ælɪs] .

“	What	can	all	that	green	stuff	be	?	”	said	Alice	.
”	什么	能	全部	那	绿色的	东西	是	?	”	说	爱丽丝	.

“这些绿色的东西是什么呢？”爱丽丝问道。

“ [ænd; ənd] [weə(r)] [hæv; həv] [maɪ] ['ʃəuldəz] [gɒt] [tuː; tə] ?

“	And	where	have	my	shoulders	got	to	?
”	和	在哪里	有	我的	肩膀	得到	到	?

我的肩膀都到哪里去了？

[ænd; ənd] [əʊ] , [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [hændz] , [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ai] [kænt] [siː] [juː; jʊ] ?

And	oh	,	my	poor	hands	,	how	is	it	I	can't	see	you	?
和	哦	,	我的	贫穷的	双手	,	如何	是	它	我	不能	看	你	?

哦，我可怜的双手，为什么我看不见你们呢？

” [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [bʌt; bət] [nəʊ] [rɪ'zʌlt] [siːmd] [tuː; tə]

”	She	was	moving	them	about	as	she	spoke	,	but	no	result	seemed	to
”	她	曾是	移动	他们	关于	作为	她	辐	,	但	不	结果	似乎	到

['fɒləʊ] ,

follow	,
跟随	,

她一边说话一边摆弄着它们，但似乎并没有什么效果。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃeɪkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðiː] ['dɪstənt] [griːn] [liːvz] .

except	a	little	shaking	among	the	distant	green	leaves	.
除了	一个	小的	摇晃	之中	这	遥远	绿色的	树叶	.

只有远处绿叶间传来轻微的摇曳声。

[æz; əz] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

As	there	seemed	to	be	no	chance	of	getting	her	hands	up	to	her
作为	那里	似乎	到	是	不	机会	的	获得	她	双手	向上	到	她

[hed] ,

head	,
头	,

由于她似乎没有机会将双手抬到头顶，

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [daʊn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

she	tried	to	get	her	head	down	to	them	,
她	尝试	到	得到	她	头	向下	到	他们	,

她试图低下头去看他们，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [wʊd] [bend] [ə'baʊt] ['iːzəli] [ɪn] ['eni]

and	was	delighted	to	find	that	her	neck	would	bend	about	easily	in	any
和	曾是	高兴极了	到	寻找	那	她	脖子	会	弯曲	关于	容易地	在	任何

[də'rekʃ(ə)n] ,

direction	,
方向	,

她欣喜地发现自己的脖子可以轻松地向各个方向弯曲。

[laɪk] [ə; eɪ] ['sɜːpənt] .

like	a	serpent	.
喜欢	一个	蛇	.

像蛇一样。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [sək'siːdɪd] [ɪn] [kɜːrvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] ['zɪgzæg] ,

She	had	just	succeeded	in	curving	it	down	into	a	graceful	zigzag	,
她	有	只是	成功了	在	弯曲	它	向下	进入	一个	优美	之字形	,

她刚刚成功地将它弯成了一个优美的之字形。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪv] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ðiː] [liːvz] ,

and	was	going	to	dive	in	among	the	leaves	,
和	曾是	去	到	潜水	在	之中	这	树叶	,

正要钻进落叶堆里，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [tɒps][ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

which	**she**	**found**	**to**	**be**	**nothing**	**but**	**the**	**tops**	**of**	**the**	**trees**	**under**	**which**	**she**
哪个	她	成立	到	是	没有什么	但	这	最高额	的	这	树木	在下面	哪个	她

[hæd; həd] [biːn] ['wɒndərɪŋ] ,

had	**been**	**wandering**	**,**
有	到过	漫游	,

她发现那只不过是她一直漫步的那棵树的树梢而已。

[wen] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [hɪs] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [drɔː] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] :

when	**a**	**sharp**	**hiss**	**made**	**her**	**draw**	**back**	**in**	**a**	**hurry**	**:**
什么时候	一个	锋利的	嘶	制成	她	画	后退	在	一个	匆忙	:

一声尖锐的嘶嘶声让她慌忙后退：

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɪdʒɪn] [hæd; həd] [fləʊn] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

a	**large**	**pigeon**	**had**	**flown**	**into**	**her**	**face**	**,**	**and**	**was**	**beating**	**her**
一个	大的	鸽子	有	飞行	进入	她	脸	,	和	曾是	殴打	她

['vaɪələntli] [wɪð] [ɪts] [wɪŋz] .

violently	**with**	**its**	**wings**	**.**
暴力	和	它是	翅膀	.

一只大鸽子飞到她脸上，用翅膀猛烈地拍打着她。

“ ['sɜːpənt] ! ” [skriːmd] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] .

“	**Serpent**	**!**	**”**	**screamed**	**the**	**Pigeon**	**.**
“	蛇	!	”	尖叫	这	鸽子	.

“毒蛇！”鸽子尖叫道。

“ [aɪm][nɒt][ə; eɪ] ['sɜːpənt] ! ” [sed] ['ælɪs] [ɪn'dɪgnəntli] .

“	**I'm**	**not**	**a**	**serpent**	**!**	**”**	**said**	**Alice**	**indignantly**	**.**
“	我是	不是	一个	蛇	!	”	说	爱丽丝	愤慨地	.

“我才不是蛇！”爱丽丝愤愤不平地说。

“ [let] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] ! ”

“	**Let**	**me**	**alone**	**!**	**”**
“	让	我	独自的	!	”

“别烦我！”

“ ['sɜːpənt] , [aɪ] [seɪ] [ə'gen] !

“	**Serpent**	**,**	**I**	**say**	**again**	**!**
“	蛇	,	我	说	再次	!

“蛇，我再说一遍！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

爱丽丝梦游仙境(Alice's Adventures in Wonderland)
第3/6页

" [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] [səb'djuːd] [təʊn] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd]
" repeated the Pigeon , but in a more subdued tone , and added with a kind
" 重复 这 鸽子 , 但 在 一个 更多的 低沉的 语气 , 和 额外 和 一个 种类
[ɒv; əv][ˌes əʊ 'biː] ,
of sob ,
的 哭泣 ,

"鸽子重复道，但语气低沉了许多，还带着一丝抽泣。"

" [aɪv] [traɪd] ['evri] [wei] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [siːm] [tuː; tə][suːt][ðem; ðəm] ! "
" I've tried every way , and nothing seems to suit them ! "
" 我已经 尝试 每一个 方式 , 和 没有什么 似乎 到 套装 他们 ! "

"我已经尝试了各种方法，但似乎都不适合他们！"

" [ai] ['hævnt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'dɪə] [wɒt] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , " [sed] ['ælɪs] .
" I haven't the least idea what you're talking about , " said Alice .
" 我 还没有 这 至少 主意 什么 你是 说 关于 , " 说 爱丽丝 .

"我一点也不知道你在说什么，"爱丽丝说。

" [aɪv] [traɪd] [ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv] [triːz] , [ænd; ənd] [aɪv] [traɪd] [bæŋks] , [ænd; ənd] [aɪv] [traɪd] ['hedʒɪz] ,
" I've tried the roots of trees , and I've tried banks , and I've tried hedges ,
" 我已经 尝试 这 根 的 树木 , 和 我已经 尝试 银行 , 和 我已经 尝试 对冲 ,

"我试过树根，试过河岸，试过树篱，

" [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [went] [ɒn] , [wɪ'ðaʊt] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; " [bʌt; bət] [ðəʊz] ['sɜːpənts] !
" the Pigeon went on , without attending to her ; " but those serpents !
" 这 鸽子 去 在 , 没有 参加 到 她 ; " 但 那些 蛇 !

鸽子继续说道，没有理会她；"可是那些蛇啊！"

[ðeəz; ðəz][nəʊ] ['pliːzɪŋ] [ðem; ðəm] !
There's no pleasing them !
有 不 令人愉悦 他们 !

他们怎么都无法取悦！

" ['ælɪs] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['pʌz(ə)ld] ,
" Alice was more and more puzzled ,
" 爱丽丝 曾是 更多的 和 更多的 困惑 ,

爱丽丝越来越困惑了，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][juːz][ɪn] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [tɪl] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [hæd; həd]
but she thought there was no use in saying anything more till the Pigeon had
但 她 想法 那里 曾是 不 使用 在 说 任何事物 更多的 直到 这 鸽子 有
['fɪnɪʃt] .
finished .
完成的 .

但她觉得在鸽子说完之前，再说什么也没用了。

" [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] ['hætʃɪŋ] [ðə; ði] [egz] , " [sed] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] ;
" As if it wasn't trouble enough hatching the eggs , " said the Pigeon ;
" 作为 如果 它 不是 麻烦 足够的 孵化 这 鸡蛋 , " 说 这 鸽子 ;

"好像孵蛋还不够麻烦似的，"鸽子说；

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][fɔː(r); fə(r)] ['sɜːpənts] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] !
" but I must be on the look - out for serpents night and day !
" 但 我 必须 是 在 这 看 - 出去 为了 蛇 夜晚 和 天 !

"但我必须日夜提防蛇！"

[waɪ] , [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [wɪŋk] [ɒv; əv] [sliːp] [ðiːz] [θriː] [wiːks] ! ”

Why	**,**	**I**	**haven't**	**had**	**a**	**wink**	**of**	**sleep**	**these**	**three**	**weeks**	**!**	**”**
为什么	,	我	还没有	有	一个	眨眼	的	睡觉	这些	三	周	!	”

“哎呀，我这三个星期都没睡过一个觉！”

“ [aɪm] ['veri] ['sɒri] [juːv] [biːn] [ə'nɔɪd] , ” [sed] ['ælɪs] , [huː] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪts]

“	**I'm**	**very**	**sorry**	**you've**	**been**	**annoyed**	**,**	**”**	**said**	**Alice**	**,**	**who**	**was**	**beginning**	**to**	**see**	**its**
”	我是	非常	对不起	你已经	到过	恼怒	,	”	说	爱丽丝	,	WHO	曾是	开始	到	看	它是

['miːnɪŋ] .

meaning	**.**
意义	.

“很抱歉惹你生气了，”爱丽丝说道，她开始明白这句话的意思了。

“ [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][aɪ'd]['teɪkən][ðə; ði] [haɪɪst] [triː] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] ,

“	**And**	**just**	**as**	**I'd**	**taken**	**the**	**highest**	**tree**	**in**	**the**	**wood**	**,**	**”**	**continued**	**the**	**Pigeon**	**,**
”	和	只是	作为	ID	已采取	这	最高	树	在	这	木头	,	”	持续	这	鸽子	,

“就像我摘下了林中最高的那棵树一样，”鸽子继续说道，

['reɪzɪŋ] [ɪts] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃriːk] ,

raising	**its**	**voice**	**to**	**a**	**shriek**	**,**
提高	它是	嗓音	到	一个	尖叫	,

它提高音量，发出尖叫声。

“ [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [friː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][lɑːst] ,

“	**and**	**just**	**as**	**I**	**was**	**thinking**	**I**	**should**	**be**	**free**	**of**	**them**	**at**	**last**	**,**
”	和	只是	作为	我	曾是	思维	我	应该	是	自由的	的	他们	在	最后的	,

“正当我以为我终于可以摆脱他们的时候，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [niːdz] [kʌm] ['rigl] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] !

they	**must**	**needs**	**come**	**wriggling**	**down**	**from**	**the**	**sky**	**!**
他们	必须	需求	来	扭动	向下	从	这	天空	!

它们一定是从天上扭下来的！

[ɜː] , ['sɜːpənt] ! ”

Ugh	**,**	**Serpent**	**!**	**”**
啊	,	蛇	!	”

“呃，蛇！”

“ [bʌt; bət][aɪm][nɒt][ə; eɪ] ['sɜːpənt] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ! ” [sed] ['ælɪs] .

“	**But**	**I'm**	**not**	**a**	**serpent**	**,**	**I**	**tell**	**you**	**!**	**”**	**said**	**Alice**	**.**
”	但	我是	不是	一个	蛇	,	我	告诉	你	!	”	说	爱丽丝	.

“但我可不是蛇！”爱丽丝说。

“ [aɪm][ə; eɪ] — [aɪm][ə; eɪ] — ”

“	**I'm**	**a**	**—**	**I'm**	**a**	**—**	**”**
”	我是	一个	—	我是	一个	—	”

“我是个——我是个——”

“ [wel] !

“	**Well**	**!**
”	出色地	!

“出色地！

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ” [sed] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] .

What	**are**	**you**	**?**	**”**	**said**	**the**	**Pigeon**	**.**
什么	是	你	?	”	说	这	鸽子	.

“你是什么？”鸽子问道。

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] [jʊr; jər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'vent] ['sʌmθɪŋ] ! ”

“	**I**	**can**	**see**	**you're**	**trying**	**to**	**invent**	**something**	**!**	**”**
”	我	能	看	你是	尝试	到	发明	某物	!	”

“我看得出来你是在试图发明什么东西！”

“ [ai] — [aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l] , ” [sed] ['ælɪs] , ['rɑ:ðə(r)] ['daʊtfəli] ,

“	I	—	I'm	a	little	girl	,	”	said	Alice	,	rather	doubtfully	,
”	我	—	我是	一个	小的	女孩	,	”	说	爱丽丝	,	相当	怀疑地	,

“我……我是个小女孩，”爱丽丝有些犹豫地说。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [rɪ'membəd] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [θru:] [ðæt] [deɪ] .

as	she	remembered	the	number	of	changes	she	had	gone	through	that	day	.
作为	她	记得	这	数字	的	变化	她	有	已消失	通过	那	天	.

她回想起那天自己经历的种种变化。

“ [ə; eɪ] ['laɪkli] ['stɔ:ri] [ɪn'di:d] ! ” [sed] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dipɪst] [kən'tempt] .

“	A	likely	story	indeed	!	”	said	the	Pigeon	in	a	tone	of	the	deepest	contempt	.
”	一个	可能	故事	的确	!	”	说	这	鸽子	在	一个	语气	的	这	最深处	鄙视	.

“真是个荒唐的故事啊！”鸽子用极其轻蔑的语气说道。

“ [aɪv] [si:n] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz][ɪn][maɪ] [taɪm] ,

“	I've	seen	a	good	many	little	girls	in	my	time	,
”	我已经	已见	一个	好的	许多	小的	女孩们	在	我的	时间	,

“我这辈子见过不少小女孩，

[bʌt; bət]['nevə(r)][wʌn] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nek] [æz; əz] [ðæt] !

but	never	one	with	such	a	neck	as	that	!
但	绝不	一	和	这样的	一个	脖子	作为	那	!

但从来没有人长着那样的脖子！

[nəʊ] , [nəʊ] !

No	,	no	!
不	,	不	!

不，不！

[jʊr; jər] [ə; eɪ] ['sɜ:pənt] ; [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ][ju:z] [di'naiŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

You're	a	serpent	;	and	there's	no	use	denying	it	.
你是	一个	蛇	;	和	有	不	使用	否认	它	.

你是一条蛇，否认也没用。

[ai] [sə'pəʊz] [jʊl] [bi:; bi] ['telɪŋ] [ˌem 'i:][nekst] [ðæt] [ju:; jʊ]['nevə(r)] ['teɪstɪd] [æn; ən] [eg] ! ”

I	suppose	you'll	be	telling	me	next	that	you	never	tasted	an	egg	!	”
我	认为	你会	是	讲述	我	下一个	那	你	绝不	尝过	一个	蛋	!	”

我猜你接下来是不是要告诉我你从来没尝过鸡蛋的味道了！

“ [ai][hæv; həv] ['teɪstɪd] [egz] , ['sɜ:t(ə)nli] , ” [sed] ['ælɪs] , [hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['tru:θfl] [tʃaɪld] ;

“	I	have	tasted	eggs	,	certainly	,	”	said	Alice	,	who	was	a	very	truthful	child	;
”	我	有	尝过	鸡蛋	,	当然	,	”	说	爱丽丝	,	WHO	曾是	一个	非常	真实	孩子	;

“我当然尝过鸡蛋，”爱丽丝说，她是一个非常诚实的孩子；

“ [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz] [i:t] [egz] [kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['sɜ:pənts] [du:; də] , [ju:; jʊ] [nəʊ] . ”

“	but	little	girls	eat	eggs	quite	as	much	as	serpents	do	,	you	know	.	”
”	但	小的	女孩们	吃	鸡蛋	相当	作为	很多	作为	蛇	做	,	你	知道	.	”

“但是你知道，小女孩吃鸡蛋的频率和蛇吃鸡蛋的频率一样高。”

“ [ai][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] ; “ [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [du:; də] ,

“	I	don't	believe	it	,	”	said	the	Pigeon	;	“	but	if	they	do	,
”	我	不	相信	它	,	”	说	这	鸽子	;	“	但	如果	他们	做	,

“我不相信，”鸽子说；“但如果他们真的相信了，

[waɪ] [ðen] ['ðer] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['sɜ:pənt] , [ðæts] [ɔ:l][ai][kæn; kən] [seɪ] .

why	then	they're	a	kind	of	serpent	,	that's	all	I	can	say	.
为什么	然后	它们是	一个	种类	的	蛇	,	那就是	全部	我	能	说	.

那么，它们就像蛇一样，我只能这么说。

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nju:] [aɪ'dɪə][tu:; tə] ['ælɪs] ,

”	This	was	such	a	new	idea	to	Alice	,
”	这	曾是	这样的	一个	新的	主意	到	爱丽丝	,

“这对爱丽丝来说是个全新的想法，”

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['saɪlənt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:(r)] [tu:] ,

that	she	was	quite	silent	for	a	minute	or	two	,
那	她	曾是	相当	沉默的	为了	一个	分钟	或者	二	,

她沉默了一两分钟。

[wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] ['ædɪŋ] , “ [jʊr; jər] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [egz] , [aɪ]

which	gave	the	Pigeon	the	opportunity	of	adding	,	“	You're	looking	for	eggs	,	I
哪个	给予	这	鸽子	这	机会	的	添加	,	“	你是	寻找	为了	鸡蛋	,	我

[nəʊ] [ðæt] [wel] [ɪ'nʌf] ;

know	that	well	enough	;
知道	那	出色地	足够的	;

这让鸽子有机会补充道：“你在找鸡蛋，我很清楚这一点；

[ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:]['mætə(r)][tu:; tə][ˌem 'i:] ['weðə(r)] [jʊr; jər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l][ɔ:(r)][ə; eɪ] ['sɜ:pənt] ? ”

and	what	does	it	matter	to	me	whether	you're	a	little	girl	or	a	serpent	?	”
和	什么	做	它	事情	到	我	无论	你是	一个	小的	女孩	或者	一个	蛇	?	”

你是小女孩还是蛇，对我来说又有什么关系呢?

“ [ˌaɪ 'ti:] ['mætəz] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə][ˌem 'i:] , ” [sed] ['ælɪs] ['heɪstɪli] ; “ [bʌt; bət][aɪm][nɒt] ['lʊkɪŋ]

“	It	matters	a	good	deal	to	me	,	”	said	Alice	hastily	;	“	but	I'm	not	looking
“	它	事情	一个	好的	交易	到	我	,	”	说	爱丽丝	草草	;	“	但	我是	不是	寻找

[fɔ:(r); fə(r)] [egz] ,

for	eggs	,
为了	鸡蛋	,

“这对我来说很重要，”爱丽丝急忙说，“但我不是在找鸡蛋。”

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz] , [aɪ] ['ʃudnt] [wɒnt] [jɔ:z] : [aɪ][doʊnt][laɪk][ðem; ðəm]

as	it	happens	;	and	if	I	was	,	I	shouldn't	want	yours	:	I	don't	like	them
作为	它	发生	;	和	如果	我	曾是	,	我	不应该	想	你的	:	我	不	喜欢	他们

[rɔ:] . ”

raw	.	”
生的	.	”

碰巧如此；而且就算我是，我也不应该想要你的：我不喜欢生的。

“ [wel] , [bi:; bi] [ɒf] , [ðen] ! ” [sed] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌlki] [təʊn] ,

“	Well	,	be	off	,	then	!	”	said	the	Pigeon	in	a	sulky	tone	,
“	出色地	,	是	离开	,	然后	!	”	说	这	鸽子	在	一个	闷闷不乐的	语气	,

“那你走吧！”鸽子闷闷不乐地说。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['set(ə)ld] [daʊn] [ə'gen] ['ɪntu:][ɪts] [nest] .

as	it	settled	down	again	into	its	nest	.
作为	它	定居	向下	再次	进入	它是	巢	.

它又安顿在了巢穴里。

['ælɪs] [kraʊtʃt] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ,

Alice	crouched	down	among	the	trees	as	well	as	she	could	,
爱丽丝	蹲着	向下	之中	这	树木	作为	出色地	作为	她	可以	,

爱丽丝尽可能地蹲伏在树丛中。

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [nek] [kept] ['getɪŋ] [ɪn'tæŋgld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] ,

for	her	neck	kept	getting	entangled	among	the	branches	,
为了	她	脖子	保留	获得	纠缠	之中	这	分支	,

因为她的脖子总是被树枝缠住。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə][stɒp][ænd; ənd] [ʌn'twɪst] [ˌaɪ 'ti:] .

and	every	now	and	then	she	had	to	stop	and	untwist	it	.
和	每一个	现在	和	然后	她	有	到	停止	和	解开	它	.

她时不时需要停下来把它解开。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [held] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['mʌʃrʊm] [ɪn]

After	a	while	she	remembered	that	she	still	held	the	pieces	of	mushroom	in
后	一个	尽管	她	记得	那	她	仍然	握住	这	件	的	蘑菇	在

[hɜːr; hə(r)][hændz] ,

her	hands	,
她	双手	,

过了一会儿，她才想起自己手里还拿着那些蘑菇片。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [set] [tuː; tə] [wɜːk] ['veri] ['keəfəli] , ['nɪb(ə)lɪŋ] [fɜːst] [æt; ət] [wʌn] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ðə; ði]

and	she	set	to	work	very	carefully	,	nibbling	first	at	one	and	then	at	the
和	她	放	到	工作	非常	小心	,	轻咬	第一的	在	一	和	然后	在	这

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

于是她开始非常小心地工作，先轻轻地啃一个，然后再啃另一个。

[ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] ['sʌmtaɪmz] ['tɔːlə(r)][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃɔːtə] ,

and	growing	sometimes	taller	and	sometimes	shorter	,
和	生长	有时	更高	和	有时	较短	,

而且有时长高，有时变矮。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [hɜː'self] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] [haɪt] .

until	she	had	succeeded	in	bringing	herself	down	to	her	usual	height	.
直到	她	有	成功了	在	带来	她自己	向下	到	她	通常	高度	.

直到她成功地将自己的身高降到正常水平。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [lɒŋ] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['eniθɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [raɪt] [saɪz] ,

It	was	so	long	since	she	had	been	anything	near	the	right	size	,
它	曾是	所以	长的	自从	她	有	到过	任何事物	靠近	这	正确的	尺寸	,

她已经很久没有恢复到接近正常身材的程度了。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][felt] [kwaɪt] [streɪndʒ] [æt; ət] [fɜːst] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [gɒt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

that	it	felt	quite	strange	at	first	;	but	she	got	used	to	it	in	a	few	minutes	,
那	它	毛毡	相当	奇怪的	在	第一的	;	但	她	得到	用过的	到	它	在	一个	很少	分钟	,

起初感觉很奇怪；但几分钟后她就习惯了。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] , [æz; əz]['juːʒuəl] .

and	began	talking	to	herself	,	as	usual	.
和	开始	说	到	她自己	,	作为	通常	.

她像往常一样开始自言自语。

“ [kʌm] , [ðeəz; ðəz][hɑːf][maɪ][plæn] [dʌn] [naʊ] !

“	Come	,	there's	half	my	plan	done	now	!
“	来	,	有	一半	我的	计划	完毕	现在	!

“好了，我的计划已经完成一半了！”

[haʊ] ['pʌzlɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] !

How	puzzling	all	these	changes	are	!
如何	令人费解	全部	这些	变化	是	!

这些变化真是令人费解！

[aɪm]['nevə(r)][ʃʊə(r)] [wɒt] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] , [frɒm; frəm][wʌn] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] !

I'm	never	sure	what	I'm	going	to	be	,	from	one	minute	to	another	!
我是	绝不	当然	什么	我是	去	到	是	,	从	一	分钟	到	其他	!

我永远不知道下一分钟我会变成什么样！

[haʊ'evə(r)] , [aɪv] [gɒt] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [raɪt] [saɪz] : [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ɪz] ,

However	,	I've	got	back	to	my	right	size	:	the	next	thing	is	,
然而	,	我已经	得到	后退	到	我的	正确的	尺寸	:	这	下一个	事物	是	,

不过，我已经恢复到合适的尺寸了：接下来是，

[tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːd(ə)n] — [haʊ] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] , [ai] ['wʌndə(r)] ?

to	get	into	that	beautiful	garden	—	how	is	that	to	be	done	,	I	wonder	?
到	得到	进入	那	美丽的	花园	—	如何	是	那	到	是	完毕	,	我	想知道	?

我想知道，怎样才能进入那个美丽的花园呢?

" [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɒn] [æn; ən] ['əʊpən] [pleɪs] ,

"	As	she	said	this	,	she	came	suddenly	upon	an	open	place	,
"	作为	她	说	这	,	她	来了	突然	之上	一个	打开	地方	,

“她说着这话，突然来到一片空地上，

[wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [fiːt] [haɪ] .

with	a	little	house	in	it	about	four	feet	high	.
和	一个	小的	房子	在	它	关于	四	脚	高的	.

里面有个大约四英尺高的小房子。

“ [huː'evə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ðeə(r)] , " [θɔːt] ['ælɪs] , “ ['ɪtl] ['nevə(r)] [duː; də] [tuː; tə] [kʌm] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ðɪs] [saɪz] :

“	Whoever	lives	there	,	"	thought	Alice	,	“	it'll	never	do	to	come	upon	them	this	size	:
“	谁	生活	那里	,	"	想法	爱丽丝	,	“	它将	绝不	做	到	来	之上	他们	这	尺寸	:

“无论住在那里的是什么人，”爱丽丝想，“我们绝不会以这种体型遇到他们：

[waɪ] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [wɪts] !

why	,	I	should	frighten	them	out	of	their	wits	!
为什么	,	我	应该	吓唬	他们	出去	的	他们的	智慧	!

为什么？我应该把他们吓得魂飞魄散!

" [səʊ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['nɪb(ə)lɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['raɪtˌhænd] [bɪt] [ə'gen] ,

"	So	she	began	nibbling	at	the	righthand	bit	again	,
"	所以	她	开始	轻咬	在	这	右手	少量	再次	,

于是她又开始啃右边那块肉了。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [haʊs] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜː'self] [daʊn] [tuː; tə] [naɪn] ['ɪntʃɪz] [haɪ] .

and	did	not	venture	to	go	near	the	house	till	she	had	brought	herself	down	to	nine	inches	high	.
和	做过	不是	风险投资	到	去	靠近	这	房子	直到	她	有	带来	她自己	向下	到	九	英寸	高的	.

她直到把自己缩到九英寸高才敢靠近房子。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[pɪg] [ænd; ənd] ['pepə(r)]

Pig	and	Pepper
猪	和	胡椒

猪和辣椒

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [nekst] ,

For	a	minute	or	two	she	stood	looking	at	the	house	,	and	wondering	what	to	do	next	,
为了	一个	分钟	或者	二	她	站立	寻找	在	这	房子	,	和	好奇	什么	到	做	下一个	,

她站在那里，望着房子，愣愣地看了一两分钟，琢磨着接下来该怎么办。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['fʊtmən] [ɪn] ['lɪvəri] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] — ([ʃi:; ʃi] [kən'sɪdəd]

when	suddenly	a	footman	in	livery	came	running	out	of	the	wood	—	(	she	considered
什么时候	突然	一个	男仆	在	涂装	来了	跑步	出去	的	这	木头	—	(	她	经过考虑的

[hɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['fʊtmən] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] ['lɪvəri] :

him	to	be	a	footman	because	he	was	in	livery	:
他	到	是	一个	男仆	因为	他	曾是	在	涂装	:

突然，一个身穿制服的侍从从树林里跑了出来——（她认为他是侍从，因为他穿着制服：

['ʌðəwaɪz] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['əʊnli] ,

otherwise	,	judging	by	his	face	only	,
否则	,	评判	经过	他的	脸	仅有的	,

否则，仅从他的表情来看，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kɔ:ld] [hɪm] [ə; eɪ] [fɪʃ]) — [ænd; ənd] [ræpt] ['laʊdli] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]

she	would	have	called	him	a	fish	)	—	and	rapped	loudly	at	the	door	with	his
她	会	有	称为	他	一个	鱼	)	—	和	说唱	高声	在	这	门	和	他的

['nʌk(ə)lz] .

knuckles	.
指关节	.

她本想骂他是条鱼——然后用指关节用力敲门。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] ['fʊtmən] [ɪn] ['lɪvəri] , [wɪð] [ə; eɪ] [raʊnd] [feɪs] ,

It	was	opened	by	another	footman	in	livery	,	with	a	round	face	,
它	曾是	打开	经过	其他	男仆	在	涂装	,	和	一个	圆形的	脸	,

打开门的是一位身穿制服、圆脸的侍从。

[ænd; ənd] [lɑ:dʒ] [aɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [frɒg] ; [ænd; ənd] [bəuθ] ['fʊtˌmen] , ['ælɪs] ['nəʊtɪst] ,

and	large	eyes	like	a	frog	;	and	both	footmen	,	Alice	noticed	,
和	大的	眼睛	喜欢	一个	青蛙	;	和	两个都	侍从	,	爱丽丝	注意到	,

爱丽丝注意到，她还有一双像青蛙一样的大眼睛；而且，这两个侍从也是如此。

[hæd; həd] ['paʊdəd] [heə(r)] [ðæt] [kɜ:ld] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [hedz] .

had	powdered	hair	that	curled	all	over	their	heads	.
有	粉末状	头发	那	卷曲	全部	超过	他们的	头部	.

她们的头发扑了粉，卷曲地披散在头上。

[ʃi:; ʃi] [felt] ['veri] ['kjʊəriəs] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [ə'baʊt] ,

She	felt	very	curious	to	know	what	it	was	all	about	,
她	毛毡	非常	好奇的	到	知道	什么	它	曾是	全部	关于	,

她非常好奇这到底是怎么回事。

[ænd; ənd] [krept] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] .

and	crept	a	little	way	out	of	the	wood	to	listen	.
和	悄悄地爬	一个	小的	方式	出去	的	这	木头	到	听	.

于是他悄悄地从树林里探出一小段距离去偷听。

[ðə; ði] [fɪʃ] - ['fʊtmən] [bɪ'gæn] [baɪ] [prə'dju:sɪŋ] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] [ə; eɪ] [greɪt] ['letə(r)] , ['nɪəli]

The	Fish	-	Footman	began	by	producing	from	under	his	arm	a	great	letter	,	nearly
这	鱼	-	侍从	开始	经过	生产	从	在下面	他的	手臂	一个	伟大的	信	,	几乎

[æz; əz] [lɑ:dʒ] [æz; əz] [hɪm'self] ,

as	large	as	himself	,
作为	大的	作为	他自己	,

鱼人侍从随即从腋下掏出一封巨大的信，几乎和他自己一样高大。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hi:; hi] ['hændɪd] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , ['seɪɪŋ] , [ɪn] [ə; eɪ] ['spləm] [təʊn] , " [fɔ:(r); fə(r)]

and	this	he	handed	over	to	the	other	,	saying	,	in	a	solemn	tone	,	"	For
和	这	他	递交	超过	到	这	其他	,	说	,	在	一个	庄严	语气	,	"	为了

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] .

the	Duchess	.
这	公爵夫人	.

然后他把这个递给另一个人，用庄重的语气说："给公爵夫人。"

[æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə] [pleɪ] ['krəʊkeɪ] .

An	invitation	from	the	Queen	to	play	croquet	.
一个	邀请	从	这	女王	到	玩	槌球	.

女王邀请我去玩槌球。

" [ðə; ði] [frɒg] - ['fʊtmən] [rɪ'piːtɪd] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sɒləm] [təʊn] , ['əʊnli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['ɔːdə(r)]

"	The	Frog	-	Footman	repeated	,	in	the	same	solemn	tone	,	only	changing	the	order
"	这	青蛙	-	侍从	重复	,	在	这	相同的	庄严	语气	,	仅有的	变化	这	命令

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

of	the	words	a	little	,
的	这	字	一个	小的	,

“蛙兵用同样的严肃语气重复道，只是稍微改变了词序。”

“ [frɒm; frəm][ðə; ði] [kwiːn] .

“	From	the	Queen	.
"	从	这	女王	.

“来自女王陛下。”

[æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [tuː; tə] [pleɪ] ['krəʊkeɪ] .

An	invitation	for	the	Duchess	to	play	croquet	.
一个	邀请	为了	这	公爵夫人	到	玩	槌球	.

邀请公爵夫人一起玩槌球。

" [ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [baʊd] [ləʊ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][kɜːrlz][gɒt] [ɪn'tæŋgld] [tə'geðə(r)] .

"	Then	they	both	bowed	low	,	and	their	curls	got	entangled	together	.
"	然后	他们	两个都	鞠躬	低的	,	和	他们的	卷发	得到	纠缠	一起	.

“然后她们俩都深深鞠了一躬，卷发缠绕在了一起。”

['ælɪs] [lɑːft] [səʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [ðɪs] ,

Alice	laughed	so	much	at	this	,
爱丽丝	笑了	所以	很多	在	这	,

爱丽丝对此笑个不停。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['hɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ;

that	she	had	to	run	back	into	the	wood	for	fear	of	their	hearing	her	;
那	她	有	到	跑步	后退	进入	这	木头	为了	害怕	的	他们的	听力	她	;

她害怕被他们听到，只好跑回树林里；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][nekst] [piːp] [aʊt][ðə; ði] [fɪʃ] - ['fʊtmən] [wɒz; wəz] [gɒn] ,

and	when	she	next	peeped	out	the	Fish	-	Footman	was	gone	,
和	什么时候	她	下一个	偷窥	出去	这	鱼	-	侍从	曾是	已消失	,

当她再次探头往外看时，鱼人已经不见了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] , ['steərɪŋ] ['stjuːpɪdli] [ʌp]['ɪntuː]

and	the	other	was	sitting	on	the	ground	near	the	door	,	staring	stupidly	up	into
和	这	其他	曾是	坐着	在	这	地面	靠近	这	门	,	凝视	愚蠢地	向上	进入

[ðə; ði][skaɪ] .

the	sky	.
这	天空	.

另一个人则坐在门口附近的地上，呆呆地望着天空。

['ælɪs] [went] ['tɪmɪdli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [nɒkt] .

Alice	went	timidly	up	to	the	door	,	and	knocked	.
爱丽丝	去	胆怯地	向上	到	这	门	,	和	敲门	.

爱丽丝怯生生地走到门前，敲了敲门。

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ] [sɔːt] [ɒv; əv][juːz][ɪn] ['nɒkɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['fʊtmən] , “ [ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː]

“	There's	no	sort	of	use	in	knocking	,	"	said	the	Footman	,	“	and	that	for	two
"	有	不	种类	的	使用	在	敲门	,	"	说	这	侍从	,	“	和	那	为了	二

['riːz(ə)nz] .

reasons	.
原因	.

“敲门没有任何用处，”侍从说，“原因有二。”

[fɜːst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ;

First	**,**	**because**	**I'm**	**on**	**the**	**same**	**side**	**of**	**the**	**door**	**as**	**you**	**are**	**;**
第一的	,	因为	我是	在	这	相同的	边	的	这	门	作为	你	是	;

首先，因为我和你站在同一扇门的这一边；

['sekəndli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ðer] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ˌɪn'saɪd] , [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [hɪə(r)]

secondly	**,**	**because**	**they're**	**making**	**such**	**a**	**noise**	**inside**	**,**	**no**	**one**	**could**	**possibly**	**hear**
第二	,	因为	它们是	制作	这样的	一个	噪音	里面	,	不	一	可以	可能	听到

[juː; jʊ] .

you	**.**
你	.

其次，因为他们在里面制造了很大的噪音，所以没有人能听到你的声音。

" [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [nɔɪz] ['gəʊɪŋ][ɒn] [wɪ'ðɪn] — [ə; eɪ]

"	**And**	**certainly**	**there**	**was**	**a**	**most**	**extraordinary**	**noise**	**going**	**on**	**within**	**—**	**a**
"	和	当然	那里	曾是	一个	最多	非凡的	噪音	去	在	之内	—	一个

['kɒnstənt] ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['sniːzɪŋ] ,

constant	**howling**	**and**	**sneezing**	**,**
持续的	嚎叫	和	打喷嚏	,

“而且里面确实传来一种非常奇怪的噪音——持续不断的嚎叫和喷嚏声，

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [kræʃ] ,

and	**every**	**now**	**and**	**then**	**a**	**great**	**crash**	**,**
和	每一个	现在	和	然后	一个	伟大的	碰撞	,

而且时不时还会发生一次大崩溃，

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ɔː(r)]['ket(ə)l][hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən][tuː; tə] ['piːsɪz] .

as	**if**	**a**	**dish**	**or**	**kettle**	**had**	**been**	**broken**	**to**	**pieces**	**.**
作为	如果	一个	盘子	或者	壶	有	到过	破碎的	到	件	.

就像盘子或水壶被摔得粉碎一样。

“ [pliːz] , [ðen] , ” [sed] ['ælɪs] , “ [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][get][ɪn] ? ”

“	**Please**	**,**	**then**	**,**	**”**	**said**	**Alice**	**,**	**“**	**how**	**am**	**I**	**to**	**get**	**in**	**?**	**”**
“	请	,	然后	,	”	说	爱丽丝	,	“	如何	是	我	到	得到	在	?	”

“那么，”爱丽丝说，“我该怎么进去呢？”

“ [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm] [sens] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['nɒkɪŋ] , ” [ðə; ði] ['fʊtmən] [went] [ɒn] [wɪ'ðaʊt]

“	**There**	**might**	**be**	**some**	**sense**	**in**	**your**	**knocking**	**,**	**”**	**the**	**Footman**	**went**	**on**	**without**
“	那里	可能	是	一些	感觉	在	你的	敲门	,	”	这	侍从	去	在	没有

[ə'tendɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

attending	**to**	**her**	**,**
参加	到	她	,

“你敲门或许有点道理，”男仆没有理会她，继续说道。

“ [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði][dɔː(r)] [bɪ'twiːn] [juː 'es] .

“	**if**	**we**	**had**	**the**	**door**	**between**	**us**	**.**
“	如果	我们	有	这	门	之间	我们	.

“如果我们之间隔着一扇门的话。”

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ˌɪn'saɪd] , [juː; jʊ] [maɪt] [nɒk] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][let][juː; jʊ]

For	**instance**	**,**	**if**	**you**	**were**	**inside**	**,**	**you**	**might**	**knock**	**,**	**and**	**I**	**could**	**let**	**you**
为了	实例	,	如果	你	是	里面	,	你	可能	敲	,	和	我	可以	让	你

[aʊt] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

out	**,**	**you**	**know**	**.**
出去	,	你	知道	.

例如，如果你在里面，你可以敲门，然后我可以放你出去，你知道的。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ][ɔːl][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] ,

"	**He**	**was**	**looking**	**up**	**into**	**the**	**sky**	**all**	**the**	**time**	**he**	**was**	**speaking**	**,**
"	他	曾是	寻找	向上	进入	这	天空	全部	这	时间	他	曾是	请讲	,

“他说话的时候一直抬头望着天空。”

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ælɪs] [θɔ:t] [dɪ'saɪdɪdlɪ] [ˌʌn'sɪvl] .

and	this	Alice	thought	decidedly	uncivil	.
和	这	爱丽丝	想法	绝对地	不文明	.

爱丽丝认为这简直太没礼貌了。

“ [bʌt; bət] [pə'hæps] [hi:; hi] [kænt] [help] [ˌaɪ 'ti:] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:'self] ;

“	But	perhaps	he	can't	help	it	,	”	she	said	to	herself	;
”	但	也许	他	不能	帮助	它	,	”	她	说	到	她自己	;

“但也许他也没办法，”她自言自语道；

“ [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['veri] ['nɪəli] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

“	his	eyes	are	so	very	nearly	at	the	top	of	his	head	.
”	他的	眼睛	是	所以	非常	几乎	在	这	顶部	的	他的	头	.

“他的眼睛几乎长到了头顶。”

[bʌt; bət][æt; ət] ['eni] [reɪt] [hi:; hi] [maɪt] ['ɑ:nsə(r)] ['kwestʃənz] . — [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tu:; tə][get][ɪn] ?

But	at	any	rate	he	might	answer	questions	.	—	How	am	I	to	get	in	?
但	在	任何	速度	他	可能	回答	问题	.	—	如何	是	我	到	得到	在	?

但无论如何，他或许会回答问题。——我该如何进去?

” [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] , [ə'laʊd] .

”	she	repeated	,	aloud	.
”	她	重复	,	大声	.

她大声重复道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][sɪt][hɪə(r)] , ” [ðə; ði] ['fʊtmən] [ri'mɑ:k] , “ [tɪl] [tə'mɒrəʊ] —

“	I	shall	sit	here	,	”	the	Footman	remarked	,	“	till	tomorrow	—
”	我	将	坐	这里	,	”	这	侍从	评论	,	“	直到	明天	—

“我就坐在这里，”侍从说道，“直到明天——”

” [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [pleɪt] [keɪm]

”	At	this	moment	the	door	of	the	house	opened	,	and	a	large	plate	came
”	在	这	片刻	这	门	的	这	房子	打开	,	和	一个	大的	盘子	来了

['skɪmɪŋ] [aʊt] ,

skimming	out	,
撇脂	出去	,

这时，屋子的门开了，一个大盘子飘了出来。

[streɪt] [æt; ət][ðə; ði] - [hed] : [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] [greɪzd] [hɪz; ɪz][nəʊz] ,

straight	at	the	Footman's	head	:	it	just	grazed	his	nose	,
直的	在	这	-	头	:	它	只是	放牧	他的	鼻子	,

子弹直奔侍者的头部而去：只是擦过了他的鼻子。

[ænd; ənd] [brəʊk] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [ə'genst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tri:z] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

and	broke	to	pieces	against	one	of	the	trees	behind	him	.
和	打破	到	件	反对	一	的	这	树木	在后面	他	.

然后撞到他身后的一棵树上，摔得粉碎。

“ — [ɔ:(r)][nekst] [deɪ] , ['meɪbi] , ” [ðə; ði] ['fʊtmən] [kən'tɪnju:d] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [təʊn] ,

“	—	or	next	day	,	maybe	,	”	the	Footman	continued	in	the	same	tone	,
”	—	或者	下一个	天	,	或许	,	”	这	侍从	持续	在	这	相同的	语气	,

“——或许明天吧，”侍从用同样的语气继续说道。

[ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

exactly	as	if	nothing	had	happened	.
确切地	作为	如果	没有什么	有	发生	.

就好像什么都没发生过一样。

“ [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tu:; tə][get][ɪn] ? ” [ɑ:skt] ['ælɪs] [ə'gen] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊdə] [təʊn] .

“	How	am	I	to	get	in	?	”	asked	Alice	again	,	in	a	louder	tone	.
”	如何	是	我	到	得到	在	?	”	问	爱丽丝	再次	,	在	一个	更大声	语气	.

“我该怎么进去呢？”爱丽丝再次提高音量问道。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][get][ɪn][æt; ət][ɔːl] ? ” [sed] [ðə; ði] ['fʊtmən] .

“	Are	you	to	get	in	at	all	?	”	said	the	Footman	.
”	是	你	到	得到	在	在	全部	？	”	说	这	侍从	.

“你到底能不能进去？”侍从问道。

“ [ðæts] [ðə; ði][fɜːst] ['kwestʃən] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

“	That's	the	first	question	,	you	know	.
”	那就是	这	第一的	问题	,	你	知道	.

“你知道，这是第一个问题。”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [nəʊ] [daʊt] : ['əʊnli] ['ælɪs] [dɪd][nɒt] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][təʊld][səʊ] .

”	It	was	,	no	doubt	:	only	Alice	did	not	like	to	be	told	so	.
”	它	曾是	,	不	怀疑	:	仅有的	爱丽丝	做过	不是	喜欢	到	是	讲述	所以	.

“毫无疑问，的确如此：只是爱丽丝不喜欢别人这么说。”

“ [ɪts] ['riːəli] ['dredf(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] ['mʌtə] [tuː; tə] [hɜː'self] , “ [ðə; ði] [wei] [ɔːl][ðə; ði] ['kriːtʃəz] ['ɑːgjuː] .

“	It's	really	dreadful	,	”	she	muttered	to	herself	,	“	the	way	all	the	creatures	argue	.
”	它是	真的	可怕	,	”	她	低声说道	到	她自己	,	“	这	方式	全部	这	生物	争论	.

“真是太可怕了，”她喃喃自语道，“这些生物争吵的方式太可怕了。”

[ɪts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draɪv] [wʌn] ['kreɪzi] !

It's	enough	to	drive	one	crazy	!
它是	足够的	到	驾驶	一	疯狂的	！

简直让人发疯！

” [ðə; ði] ['fʊtmən] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðɪs] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'piːtɪŋ] [hɪz; ɪz]

”	The	Footman	seemed	to	think	this	a	good	opportunity	for	repeating	his
”	这	侍从	似乎	到	思考	这	一个	好的	机会	为了	重复	他的

[rɪ'mɑːk] , [wɪð] [ˌverɪ'eʃən] .

remark	,	with	variations	.
评论	,	和	变体	.

“侍从似乎认为这是一个重述他那番话的好机会，只是措辞略有不同。”

“ [ai][ʃæl; ʃəl][sɪt][hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɒn][ænd; ənd] [ɒf] , [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] . ”

“	I	shall	sit	here	,	”	he	said	,	“	on	and	off	,	for	days	and	days	.	”
”	我	将	坐	这里	,	”	他	说	,	“	在	和	离开	,	为了	天	和	天	.	”

“我将在这里坐上几天几夜，”他说。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][duː; də] ? ” [sed] ['ælɪs] .

“	But	what	am	I	to	do	?	”	said	Alice	.
”	但	什么	是	我	到	做	？	”	说	爱丽丝	.

“可是我该怎么办呢？”爱丽丝说。

“ ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][laɪk] , ” [sed] [ðə; ði] ['fʊtmən] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['wɪslɪŋ] .

“	Anything	you	like	,	”	said	the	Footman	,	and	began	whistling	.
”	任何事物	你	喜欢	,	”	说	这	侍从	,	和	开始	吹口哨	.

“随您便，”侍从说着，开始吹起了口哨。

“ [əʊ] , [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz][ɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , ” [sed] ['ælɪs] ['despərətli] : “ [hiːz] ['pɜːfɪktli] [ˌɪdi'ɒtɪk]

“	Oh	,	there's	no	use	in	talking	to	him	,	”	said	Alice	desperately	:	“	he's	perfectly	idiotic
”	哦	,	有	不	使用	在	说	到	他	,	”	说	爱丽丝	绝望地	:	”	他是	完美	愚蠢的

!

!
!

“哦，跟他说话也没用，”爱丽丝绝望地说：“他真是个十足的白痴！”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [went] [ɪn] .

”	And	she	opened	the	door	and	went	in	.
”	和	她	打开	这	门	和	去	在	.

于是她打开门走了进去。

[ðə; ði][dɔː(r)][led] [raɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːdʒ] ['kɪtʃɪn] ,

The	door	led	right	into	a	large	kitchen	,
这	门	引领	正确的	进入	一个	大的	厨房	,

门直接通向一个大厨房，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [sməʊk] [frɒm; frəm][wʌn][end][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] :

which	was	full	of	smoke	from	one	end	to	the	other	:
哪个	曾是	满的	的	抽烟	从	一	结尾	到	这	其他	:

从一端到另一端，到处都弥漫着烟雾：

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [θriː] - [legd] [stuːl] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] , ['nɜːsɪŋ] [ə; eɪ]['beɪbi] ;

the	Duchess	was	sitting	on	a	three	-	legged	stool	in	the	middle	,	nursing	a	baby	;
这	公爵夫人	曾是	坐着	在	一个	三	-	腿	凳子	在	这	中间	,	护理	一个	婴儿	;

公爵夫人坐在中间的三脚凳上，正在给婴儿喂奶；

[ðə; ði] [kʊk] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

the	cook	was	leaning	over	the	fire	,
这	厨师	曾是	倾斜	超过	这	火	,

厨师正俯身在火上，

['stɜːrɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kɔːldrən] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv] [suːp] .

stirring	a	large	cauldron	which	seemed	to	be	full	of	soup	.
搅拌	一个	大的	釜	哪个	似乎	到	是	满的	的	汤	.

搅动着一口似乎盛满了汤的大锅。

“ [ðeəz; ðəz] ['sɜːt(ə)nli] [tuː] [mʌtʃ] ['pepə(r)] [ɪn] [ðæt] [suːp] !

“	There's	certainly	too	much	pepper	in	that	soup	!
“	有	当然	也	很多	胡椒	在	那	汤	!

“这汤里胡椒放得太多了！”

” ['ælɪs] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)] ['sniːzɪŋ] .

”	Alice	said	to	herself	,	as	well	as	she	could	for	sneezing	.
”	爱丽丝	说	到	她自己	,	作为	出色地	作为	她	可以	为了	打喷嚏	.

“爱丽丝一边打喷嚏一边自言自语道。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

There	was	certainly	too	much	of	it	in	the	air	.
那里	曾是	当然	也	很多	的	它	在	这	空气	.

空气中这种物质的含量确实太高了。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [sniːzd] [ə'keɪʒnəli] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['beɪbi] ,

Even	the	Duchess	sneezed	occasionally	;	and	as	for	the	baby	,
甚至	这	公爵夫人	打喷嚏	偶尔	;	和	作为	为了	这	婴儿	,

就连公爵夫人偶尔也会打喷嚏；至于婴儿，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sniːzɪŋ] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] [ɔːl'tɜːnətli] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔːz] .

it	was	sneezing	and	howling	alternately	without	a	moment's	pause	.
它	曾是	打喷嚏	和	嚎叫	交替	没有	一个	瞬间	暂停	.

它不停地打喷嚏和嚎叫，一刻不停。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [sniːz] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [kʊk] ,

The	only	things	in	the	kitchen	that	did	not	sneeze	,	were	the	cook	,
这	仅有的	事物	在	这	厨房	那	做过	不是	喷嚏	,	是	这	厨师	,

厨房里唯一没打喷嚏的，就是厨师本人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] [ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] [frɒm; frəm][ɪə(r)]

and	a	large	cat	which	was	sitting	on	the	hearth	and	grinning	from	ear
和	一个	大的	猫	哪个	曾是	坐着	在	这	炉	和	咧嘴笑	从	耳朵

[tuː; tə][ɪə(r)] .

to	ear	.
到	耳朵	.

还有一只大猫，它坐在壁炉上，咧着嘴笑得合不拢嘴。

“ [pliːz] [wʊd] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] , ” [sed] [ˈælɪs] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtɪmɪdli] ,
“ Please would you tell me , ” said Alice , a little timidly ,
“ 请 会 你 告诉 我 , ” 说 爱丽丝 , 一个 小的 胆怯地 ,

“请问您能告诉我吗？”爱丽丝有些怯生生地说。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ˈweðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [gʊd] [ˈmænəz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)]
for she was not quite sure whether it was good manners for her
为了 她 曾是 不是 相当 当然 无论 它 曾是 好的 礼仪 为了 她
[tuː; tə] [spiːk] [fɜːst] ,
to speak first ,
到 说话 第一的 ,

因为她不太确定自己先开口是否礼貌。

“ [waɪ] [jɔː(r); jə(r)] [kæt] [grɪnz] [laɪk] [ðæt] ? ”
“ why your cat grins like that ? ”
“ 为什么 你的 猫 咧嘴笑 喜欢 那 ? ”

“你的猫为什么笑成那样？”

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈtʃeʃə(r)] [kæt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] , “ [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] .
“ It's a Cheshire cat , ” said the Duchess , “ and that's why .
“ 它是 一个 柴郡 猫 , ” 说 这 公爵夫人 , “ 和 那就是 为什么 .

“这是一只柴郡猫，”公爵夫人说，“这就是原因。”

[pɪg] !
Pig !
猪 !

猪！

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːd] [wɪð] [sʌtʃ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈvaɪələns] [ðæt] [ˈælɪs] [kwaɪt] [dʒʌmpt] ;
” She said the last word with such sudden violence that Alice quite jumped ;
” 她 说 这 最后的 单词 和 这样的 突然 暴力 那 爱丽丝 相当 跳了起来 ;

“她说出最后一个字时语气非常突然，如此猛烈，以至于爱丽丝吓了一跳；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ˈməʊmənt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [əˈdrest] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbeɪbi] ,
but she saw in another moment that it was addressed to the baby ,
但 她 锯 在 其他 片刻 那 它 曾是 已解决 到 这 婴儿 ,

但她很快意识到，这封信是写给婴儿的。

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [səʊ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˈkʌrɪdʒ] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] [əˈgen] : —
and not to her , so she took courage , and went on again : —
和 不是 到 她 , 所以 她 采取 勇气 , 和 去 在 再次 : —

她没有对她说，于是她鼓起勇气，继续往前走去：

“ [aɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [ˈtʃeʃə(r)] [kæts] [ˈɔːlweɪz] [grɪnd] ; [ɪn] [fækt] , [aɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [kæts]
“ I didn't know that Cheshire cats always grinned ; in fact , I didn't know that cats
“ 我 没有 知道 那 柴郡 猫 总是 咧嘴一笑 ; 在 事实 , 我 没有 知道 那 猫
[kʊd; kəd] [grɪn] . ”
could grin . ”
可以 咧嘴笑 . ”

“我以前不知道柴郡猫总是咧嘴笑；事实上，我以前都不知道猫会笑。”

“ [ðeɪ] [ɔːl] [kæn; kən] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] ; “ [ænd; ənd] [məʊst] [ɒv; əv] - [ɪm] [duː; də] . ”
“ They all can , ” said the Duchess ; “ and most of ' em do . ”
“ 他们 全部 能 , ” 说 这 公爵夫人 ; “ 和 最多 的 - 呃 做 . ”

“他们都能做到，”公爵夫人说，“而且他们中的大多数人都做到了。”

“ [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ɒv; əv] [ˈeni] [ðæt] [duː; də] , ” [ˈælɪs] [sed] [ˈveri] [pəˈlaɪtli] ,
“ I don't know of any that do , ” Alice said very politely ,
“ 我 不 知道 的 任何 那 做 , ” 爱丽丝 说 非常 礼貌地 ,

“我不知道有谁这样做，”爱丽丝很有礼貌地说。

['fiːlɪŋ] [kwaɪt] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][gɒt]['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

feeling	quite	pleased	to	have	got	into	a	conversation	.
感觉	相当	高兴	到	有	得到	进入	一个	对话	.

很高兴能和人聊上几句。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['dʌtʃəs] ; “ [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .

“	You	don't	know	much	,	”	said	the	Duchess	;	“	and	that's	a	fact	.
“	你	不	知道	很多	,	”	说	这	公爵夫人	;	“	和	那就是	一个	事实	.

“你懂得不多，”公爵夫人说，“这是事实。”

” ['ælɪs] [dɪd] [nɒt] [æt; ət][ɔːl] [laɪk][ðə; ðɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] ,

”	Alice	did	not	at	all	like	the	tone	of	this	remark	,
”	爱丽丝	做过	不是	在	全部	喜欢	这	语气	的	这	评论	,

爱丽丝一点也不喜欢这句话的语气。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [sʌm; səm]['ʌðə(r)]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]

and	thought	it	would	be	as	well	to	introduce	some	other	subject	of
和	想法	它	会	是	作为	出色地	到	介绍	一些	其他	主题	的

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

于是我觉得最好引入一些其他的谈话话题。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɪks] [ɒn][wʌn] ,

While	she	was	trying	to	fix	on	one	,
尽管	她	曾是	尝试	到	使固定	在	一	,

当她试图锁定其中一个时，

[ðə; ðɪ] [kʊk] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['kɔːldrən] [ɒv; əv] [suːp] [ɒf] [ðə; ðɪ]['faɪə(r)] ,

the	cook	took	the	cauldron	of	soup	off	the	fire	,
这	厨师	采取	这	釜	的	汤	离开	这	火	,

厨师把盛着汤的大锅从火上拿了下来。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [set][tuː; tə] [wɜːk] ['θrəʊɪŋ] ['evriθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [riːtʃ] [æt; ət][ðə; ðɪ]

and	at	once	set	to	work	throwing	everything	within	her	reach	at	the
和	在	一次	放	到	工作	投掷	一切	之内	她	抵达	在	这

['dʌtʃəs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['beɪbɪ] — [ðə; ðɪ]['faɪə(r)] - ['aɪənz] [keɪm] [fɜːst] ;

Duchess	and	the	baby	—	the	fire	-	irons	came	first	;
公爵夫人	和	这	婴儿	—	这	火	-	熨斗	来了	第一的	;

她立刻开始用尽一切手段攻击公爵夫人和婴儿——首先是火钳；

[ðen] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['sɔːspən] , [pleɪts] , [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] .

then	followed	a	shower	of	saucepans	,	plates	,	and	dishes	.
然后	随后	一个	淋浴	的	平底锅	,	盘子	,	和	菜肴	.

随后，锅碗瓢盆像雨点般落下。

[ðə; ðɪ] ['dʌtʃəs] [tʊk] [nəʊ]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðem; ðəm]['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [hɪt][hɜː(r); hə(r)] ;

The	Duchess	took	no	notice	of	them	even	when	they	hit	her	;
这	公爵夫人	采取	不	注意	的	他们	甚至	什么时候	他们	打	她	;

即使他们殴打公爵夫人，她也毫不在意；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['beɪbɪ][wɒz; wəz] ['haʊlɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɔːl'redi] ,

and	the	baby	was	howling	so	much	already	,
和	这	婴儿	曾是	嚎叫	所以	很多	已经	,

婴儿已经哭闹不止了。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] ['weðə(r)] [ðə; ðɪ] [bləʊz] [hɜːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [nɒt] .

that	it	was	quite	impossible	to	say	whether	the	blows	hurt	it	or	not	.
那	它	曾是	相当	不可能的	到	说	无论	这	打击	伤害	它	或者	不是	.

根本无法判断这些打击是否对它造成了伤害。

“ [əʊ] , [pliːz] [maɪnd] [wɒt] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] !
“ Oh , please mind what you're doing !
“ 哦 , 请 头脑 什么 你是 正在做 !

“哦，请注意你在做什么！”

” [kraɪd] ['ælɪs] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [æn; ən] ['ægəni] [ɒv; əv] ['terə(r)] .
” cried Alice , jumping up and down in an agony of terror .
” 哭 爱丽丝 , 跳 向上 和 向下 在 一个 痛苦 的 恐怖 .

“啊！”爱丽丝惊叫着，吓得跳了起来。

“ [əʊ] , [ðeə(r)] [gəʊz] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [nəʊz] !
“ Oh , there goes his precious nose !
“ 哦 , 那里 去 他的 宝贵的 鼻子 !

“哦，他那宝贝鼻子没了！”

” [æz; əz] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [lɑːdʒ] ['sɔːspən] [fluː] [kləʊz] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['veri] ['nɪəli]
” as an unusually large saucepan flew close by it , and very nearly
” 作为 一个 异常地 大的 平底锅 飞翔 关闭 经过 它 , 和 非常 几乎
['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .
carried it off .
携带 它 离开 .

“一个异常大的平底锅从它身边飞过，差点把它带走。”

“ [ɪf] ['evribɒdi] ['maɪndɪd] [ðeə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] , ” [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [hɔːs] [graʊl] ,
“ If everybody minded their own business , ” the Duchess said in a hoarse growl ,
“ 如果 大家 有思想 他们的 自己的 商业 , ” 这 公爵夫人 说 在 一个 嘶哑 咆哮 ,

“如果大家都管好自己的事，”公爵夫人用沙哑的嗓音低声说道。

“ [ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [gəʊ] [raʊnd] [ə; eɪ] [diːl] [fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] . ”
“ the world would go round a deal faster than it does . ”
“ 这 世界 会 去 圆形的 一个 交易 快点 比 它 做 . ”

“如果达成协议，世界运转的速度会比现在快得多。”

“ [wɪtʃ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] , ” [sed] ['ælɪs] ,
“ Which would not be an advantage , ” said Alice ,
“ 哪个 会 不是 是 一个 优势 , ” 说 爱丽丝 ,

“那可不是什么优势，”爱丽丝说。

[huː] [felt] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [get] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
who felt very glad to get an opportunity of showing off a little of her
WHO 毛毡 非常 高兴的 到 得到 一个 机会 的 显示 离开 一个 小的 的 她
['nɒlɪdʒ] .
knowledge .
知识 .

她很高兴有机会展示一下自己的一些知识。

“ [dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [wɪð] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] !
“ Just think of what work it would make with the day and night !
“ 只是 思考 的 什么 工作 它 会 制作 和 这 天 和 夜晚 !

“想想看，如果昼夜不停地工作，那该有多棒啊！”

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ɜːθ] [teɪks] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [tuː; tə] [tɜːn] [raʊnd] [ɒn] [ɪts] ['æksɪs] — ”
You see the earth takes twenty - four hours to turn round on its axis — ”
你 看 这 地球 需要 二十 - 四 小时 到 转动 圆形的 在 它是 轴 — ”

你看，地球绕轴自转一周需要二十四小时——”

“ ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] ['æksiːz] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , “ [tʃɒp] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [hed] !
“ Talking of axes , ” said the Duchess , “ chop off her head !
“ 说 的 轴 , ” 说 这 公爵夫人 , “ 劈 离开 她 头 !

“说到斧头，”公爵夫人说，“那就砍掉她的头吧！”

" ['ælɪs] [glɑːns, glæns]['rɑːðə(r)] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [kʊk] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [teɪk]

"	Alice	glanced	rather	anxiously	at	the	cook	,	to	see	if	she	meant	to	take
"	爱丽丝	瞥了一眼	相当	焦虑地	在	这	厨师	,	到	看	如果	她	意思是	到	拿

[ðə; ði] [hɪnt] ;

the	hint	;
这	暗示	;

“爱丽丝有些焦虑地瞥了一眼厨娘，想看看她是否领会了爱丽丝的暗示；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kʊk] [wɒz; wəz] ['bɪzɪli] ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði] [suːp] , [ænd; ənd] [siːmd] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['lɪsənɪŋ]

but	the	cook	was	busily	stirring	the	soup	,	and	seemed	not	to	be	listening
但	这	厨师	曾是	忙碌地	搅拌	这	汤	,	和	似乎	不是	到	是	聆听

,

,

,

但厨师正忙着搅拌汤，似乎没有在听。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [ə'gen] : “ ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] , [ai] [θɪŋk] ; [ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [twelv] ?

so	she	went	on	again	:	“	Twenty	-	four	hours	,	I	think	;	or	is	it	twelve	?
所以	她	去	在	再次	:	“	二十	-	四	小时	,	我	思考	;	或者	是	它	十二	?

于是她又继续说道：“我想是二十四小时；还是十二小时？”

[ai] — ”

I	—	”
我	—	”

我-”

“ [əʊ] , [doʊnt]['bɒðə(r)][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ; “ [ai]['nevə(r)][kʊd; kəd][ə'baɪd] ['fɪgəz] !

“	Oh	,	don't	bother	me	,	”	said	the	Duchess	;	“	I	never	could	abide	figures	!
“	哦	,	不	打扰	我	,	”	说	这	公爵夫人	;	“	我	绝不	可以	遵守	数据	!

“哦，别烦我，”公爵夫人说；“我从来就讨厌数字！”

” [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['nɜːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] [ə'gen] ,

"	And	with	that	she	began	nursing	her	child	again	,
"	和	和	那	她	开始	护理	她	孩子	再次	,

于是她又开始给孩子喂奶了。

['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['lʌləbaɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] ,

singing	a	sort	of	lullaby	to	it	as	she	did	so	,
歌唱	一个	种类	的	催眠曲	到	它	作为	她	做过	所以	,

她一边这样做，一边哼着类似摇篮曲的曲子。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['vaɪələnt] [ʃeɪk] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['evri] [laɪn] :

and	giving	it	a	violent	shake	at	the	end	of	every	line	:
和	给予	它	一个	暴力	摇	在	这	结尾	的	每一个	线	:

每行结尾都要用力摇晃一下：

“ [spiːk] ['rʌfli] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

“	Speak	roughly	to	your	little	boy	,
“	说话	大致	到	你的	小的	男生	,

“对你的小儿子说话要粗鲁一些，

[ænd; ənd] [biːt] [hɪm] [wen] [hiː; hi] ['sniːzɪz] :

And	beat	him	when	he	sneezes	:
和	打	他	什么时候	他	打喷嚏	:

他打喷嚏的时候就打他：

[hiː; hi]['əʊnli] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'nɔɪ] ,

He	only	does	it	to	annoy	,
他	仅有的	做	它	到	烦人	,

他这样做只是为了惹恼别人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [tiːz] .

Because	**he**	**knows**	**it**	**teases**	**.**
因为	他	知道	它	预告	.

因为他知道这样会让人觉得好笑。

" ['kɔːrəs] .

" CHORUS .
" 合唱 .

“合唱。

([ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] [dʒɔɪnd]) :

(In which the cook and the baby joined) :
(在 哪个 这 厨师 和 这 婴儿 加入) :

(厨师和婴儿也加入了进来):

“ [waʊ] ! [waʊ] !

“ Wow ! wow !
" 哇 ! 哇 !

“哇！哇！”

[waʊ] !

wow !
哇 !

哇!

" [waɪl] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [sæŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [vɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] ,

" While the Duchess sang the second verse of the song ,
" 尽管 这 公爵夫人 唱 这 第二 诗 的 这 歌曲 ,

“当公爵夫人唱起这首歌的第二段歌词时，

[ʃiː; ʃi] [kept] ['tɒsɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi] ['vaɪələntli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ]

she kept tossing the baby violently up and down , and the poor little thing
她 保留 抛掷 这 婴儿 暴力 向上 和 向下 , 和 这 贫穷的 小的 事物

[haul] [səʊ] ,

howled so ,
嚎叫 所以 ,

她不停地猛烈地把婴儿抛上抛下，可怜的小家伙哭得撕心裂肺。

[ðæt] ['ælɪs] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hɪə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] : —

that Alice could hardly hear the words : —
那 爱丽丝 可以 几乎 听到 这 字 : —

爱丽丝几乎听不见这些话：——

“ [ai] [spiːk] [sɪ'vɪəli] [tuː; tə][maɪ] [bɔɪ] ,

“ I speak severely to my boy ,
" 我 说话 严重 到 我的 男生 ,

“我对儿子说话很严厉，

[ai] [biːt] [hɪm] [wen] [hiː; hi] ['sniːzɪz] ;

I beat him when he sneezes ;
我 打 他 什么时候 他 打喷嚏 ;

他打喷嚏的时候我就揍他;

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kæn; kən] ['θʌrəli] [ɪn'dʒɔɪ]

For he can thoroughly enjoy
为了 他 能 彻底 享受

因为他可以尽情享受

[ðə; ði] ['pepə(r)] [wen] [hiː; hi] [pliːz] !

The pepper when he pleases !
这 胡椒 什么时候 他 请 !

他想放辣椒就放!

" ['kɔːrəs] .
" **CHORUS** .
" 合唱 .

"合唱。

" [waʊ] ! [waʊ] !
" **Wow** ! **wow** !
" 哇 ! 哇 !

"哇！哇！"

[waʊ] ! "
wow ! "
哇 ! "

哇！ "

" [hɪə(r)] !
" **Here** !
" 这里 !

"这里!

[juː; jʊ] [meɪ] [nɜːs] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][bɪt] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] !
you **may** **nurse** **it** **a** **bit** , **if** **you** **like** !
你 可能 护士 它 一个 少量 , 如果 你 喜欢 !

如果你愿意的话，可以稍微照顾一下它!

" [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [sed] [tuː; tə] ['ælɪs] , [fliŋ] [ðə; ði]['beɪbi][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] .
" **the** **Duchess** **said** **to** **Alice** , **flinging** **the** **baby** **at** **her** **as** **she** **spoke** .
" 这 公爵夫人 说 到 爱丽丝 , 投掷 这 婴儿 在 她 作为 她 辐 .

"公爵夫人一边说着，一边把婴儿扔给爱丽丝。"

" [ai][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd][get] ['redi] [tuː; tə] [pleɪ] ['krəʊkeɪ] [wɪð] [ðə; ði] [kwiːn] ,
" **I** **must** **go** **and** **get** **ready** **to** **play** **croquet** **with** **the** **Queen** ,
" 我 必须 去 和 得到 准备好 到 玩 槌球 和 这 女王 ,

"我得去准备和女王一起打槌球了。"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
" **and** **she** **hurried** **out** **of** **the** **room** .
" 和 她 慌忙 出去 的 这 房间 .

她匆匆离开了房间。

[ðə; ði] [kʊk] [θruː] [ə; eɪ] ['fraɪɪŋ] - [pæn]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst]
The **cook** **threw** **a** **frying** - **pan** **after** **her** **as** **she** **went** **out** , **but** **it** **just**
这 厨师 扔 一个 煎炸 - 平底锅 后 她 作为 她 去 出去 , 但 它 只是
[mɪst] [hɜː(r); hə(r)] .
missed **her** .
错过 她 .

厨师在她出去时朝她扔了一个煎锅，但差点砸到她。

['ælɪs] [kɔːt] [ðə; ði]['beɪbi] [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kwɪə(r)] - [ʃeɪpt] ['lɪt(ə)l]
Alice **caught** **the** **baby** **with** **some** **difficulty** , **as** **it** **was** **a** **queer** - **shaped** **little**
爱丽丝 捕捉 这 婴儿 和 一些 困难 , 作为 它 曾是 一个 酷儿 - 形状 小的
['kriːtʃə(r)] ,
creature ,
生物 ,

爱丽丝费了好大劲才抓住这个婴儿，因为它长相奇特。

[ænd; ənd] [held] [aʊt] [ɪts] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] , " [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][stɑː(r)] - [fɪʃ] , "
and **held** **out** **its** **arms** **and** **legs** **in** **all** **directions** , " **just** **like** **a** **star** - **fish** , "
和 握住 出去 它是 武器 和 腿 在 全部 方向 , " 只是 喜欢 一个 星星 - 鱼 , "
[θɔːt] ['ælɪs] .
thought **Alice** .
想法 爱丽丝 .

它向四面八方伸出四肢，"就像海星一样，"爱丽丝想。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [snɔ:rtɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [sti:m] - ['endʒɪn] [wen] [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ,

The	poor	little	thing	was	snorting	like	a	steam	-	engine	when	she	caught	it	,
这	贫穷的	小的	事物	曾是	吸鼻	喜欢	一个	蒸汽	-	引擎	什么时候	她	捕捉	它	,

她抓住它的时候，那可怜的小家伙像蒸汽机一样呼哧呼哧地喘着粗气。

[ænd; ənd] [kept] ['dʌblɪŋ] [ɪt'self] [ʌp] [ænd; ənd] ['streɪtnɪŋ] [ɪt'self] [aʊt] [ə'gen] , [səʊ] [ðæt] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] ,

and	kept	doubling	itself	up	and	straightening	itself	out	again	,	so	that	altogether	,
和	保留	翻倍	本身	向上	和	拉直	本身	出去	再次	,	所以	那	共	,

它不断地折叠起来，然后再展开，所以总的来说，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] ['mɪnɪt] [ɔ:(r)] [tu:] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][du:; də][tu:; tə]

for	the	first	minute	or	two	,	it	was	as	much	as	she	could	do	to
为了	这	第一的	分钟	或者	二	,	它	曾是	作为	很多	作为	她	可以	做	到

[həʊld][ˌaɪ 'ti:] .

hold	it	.
抓住	它	.

最初的一两分钟，她竭尽全力才勉强把它抱住。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['nɜ:sɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

As	soon	as	she	had	made	out	the	proper	way	of	nursing	it	,
作为	很快	作为	她	有	制成	出去	这	恰当的	方式	的	护理	它	,

她一旦掌握了正确的哺乳方法，

([wɪtʃ] [wɒz; wəz][tu:; tə] [twɪst] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] ['ɪntu:][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [nɒt] ,

(	which	was	to	twist	it	up	into	a	sort	of	knot	,
(	哪个	曾是	到	捻	它	向上	进入	一个	种类	的	结	,

（也就是把它拧成一个结，

[ænd; ənd] [ðen] [ki:p] [taɪt] [həʊld][ɒv; əv][ɪts] [raɪt] [ɪə(r)][ænd; ənd] [left] [fʊt] ,

and	then	keep	tight	hold	of	its	right	ear	and	left	foot	,
和	然后	保持	紧的	抓住	的	它是	正确的	耳朵	和	左边	脚	,

然后紧紧抓住它的右耳和左脚，

[səʊ][æz; əz][tu:; tə] [prɪ'vent] [ɪts] [ʌn'du:ɪŋ] [ɪt'self] ,) [ʃi:; ʃi] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] .

so	as	to	prevent	its	undoing	itself	,	)	she	carried	it	out	into	the	open	air	.
所以	作为	到	防止	它是	撤销	本身	,	)	她	携带	它	出去	进入	这	打开	空气	.

为了防止它自行瓦解，她把它搬到了户外。

“ [ɪf] [ai][dəʊnt] [teɪk] [ðɪs] [tʃaɪld] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌem 'i:] , ” [θɔ:t] ['ælɪs] ,

“	If	I	don't	take	this	child	away	with	me	,	”	thought	Alice	,
“	如果	我	不	拿	这	孩子	离开	和	我	,	”	想法	爱丽丝	,

“如果我不把这个孩子带走，”爱丽丝心想，

“ ['ðer] [ʃʊə(r)][tu:; tə] [kɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] :

“	they're	sure	to	kill	it	in	a	day	or	two	:
“	它们是	当然	到	杀	它	在	一个	天	或者	二	:

“他们肯定会在一两天内把它杀死：

[ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]['mɜ:də(r)][tu:; tə] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'haɪnd] ?

wouldn't	it	be	murder	to	leave	it	behind	?
不会	它	是	谋杀	到	离开	它	在后面	?

把它留下岂不是谋杀?

” [ʃi:; ʃi] [sed] [ðə; ði] [lɑ:st] [wɜ:dz] [aʊt] [laʊd] ,

”	She	said	the	last	words	out	loud	,
”	她	说	这	最后的	字	出去	大声	,

她最后说的话是大声说出来的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [grʌnt] [ɪn][rɪ'plaɪ] ([ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [left] [ɒf] ['sni:zɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm]) .

and	the	little	thing	grunted	in	reply	(	it	had	left	off	sneezing	by	this	time	)	.
和	这	小的	事物	哼哼	在	回复	(	它	有	左边	离开	打喷嚏	经过	这	时间	)	.

小家伙哼了一声作为回应（这时它已经停止打喷嚏了）。

“ [doʊnt] [grʌnt] , ” [sed] ['ælɪs] ; “ [ðæts] [nɒt][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [weɪ] [ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [jɔː'self] .

“	Don't	grunt	,	”	said	Alice	;	“	that's	not	at	all	a	proper	way	of	expressing	yourself	.
”	不	咕哝	,	”	说	爱丽丝	;	“	那就是	不是	在	全部	一个	恰当的	方式	的	表达	你自己	.

“别哼哼唧唧的，”爱丽丝说，“那根本不是一种恰当的表达方式。”

” [ðə; ði]['beɪbi] [grʌnt] [ə'gen] ,

”	The	baby	grunted	again	,
”	这	婴儿	哼哼	再次	,

婴儿又哼了一声，

[ænd; ənd] ['ælɪs] [lʊkt] ['veri] ['æŋkʃəsli] ['ɪntuː][ɪts] [feɪs] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Alice	looked	very	anxiously	into	its	face	to	see	what	was	the	matter	with	it	.
和	爱丽丝	看起来	非常	焦虑地	进入	它是	脸	到	看	什么	曾是	这	事情	和	它	.

爱丽丝焦急地看着它的脸，想看看它到底出了什么事。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [tɜːn] - [ʌp] [nəʊz] ,

There	could	be	no	doubt	that	it	had	a	very	turn	-	up	nose	,
那里	可以	是	不	怀疑	那	它	有	一个	非常	转动	-	向上	鼻子	,

毫无疑问，它的鼻子非常翘。

[mʌtʃ] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [snaʊt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['riːəl] [nəʊz] ;

much	more	like	a	snout	than	a	real	nose	;
很多	更多的	喜欢	一个	鼻子	比	一个	真实的	鼻子	;

更像是猪嘴而不是真正的鼻子；

['ɔːlsəʊ][ɪts] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ɪk'striːmli] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['beɪbi] :

also	its	eyes	were	getting	extremely	small	for	a	baby	:
还	它是	眼睛	是	获得	极其	小的	为了	一个	婴儿	:

而且它的眼睛对于一个婴儿来说也变得非常小：

[ˌɔːltə'geðə(r)] ['ælɪs] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

altogether	Alice	did	not	like	the	look	of	the	thing	at	all	.
共	爱丽丝	做过	不是	喜欢	这	看	的	这	事物	在	全部	.

总而言之，爱丽丝一点也不喜欢这东西的样子。

“ [bʌt; bət] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] ['sɒbɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ɪts] [aɪz] [ə'gen] ,

“	But	perhaps	it	was	only	sobbing	,	”	she	thought	,	and	looked	into	its	eyes	again	,
”	但	也许	它	曾是	仅有的	啜泣	,	”	她	想法	,	和	看起来	进入	它是	眼睛	再次	,

“但也许它只是在啜泣，”她想，然后再次看向它的眼睛。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['eni] [tɪəz] .

to	see	if	there	were	any	tears	.
到	看	如果	那里	是	任何	眼泪	.

看看有没有眼泪。

[nəʊ] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [tɪəz] .

No	,	there	were	no	tears	.
不	,	那里	是	不	眼泪	.

不，她没有哭。

“ [ɪf] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tɜːn] ['ɪntuː][ə; eɪ][pɪg] , [maɪ][dɪə(r)] , ” [sed] ['ælɪs] ,

“	If	you're	going	to	turn	into	a	pig	,	my	dear	,	”	said	Alice	,
”	如果	你是	去	到	转动	进入	一个	猪	,	我的	亲爱的	,	”	说	爱丽丝	,

“如果你要变成一头猪，亲爱的，”爱丽丝说，

['sɪəriəsli] , “ [aɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] .

seriously	**,**	**“**	**I'll**	**have**	**nothing**	**more**	**to**	**do**	**with**	**you**	**.**
严重地	,	“ 患病的		有	没有什么	更多的	到	做	和	你	.

说真的，“我以后再也不会跟你有任何瓜葛了。”

[maɪnd] [naʊ] !

Mind	**now**	**!**
头脑	现在	!

注意！

” [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [sɔb] [ə'gen] ([ɔː(r)] [grʌnt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ]

”	**The**	**poor**	**little**	**thing**	**sobbed**	**again**	**(**	**or**	**grunted**	**,**	**it**	**was**	**impossible**	**to**	**say**
”	这	贫穷的	小的	事物	啜泣	再次	(	或者	哼哼	,	它	曾是	不可能的	到	说

[wɪtʃ]) ,

which	**)**	**,**
哪个	)	,

“可怜的小家伙又抽泣起来（或者哼哼唧唧，很难分辨是哪种声音），”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [waɪl] [ɪn] ['saɪləns] .

and	**they**	**went**	**on**	**for**	**some**	**while**	**in**	**silence**	**.**
和	他们	去	在	为了	一些	尽管	在	沉默	.

他们沉默地继续聊了一会儿。

['ælɪs] [wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [tuː; tə] [hɜː'self] , “ [naʊ] ,

Alice	**was**	**just**	**beginning**	**to**	**think**	**to**	**herself**	**,**	**“**	**Now**	**,**
爱丽丝	曾是	只是	开始	到	思考	到	她自己	,	“	现在	,

爱丽丝开始心想：“现在，

[wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðɪs] ['kriːtʃə(r)] [wen] [aɪ][get][ˌaɪ 'tiː] [həʊm] ?

what	**am**	**I**	**to**	**do**	**with**	**this**	**creature**	**when**	**I**	**get**	**it**	**home**	**?**
什么	是	我	到	做	和	这	生物	什么时候	我	得到	它	家	?

我把它带回家后该怎么处置它?

” [wen] [ˌaɪ 'tiː] [grʌnt] [ə'gen] , [səʊ] ['vaɪələntli] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ɪts] [feɪs] [ɪn][sʌm; səm]

”	**when**	**it**	**grunted**	**again**	**,**	**so**	**violently**	**,**	**that**	**she**	**looked**	**down**	**into**	**its**	**face**	**in**	**some**
”	什么时候	它	哼哼	再次	,	所以	暴力	,	那	她	看起来	向下	进入	它是	脸	在	一些

[ə'lɑːm] .

alarm	**.**
警报	.

“它又发出了一声粗重的哼哼声，声音之大，让她惊恐地低头看向它的脸。”

[ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [mis'teik] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] :

This	**time**	**there**	**could**	**be**	**no**	**mistake**	**about**	**it**	**:**
这	时间	那里	可以	是	不	错误	关于	它	:

这一次绝对不会再有任何差错:

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['naɪðə(r)] [mɔː(r)][nɔː(r)] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][pɪg] ,

it	**was**	**neither**	**more**	**nor**	**less**	**than**	**a**	**pig**	**,**
它	曾是	两者都不	更多的	也不	较少的	比	一个	猪	,

它不多不少，就是一头猪。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [əb'sɜːd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː]

and	**she**	**felt**	**that**	**it**	**would**	**be**	**quite**	**absurd**	**for**	**her**	**to**	**carry**	**it**
和	她	毛毡	那	它	会	是	相当	荒诞	为了	她	到	携带	它

['fɜːðə(r)] .

further	**.**
更远	.

她觉得如果自己继续这样做就太荒谬了。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [set] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [daʊn] ,

So	**she**	**set**	**the**	**little**	**creature**	**down**	**,**
所以	她	放	这	小的	生物	向下	,

于是她把小家伙放下了。

[ænd; ənd] [felt] [kwaɪt] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [trɒt] [ə'weɪ] ['kwaɪətli] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [wʊd] .

and	felt	quite	relieved	to	see	it	trot	away	quietly	into	the	wood	.
和	毛毡	相当	松了口气	到	看	它	小跑	离开	悄悄	进入	这	木头	.

看到它安静地小跑着消失在树林里，我感到如释重负。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

“	If	it	had	grown	up	,	”	she	said	to	herself	,
”	如果	它	有	生长	向上	,	”	她	说	到	她自己	,

“如果它长大了，”她自言自语道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['dredfəli] ['ʌgli] [tʃaɪld] : [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ]

“	it	would	have	made	a	dreadfully	ugly	child	:	but	it	makes	rather	a
”	它	会	有	制成	一个	极其糟糕	丑陋的	孩子	:	但	它	制作	相当	一个

['hænsəm] [pɪg] , [aɪ] [θɪŋk] .

handsome	pig	,	I	think	.
英俊的	猪	,	我	思考	.

“它生下来会是个非常丑陋的孩子；但我觉得它生下来会是个相当漂亮的猪。”

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi] [njuː] , [huː] [maɪt] [duː; də] ['veri] [wel]

”	And	she	began	thinking	over	other	children	she	knew	,	who	might	do	very	well
”	和	她	开始	思维	超过	其他	孩子们	她	知道	,	WHO	可能	做	非常	出色地

[æz; əz] [pɪgz] ,

as	pigs	,
作为	猪	,

于是她开始琢磨自己认识的其他孩子，他们或许很适合当猪。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

and	was	just	saying	to	herself	,
和	曾是	只是	说	到	她自己	,

我当时就对自己说，

“ [ɪf] [wʌn] ['əʊnli] [njuː] [ðə; ðɪ] [raɪt] [weɪ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] — ” [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

“	if	one	only	knew	the	right	way	to	change	them	—	”	when	she	was	a	little
”	如果	一	仅有的	知道	这	正确的	方式	到	改变	他们	—	”	什么时候	她	曾是	一个	小的

['stɑːtld] [baɪ] ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ] ['tʃeʃə(r)] [kæt] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [baʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [triː] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ɒf]

startled	by	seeing	the	Cheshire	Cat	sitting	on	a	bough	of	a	tree	a	few	yards	off
惊慌	经过	看到	这	柴郡	猫	坐着	在	一个	买	的	一个	树	一个	很少	码	离开

.

:

.

“如果知道改变它们的正确方法就好了——”这时，她被几码外树枝上坐着的柴郡猫吓了一跳。

[ðə; ðɪ] [kæt] ['əʊnli] [grɪnd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [sɔː] ['ælɪs] .

The	Cat	only	grinned	when	it	saw	Alice	.
这	猫	仅有的	咧嘴一笑	什么时候	它	锯	爱丽丝	.

猫看到爱丽丝时，只是咧嘴一笑。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [gʊd] - [neɪtʃəd] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] : [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['veri] [lɒŋ] [klɔːz] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

It	looked	good	-	natured	,	she	thought	:	still	it	had	very	long	claws	and	a
它	看起来	好的	-	自然	,	她	想法	:	仍然	它	有	非常	长的	爪子	和	一个

[greɪt] ['meni] [tiːθ] ,

great	many	teeth	,
伟大的	许多	牙齿	,

她心想，它看起来性情温和；不过，它的爪子很长，牙齿也很多。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð] [rɪ'spekt] .

so	she	felt	that	it	ought	to	be	treated	with	respect	.
所以	她	毛毡	那	它	应该	到	是	治疗	和	尊重	.

所以她觉得应该给予尊重。

“ ['tʃeʃə(r)] [pʊs] , ” [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] , ['rɑ:ðə(r)] ['tɪmɪdlɪ] ,
“ **Cheshire Puss , ” she began , rather timidly ,**
“ 柴郡 猫 , ” 她 开始 , 相当 胆怯地 ,

“柴郡猫，”她有些怯生生地开口说道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt][æt; ət][ɔ:l] [nəʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [laɪk][ðə; ði] [neɪm] :
as she did not at all know whether it would like the name :
作为 她 做过 不是 在 全部 知道 无论 它 会 喜欢 这 姓名 :

因为她完全不知道她是否会喜欢这个名字：

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'ti:]['əʊnli] [grɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['waɪdə(r)] .
however , it only grinned a little wider .
然而 , 它 仅有的 咧嘴一笑 一个 小的 更广泛 .

然而，它只是咧嘴一笑，笑容更灿烂了些。

“ [kʌm] , [ɪts] [pliːzd] [səʊ][fɑ:(r)] , ” [θɔ:t] ['ælɪs] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] .
“ Come , it's pleased so far , ” thought Alice , and she went on .
“ 来 , 它是 高兴 所以 远的 , ” 想法 爱丽丝 , 和 她 去 在 .

“来吧，它目前为止都很满意，”爱丽丝心想，然后继续往前走。

“ [wʊd] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] , [pliːz] , [wɪtʃ] [weɪ] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][gəʊ][frɒm; frəm][hɪə(r)] ? ”
“ Would you tell me , please , which way I ought to go from here ? ”
“ 会 你 告诉 我 , 请 , 哪个 方式 我 应该 到 去 从 这里 ? ”

请问，我接下来该往哪走呢?

“ [ðæt] [dɪ'pendz] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒn] [weə(r)] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə][get][tu:; tə] , ” [sed] [ðə; ði][kæt] .
“ That depends a good deal on where you want to get to , ” said the Cat .
“ 那 取决于 一个 好的 交易 在 在哪里 你 想 到 得到 到 , ” 说 这 猫 .

“那很大程度上取决于你想去哪里，”猫说道。

“ [aɪ][dəʊnt] [mʌtʃ] [keə(r)] [weə(r)] — ” [sed] ['ælɪs] .
“ I don't much care where — ” said Alice .
“ 我 不 很多 关心 在哪里 — ” 说 爱丽丝 .

“我不太在意在哪里——”爱丽丝说。

“ [ðen] [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætə(r)] [wɪtʃ] [weɪ] [ju:; jʊ][gəʊ] , ” [sed] [ðə; ði][kæt] .
“ Then it doesn't matter which way you go , ” said the Cat .
“ 然后 它 不 事情 哪个 方式 你 去 , ” 说 这 猫 .

“那你走哪条路都无所谓了，”猫说。

“ — [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][get] ['sʌmweə(r)] , ” ['ælɪs] ['ædɪd] [æz; əz][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
“ — so long as I get somewhere , ” Alice added as an explanation .
“ — 所以 长的 作为 我 得到 某处 , ” 爱丽丝 额外 作为 一个 解释 .

“只要我能到达某个地方就行，”爱丽丝补充道。

“ [əʊ] , [jʊr; jər] [ʃʊə(r)][tu:; tə][du:; də] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði][kæt] , “ [ɪf] [ju:; jʊ]['əʊnli] [wɔ:k] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .
“ Oh , you're sure to do that , ” said the Cat , “ if you only walk long enough .
“ 哦 , 你是 当然 到 做 那 , ” 说 这 猫 , “ 如果 你 仅有的 走 长的 足够的 .

“哦，你肯定会那样做的，”猫说，“只要你走得足够久。”

” ['ælɪs] [felt] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [dɪ'naɪd] , [səʊ][ʃi:; ʃi] [traɪd] [ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] .
” Alice felt that this could not be denied , so she tried another question .
” 爱丽丝 毛毡 那 这 可以 不是 是 否认 , 所以 她 尝试 其他 问题 .

爱丽丝觉得这件事无法否认，于是她又问了一个问题。

“ [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [lɪv; laɪv] [ə'baʊt] [hɪə(r)] ? ”
“ What sort of people live about here ? ”
“ 什么 种类 的 人们 居住 关于 这里 ? ”

“这附近都住着什么样的人呢？”

“ [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] , ” [ðə; ði][kæt] [sed] , ['weɪvɪŋ] [ɪts] [raɪt] [pɔ:] [raʊnd] , “ [laɪvz; lɪvz][ə; eɪ]['hætə(r)] :
“ In that direction , ” the Cat said , waving its right paw round , “ lives a Hatter :
“ 在 那 方向 , ” 这 猫 说 , 挥手 它是 正确的 爪子 圆形的 , “ 生活 一个 帽子匠 :

“那边，”猫说着，挥了挥右爪，“住着一个疯帽匠：

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃ(ə)n] , ” [ˈweɪvɪŋ] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [pɔː] , “ [laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] [mɑːtʃ] [heə(r)] .

and	in	that	direction	,	”	waving	the	other	paw	,	“	lives	a	March	Hare	.
和	在	那	方向	,	”	挥手	这	其他	爪子	,	“	生活	一个	行进	野兔	.

“在那边,”他挥了挥另一只爪子,“住着一只三月兔。”

[ˈvɪzɪt] [ˈaɪðə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] : [ðer] [bəuθ][mæd] . ”

Visit	either	you	like	:	they're	both	mad	.	”
访问	任何一个	你	喜欢	:	它们是	两个都	疯狂的	.	”

随便找一个去看看吧：他们俩都疯了。

“ [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [wʊnt] [tuː; tə][gəʊ] [əˈmʌŋ] [mæd] [ˈpiːp(ə)l] , ” [ˈælɪs] [riˈmɑːk] .

“	But	I	don't	want	to	go	among	mad	people	,	”	Alice	remarked	.
“	但	我	不	想	到	去	之中	疯狂的	人们	,	”	爱丽丝	评论	.

“但我不想和疯子待在一起,”爱丽丝说道。

“ [əʊ] , [juː; jʊ] [kænt] [help] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði][kæt] : “ [wɪr] [ɔːl][mæd][hɪə(r)] .

“	Oh	,	you	can't	help	that	,	”	said	the	Cat	:	“	we're	all	mad	here	.
“	哦	,	你	不能	帮助	那	,	”	说	这	猫	:	“	是	全部	疯狂的	这里	.

“哦，你也没办法,”猫说：“我们这里的人都疯了。”

[aɪm][mæd] .

I'm	mad	.
我是	疯狂的	.

我生气了。

[jʊr; jər] [mæd] . ”

You're	mad	.	”
你是	疯狂的	.	”

你疯了。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪm][mæd] ? ” [sed] [ˈælɪs] .

“	How	do	you	know	I'm	mad	?	”	said	Alice	.
“	如何	做	你	知道	我是	疯狂的	?	”	说	爱丽丝	.

“你怎么知道我生气了？”爱丽丝说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] , ” [sed] [ðə; ði][kæt] , “ [ɔː(r)][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)] .

“	You	must	be	,	”	said	the	Cat	,	“	or	you	wouldn't	have	come	here	.
“	你	必须	是	,	”	说	这	猫	,	“	或者	你	不会	有	来	这里	.

“你一定是,”猫说，“否则你不会来这里。”

” [ˈælɪs] [ˈdɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ðæt] [pruːvd] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] ; [haʊˈevə(r)] ,

”	Alice	didn't	think	that	proved	it	at	all	;	however	,
”	爱丽丝	没有	思考	那	已证实	它	在	全部	;	然而	,

“爱丽丝并不认为这能证明什么；然而，

[ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] “ [ænd; ənd] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [mæd] ? ”

she	went	on	“	And	how	do	you	know	that	you're	mad	?	”
她	去	在	“	和	如何	做	你	知道	那	你是	疯狂的	?	”

她接着问：“你怎么知道自己疯了呢？”

“ [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [wɪð] , ” [sed] [ðə; ði][kæt] , “ [ə; eɪ] [dɔːgz] [nɒt][mæd] .

“	To	begin	with	,	”	said	the	Cat	,	“	a	dog's	not	mad	.
“	到	开始	和	,	”	说	这	猫	,	“	一个	狗的	不是	疯狂的	.

“首先,”猫说，“狗不会生气。”

[juː; jʊ][grɑːnt] [ðæt] ? ”

You	grant	that	?	”
你	授予	那	?	”

你同意吗?

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [səʊ] , ” [sed] [ˈælɪs] .

“	I	suppose	so	,	”	said	Alice	.
“	我	认为	所以	,	”	说	爱丽丝	.

“我想也是,”爱丽丝说。

“ [wel] , [ðen] , ” [ðə; ði][kæt] [went] [ɒn] , “ [juː; jʊ] [siː] , [ə; eɪ][dɒg] [graul] [wen] [ɪts] ['æŋgri] ,
“ Well , then , ” the Cat went on , “ you see , a dog growls when it's angry ,
“ 出色地 , 然后 , ” 这 猫 去 在 , “ 你 看 , 一个 狗 咆哮 什么时候 它是 生气的 ,

“那么,”猫继续说道,“你看,狗生气的时候会发出低吼声,

[ænd; ənd][wægz][ɪts][teɪl] [wen] [ɪts] [pliːzd] .
and wags its tail when it's pleased .
和 摇尾巴 它是 尾巴 什么时候 它是 高兴 .

它高兴的时候会摇尾巴。

[naʊ] [aɪ] [graʊl] [wen] [aɪm] [pliːzd] , [ænd; ənd][wæg][maɪ][teɪl] [wen] [aɪm]['æŋgri] .
Now I growl when I'm pleased , and wag my tail when I'm angry .
现在 我 咆哮 什么时候 我是 高兴 , 和 摇摆 我的 尾巴 什么时候 我是 生气的 .

现在我高兴的时候会发出低吼声,生气的时候会摇尾巴。

['ðeəfɔː(r)] [aɪm][mæd] . ”
Therefore I'm mad . ”
所以 我是 疯狂的 . ”

因此我生气了。

“ [aɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrɪŋ] , [nɒt] ['graʊlɪŋ] , ” [sed] ['ælɪs] .
“ I call it purring , not growling , ” said Alice .
“ 我 称呼 它 呼噜声 , 不是 咆哮 , ” 说 爱丽丝 .

“我称之为呼噜声,而不是咆哮声,”爱丽丝说。

“ [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒt] [juː; jʊ] [laɪk] , ” [sed] [ðə; ði][kæt] .
“ Call it what you like , ” said the Cat .
“ 称呼 它 什么 你 喜欢 , ” 说 这 猫 .

“随便你怎么称呼它,”猫说道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [pleɪ] ['krəʊkeɪ] [wɪð] [ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə] - [deɪ] ? ”
“ Do you play croquet with the Queen to - day ? ”
“ 做 你 玩 槌球 和 这 女王 到 - 天 ? ”

“你今天和女王一起打槌球吗?”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] , ” [sed] ['ælɪs] , “ [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd] [jet] . ”
“ I should like it very much , ” said Alice , “ but I haven't been invited yet . ”
“ 我 应该 喜欢 它 非常 很多 , ” 说 爱丽丝 , “ 但 我 还没有 到过 受邀 然而 . ”

“我非常想去,”爱丽丝说,“可是我还没有被邀请。”

“ [jʊl] [siː] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] , ” [sed] [ðə; ði][kæt] , [ænd; ənd] ['vænɪʃd] .
“ You'll see me there , ” said the Cat , and vanished .
“ 你会 看 我 那里 , ” 说 这 猫 , 和 消失了 .

“你会在那里见到我的,”猫说完,就消失了。

['ælɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [səʊ] [juːst] [tuː; tə][kwɪə(r)] [θɪŋz]
Alice was not much surprised at this , she was getting so used to queer things
爱丽丝 曾是 不是 很多 惊讶 在 这 , 她 曾是 获得 所以 用过的 到 酷儿 事物
['hæpənɪŋ] .
happening .
发生 .

爱丽丝对此并不感到惊讶,她已经习惯了各种奇奇怪怪的事情发生。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] , [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli]
While she was looking at the place where it had been , it suddenly
尽管 她 曾是 寻找 在 这 地方 在哪里 它 有 到过 , 它 突然
[ə'pɪəd] [ə'gen] .
appeared again .
出现 再次 .

当她看着它原来所在的地方时,它突然又出现了。

“ [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['beɪbi] ? ” [sed] [ðə; ði][kæt] .

“	By	-	the	-	bye	,	what	became	of	the	baby	?	”	said	the	Cat	.
”	经过	-	这	-	再见	,	什么	成为	的	这	婴儿	?	”	说	这	猫	.

“对了，那个孩子后来怎么样了？”猫问道。

“ [aɪ'd] ['nɪəli] [fə'gɒtn] [tuː; tə][ɑːsk] . ”

“	I'd	nearly	forgotten	to	ask	.	”
”	ID	几乎	被遗忘的	到	问	.	”

“我差点忘了问。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][pɪg] , ” ['ælɪs] ['kwaɪətli] [sed] ,

“	It	turned	into	a	pig	,	”	Alice	quietly	said	,
”	它	转向	进入	一个	猪	,	”	爱丽丝	悄悄	说	,

“它变成了一头猪，”爱丽丝轻声说道。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [weɪ] .

just	as	if	it	had	come	back	in	a	natural	way	.
只是	作为	如果	它	有	来	后退	在	一个	自然的	方式	.

就好像它自然而然地回来了一样。

“ [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , ” [sed] [ðə; ði][kæt] , [ænd; ənd] ['vænɪʃd] [ə'gen] .

“	I	thought	it	would	,	”	said	the	Cat	,	and	vanished	again	.
”	我	想法	它	会	,	”	说	这	猫	,	和	消失了	再次	.

“我就知道会这样，”猫说着，又消失了。

['ælɪs] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [hɑːf] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] ,

Alice	waited	a	little	,	half	expecting	to	see	it	again	,	but	it	did	not	appear	,
爱丽丝	等待	一个	小的	,	一半	期待	到	看	它	再次	,	但	它	做过	不是	出现	,

爱丽丝等了一会儿，心里还抱着一丝期待，希望它能再次出现，但它并没有出现。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɒn][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɑːtʃ]

and	after	a	minute	or	two	she	walked	on	in	the	direction	in	which	the	March
和	后	一个	分钟	或者	二	她	步行	在	在	这	方向	在	哪个	这	行进

[heə(r)][wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

Hare	was	said	to	live	.
野兔	曾是	说	到	居住	.

过了一两分钟，她朝着据说是三月兔居住的方向继续走去。

“ [aɪv] [siːn] ['hætə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ;

“	I've	seen	hatters	before	,	”	she	said	to	herself	;
”	我已经	已见	制帽商	前	,	”	她	说	到	她自己	;

“我以前见过制帽匠，”她自言自语道；

“ [ðə; ði] [mɑːtʃ] [heə(r)] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ,

“	the	March	Hare	will	be	much	the	most	interesting	,
”	这	行进	野兔	将要	是	很多	这	最多	有趣的	,

“三月的野兔将会是最有趣的，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] ['reɪvɪŋ] [mæd] — [æt; ət] [liːst] [nɒt][səʊ][mæd]

and	perhaps	as	this	is	May	it	won't	be	raving	mad	—	at	least	not	so	mad
和	也许	作为	这	是	可能	它	惯于	是	狂言	疯狂的	—	在	至少	不是	所以	疯狂的

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [mɑːtʃ] .

as	it	was	in	March	.
作为	它	曾是	在	行进	.

或许因为现在是五月，情况不会那么糟糕——至少不会像三月份那样糟糕。

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][kæt] [ə'gen] ,

”	As	she	said	this	,	she	looked	up	,	and	there	was	the	Cat	again	,
”	作为	她	说	这	,	她	看起来	向上	,	和	那里	曾是	这	猫	再次	,

“说着说着，她抬起头，发现那只猫又出现了。”

['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tri:] .
sitting on a branch of a tree .
坐着 在 一个 分支 的 一个 树 .

坐在树枝上。

“ [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [pɪg] , [ɔ:(r)][fɪg] ? ” [sed] [ðə; ði][kæt] .
“ Did you say pig , or fig ? ” said the Cat .
“ 做过 你 说 猪 , 或者 如图 ? ” 说 这 猫 .

“你说的是猪，还是无花果？”猫问道。

“ [ai] [sed] [pɪg] , ” [rɪ'plaɪd] ['ælɪs] ; “ [ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] [ki:p] [ə'piərɪŋ] [ænd; ənd]
“ I said pig , ” replied Alice ; “ and I wish you wouldn't keep appearing and
“ 我 说 猪 , ” 回复 爱丽丝 ; “ 和 我 希望 你 不会 保持 出现 和
['vænɪʃɪŋ] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] :
vanishing so suddenly :
消失 所以 突然 :

“我说的是猪，”爱丽丝回答说；“我希望你不要总是突然出现又突然消失：

[ju:; jʊ] [meɪk] [wʌn] [kwaɪt] ['gɪdi] . ”
you make one quite giddy . ”
你 制作 一 相当 头晕 . ”

你让人感到一阵眩晕。

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði][kæt] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] ['vænɪʃd] [kwaɪt] ['sləʊli] ,
“ All right , ” said the Cat ; and this time it vanished quite slowly ,
“ 全部 正确的 , ” 说 这 猫 ; 和 这 时间 它 消失了 相当 缓慢地 ,

“好吧，”猫说道；这一次，它消失得慢了下来。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][teɪl] , [ænd; ənd] ['endɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][grɪn] ,
beginning with the end of the tail , and ending with the grin ,
开始 和 这 结尾 的 这 尾巴 , 和 结束 和 这 咧嘴笑 ,

从尾巴末端开始，到咧嘴一笑结束。

[wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [sʌm; səm] [taɪm] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [gɒn] .
which remained some time after the rest of it had gone .
哪个 剩余 一些 时间 后 这 休息 的 它 有 已消失 .

其他部分消失后，它还剩下了一段时间。

“ [wel] ! [aɪv] ['ɒf(ə)n] [si:n] [ə; eɪ][kæt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][grɪn] , ” [θɔ:t] ['ælɪs] ;
“ Well ! I've often seen a cat without a grin , ” thought Alice ;
“ 出色地 ! 我已经 经常 已见 一个 猫 没有 一个 咧嘴笑 , ” 想法 爱丽丝 ;

“哎呀！我经常看到一只猫脸上没有笑容。”爱丽丝心想；

“ [bʌt; bət][ə; eɪ][grɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][kæt] !
“ but a grin without a cat !
“ 但 一个 咧嘴笑 没有 一个 猫 !

“但是没有猫的笑容！”

[ɪts] [ðə; ði][məʊst]['kjʊəriəs] [θɪŋ] [ai]['evə(r)] [sɔ:] [ɪn][maɪ][laɪf] !
It's the most curious thing I ever saw in my life !
它是 这 最多 好奇的 事物 我 曾经 锯 在 我的 生活 !

这是我这辈子见过的最奇特的东西！

” [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [mʌtʃ] ['fɑ:ðə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði]
” She had not gone much farther before she came in sight of the house of the
” 她 有 不是 已消失 很多 更远 前 她 来了 在 视线 的 这 房子 的 这
[mɑ:tʃ] [heə(r)] :
March Hare :
行进 野兔 :

她没走多远，就看到了三月兔的房子：

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [raɪt] [haʊs] ,

she	thought	it	must	be	the	right	house	,
她	想法	它	必须	是	这	正确的	房子	,

她心想这肯定就是她要找的房子了。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [ˈtʃɪmniz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃeɪpt] [laɪk] [ɪəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːf] [wɒz; wəz] [θætʃt]

because	the	chimneys	were	shaped	like	ears	and	the	roof	was	thatched
因为	这	烟囱	是	形状	喜欢	耳朵	和	这	屋顶	曾是	茅草屋顶

[wɪð] [fɜː(r)] .

with	fur	.
和	毛皮	.

因为烟囱形状像耳朵，屋顶是用毛皮铺成的。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [haʊs] ,

It	was	so	large	a	house	,
它	曾是	所以	大的	一个	房子	,

房子非常大，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ]['nɪərə(r)] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nɪbld] [sʌm; səm][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

that	she	did	not	like	to	go	nearer	till	she	had	nibbled	some	more	of	the
那	她	做过	不是	喜欢	到	去	更近	直到	她	有	轻咬	一些	更多的	的	这

['lɛftˈhænd] [bɪt][ɒv; əv] ['mʌʃrʊm] ,

lefthand	bit	of	mushroom	,
左手	少量	的	蘑菇	,

她不喜欢走近，直到她再啃完左边那块蘑菇。

[ænd; ənd] [reɪzd] [hɜːˈself] [tuː; tə] [əˈbaʊt] [tuː] [fiːt] [haɪ] : ['iːv(ə)n] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ʌp] [təˈwɔːdz] [ˌaɪ ˈtiː]

and	raised	herself	to	about	two	feet	high	:	even	then	she	walked	up	towards	it
和	提高	她自己	到	关于	二	脚	高的	:	甚至	然后	她	步行	向上	向	它

['rɑːðə(r)] ['tɪmɪdli] ,

rather	timidly	,
相当	胆怯地	,

她把自己撑起大约两英尺高，即使这样，她还是有些胆怯地朝它走去。

['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜːˈself] “ [səˈpəʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['reɪvɪŋ] [mæd]['ɑːftə(r)] [ɔːl] !

saying	to	herself	“	Suppose	it	should	be	raving	mad	after	all	!
说	到	她自己	“	认为	它	应该	是	狂言	疯狂的	后	全部	!

她心想：“看来这终究是疯了！”

[ai]['ɔːlməʊst] [wɪʃ] [aɪˈd] [gɒn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['hætə(r)] [ɪnˈsted] !

I	almost	wish	I'd	gone	to	see	the	Hatter	instead	!
我	几乎	希望	ID	已消失	到	看	这	帽子匠	反而	!

我真希望当时去看的是疯帽子！

” ['tʃæptə(r)] [sevn] .

”	CHAPTER	VII	.
”	章	七	.

“第七章

[ə; eɪ][mæd] [tiː] - ['pɑːti]

A	Mad	Tea	-	Party
一个	疯狂的	茶	-	派对

疯狂茶会

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [set] [aʊt] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [triː] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

There	was	a	table	set	out	under	a	tree	in	front	of	the	house	,
那里	曾是	一个	桌子	放	出去	在下面	一个	树	在	正面	的	这	房子	,

房子前面的一棵树下摆着一张桌子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːtʃ] [heə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['hætə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [tiː] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] :

and	the	March	Hare	and	the	Hatter	were	having	tea	at	it	:
和	这	行进	野兔	和	这	帽子匠	是	拥有	茶	在	它	:

三月兔和疯帽子正在那里喝茶：

[ə; eɪ] ['dɔːmaʊs] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [fɑːst] [ə'sliːp] ,

a	**Dormouse**	**was**	**sitting**	**between**	**them**	**,**	**fast**	**asleep**	**,**
一个	睡鼠	曾是	坐着	之间	他们	,	快速地	睡着了	,

一只睡鼠正坐在他们中间，睡得很香。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [tuː] [wɜː(r); wə(r)]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] , ['restɪŋ] [ðeə(r)] ['elbəʊz] [ɒn]

and	**the**	**other**	**two**	**were**	**using**	**it**	**as**	**a**	**cushion**	**,**	**resting**	**their**	**elbows**	**on**
和	这	其他	二	是	使用	它	作为	一个	软垫	,	休息	他们的	肘部	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

另外两人则把它当成垫子，把手肘搭在上面。

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪts] [hed] .

and	**talking**	**over**	**its**	**head**	**.**
和	说	超过	它是	头	.

而且是在自说自话。

“ ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['dɔːmaʊs] , ” [θɔːt] ['ælɪs] ; “ ['əʊnli] , [æz; əz] [ɪts] [ə'sliːp] ,

“	**Very**	**uncomfortable**	**for**	**the**	**Dormouse**	**,**	**”**	**thought**	**Alice**	**;**	**“**	**only**	**,**	**as**	**it's**	**asleep**	**,**
“	非常	不舒服	为了	这	睡鼠	,	”	想法	爱丽丝	;	“	仅有的	,	作为	它是	睡着了	,

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [maɪnd] .

I	**suppose**	**it**	**doesn't**	**mind**	**.**
我	认为	它	不	头脑	.

“睡鼠肯定很不舒服，”爱丽丝想；“不过，因为它睡着了，我想它应该不会介意。”

” [ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wʌn] ,

”	**The**	**table**	**was**	**a**	**large**	**one**	**,**
”	这	桌子	曾是	一个	大的	一	,

“桌子很大，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [θriː] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['kraʊdɪd] [tə'geðə(r)] [æt; ət][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] : “ [nəʊ] [ruːm] !

but	**the**	**three**	**were**	**all**	**crowded**	**together**	**at**	**one**	**corner**	**of**	**it**	**:**	**“**	**No**	**room**	**!**
但	这	三	是	全部	挤	一起	在	一	角落	的	它	:	“	不	房间	!

但他们三个都挤在角落里：“没有地方了！”

[nəʊ] [ruːm] !

No	**room**	**!**
不	房间	!

没有空位了！

” [ðeɪ] [kraɪd] [aʊt] [wen] [ðeɪ] [sɔː] ['ælɪs] ['kʌmɪŋ] .

”	**they**	**cried**	**out**	**when**	**they**	**saw**	**Alice**	**coming**	**.**
”	他们	哭	出去	什么时候	他们	锯	爱丽丝	未来	.

他们看到爱丽丝走过来，就大声喊叫起来。

“ [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] ! ” [sed] ['ælɪs] [ɪn'dɪgnəntli] ,

“	**There's**	**plenty**	**of**	**room**	**!**	**”**	**said**	**Alice**	**indignantly**	**,**
“	有	很多	的	房间	!	”	说	爱丽丝	愤慨地	,

“空间很充足！”爱丽丝愤愤不平地说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɑːm] - [tʃeə(r)][æt; ət][wʌn] [end][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] .

and	**she**	**sat**	**down**	**in**	**a**	**large**	**arm**	**-**	**chair**	**at**	**one**	**end**	**of**	**the**	**table**	**.**
和	她	卫星	向下	在	一个	大的	手臂	-	椅子	在	一	结尾	的	这	桌子	.

她坐在桌子一端的一张大扶手椅里。

“ [hæv; həv][sʌm; səm] [waɪn] , ” [ðə; ðɪ] [mɑːtʃ] [heə(r)] [sed] [ɪn][æn; ən] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [təʊn] .

“	**Have**	**some**	**wine**	**,**	**”**	**the**	**March**	**Hare**	**said**	**in**	**an**	**encouraging**	**tone**	**.**
“	有	一些	葡萄酒	,	”	这	行进	野兔	说	在	一个	鼓励	语气	.

“喝点酒吧，”三月兔用鼓励的语气说道。

['ælɪs] [lʊkt] [ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət] [ti:] .

Alice	**looked**	**all**	**round**	**the**	**table**	**,**	**but**	**there**	**was**	**nothing**	**on**	**it**	**but**	**tea**	**.**
爱丽丝	看起来	全部	圆形的	这	桌子	,	但	那里	曾是	没有什么	在	它	但	茶	.

爱丽丝环顾四周，发现桌子上除了茶什么也没有。

“ [ai][doʊnt] [si:] ['eni] [waɪn] , ” [ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:k] .

“	**I**	**don't**	**see**	**any**	**wine**	**,**	**”**	**she**	**remarked**	**.**
”	我	不	看	任何	葡萄酒	,	”	她	评论	.

“我没看到酒，”她说道。

“ [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] , ” [sed] [ðə; ði] [mɑ:tʃ] [heə(r)] .

“	**There**	**isn't**	**any**	**,**	**”**	**said**	**the**	**March**	**Hare**	**.**
”	那里	不是	任何	,	”	说	这	行进	野兔	.

“没有，”三月兔说。

“ [ðen] [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] ['veri] ['sɪv(ə)l][ɒv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə]['ɒfə(r)][ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] ['ælɪs] ['æŋgrəli] .

“	**Then**	**it**	**wasn't**	**very**	**civil**	**of**	**you**	**to**	**offer**	**it**	**,**	**”**	**said**	**Alice**	**angrily**	**.**
”	然后	它	不是	非常	民用	的	你	到	提供	它	,	”	说	爱丽丝	愤怒地	.

“那你那样做就太不礼貌了，”爱丽丝生气地说。

“ [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] ['veri] ['sɪv(ə)l][ɒv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə][sɪt] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd] , ” [sed] [ðə; ði] [mɑ:tʃ] [heə(r)] .

“	**It**	**wasn't**	**very**	**civil**	**of**	**you**	**to**	**sit**	**down**	**without**	**being**	**invited**	**,**	**”**	**said**	**the**	**March**	**Hare**	**.**
”	它	不是	非常	民用	的	你	到	坐	向下	没有	存在	受邀	,	”	说	这	行进	野兔	.

“你未经邀请就坐下，这很不礼貌，”三月兔说道。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][jɔ:(r); jə(r)]['teɪb(ə)l] , ” [sed] ['ælɪs] ;

“	**I**	**didn't**	**know**	**it**	**was**	**your**	**table**	**,**	**”**	**said**	**Alice**	**;**
”	我	没有	知道	它	曾是	你的	桌子	,	”	说	爱丽丝	;

“我不知道那是你的桌子，”爱丽丝说；

“ [ɪts] [leɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [θri:] . ”

“	**it's**	**laid**	**for**	**a**	**great**	**many**	**more**	**than**	**three**	**.**	**”**
”	它是	铺设	为了	一个	伟大的	许多	更多的	比	三	.	”

“它的数量远远超过三个。”

“ [jɔ:(r); jə(r)][heə(r)] ['wɒnts] ['kʌtɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði]['hætə(r)] .

“	**Your**	**hair**	**wants**	**cutting**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Hatter**	**.**
”	你的	头发	想要	切割	,	”	说	这	帽子匠	.

“你的头发该剪了，”制帽匠说。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['ælɪs] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [wɪð] [greɪt] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

He	**had**	**been**	**looking**	**at**	**Alice**	**for**	**some**	**time**	**with**	**great**	**curiosity**	**,**
他	有	到过	寻找	在	爱丽丝	为了	一些	时间	和	伟大的	好奇心	,

他已经带着极大的好奇心观察爱丽丝一段时间了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][fɜ:st] [spi:tʃ] .

and	**this**	**was**	**his**	**first**	**speech**	**.**
和	这	曾是	他的	第一的	演讲	.

这是他的首次演讲。

“ [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [lɜ:n] [nɒt] [tu:; tə] [meɪk] ['pɜ:sən(ə)l] [rɪ'mɑ:rks] , ” ['ælɪs] [sed] [wɪð] [sʌm; səm] [sɪ'verəti] ; “

“	**You**	**should**	**learn**	**not**	**to**	**make**	**personal**	**remarks**	**,**	**”**	**Alice**	**said**	**with**	**some**	**severity**	**;**	**“**
”	你	应该	学习	不是	到	制作	个人的	评论	,	”	爱丽丝	说	和	一些	严重性	;	“

[ɪts] ['veri] [ru:d] .

it's	**very**	**rude**	**.**
它是	非常	粗鲁的	.

“你应该学会不要说人身攻击的话，”爱丽丝有些严厉地说，“这非常无礼。”

" [ðə; ði]['hætə(r)] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['veri] [waɪd] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] ; [bʌt; bət][ɔːl][hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz] ,

"	The	Hatter	opened	his	eyes	very	wide	on	hearing	this	;	but	all	he	said	was	,
"	这	帽子匠	打开	他的	眼睛	非常	宽的	在	听力	这	;	但	全部	他	说	曾是	,

听到这话，疯帽匠睁大了眼睛；但他只是说：

" [waɪ] [ɪz][ə; eɪ]['reɪv(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] - [desk] ? "

"	Why	is	a	raven	like	a	writing	-	desk	?	"
"	为什么	是	一个	乌鸦	喜欢	一个	写作	-	桌子	?	"

"为什么乌鸦像书桌？"

" [kʌm] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] [naʊ] ! " [θɔːt] ['ælɪs] .

"	Come	,	we	shall	have	some	fun	now	!	"	thought	Alice	.
"	来	,	我们	将	有	一些	乐趣	现在	!	"	想法	爱丽丝	.

"来吧，我们现在可以好好玩玩了！"爱丽丝心想。

" [aɪm][glæd] [ðev] [bɪ'gʌn] ['ɑːskɪŋ] ['rɪdlz] . — [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən] [ges] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd]

"	I'm	glad	they've	begun	asking	riddles	.	—	I	believe	I	can	guess	that	,	"	she	added
"	我是	高兴的	他们有	开始	问	谜语	.	—	我	相信	我	能	猜测	那	,	"	她	额外

[ə'laʊd] .

aloud	.
大声	.

"我很高兴他们开始出谜语了。——我想我能猜到，"她大声补充道。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Do	you	mean	that	you	think	you	can	find	out	the	answer	to	it	?
"	做	你	意思是	那	你	思考	你	能	寻找	出去	这	回答	到	它	?

"你的意思是，你认为你能找到答案吗？"

" [sed] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [heə(r)] .

"	said	the	March	Hare	.
"	说	这	行进	野兔	.

"三月兔说道。"

" [ɪg'zæktli][səʊ] , " [sed] ['ælɪs] .

"	Exactly	so	,	"	said	Alice	.
"	确切地	所以	,	"	说	爱丽丝	.

"正是如此，"爱丽丝说。

" [ðen] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , " [ðə; ði] [mɑːtʃ] [heə(r)] [went] [ɒn] .

"	Then	you	should	say	what	you	mean	,	"	the	March	Hare	went	on	.
"	然后	你	应该	说	什么	你	意思是	,	"	这	行进	野兔	去	在	.

"那你应该把你的意思说出来，"三月兔继续说道。

" [aɪ][duː; də] , " ['ælɪs] ['heɪstɪli] [rɪ'pleɪd] ; " [æt; ət] [liːst] — [æt; ət] [liːst] [aɪ] [miːn] [wɒt] [aɪ] [seɪ] — [ðæts]

"	I	do	,	"	Alice	hastily	replied	;	"	at	least	—	at	least	I	mean	what	I	say	—	that's
"	我	做	,	"	爱丽丝	草草	回复	;	"	在	至少	—	在	至少	我	意思是	什么	我	说	—	那就是

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,

the	same	thing	,
这	相同的	事物	,

"是的，"爱丽丝急忙回答道；"至少——至少我说的都是真心话——那是一样的。"

[juː; jʊ] [nəʊ] . "

you	know	.	"
你	知道	.	"

你知道。"

" [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] ! " [sed] [ðə; ði]['hætə(r)] .

"	Not	the	same	thing	a	bit	!	"	said	the	Hatter	.
"	不是	这	相同的	事物	一个	少量	!	"	说	这	帽子匠	.

"一点都不一样！"疯帽子说道。

“ [juː; jʊ] [mait] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [seɪ] [ðæt] - [ai] [siː] [wɒt] [ai] [iːt] - [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] - [ai]
“ You might just as well say that ' I see what I eat ' is the same thing as ' I
” 你 可能 只是 作为 出色地 说 那 - 我 看 什么 我 吃 - 是 这 相同的 事物 作为 - 我
[iːt] [wɒt] [ai] [siː] - ！ ”
eat what I see ' ! ”
吃 什么 我 看 - ！ ”

“你完全可以说‘我看到什么就吃什么’和‘我看到什么就吃什么’是一样的！”

“ [juː; jʊ] [mait] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [seɪ] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [heə(r)] ,
“ You might just as well say , ” added the March Hare ,
” 你 可能 只是 作为 出色地 说 , ” 额外 这 行进 野兔 ,

“你也可以这么说，”三月兔补充道，

“ [ðæt] - [ai] [laɪk] [wɒt] [ai] [get] - [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] - [ai] [get] [wɒt] [ai] [laɪk] - ！ ”
“ that ' I like what I get ' is the same thing as ' I get what I like ' ! ”
” 那 - 我 喜欢 什么 我 得到 - 是 这 相同的 事物 作为 - 我 得到 什么 我 喜欢 - ！ ”

“‘我喜欢我得到的’和‘我得到我喜欢的’是一回事！”

“ [juː; jʊ] [mait] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [seɪ] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] ['dɔːmaʊs] ,
“ You might just as well say , ” added the Dormouse ,
” 你 可能 只是 作为 出色地 说 , ” 额外 这 睡鼠 ,

“你也可以这么说，”睡鼠补充道，

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] ,
who seemed to be talking in his sleep ,
WHO 似乎 到 是 说 在 他的 睡觉 ,

他似乎在说梦话，

“ [ðæt] - [ai] [briːð] [wen] [ai] [sliːp] - [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] - [ai] [sliːp] [wen] [ai] [briːð] - ！ ”
“ that ' I breathe when I sleep ' is the same thing as ' I sleep when I breathe ' ! ”
” 那 - 我 呼吸 什么时候 我 睡觉 - 是 这 相同的 事物 作为 - 我 睡觉 什么时候 我 呼吸 - ！ ”

“‘我睡觉时呼吸’和‘我呼吸时睡觉’是一回事！”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['hætə(r)] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]
“ It is the same thing with you , ” said the Hatter , and here the conversation
” 它 是 这 相同的 事物 和 你 , ” 说 这 帽子匠 , 和 这里 这 对话
[drɒpt] ,
dropped ,
掉落 ,

“你也是一样，”疯帽匠说道，谈话就此中断。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːti] [sæt]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
and the party sat silent for a minute ,
和 这 派对 卫星 沉默的 为了 一个 分钟 ,

一行人沉默了一会儿。

[waɪl] ['ælɪs] [θɔːt] ['əʊvə(r)][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)] [ə'baʊt]['rævənz][ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] - [desks] ,
while Alice thought over all she could remember about ravens and writing - desks ,
尽管 爱丽丝 想法 超过 全部 她 可以 记住 关于 渡鸦 和 写作 - 桌子 ,
[wɪtʃ] ['wʌznt] [mʌtʃ] .
which wasn't much .
哪个 不是 很多 .

爱丽丝努力回忆着关于乌鸦和写字台的一切，但她能记住的并不多。

[ðə; ði]['hætə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['saɪləns] .
The Hatter was the first to break the silence .
这 帽子匠 曾是 这 第一的 到 休息 这 沉默 .

疯帽子第一个打破了沉默。

“ [wɒt] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ What day of the month is it ?
” 什么 天 的 这 月 是 它 ?

今天是几号?

" [hiː; hi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['ælɪs] : [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

"	he	said	,	turning	to	Alice	:	he	had	taken	his	watch	out	of	his	pocket	,
"	他	说	,	转弯	到	爱丽丝	:	他	有	已采取	他的	手表	出去	的	他的	口袋	,

他转向爱丽丝说："我刚才从口袋里掏出了手表。"

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'iːzɪli] , ['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

and	was	looking	at	it	uneasily	,	shaking	it	every	now	and	then	,
和	曾是	寻找	在	它	不安地	,	摇晃	它	每一个	现在	和	然后	,

他不安地看着它，不时摇晃一下。

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

and	holding	it	to	his	ear	.
和	保持	它	到	他的	耳朵	.

他把它贴在耳边。

['ælɪs] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] " [ðə; ði] [fɔːθ] . "

Alice	considered	a	little	,	and	then	said	"	The	fourth	.	"
爱丽丝	经过考虑的	一个	小的	,	和	然后	说	"	这	第四	.	"

爱丽丝想了想，然后说："第四个。"

" [tuː] [deɪz] [rɒŋ] !

"	Two	days	wrong	!
"	二	天	错误的	!

"两天错了！"

" [saɪd] [ðə; ði]['hætə(r)] .

"	sighed	the	Hatter	.
"	叹了口气	这	帽子匠	.

"帽子先生叹了口气。"

" [ai][təʊld][juː; jʊ] ['bʌtə(r)] [ˌwʊdnt] [suːt][ðə; ði] [wɜːks] !

"	I	told	you	butter	wouldn't	suit	the	works	!
"	我	讲述	你	黄油	不会	套装	这	作品	!

"我早就告诉过你，黄油不适合这道菜！"

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['lʊkɪŋ] ['æŋgrəli][æt; ət][ðə; ði] [mɑːtʃ] [heə(r)] .

"	he	added	looking	angrily	at	the	March	Hare	.
"	他	额外	寻找	愤怒地	在	这	行进	野兔	.

"他怒视着三月兔补充道。"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][best] ['bʌtə(r)] , " [ðə; ði] [mɑːtʃ] [heə(r)] ['miːkli] [rɪ'plaɪd] .

"	It	was	the	best	butter	,	"	the	March	Hare	meekly	replied	.
"	它	曾是	这	最好的	黄油	,	"	这	行进	野兔	温顺地	回复	.

"这是最好的黄油，"三月兔温顺地回答道。

" [jes] , [bʌt; bət][sʌm; səm] [krʌmz] [mʌst; məst][hæv; həv][gɒt][ɪn][æz; əz] [wel] , " [ðə; ði]['hætə(r)] ['grʌmbld] :

"	Yes	,	but	some	crumbs	must	have	got	in	as	well	,	"	the	Hatter	grumbled	:
"	是的	,	但	一些	面包屑	必须	有	得到	在	作为	出色地	,	"	这	帽子匠	咕哝	:

"是啊，不过肯定也混进了一些面包屑，"疯帽匠咕哝道：

" [juː; jʊ] ['ʃudnt] [hæv; həv][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [bred] - [naɪf] .

"	you	shouldn't	have	put	it	in	with	the	bread	-	knife	.
"	你	不应该	有	放	它	在	和	这	面包	-	刀	.

"你不应该用面包刀把它放进去。"

" [ðə; ði] [mɑːtʃ] [heə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['gluːmɪli] :

"	The	March	Hare	took	the	watch	and	looked	at	it	gloomily	:
"	这	行进	野兔	采取	这	手表	和	看起来	在	它	阴郁地	:

三月兔拿起怀表，忧郁地看了看：

[ðen] [hiː; hi] [dip] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz][kʌp][ɒv; əv] [tiː] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] :

then	he	dipped	it	into	his	cup	of	tea	,	and	looked	at	it	again	:
然后	他	浸入	它	进入	他的	杯子	的	茶	,	和	看起来	在	它	再次	:

然后他把它浸入茶杯里，又看了看：

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][tuː; tə][seɪ][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][fɜːst] [rɪ'mɑːk] ,

but	he	could	think	of	nothing	better	to	say	than	his	first	remark	,
但	他	可以	思考	的	没有什么	更好的	到	说	比	他的	第一的	评论	,

但他实在想不出比他第一句话更好的说法了。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][best] ['bʌtə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

“	It	was	the	best	butter	,	you	know	.
”	它	曾是	这	最好的	黄油	,	你	知道	.

“你知道，那是最好的黄油。”

” ['ælɪs] [hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [wɪð] [sʌm; səm][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

”	Alice	had	been	looking	over	his	shoulder	with	some	curiosity	.
”	爱丽丝	有	到过	寻找	超过	他的	肩膀	和	一些	好奇心	.

“爱丽丝一直好奇地从他身后看着他。”

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['fʌni] [wɒtʃ] !

“	What	a	funny	watch	!
”	什么	一个	有趣的	手表	!

“真是个有趣的节目！”

” [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] .

”	she	remarked	.
”	她	评论	.

她说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [telz] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] , [ænd; ənd] ['dʌznt] [tel] [wɒt] [ə'klɑːk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! ”

“	It	tells	the	day	of	the	month	,	and	doesn't	tell	what	o'clock	it	is	!	”
”	它	讲述	这	天	的	这	月	,	和	不	告诉	什么	点钟	它	是	!	”

“它只显示日期，不显示几点！”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] ? ” ['mʌtə] [ðə; ði]['hætə(r)] .

“	Why	should	it	?	”	muttered	the	Hatter	.
”	为什么	应该	它	?	”	低声说道	这	帽子匠	.

“为什么非得这样呢？”疯帽匠嘟囔道。

“ [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] [wɒtʃ] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [jɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? ”

“	Does	your	watch	tell	you	what	year	it	is	?	”
”	做	你的	手表	告诉	你	什么	年	它	是	?	”

你的手表会显示今年是哪一年吗?

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , ” ['ælɪs] [rɪ'plaɪd] ['veri] ['redɪli] :

“	Of	course	not	,	”	Alice	replied	very	readily	:
”	的	课程	不是	,	”	爱丽丝	回复	非常	容易	:

“当然不是，”爱丽丝很爽快地回答道：

“ [bʌt; bət] [ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [steɪz] [ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tə'geðə(r)] .

“	but	that's	because	it	stays	the	same	year	for	such	a	long	time	together	.
”	但	那就是	因为	它	停留	这	相同的	年	为了	这样的	一个	长的	时间	一起	.

”

”

”

“但那是因为它连续很长时间都保持同一年份。”

“ [wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [maɪn] , ” [sed] [ðə; ði]['hætə(r)] .

“	Which	is	just	the	case	with	mine	,	”	said	the	Hatter	.
”	哪个	是	只是	这	案件	和	矿	,	”	说	这	帽子匠	.

“我的情况就是这样，”制帽匠说道。

['ælɪs] [felt] ['dredfəli] ['pʌz(ə)ld] , [ðə; ði] ['hætərz] [rɪ'mɑːk] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] [sɔːt] [ɒv; əv]

Alice	felt	dreadfully	puzzled	,	The	Hatter's	remark	seemed	to	have	no	sort	of
爱丽丝	毛毡	极其糟糕	困惑	,	这	制帽匠	评论	似乎	到	有	不	种类	的

['miːnɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

meaning	in	it	,
意义	在	它	,

爱丽丝感到非常困惑，疯帽子的话似乎没有任何意义。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['ɪŋglɪʃ] .

and	yet	it	was	certainly	English	.
和	然而	它	曾是	当然	英语	.

但它无疑是英文的。

“ [aɪ][doʊnt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [pə'laɪtli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

“	I	don't	quite	understand	you	,	”	she	said	,	as	politely	as	she	could	.
“	我	不	相当	理解	你	,	”	她	说	,	作为	礼貌地	作为	她	可以	.

“我不太明白你的意思，”她尽可能礼貌地说。

“ [ðə; ði] ['dɔːmaʊs] [ɪz] [ə'sliːp] [ə'gen] , ” [sed] [ðə; ði]['hætə(r)] ,

“	The	Dormouse	is	asleep	again	,	”	said	the	Hatter	,
“	这	睡鼠	是	睡着了	再次	,	”	说	这	帽子匠	,

“睡鼠又睡着了，”帽子先生说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɒt] [tiː] [ə'pɒn] [ɪts] [nəʊz] .

and	he	poured	a	little	hot	tea	upon	its	nose	.
和	他	倾倒	一个	小的	热的	茶	之上	它是	鼻子	.

他往它的鼻子上倒了一点热茶。

[ðə; ði] ['dɔːmaʊs] [ʃʊk] [ɪts] [hed] [ɪm'peɪʃntli] , [ænd; ənd] [sed] , [wɪ'ðaʊt] ['əʊpənɪŋ] [ɪts] [aɪz] , “ [ɒv; əv]

The	Dormouse	shook	its	head	impatiently	,	and	said	,	without	opening	its	eyes	,	“	Of
这	睡鼠	摇晃	它是	头	不耐烦地	,	和	说	,	没有	开幕	它是	眼睛	,	“	的

[kɔːs] ,

course	,
课程	,

睡鼠不耐烦地摇了摇头，眼睛都没睁开，说道：“当然，

[ɒv; əv] [kɔːs] ; [dʒʌst] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [maɪ'self] . ”

of	course	;	just	what	I	was	going	to	remark	myself	.	”
的	课程	;	只是	什么	我	曾是	去	到	评论	我	.	”

当然，这正是我要说的。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [gest] [ðə; ði]['rɪd(ə)l] [jet] ?

“	Have	you	guessed	the	riddle	yet	?
“	有	你	猜对了	这	谜语	然而	?

你猜出谜底了吗?

” [ðə; ði]['hætə(r)] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['ælɪs] [ə'gen] .

”	the	Hatter	said	,	turning	to	Alice	again	.
”	这	帽子匠	说	,	转弯	到	爱丽丝	再次	.

“帽子先生说着，又转向爱丽丝。”

“ [nəʊ] , [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , ” ['ælɪs] [rɪ'plaɪd] : “ [wʌts] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] ? ”

“	No	,	I	give	it	up	,	”	Alice	replied	:	“	what's	the	answer	?	”
“	不	,	我	给	它	向上	,	”	爱丽丝	回复	:	“	是什么	这	回答	?	”

“不，我放弃了，”爱丽丝回答说：“答案是什么？”

“ [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [aɪ'dɪə] , ” [sed] [ðə; ði]['hætə(r)] .

“	I	haven't	the	slightest	idea	,	”	said	the	Hatter	.
“	我	还没有	这	丝毫	主意	,	”	说	这	帽子匠	.

“我一点头绪也没有，”制帽匠说道。

“ [nɔː(r)][ai] , ” [sed] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [heə(r)] .
“ Nor I , ” said the March Hare .
“ 也不 我 , ” 说 这 行进 野兔 .

“我也是，”三月兔说道。

['ælɪs] [saɪd] ['wɪərəli] .
Alice sighed wearily .
爱丽丝 叹了口气 疲劳 .

爱丽丝疲惫地叹了口气。

“ [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [mait] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [taɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ I think you might do something better with the time , ” she said ,
“ 我 思考 你 可能 做 某物 更好的 和 这 时间 , ” 她 说 ,

“我觉得你可以把时间用在更有意义的事情上，”她说。

“ [ðæn; ðən] [weɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ɑːskɪŋ] ['rɪdlz] [ðæt] [hæv; həv][nəʊ] ['ɑːnsəz] . ”
“ than waste it in asking riddles that have no answers . ”
“ 比 浪费 它 在 问 谜语 那 有 不 答案 . ”

“与其浪费时间问一些没有答案的谜语。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [taɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][duː; də] , ” [sed] [ðə; ði]['hætə(r)] ,
“ If you knew Time as well as I do , ” said the Hatter ,
“ 如果 你 知道 时间 作为 出色地 作为 我 做 , ” 说 这 帽子匠 ,

“如果你像我一样了解时间，”疯帽匠说道，

“ [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [tɔːk] [ə'baʊt] ['weɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
“ you wouldn't talk about wasting it .
“ 你 不会 讲话 关于 浪费 它 .

“你不会说浪费它。”

[ɪts] [hɪm] . ”
It's him . ”
它是 他 . ”

是他。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , ” [sed] ['ælɪs] .
“ I don't know what you mean , ” said Alice .
“ 我 不 知道 什么 你 意思是 , ” 说 爱丽丝 .

“我不知道你的意思，”爱丽丝说。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][doʊnt] !
“ Of course you don't !
“ 的 课程 你 不 !

“你当然不会！”

” [ðə; ði]['hætə(r)] [sed] , ['tɒsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [kən'temptʃuəsli] .
” the Hatter said , tossing his head contemptuously .
” 这 帽子匠 说 , 抛掷 他的 头 轻蔑地 .

“帽匠轻蔑地甩了甩头说道。”

“ [ai][deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [spəʊk] [tuː; tə] [taɪm] ! ”
“ I dare say you never even spoke to Time ! ”
“ 我 敢 说 你 绝不 甚至 辐 到 时间 ! ”

“我敢说你甚至都没跟《时代》杂志说过话！”

“ [pə'hæps] [nɒt] , ” ['ælɪs] ['kɔːʃəsli] [rɪ'plaɪd] :
“ Perhaps not , ” Alice cautiously replied :
“ 也许 不是 , ” 爱丽丝 谨慎地 回复 :

“也许不是，”爱丽丝谨慎地回答道：

“ [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [biːt] [taɪm] [wen] [ai] [lɜːn] ['mjuːzɪk] . ”
“ but I know I have to beat time when I learn music . ”
“ 但 我 知道 我 有 到 打 时间 什么时候 我 学习 音乐 . ”

但我知道，学习音乐时我必须争分夺秒。

“ [ɑː] ! [ðæt] [əˈkaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ðə; ði][ˈhætə(r)] .

“	**Ah**	**!**	**that**	**accounts**	**for**	**it**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Hatter**	**.**
”	啊	!	那	账户	为了	它	,	”	说	这	帽子匠	.

“啊！原来如此。”疯帽子说道。

“ [hiː; hi][woʊnt][stænd] [ˈbiːtɪŋ] .

“	**He**	**won't**	**stand**	**beating**	**.**
”	他	惯于	站立	殴打	.

“他绝不会容忍被打。”

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][ˈəʊnli] [kept] [ɒn] [gʊd] [tɜːmz] [wɪð] [hɪm] ,

Now	**,**	**if**	**you**	**only**	**kept**	**on**	**good**	**terms**	**with**	**him**	**,**
现在	, 如果	你	仅有的	保留	在	好的	条款	和	他	,

如果你当初能和他保持良好关系就好了。

[id] [duː; də][ˈɔːlməʊst] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪkt] [wɪð] [ðə; ði] [klɒk] .

he'd	**do**	**almost**	**anything**	**you**	**liked**	**with**	**the**	**clock**	**.**
他会	做	几乎	任何事物	你	喜欢	和	这	钟	.

他几乎可以按照你的意愿对那只钟做任何事。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [səˈpəʊz] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][naɪn] [əˈklɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] , [dʒʌst][taɪm][tuː; tə]

For	**instance**	**,**	**suppose**	**it**	**were**	**nine**	**o'clock**	**in**	**the**	**morning**	**,**	**just**	**time**	**to**
为了	实例	,	认为	它	是	九	点钟	在	这	早晨	,	只是	时间	到

[bɪˈgɪn] [ˈlesnz] :

begin	**lessons**	**:**
开始	课程	:

例如，假设现在是早上九点，正好是开始上课的时间：

[jʊd] [ˈəʊnli][hæv; həv][tuː; tə] [ˈwɪspə(r)] [ə; eɪ][hɪnt][tuː; tə] [taɪm] , [ænd; ənd] [raʊnd] [gəʊz][ðə; ði] [klɒk] [ɪn]

you'd	**only**	**have**	**to**	**whisper**	**a**	**hint**	**to**	**Time**	**,**	**and**	**round**	**goes**	**the**	**clock**	**in**
你会	仅有的	有	到	耳语	一个	暗示	到	时间	,	和	圆形的	去	这	钟	在

[ə; eɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] !

a	**twinkling**	**!**
一个	闪烁	!

你只需向时间轻声细语，时间便会转瞬即逝！

[hɑːf] - [pɑːst][wʌn] , [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdɪnə(r)] !

Half	**-**	**past**	**one**	**,**	**time**	**for**	**dinner**	**!**
一半	-	过去的	一	,	时间	为了	晚餐	!

一点半了，该吃晚饭了！

” (“ [aɪ][ˈəʊnli] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , ” [ðə; ði] [mɑːtʃ] [heə(r)] [sed] [tuː; tə] [ɪtˈself] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspə(r)] .)

”	**(**	**“**	**I**	**only**	**wish**	**it**	**was**	**,**	**”**	**the**	**March**	**Hare**	**said**	**to**	**itself**	**in**	**a**	**whisper**	**.**	**)**
”	(	“	我	仅有的	希望	它	曾是	,	”	这	行进	野兔	说	到	本身	在	一个	耳语	.	)

“但愿如此，”三月兔低声自语道。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi][grænd] , [ˈsɜːt(ə)nli] , ” [sed] [ˈælɪs] [ˈθɔːtfəli] : “ [bʌt; bət] [ðen] — [aɪ] [ʃʊdnt]

“	**That**	**would**	**be**	**grand**	**,**	**certainly**	**,**	**”**	**said**	**Alice**	**thoughtfully**	**:**	**“**	**but**	**then**	**—**	**I**	**shouldn't**			
”	那	会	是	盛大	,	当然	,	”	说	爱丽丝	深思熟虑	:	“	但	然后	—	我	不应该			

[biː; bi] [ˈhʌŋgri] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ,

be	**hungry**	**for**	**it**	**,**
是	饥饿的	为了	它	,

“那当然很好，”爱丽丝若有所思地说，“但是——我不应该渴望它。”

[juː; jʊ] [nəʊ] . ”

you	**know**	**.**	**”**
你	知道	.	”

你知道。”

“ [nɒt] [æt; ət] [fɜːst] , [pəˈhæps] , ” [sed] [ðə; ði][ˈhætə(r)] :

“	**Not**	**at**	**first**	**,**	**perhaps**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Hatter**	**:**
”	不是	在	第一的	,	也许	,	”	说	这	帽子匠	:

“或许一开始不会，”制帽匠说道：

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɑːf] - [pɑːst][wʌn][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪkt] . ”

“	but	you	could	keep	it	to	half	-	past	one	as	long	as	you	liked	.	”
”	但	你	可以	保持	它	到	一半	-	过去的	一	作为	长的	作为	你	喜欢	.	”

“但只要你愿意，你可以把时间定在一点半。”

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [ˈmænɪdʒ] ?

“	Is	that	the	way	you	manage	?
”	是	那	这	方式	你	管理	?

这就是你们的管理方式吗?

” [ˈælɪs] [ɑːskt] .

”	Alice	asked	.
”	爱丽丝	问	.

“爱丽丝问道。”

[ðə; ði][ˈhætə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈmɔːnfəli] .

The	Hatter	shook	his	head	mournfully	.
这	帽子匠	摇晃	他的	头	悲伤地	.

帽匠悲伤地摇了摇头。

“ [nɒt] [ai] !

“	Not	I	!
”	不是	我	!

“不是我！”

” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .

”	he	replied	.
”	他	回复	.

他回答道。

“ [wiː; wi] [ˈkwɒrəld] [lɑːst] [mɑːtʃ] — [dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [went] [mæd] ,

“	We	quarrelled	last	March	—	just	before	he	went	mad	,
”	我们	争吵	最后的	行进	—	只是	前	他	去	疯狂的	,

“去年三月我们吵了一架——就在他发疯之前，”

[juː; jʊ] [nəʊ] — ” ([ˈpɔɪntɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tiː] [spuːn] [æt; ət][ðə; ði] [mɑːtʃ] [heə(r)] ,

you	know	—	”	(	pointing	with	his	tea	spoon	at	the	March	Hare	,
你	知道	—	”	(	指向	和	他的	茶	勺子	在	这	行进	野兔	,

你知道——”(他用茶匙指着三月兔)

) “ — [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [ˈkɒnsət] [ˈgɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [hɑːts] ,

)	“	—	it	was	at	the	great	concert	given	by	the	Queen	of	Hearts	,
)	”	—	它	曾是	在	这	伟大的	音乐会	给定	经过	这	女王	的	红心	,

“——那是在红心皇后举办的那场盛大音乐会上，

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə] [sɪŋ]

and	I	had	to	sing
和	我	有	到	唱歌

我不得不唱歌

- [ˈtwɪŋk(ə)l] , [ˈtwɪŋk(ə)l] , [ˈlɪt(ə)l][bæt] !

'	Twinkle	,	twinkle	,	little	bat	!
-	闪烁	,	闪烁	,	小的	蝙蝠	!

“一闪一闪小蝙蝠！”

[haʊ] [ai][ˈwʌndə(r)] [wɒt] [jʊr; jər] [æt; ət] !

How	I	wonder	what	you're	at	!
如何	我	想知道	什么	你是	在	!

我很好奇你在做什么!

- [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [sɒŋ] , [pəˈhæps] ? ”

'	You	know	the	song	,	perhaps	?	”
-	你	知道	这	歌曲	,	也许	?	”

你或许听过这首歌?

“ [aɪv] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['ælɪs] .
“ I've heard something like it , ” said Alice .
“ 我已经 听到 某物 喜欢 它 , ” 说 爱丽丝 .

“我听说过类似的事情，”爱丽丝说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [ɒn] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ” [ðə; ði] ['hætə(r)] [kən'tɪnjuːd] , “ [ɪn] [ðɪs] [weɪ] : —
“ It goes on , you know , ” the Hatter continued , “ in this way : —
“ 它 去 在 , 你 知道 , ” 这 帽子匠 持续 , ” 在 这 方式 : —

“你知道，事情就是这样继续下去的，”疯帽匠继续说道，“——

- [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wɜːld] [juː; jʊ] [flaɪ] ,
' Up above the world you fly ,
- 向上 多于 这 世界 你 飞 ,

你翱翔于世界之上，

[laɪk] [ə; eɪ] [tiː] - [treɪ] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .
Like a tea - tray in the sky .
喜欢 一个 茶 - 托盘 在 这 天空 .

就像天空中的茶盘。

['twɪŋk(ə)l] , ['twɪŋk(ə)l] — -
Twinkle , twinkle — '
闪烁 , 闪烁 — -

—闪一闪——

” [hɪə(r)] [ðə; ði] ['dɔːmaʊs] [ʃʊk] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [ɪts] [sliːp] “ ['twɪŋk(ə)l] , ['twɪŋk(ə)l] ,
” Here the Dormouse shook itself , and began singing in its sleep “ Twinkle , twinkle ,
” 这里 这 睡鼠 摇晃 本身 , 和 开始 歌唱 在 它是 睡觉 “ 闪烁 , 闪烁 ,

“睡鼠抖了抖身子，开始在睡梦中唱歌：‘一闪一闪小星星，

['twɪŋk(ə)l] , ['twɪŋk(ə)l] — ” [ænd; ənd] [went] [ɒn] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [pɪntʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]
twinkle , twinkle — ” and went on so long that they had to pinch it to
闪烁 , 闪烁 — ” 和 去 在 所以 长的 那 他们 有 到 捏 它 到
[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [stɒp] .
make it stop .
制作 它 停止 .

“一闪一闪——”声音持续了很久，以至于他们不得不捏住它才能让它停下来。

“ [wel] , [aɪ'd] ['hɑːdli] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [fɜːst] [vɜːs] , ” [sed] [ðə; ði] ['hætə(r)] ,
“ Well , I'd hardly finished the first verse , ” said the Hatter ,
“ 出色地 , ID 几乎 完成的 这 第一的 诗 , ” 说 这 帽子匠 ,

“嗯，我第一节诗还没唱完呢，”疯帽匠说道。

“ [wen] [ðə; ði] [kwiːn] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [bɔːl] [aʊt] , - [hiːz] ['mɜːdərɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] !
“ when the Queen jumped up and bawled out , ' He's murdering the time !
“ 什么时候 这 女王 跳了起来 向上 和 嚎啕大哭 出去 , - 他是 谋杀 这 时间 !

“女王跳起来大喊：‘他这是在浪费时间！’”

[ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ! - ”
Off with his head ! ' ”
离开 和 他的 头 ! - ”

砍掉他的头！

“ [haʊ] ['dredfəli] ['sævɪdʒ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['ælɪs] .
“ How dreadfully savage ! ” exclaimed Alice .
“ 如何 极其糟糕 野蛮的 ! ” 惊呼 爱丽丝 .

“太残忍了！”爱丽丝惊呼道。

“ [ænd; ənd] ['evə(r)] [sɪns] [ðæt] , ” [ðə; ði] ['hætə(r)] [went] [ɒn] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] [təʊn] ,
“ And ever since that , ” the Hatter went on in a mournful tone ,
“ 和 曾经 自从 那 , ” 这 帽子匠 去 在 在 一个 悲哀 语气 ,

“从那以后，”疯帽匠用悲伤的语气继续说道，

“ [hiː; hi][woʊnt][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [ai][ɑːsk] !
“ he won't do a thing I ask !
” 他 愿于 做 一个 事物 我 问 !

“我让他做什么他都不肯做！”

[ɪts] ['ɔːlweɪz] [sɪks] [ə'klɑːk] [naʊ] .
It's always six o'clock now .
它是 总是 六 点钟 现在 .

现在永远都是六点钟时间。

” [ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'dɪə] [keɪm] ['ɪntuː] ['ælɪsɪz] [hed] .
” A bright idea came into Alice's head .
” 一个 明亮的 主意 来了 进入 爱丽丝的 头 .

“爱丽丝脑海中突然冒出一个好主意。”

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [səʊ] ['meni] [tiː] - [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [pʊt] [aʊt] [hɪə(r)] ?
“ Is that the reason so many tea - things are put out here ?
” 是 那 这 原因 所以 许多 茶 - 事物 是 放 出去 这里 ?

“这就是这里摆放这么多茶具的原因吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [jes] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði]['hætə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] : “ [ɪts] ['ɔːlweɪz] [tiː] - [taɪm] ,
“ Yes , that's it , ” said the Hatter with a sigh : “ it's always tea - time ,
” 是的 , 那就是 它 , ” 说 这 帽子匠 和 一个 叹 : “ 它是 总是 茶 - 时间 ,

“是啊，就是这样，”疯帽子叹了口气说：“永远都是喝下午茶的时间。”

[ænd; ənd] [wɪv] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [wɒʃ] [ðə; ði] [θɪŋz] [bɪ'twiːn] [waɪlz] . ”
and we've no time to wash the things between whiles . ”
和 我们已经 不 时间 到 洗 这 事物 之间 当 . ”

我们根本没时间在闲暇时间清洗这些东西。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [kiːp] ['muːvɪŋ] [raʊnd] , [ai] [sə'pəʊz] ? ” [sed] ['ælɪs] .
“ Then you keep moving round , I suppose ? ” said Alice .
” 然后 你 保持 移动 圆形的 , 我 认为 ? ” 说 爱丽丝 .

“那你大概就一直到处走动吧？”爱丽丝说。

“ [ɪg'zæktli][səʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['hætə(r)] : “ [æz; əz][ðə; ði] [θɪŋz] [get] [juːst] [ʌp] . ”
“ Exactly so , ” said the Hatter : “ as the things get used up . ”
” 确切地 所以 , ” 说 这 帽子匠 : “ 作为 这 事物 得到 用过的 向上 . ”

“正是如此，”疯帽匠说：“东西用完之后就是这样。”

“ [bʌt; bət] [wɒt] ['hæpənz] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə'gen] ?
“ But what happens when you come to the beginning again ?
” 但 什么 发生 什么时候 你 来 到 这 开始 再次 ?

“但是当你再次回到起点时会发生什么呢？”

” ['ælɪs] ['ventʃəd] [tuː; tə][ɑːsk] .
” Alice ventured to ask .
” 爱丽丝 冒险 到 问 .

爱丽丝试探性地问道。

“ [sə'pəʊz] [wiː; wi] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , ” [ðə; ði] [mɑːtʃ] [heə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] , ['jɔːnɪŋ] .
“ Suppose we change the subject , ” the March Hare interrupted , yawning .
” 认为 我们 改变 这 主题 , ” 这 行进 野兔 中断 , 打哈欠 .

“不如我们换个话题吧，”三月兔打着哈欠打断道。

“ [aɪm] ['getɪŋ] ['taɪəd][ɒv; əv] [ðɪs] .
“ I'm getting tired of this .
” 我是 获得 疲劳的 的 这 .

“我真是受够了。”

[ai] [vəʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [telz] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['stɔːri] . ”

I	vote	the	young	lady	tells	us	a	story	.	”
我	投票	这	年轻的	女士	讲述	我们	一个	故事	.	”

我建议让这位年轻女士给我们讲个故事。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wʌn] , ” [sed] ['ælɪs] , ['rɑːðə(r)] [ə'lɑːmd] [æt; ət] [ðə; ði] [prə'pəʊz(ə)l] .

“	I'm	afraid	I	don't	know	one	,	”	said	Alice	,	rather	alarmed	at	the	proposal	.
”	我是	害怕的	我	不	知道	一	,	”	说	爱丽丝	,	相当	惊慌	在	这	提议	.

“恐怕我不认识这样的人，”爱丽丝说道，对这个提议感到有些惊慌。

“ [ðen] [ðə; ði] ['dɔːmaʊs] [ʃæl; ʃəl] !

“	Then	the	Dormouse	shall	!
”	然后	这	睡鼠	将	!

“那么睡鼠就会！”

” [ðeɪ] [bəuθ] [kraɪd] .

”	they	both	cried	.
”	他们	两个都	哭	.

他们俩都哭了。

“ [weɪk] [ʌp] , ['dɔːmaʊs] !

“	Wake	up	,	Dormouse	!
”	唤醒	向上	,	睡鼠	!

“醒醒吧，睡鼠！”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [pɪntʃt] [ˌaɪ 'tiː] [pn] [bəuθ] [saɪdz] [æt; ət] [wʌns] .

”	And	they	pinched	it	on	both	sides	at	once	.
”	和	他们	捏	它	在	两个都	侧面	在	一次	.

“他们同时从两边捏住它。”

[ðə; ði] ['dɔːmaʊs] ['sləʊli] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

The	Dormouse	slowly	opened	his	eyes	.
这	睡鼠	缓慢地	打开	他的	眼睛	.

睡鼠缓缓睁开了眼睛。

“ [ai] ['wʌznt] [ə'sliːp] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [hɔːs] , ['fiːb(ə)l] [vɔɪs] :

“	I	wasn't	asleep	,	”	he	said	in	a	hoarse	,	feeble	voice	:
”	我	不是	睡着了	,	”	他	说	在	一个	嘶哑	,	微弱	嗓音	:

“我没睡着，”他用沙哑虚弱的声音说道：

“ [ai] [hɜːd] ['evri] [wɜːd] [juː; jʊ] ['feloʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] . ”

“	I	heard	every	word	you	fellows	were	saying	.	”
”	我	听到	每一个	单词	你	伙伴们	是	说	.	”

“你们说的每一个字我都听到了。”

“ [tel] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['stɔːri] !

“	Tell	us	a	story	!
”	告诉	我们	一个	故事	!

“给我们讲个故事吧！”

” [sed] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [heə(r)] .

”	said	the	March	Hare	.
”	说	这	行进	野兔	.

“三月兔说道。”

“ [jes] , [pliːz] [duː; də] ! ” ['pliːdɪd] ['ælɪs] .

“	Yes	,	please	do	!	”	pleaded	Alice	.
”	是的	,	请	做	!	”	恳求	爱丽丝	.

“是的，求求你了！”爱丽丝恳求道。

“ [ænd; ənd][biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ” ['ædɪd] [ðə; ði]['hætə(r)] , “ [ɔː(r)] [jʊl] [biː; bi] [ə'sliːp] [ə'gen]

“	And	be	quick	about	it	,	”	added	the	Hatter	,	“	or	you'll	be	asleep	again
”	和	是	快的	关于	它	,	”	额外	这	帽子匠	,	“	或者	你会	是	睡着了	再次

[bɪ'fɔː(r)] [ɪts] [dʌn] . ”

before	it's	done	.	”
前	它是	完毕	.	”

“而且要快点，”疯帽子补充道，“不然等它做好你又睡着了。”

“ [wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['sɪstəz] , ” [ðə; ði] ['dɔːmaʊs] [bɪ'gæn][ɪn][ə; eɪ]

“	Once	upon	a	time	there	were	three	little	sisters	,	”	the	Dormouse	began	in	a
”	一次	之上	一个	时间	那里	是	三	小的	姐妹	,	”	这	睡鼠	开始	在	一个

[greɪt] ['hʌri] ;

great	hurry	;
伟大的	匆忙	;

“从前有三个小妹妹，”睡鼠急忙开始讲故事；

“ [ænd; ənd][ðeə(r)] [nems] [wɜː(r); wə(r)] ['elsi] , ['leɪsi] , [ænd; ənd] ['tɪli] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][æt; ət]

“	and	their	names	were	Elsie	,	Lacie	,	and	Tillie	;	and	they	lived	at
”	和	他们的	姓名	是	艾尔西	,	莱西	,	和	蒂莉	;	和	他们	居住地	在

[ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] — ”

the	bottom	of	a	well	—	”
这	底部	的	一个	出色地	—	”

“她们的名字分别是艾尔西、莱西和蒂莉；她们住在井底——”

“ [wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɒn] ? ” [sed] ['ælɪs] ,

“	What	did	they	live	on	?	”	said	Alice	,
”	什么	做过	他们	居住	在	?	”	说	爱丽丝	,

“他们靠什么生活？”爱丽丝问道。

[huː] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] .

who	always	took	a	great	interest	in	questions	of	eating	and	drinking	.
WHO	总是	采取	一个	伟大的	兴趣	在	问题	的	吃	和	喝	.

他对饮食问题一直很感兴趣。

“ [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn] ['triːkl] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɔːmaʊs] , ['ɑːftə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] .

“	They	lived	on	treacle	,	”	said	the	Dormouse	,	after	thinking	a	minute	or	two	.
”	他们	居住地	在	糖浆	,	”	说	这	睡鼠	,	后	思维	一个	分钟	或者	二	.

“他们靠糖浆为生，”睡鼠想了一两分钟后说道。

“ [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ” ['ælɪs] ['dʒentli] [rɪ'mɑːk] ; “ [ðeid] [hæv; həv]

“	They	couldn't	have	done	that	,	you	know	,	”	Alice	gently	remarked	;	“	they'd	have
”	他们	不能	有	完毕	那	,	你	知道	,	”	爱丽丝	轻轻地	评论	;	“	他们会	有

[biːn] [ɪl] . ”

been	ill	.	”
到过	患病的	.	”

“他们不可能那样做，你知道，”爱丽丝温柔地说，“他们会生病的。”

“ [səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɔːmaʊs] ; “ ['veri] [ɪl] .

“	So	they	were	,	”	said	the	Dormouse	;	“	very	ill	.
”	所以	他们	是	,	”	说	这	睡鼠	;	“	非常	患病的	.

“没错，”睡鼠说，“他们病得很重。”

” ['ælɪs] [traɪd] [tuː; tə] ['fænsi] [tuː; tə] [hɜː'self] [wɒt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [weɪ] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [wʊd]

”	Alice	tried	to	fancy	to	herself	what	such	an	extraordinary	way	of	living	would
”	爱丽丝	尝试	到	想要	到	她自己	什么	这样的	一个	非凡的	方式	的	活的	会

[biː; bi] [laɪk] ,

be	like	,
是	喜欢	,

爱丽丝试着想象这种非凡的生活方式会是什么样子，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈpʌz(ə)ld] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [mʌtʃ] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] :

but	**it**	**puzzled**	**her**	**too**	**much**	**,**	**so**	**she**	**went**	**on**	**:**
但	它	困惑	她	也	很多	,	所以	她	去	在	:

但这让她百思不得其解，于是她继续说道：

“ [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] ? ”

“	**But**	**why**	**did**	**they**	**live**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**a**	**well**	**?**	**”**
”	但	为什么	做过	他们	居住	在	这	底部	的	一个	出色地	?	”

“但他们为什么住在井底呢？”

“ [teɪk] [sʌm; səm][mɔː(r)] [tiː] , ” [ðə; ði] [mɑːtʃ] [heə(r)] [sed] [tuː; tə] [ˈælɪs] , [ˈveri] [ˈɜːnɪstli] .

“	**Take**	**some**	**more**	**tea**	**,**	**”**	**the**	**March**	**Hare**	**said**	**to**	**Alice**	**,**	**very**	**earnestly**	**.**
”	拿	一些	更多的	茶	,	”	这	行进	野兔	说	到	爱丽丝	,	非常	切实	.

“再喝点茶吧，”三月兔非常认真地对爱丽丝说。

“ [aɪv] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [jet] , ” [ˈælɪs] [rɪˈplaɪd] [ɪn][æn; ən] [əˈfendɪd] [təʊn] , “ [səʊ][aɪ][kænt] [teɪk] [mɔː(r)]

“	**I've**	**had**	**nothing**	**yet**	**,**	**”**	**Alice**	**replied**	**in**	**an**	**offended**	**tone**	**,**	**“**	**so**	**I**	**can't**	**take**	**more**
“	我已经	有	没有什么	然而	,	”	爱丽丝	回复	在	一个	被冒犯了	语气	,	“	所以	我	不能	拿	更多的

. ”

:	**”**
.	”

“我还没吃过呢，”爱丽丝带着委屈的语气回答说，“所以我不能再吃了。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [kænt] [teɪk] [les] , ” [sed] [ðə; ði][ˈhætə(r)] :

“	**You**	**mean**	**you**	**can't**	**take**	**less**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Hatter**	**:**
”	你	意思是	你	不能	拿	较少的	,	”	说	这	帽子匠	:

“你的意思是说你不能少拿点东西吗？”制帽匠说道：

“ [ɪts] [ˈveri] [ˈiːzi] [tuː; tə] [teɪk] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈnʌθɪŋ] . ”

“	**it's**	**very**	**easy**	**to**	**take**	**more**	**than**	**nothing**	**.**	**”**
”	它是	非常	简单的	到	拿	更多的	比	没有什么	.	”

“拿走比什么都没有多的东西很容易。”

“ [ˈnəʊbədi] [ɑːskt] [jɔː(r); jə(r)] [əˈpɪnjən] , ” [sed] [ˈælɪs] .

“	**Nobody**	**asked**	**your**	**opinion**	**,**	**”**	**said**	**Alice**	**.**
”	无人	问	你的	观点	,	”	说	爱丽丝	.

“没人问过你的意见，”爱丽丝说。

“ [huz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈpɜːsən(ə)l] [rɪˈmɑːrks] [naʊ] ? ” [ðə; ði][ˈhætə(r)] [ɑːskt] [traɪˈʌmfəntli] .

“	**Who's**	**making**	**personal**	**remarks**	**now**	**?**	**”**	**the**	**Hatter**	**asked**	**triumphantly**	**.**
”	谁是	制作	个人的	评论	现在	?	”	这	帽子匠	问	凯旋而归	.

“现在是谁在说人身攻击了？”疯帽匠得意地问道。

[ˈælɪs] [dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] :

Alice	**did**	**not**	**quite**	**know**	**what**	**to**	**say**	**to**	**this**	**:**
爱丽丝	做过	不是	相当	知道	什么	到	说	到	这	:

爱丽丝一时不知该如何回应：

[səʊ][ʃiː; ʃi] [helpt] [hɜːˈself] [tuː; tə][sʌm; səm] [tiː] [ænd; ənd] [bred] - [ænd; ənd] - [ˈbʌtə(r)] , [ænd; ənd] [ðen]

so	**she**	**helped**	**herself**	**to**	**some**	**tea**	**and**	**bread**	**-**	**and**	**-**	**butter**	**,**	**and**	**then**
所以	她	帮助	她自己	到	一些	茶	和	面包	-	和	-	黄油	,	和	然后

[tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɔːmaʊs] ,

turned	**to**	**the**	**Dormouse**	**,**
转向	到	这	睡鼠	,

于是她给自己倒了些茶和涂了黄油的面包，然后转向睡鼠。

[ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkwestʃən] .

and	**repeated**	**her**	**question**	**.**
和	重复	她	问题	.

她又重复了一遍她的问题。

“ [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] ?
“ Why did they live at the bottom of a well ?
” 为什么 做过 他们 居住 在 这 底部 的 一个 出色地 ?

“他们为什么住在井底？”

” [ðə; ði] ['dɔ:maʊs] [ə'gen] [tʊk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:(r)] [tu:] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðen] [sed]
” The Dormouse again took a minute or two to think about it , and then said
” 这 睡鼠 再次 采取 一个 分钟 或者 二 到 思考 关于 它 , 和 然后 说
,
,
,

睡鼠又思考了一两分钟，然后说道：

“ [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tri:kl] - [wel] . ”
“ It was a treacle - well . ”
” 它 曾是 一个 糖浆 - 出色地 . ”

“那是一口糖浆井。”

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] !
“ There's no such thing !
” 有 不 这样的 事物 !

“根本没有这种事！”

” ['ælɪs] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] ['veri] ['æŋgrəli] , [bʌt; bət][ðə; ði]['hætə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [mɑ:tʃ] [heə(r)] [went] “
” Alice was beginning very angrily , but the Hatter and the March Hare went “
” 爱丽丝 曾是 开始 非常 愤怒地 , 但 这 帽子匠 和 这 行进 野兔 去 “
[ʃ] ! [ʃ] !
Sh ! sh !
什 ! 什 !

“爱丽丝一开始非常生气，但疯帽子和三月兔却说：‘嘘！嘘！’”

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔ:maʊs] ['sʌlkɪli] [ri'mɑ:k] , “ [ɪf] [ju:; jʊ] [kænt] [bi:; bi]['sɪv(ə)l] , [jʊd] ['betə(r)] ['fɪnɪʃ]
” and the Dormouse sulkily remarked , “ If you can't be civil , you'd better finish
” 和 这 睡鼠 闷闷不乐 评论 , “ 如果 你 不能 是 民用 , 你会 更好的 结束
[ðə; ði] ['stɔ:ri] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] . ”
the story for yourself . ”
这 故事 为了 你自己 . ”

“睡鼠闷闷不乐地说：‘如果你不能文明一点，最好自己把故事讲完。’”

“ [nəʊ] , [pli:z] [gəʊ][ɒn] !
“ No , please go on !
” 不 , 请 去 在 !

“不，请继续！”

” ['ælɪs] [sed] ['veri] ['hʌmbli] ; “ [aɪ][woʊnt] [ˌɪntə'rʌpt] [ə'gen] .
” Alice said very humbly ; “ I won't interrupt again .
” 爱丽丝 说 非常 谦卑地 ; “ 我 惯于 打断 再次 .

爱丽丝谦逊地说：“我不会再打断你们了。”

[aɪ][deə(r)] [seɪ] [ðeə(r)] [meɪ] [bi:; bi][wʌn] . ”
I dare say there may be one . ”
我 敢 说 那里 可能 是 一 . ”

我敢说，或许真有这么一个。”

“ [wʌn] , [ɪn'di:d] ! ” [sed] [ðə; ði] ['dɔ:maʊs] [ɪn'dɪgnəntli] .
“ One , indeed ! ” said the Dormouse indignantly .
” 一 , 的确 ! ” 说 这 睡鼠 愤慨地 .

“真是一个！”睡鼠愤愤不平地说。

[haʊ'evə(r)] , [hi:; hi] [kən'sent] [tu:; tə][gəʊ][ɒn] .
However , he consented to go on .
然而 , 他 同意 到 去 在 .

但他同意继续下去。

“ [ænd; ənd][səʊ] [ðiːz] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['sɪstəz] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] , [juː; jʊ] [nəʊ] —
“ **And** **so** **these** **three** **little** **sisters** **—** **they** **were** **learning** **to** **draw** **,** **you** **know** **—**
“ 和 所以 这些 三 小的 姐妹 — 他们 是 学习 到 画 , 你 知道 —
“
“
“

“所以这三个小姐妹——她们当时正在学画画，你知道——”

“ [wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [drɔː] ? ” [sed] ['ælɪs] , [kwaɪt] [fər'get] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] .
“ **What** **did** **they** **draw** **?** **”** **said** **Alice** **,** **quite** **forgetting** **her** **promise** **.**
“ 什么 做过 他们 画 ? ” 说 爱丽丝 , 相当 遗忘 她 承诺 .

“他们画了什么？”爱丽丝问道，完全忘记了自己答应过的话。

“ ['triːkl] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɔːmaʊs] , [wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] .
“ **Treacle** **,** **”** **said** **the** **Dormouse** **,** **without** **considering** **at** **all** **this** **time** **.**
“ 糖浆 , ” 说 这 睡鼠 , 没有 考虑 在 全部 这 时间 .

“糖浆，”睡鼠脱口而出，完全没有考虑过这个问题。

“ [aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [kliːn] [kʌp] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['hætə(r)] : “ [lets] [ɔːl] [muːv] [wʌn] [pleɪs] [ɒn] .
“ **I** **want** **a** **clean** **cup** **,** **”** **interrupted** **the** **Hatter** **:** **“** **let's** **all** **move** **one** **place** **on** **.**
“ 我 想 一个 干净的 杯子 , ” 中断 这 帽子匠 : “ 我们来吧全部 移动 一 地方 在 .

“我要一个干净的杯子，”疯帽子打断道：“我们都往前挪一个位置吧。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

爱丽丝梦游仙境(Alice's Adventures in Wonderland)
第4/6页

" [hiː; hi] [muːvd] [ɒn][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːmaʊs] ['fɒləʊd] [hɪm] :

"	He	moved	on	as	he	spoke	,	and	the	Dormouse	followed	him	:
"	他	已搬	在	作为	他	辐	,	和	这	睡鼠	随后	他	:

他边说边往前走，睡鼠跟在他身后：

[ðə; ði] [mɑːtʃ] [heə(r)] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] - [pleɪs] ,

the	March	Hare	moved	into	the	Dormouse's	place	,
这	行进	野兔	已搬	进入	这	-	地方	,

三月兔搬进了睡鼠的住处。

[ænd; ənd] ['ælɪs] ['rɑːðə(r)] [ʌn'wɪlɪŋli] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːtʃ] [heə(r)] .

and	Alice	rather	unwillingly	took	the	place	of	the	March	Hare	.
和	爱丽丝	相当	不情愿地	采取	这	地方	的	这	行进	野兔	.

于是，爱丽丝很不情愿地代替了三月兔的位置。

[ðə; ði]['hætə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [gɒt] ['eni] [əd'vɑːntɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] :

The	Hatter	was	the	only	one	who	got	any	advantage	from	the	change	:
这	帽子匠	曾是	这	仅有的	一	WHO	得到	任何	优势	从	这	改变	:

只有疯帽子从这一变化中获得了优势：

[ænd; ənd] ['ælɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wɜːs] [ɒf] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] ,

and	Alice	was	a	good	deal	worse	off	than	before	,
和	爱丽丝	曾是	一个	好的	交易	更糟	离开	比	前	,

爱丽丝的处境比以前糟糕得多。

[æz; əz][ðə; ði] [mɑːtʃ] [heə(r)][hæd; həd][dʒʌst][ˌʌp'set][ðə; ði] [mɪlk] - [dʒʌg]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pleɪt] .

as	the	March	Hare	had	just	upset	the	milk	-	jug	into	his	plate	.
作为	这	行进	野兔	有	只是	沮丧的	这	牛奶	-	水壶	进入	他的	盘子	.

就像三月兔刚刚把牛奶罐打翻到盘子里一样。

['ælɪs] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'fend] [ðə; ði] ['dɔːmaʊs] [ə'gen] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['veri] ['kɔːʃəsli] :

Alice	did	not	wish	to	offend	the	Dormouse	again	,	so	she	began	very	cautiously	:
爱丽丝	做过	不是	希望	到	得罪	这	睡鼠	再次	,	所以	她	开始	非常	谨慎地	:

爱丽丝不想再得罪睡鼠，所以她小心翼翼地开始了：

“ [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] .

“	But	I	don't	understand	.
"	但	我	不	理解	.

但我还是不明白。

[weə(r)] [dɪd] [ðeɪ] [drɔː] [ðə; ði] ['triːkl] [frɒm; frəm] ? ”

Where	did	they	draw	the	treacle	from	?	”
在哪里	做过	他们	画	这	糖浆	从	?	"

他们是从哪里弄来的糖浆?

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [drɔː] ['wɔːtə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - [wel] , ” [sed] [ðə; ði]['hætə(r)] ;

“	You	can	draw	water	out	of	a	water	-	well	,	”	said	the	Hatter	;
"	你	能	画	水	出去	的	一个	水	-	出色地	,	"	说	这	帽子匠	;

“你可以从水井里打水，”制帽匠说；

“ [səʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [drɔː] ['triːkl] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['triːkl] - [wel] — [eɪ] , ['stjuːpɪd] ?

“	so	I	should	think	you	could	draw	treacle	out	of	a	treacle	-	well	—	eh	,	stupid	?
"	所以	我	应该	思考	你	可以	画	糖浆	出去	的	一个	糖浆	-	出色地	—	嗯	,	愚蠢的	?

"

”

”

“所以我觉得你应该能从糖浆井里榨出糖浆——呃，蠢货？”

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [wel] , ” ['ælɪs] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːmaʊs] ,
“ But they were in the well , ” Alice said to the Dormouse ,
“ 但 他们 是 在 这 出色地 , ” 爱丽丝 说 到 这 睡鼠 ,

“可是它们在井里啊，”爱丽丝对睡鼠说。

[nɒt] [tʃuːzɪŋ] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðɪs] [lɑːst] [rɪ'mɑːk] .
not choosing to notice this last remark .
不是 选择 到 注意 这 最后的 评论 .

故意不去注意这最后一句话。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɔːmaʊs] ; “ — [wel] [ɪn] .
“ Of course they were , ” said the Dormouse ; “ — well in .
“ 的 课程 他们 是 , ” 说 这 睡鼠 ; “ — 出色地 在 .

“当然是了，”睡鼠说；“——完全进去了。”

” [ðɪs] ['ɑːnsə(r)] [səʊ] [kən'fjuːzd] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ælɪs] ,
” This answer so confused poor Alice ,
” 这 回答 所以 使困惑 贫穷的 爱丽丝 ,

“这个答案让可怜的爱丽丝感到非常困惑，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [let] [ðə; ði] ['dɔːmaʊs] [gəʊ] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
that she let the Dormouse go on for some time without interrupting it .
那 她 让 这 睡鼠 去 在 为了 一些 时间 没有 打断 它 .

她让睡鼠继续玩耍了一段时间，没有打断它。

“ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] , ” [ðə; ði] ['dɔːmaʊs] [went] [ɒn] , ['jɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ]
“ They were learning to draw , ” the Dormouse went on , yawning and rubbing
“ 他们 是 学习 到 画 , ” 这 睡鼠 去 在 , 打哈欠 和 擦
[ɪts] [aɪz] ,
its eyes ,
它是 眼睛 ,

“它们正在学习画画，”睡鼠打着哈欠揉着眼睛继续说道。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['veri] ['sliːpi] ;
for it was getting very sleepy ;
为了 它 曾是 获得 非常 困 ;

因为天色已晚，越来越困了；

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [druː] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [θɪŋz] — ['evriθɪŋ] [ðæt] [bɪ'gɪnz] [wɪð] [æn; ən][em] — ”
“ and they drew all manner of things — everything that begins with an M — ”
“ 和 他们 画 全部 方式 的 事物 — 一切 那 开始 和 一个 M — ”

“他们画了各种各样的东西——所有以字母M开头的东西——”

“ [waɪ] [wɪð] [æn; ən][em] ? ” [sed] ['ælɪs] .
“ Why with an M ? ” said Alice .
“ 为什么 和 一个 M ? ” 说 爱丽丝 .

“为什么是M？”爱丽丝问。

“ [waɪ] [nɒt] ? ” [sed] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [heə(r)] .
“ Why not ? ” said the March Hare .
“ 为什么 不是 ? ” 说 这 行进 野兔 .

“为什么不呢？”三月兔说道。

['ælɪs] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .
Alice was silent .
爱丽丝 曾是 沉默的 .

爱丽丝沉默不语。

[ðə; ði] ['dɔ:maʊs] [hæd; həd] [kləʊzd] [ɪts] [aɪz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒf] ['ɪntu:] [ə; eɪ]

The	Dormouse	had	closed	its	eyes	by	this	time	,	and	was	going	off	into	a
这	睡鼠	有	关闭	它是	眼睛	经过	这	时间	,	和	曾是	去	离开	进入	一个

[dəʊz] ;

doze	;
瞌睡	;

这时睡鼠已经闭上了眼睛，开始打盹儿；

[bʌt; bət] , [ɒn] ['bi:ɪŋ] [pɪntʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['hætə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [wəʊk] [ʌp] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃri:k] ,

but	,	on	being	pinched	by	the	Hatter	,	it	woke	up	again	with	a	little	shriek	,
但	,	在	存在	捏	经过	这	帽子匠	,	它	觉醒	向上	再次	和	一个	小的	尖叫	,

但是，被疯帽匠捏了一下之后，它又尖叫着醒了过来。

[ænd; ənd] [went] [ɒn] : “ — [ðæt] [bɪ'gɪnz] [wɪð] [æn; ən][em] , [sʌtʃ] [æz; əz] [maʊs] - [træps] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	went	on	:	“	—	that	begins	with	an	M	,	such	as	mouse	-	traps	,	and	the
和	去	在	:	“	—	那	开始	和	一个	M	,	这样的	作为	老鼠	-	陷阱	,	和	这

[mu:n] , [ænd; ənd] ['meməri] ,

moon	,	and	memory	,
月亮	,	和	记忆	,

然后他继续说道：“——以字母M开头的词，比如捕鼠器、月亮和记忆，

[ænd; ənd] ['mʌtʃnəs] — [ju:; jʊ] [nəʊ] [ju:; jʊ] [seɪ] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] “ [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌtʃnəs] ” —

and	muchness	—	you	know	you	say	things	are	“	much	of	a	muchness	”	—
和	黎	—	你	知道	你	说	事物	是	“	很多	的	一个	黎	”	—

[dɪd][ju:; jʊ]['evə(r)] [si:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌtʃnəs] ? ”

did	you	ever	see	such	a	thing	as	a	drawing	of	a	muchness	?	”
做过	你	曾经	看	这样的	一个	事物	作为	一个	绘画	的	一个	黎	?	”

还有“繁杂”——你知道，你会说事物是“繁杂的繁杂”——你见过描绘“繁杂”的图画吗？

“ ['ri:əli] , [naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:sk][ˌem 'i:] , ” [sed] ['ælɪs] , ['veri] [mʌtʃ] [kən'fju:zd] , “ [ai][doʊnt] [θɪŋk] — ”

“	Really	,	now	you	ask	me	,	”	said	Alice	,	very	much	confused	,	“	I	don't	think	—	”
“	真的	,	现在	你	问	我	,	”	说	爱丽丝	,	非常	很多	使困惑	,	“	我	不	思考	—	”

“真的吗？现在你才问我，”爱丽丝非常困惑地说，“我不认为——”

“ [ðen] [ju:; jʊ] ['ʃudnt] [tɔ:k] , ” [sed] [ðə; ði]['hætə(r)] .

“	Then	you	shouldn't	talk	,	”	said	the	Hatter	.
“	然后	你	不应该	讲话	,	”	说	这	帽子匠	.

“那你就不该说话，”疯帽匠说。

[ðɪs] [pi:s] [ɒv; əv] ['ru:dnəs] [wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['ælɪs] [kʊd; kəd][beə(r)] : [ʃi:; ʃi] [gɒt] [ʌp] [ɪn] [greɪt]

This	piece	of	rudeness	was	more	than	Alice	could	bear	:	she	got	up	in	great
这	片	的	粗鲁	曾是	更多的	比	爱丽丝	可以	熊	:	她	得到	向上	在	伟大的

[dɪs'gʌst] ,

disgust	,
厌恶	,

这种粗鲁无礼的行为让爱丽丝无法忍受，她厌恶地站了起来。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɒf] ; [ðə; ði] ['dɔ:maʊs] [fel] [ə'sli:p] ['ɪnstəntli] ,

and	walked	off	;	the	Dormouse	fell	asleep	instantly	,
和	步行	离开	;	这	睡鼠	跌倒	睡着了	即刻	,

然后他走开了；睡鼠立刻睡着了。

[ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tʊk] [ðə; ði] [li:st] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['gəʊɪŋ] ,

and	neither	of	the	others	took	the	least	notice	of	her	going	,
和	两者都不	的	这	其他的	采取	这	至少	注意	的	她	去	,

而另外两人对她的离开丝毫没有察觉。

[ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [bæk] [wʌns] [ɔ:(r)] [twaɪs] , [hɑ:f] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kɔ:l] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] :

though	she	looked	back	once	or	twice	,	half	hoping	that	they	would	call	after	her	:
尽管	她	看起来	后退	一次	或者	两次	,	一半	希望	那	他们	会	称呼	后	她	:

她回头看了一两眼，心里还有些希望他们会在后面喊她：

[ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['dɔːmaʊs] ['ɪntuː] [ðə; ði]
the last time she saw them , they were trying to put the Dormouse into the
这 最后的 时间 她 锯 他们 , 他们 是 尝试 到 放 这 睡鼠 进入 这
['tiːpɒt] .
teapot .
茶壶 .

她最后一次见到他们时，他们正试图把睡鼠放进茶壶里。

“ [æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪl] ['nevə(r)] [gəʊ] [ðeə(r)] [ə'gen] !
“ At any rate I'll never go there again !
“ 在 任何 速度 患病的 绝不 去 那里 再次 !

“总之，我再也不会去那里了！”

” [sed] ['ælɪs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] .
” said Alice as she picked her way through the wood .
” 说 爱丽丝 作为 她 挑选 她 方式 通过 这 木头 .

“爱丽丝一边说着，一边小心翼翼地穿过树林。”

“ [ɪts] [ðə; ði] [stj'uːpɪdəst] [tiː] - ['pɑːti] [ai] ['evə(r)] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] !
“ It's the stupidest tea - party I ever was at in all my life !
“ 它是 这 最愚蠢的 茶 - 派对 我 曾经 曾是 在 在 全部 我的 生活 !

“这是我这辈子参加过的最愚蠢的茶话会！”

” [dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] ,
” Just as she said this ,
” 只是 作为 她 说 这 ,

“就在她说完这句话的时候，

[ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɔː(r)] ['liːdɪŋ] [raɪt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .
she noticed that one of the trees had a door leading right into it .
她 注意到 那 一 的 这 树木 有 一个 门 领导 正确的 进入 它 .

她注意到其中一棵树上有一扇门，可以直接通往树干内部。

“ [ðæts] ['veri] ['kjʊəriəs] !
“ That's very curious !
“ 那就是 非常 好奇的 !

“这真奇怪！”

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
” she thought .
” 她 想法 .

她心想。

“ [bʌt; bət] ['evriˌθɪŋz] ['kjʊəriəs] [tə'deɪ] .
“ But everything's curious today .
“ 但 一切都是 好奇的 今天 .

“但如今一切都很奇怪。”

[ai] [θɪŋk] [ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gəʊ] [ɪn] [æt; ət] [wʌns] .
I think I may as well go in at once .
我 思考 我 可能 作为 出色地 去 在 在 一次 .

我想我最好立刻进去。

” [ænd; ənd] [ɪn] [ʃiː; ʃi] [went] .
” And in she went .
” 和 在 她 去 .

于是她走了进去。

[wʌns] [mɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] [hɔːl] , [ænd; ənd] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [glɑːs] ['teɪb(ə)l] .
Once more she found herself in the long hall , and close to the little glass table .
一次 更多的 她 成立 她自己 在 这 长的 大厅 , 和 关闭 到 这 小的 玻璃 桌子 .

她再次发现自己身处长长的走廊里，离那张小玻璃桌很近。

“ [naʊ] , [aɪl] ['mænɪdʒ] ['betə(r)] [ðɪs] [taɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

“	Now	,	I'll	manage	better	this	time	,	”	she	said	to	herself	,
“	现在	,	患病的	管理	更好的	这	时间	,	”	她	说	到	她自己	,

“这次我一定能做得更好，”她对自己说。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gəʊldən] [kiː] , [ænd; ənd] [ˌʌn'lɑːkɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ðæt] [led] ['ɪntuː]

and	began	by	taking	the	little	golden	key	,	and	unlocking	the	door	that	led	into
和	开始	经过	采取	这	小的	金的	钥匙	,	和	解锁	这	门	那	引领	进入

[ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .

the	garden	.
这	花园	.

然后他拿起那把金色的小钥匙，打开了通往花园的门。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [wɜːk] ['nɪb(ə)lɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['mʌʃrʊm] ([ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kept] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]

Then	she	went	to	work	nibbling	at	the	mushroom	(	she	had	kept	a	piece	of
然后	她	去	到	工作	轻咬	在	这	蘑菇	(	她	有	保留	一个	片	的

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt]) [tɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] :

it	in	her	pocket	)	till	she	was	about	a	foot	high	:
它	在	她	口袋	)	直到	她	曾是	关于	一个	脚	高的	:

然后她开始啃蘑菇（她口袋里一直装着一块），直到长到大约一英尺高：

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pæsɪdʒ] : [ænd; ənd] [ðen] — [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [æt; ət] [lɑːst] [ɪn]

then	she	walked	down	the	little	passage	:	and	then	—	she	found	herself	at	last	in
然后	她	步行	向下	这	小的	通道	:	和	然后	—	她	成立	她自己	在	最后的	在

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːd(ə)n] ,

the	beautiful	garden	,
这	美丽的	花园	,

然后她沿着小路走下去；然后——她终于来到了美丽的花园里。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [braɪt] ['flaʊə(r)] - [bedz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kuːl] ['faʊntɪnz] .

among	the	bright	flower	-	beds	and	the	cool	fountains	.
之中	这	明亮的	花	-	床	和	这	凉爽的	喷泉	.

在明艳的花坛和清凉的喷泉之间。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ðə; ði] [kwiːnz] ['krəʊkeɪ] - [graʊnd]

The	Queen's	Croquet	-	Ground
这	女王大学	槌球	-	地面

女王槌球场

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [rəʊz] - [triː] [stʊd] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] : [ðə; ði] ['rəʊzɪz] ['grəʊɪŋ] [ɒn]

A	large	rose	-	tree	stood	near	the	entrance	of	the	garden	:	the	roses	growing	on
一个	大的	玫瑰	-	树	站立	靠近	这	入口	的	这	花园	:	这	玫瑰	生长	在

[ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] ,

it	were	white	,
它	是	白色的	,

花园入口附近矗立着一棵高大的玫瑰树，树上开的玫瑰是白色的。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['gɑːdnəz] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , ['bɪzɪli] ['peɪntɪŋ] [ðem; ðəm] [red] .

but	there	were	three	gardeners	at	it	,	busily	painting	them	red	.
但	那里	是	三	园丁	在	它	,	忙碌地	绘画	他们	红色的	.

但有三个园丁正在忙着把它们漆成红色。

['ælɪs] [θɔːt] [ðɪs] [ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] ,

Alice	thought	this	a	very	curious	thing	,	and	she	went	nearer	to	watch	them	,
爱丽丝	想法	这	一个	非常	好奇的	事物	,	和	她	去	更近	到	手表	他们	,

爱丽丝觉得这很奇怪，于是走近去看。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ðem; ðəm][ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [seɪ] ,

and	just	as	she	came	up	to	them	she	heard	one	of	them	say	,
和	只是	作为	她	来了	向上	到	他们	她	听到	一	的	他们	说	,

她刚走到他们跟前，就听到其中一个人说：

“ [lʊk] [aʊt] [naʊ] , [faɪv] ! [doʊnt][gəʊ] ['splæʃɪŋ] [peɪnt] ['əʊvə(r)][ˌem 'i:] [laɪk] [ðæt] ! ”

“	Look	out	now	,	Five	!	Don't	go	splashing	paint	over	me	like	that	!	”
”	看	出去	现在	,	五	!	不	去	溅起水花	画	超过	我	喜欢	那	!	”

“小心点，五号！别那样把油漆泼到我身上！”

“ [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] [faɪv] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌlki] [təʊn] ; “ ['sev(ə)n] ['dʒɒgd] [maɪ] ['elbəʊ] .

“	I	couldn't	help	it	,	”	said	Five	,	in	a	sulky	tone	;	“	Seven	jogged	my	elbow	.
”	我	不能	帮助	它	,	”	说	五	,	在	一个	闷闷不乐的	语气	;	“	七	慢跑	我的	弯头	.

“我没办法，”五号闷闷不乐地说；“七号碰了我的胳膊肘。”

” [ɒn] [wɪtʃ] ['sev(ə)n] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] , “ [ðæts] [raɪt] , [faɪv] !

”	On	which	Seven	looked	up	and	said	,	“	That's	right	,	Five	!
”	在	哪个	七	看起来	向上	和	说	,	“	那就是	正确的	,	五	!

这时，七号抬起头说：“没错，五号！”

['ɔ:lweɪz] [leɪ] [ðə; ði] [bleɪm] [ɒn] ['ʌðə(r)z] ! ”

Always	lay	the	blame	on	others	!	”
总是	躺	这	责备	在	其他的	!	”

永远把责任推卸给别人！

“ [jʊd] ['betə(r)] [nɒt] [tɔ:k] !

“	You'd	better	not	talk	!
”	你会	更好的	不是	讲话	!

你最好别说话！

” [sed] [faɪv] .

”	said	Five	.
”	说	五	.

“五号说道。”

“ [aɪ] [hɜ:d] [ðə; ði] [kwi:n] [seɪ] ['əʊnli] ['jestədeɪ] [ju:; jʊ] [dɪ'zɜ:vd] [tu:; tə][bi:; bi] [bɪ'hedɪd] ! ”

“	I	heard	the	Queen	say	only	yesterday	you	deserved	to	be	beheaded	!	”
”	我	听到	这	女王	说	仅有的	昨天	你	应得的	到	是	斩首	!	”

“我昨天听到女王说你该被斩首！”

“ [wɒt] [fɔ:(r); fə(r)] ? ” [sed] [ðə; ði][wʌn] [hu:] [hæd; həd]['spəʊkən][fɜ:st] .

“	What	for	?	”	said	the	one	who	had	spoken	first	.
”	什么	为了	?	”	说	这	一	WHO	有	说	第一的	.

“为什么？”先开口说话的人问道。

“ [ðæts] [nʌn] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['bɪznəs] , [tu:] ! ” [sed] ['sev(ə)n] .

“	That's	none	of	your	business	,	Two	!	”	said	Seven	.
”	那就是	没有任何	的	你的	商业	,	二	!	”	说	七	.

“这不关你的事，二号！”七号说道。

“ [jes] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] !

“	Yes	,	it	is	his	business	!
”	是的	,	它	是	他的	商业	!

“是的，那是他的事！”

” [sed] [faɪv] , “ [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [hɪm] — [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [kʊk] ['tju:lɪp] -

”	said	Five	,	“	and	I'll	tell	him	—	it	was	for	bringing	the	cook	tulip	-
”	说	五	,	“	和	患病的	告诉	他	—	它	曾是	为了	带来	这	厨师	郁金香	-

[ru:ts] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ʌnjənz] .

roots	instead	of	onions	.
根	反而	的	洋葱	.

“五号说，‘我会告诉他——是因为他给厨师带来的是郁金香根而不是洋葱。’”

" ['sev(ə)n] [flʌŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] , [ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] " [wel] ,

"	**Seven**	**flung**	**down**	**his**	**brush**	,	**and**	**had**	**just**	**begun**	"	**Well**	,
"	七	扔	向下	他的	刷子	,	和	有	只是	开始	"	出色地	,

七号扔下画笔，刚开始说："好吧，

[ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ʌn'dʒʌst] [θɪŋz] — " [wen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [tʃɑ:nst] [tu:; tə][fɔ:l] [ə'pɒn] ['ælɪs] ,

of	**all**	**the**	**unjust**	**things**	**—**	**"**	**when**	**his**	**eye**	**chanced**	**to**	**fall**	**upon**	**Alice**	**,**
的	全部	这	不公正	事物	—	"	什么时候	他的	眼睛	偶然	到	落下	之上	爱丽丝	,

在所有不公正的事情中——"这时，他的目光偶然落在了爱丽丝身上，

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tʃekt] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] : [ðə; ði] ['ʌðə(r)z]

as	**she**	**stood**	**watching**	**them**	**,**	**and**	**he**	**checked**	**himself**	**suddenly**	**:**	**the**	**others**
作为	她	站立	观看	他们	,	和	他	已检查	他自己	突然	:	这	其他的

[lʊkt] [raʊnd] ['ɔ:lsəʊ] ,

looked	**round**	**also**	**,**
看起来	圆形的	还	,

她站在那里看着他们，他突然意识到自己的不对劲：其他人也环顾四周。

[ænd; ənd][ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm] [baʊd] [ləʊ] .

and	**all**	**of**	**them**	**bowed**	**low**	**.**
和	全部	的	他们	鞠躬	低的	.

他们都深深鞠躬。

" [wʊd] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] , " [sed] ['ælɪs] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tɪmɪdli] , " [waɪ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['peɪntɪŋ] [ðəʊz]

"	**Would**	**you**	**tell**	**me**	**,**	**"**	**said**	**Alice**	**,**	**a**	**little**	**timidly**	**,**	**"**	**why**	**you**	**are**	**painting**	**those**
"	会	你	告诉	我	,	"	说	爱丽丝	,	一个	小的	胆怯地	,	"	为什么	你	是	绘画	那些

['rəʊzɪz] ?

roses	**?**
玫瑰	?

"你能告诉我吗？"爱丽丝有些胆怯地问，"你为什么要画这些玫瑰花？"

" [faɪv] [ænd; ənd]['sev(ə)n] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [lʊkt] [æt; ət] [tu:] .

"	**Five**	**and**	**Seven**	**said**	**nothing**	**,**	**but**	**looked**	**at**	**Two**	**.**
"	五	和	七	说	没有什么	,	但	看起来	在	二	.

"五号和七号什么也没说，只是看着二号。"

[tu:] [bɪ'gæn][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , " [waɪ] [ðə; ði][fækt][ɪz] , [ju:; jʊ] [si:] , [mɪs] ,

Two	**began**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**,**	**"**	**Why**	**the**	**fact**	**is**	**,**	**you**	**see**	**,**	**Miss**	**,**
二	开始	在	一个	低的	嗓音	,	"	为什么	这	事实	是	,	你	看	,	错过	,

两人低声说道："事实上，小姐，你看……"

[ðɪs] [hɪə(r)] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [red] [rəʊz] - [tri:] ,

this	**here**	**ought**	**to**	**have**	**been**	**a**	**red**	**rose**	**-**	**tree**	**,**
这	这里	应该	到	有	到过	一个	红色的	玫瑰	-	树	,

这里原本应该是一棵红玫瑰树，

[ænd; ənd][wi:; wi][pʊt][ə; eɪ] [waɪt] [wʌn][ɪn][baɪ] [mis'teik] ;

and	**we**	**put**	**a**	**white**	**one**	**in**	**by**	**mistake**	**;**
和	我们	放	一个	白色的	一	在	经过	错误	;

我们不小心放了一个白色的进去；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [kwi:n] [wɒz; wəz][tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] [aʊt] , [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l][hæv; həv]['aʊə(r)] [hedz]

and	**if**	**the**	**Queen**	**was**	**to**	**find**	**it**	**out**	**,**	**we**	**should**	**all**	**have**	**our**	**heads**
和	如果	这	女王	曾是	到	寻找	它	出去	,	我们	应该	全部	有	我们的	头部

[kʌt] [ɒf] ,

cut	**off**	**,**
切	离开	,

如果女王发现这件事，我们都该被砍头。

[ju:; jʊ] [nəʊ] .

you	**know**	**.**
你	知道	.

你知道。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] ， [mɪs] ， [wɪr] ['duːɪŋ]['aʊə(r)][best] ， [ə'fɔː] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] ，[tuː; tə] —

So	you	see	,	Miss	,	we're	doing	our	best	,	afore	she	comes	,	to	—
所以	你	看	，	错过	，	是	正在做	我们的	最好的	，	之前	她	来	，	到	—

所以你看，小姐，在她来之前，我们正在尽最大努力——

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [faɪv] ， [huː] [hæd; həd] [biːn] ['æŋkʃəsli] ['lʊkɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ， [kɔːld] [aʊt] " [ðə; ði] [kwiːn] ！

"	At	this	moment	Five	,	who	had	been	anxiously	looking	across	the	garden	,	called	out	"	The	Queen	!
"	在	这	片刻	五	，	WHO	有	到过	焦虑地	寻找	穿过	这	花园	，	称为	出去	"	这	女王	！

就在这时，一直焦急地望着花园对面的五号喊道："女王！"

[ðə; ði] [kwiːn] ！

The	Queen	!
这	女王	！

女王！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['gɑːdnəz] ['ɪnstəntli] [θruː] [ðəm'selvz] [flæt] [ə'pɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz] .

"	and	the	three	gardeners	instantly	threw	themselves	flat	upon	their	faces	.
"	和	这	三	园丁	即刻	扔	他们自己	平坦的	之上	他们的	面孔	.

"于是，三个园丁立刻脸朝下趴在了地上。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['meni] ['fʊtsteps] , [ænd; ənd] ['ælɪs] [lʊkt] [raʊnd] , ['iːgə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kwiːn] .

There	was	a	sound	of	many	footsteps	,	and	Alice	looked	round	,	eager	to	see	the	Queen	.
那里	曾是	一个	声音	的	许多	脚步声	，	和	爱丽丝	看起来	圆形的	，	渴望的	到	看	这	女王	.

一阵脚步声传来，爱丽丝四处张望，急切地想看看女王。

[fɜːst] [keɪm] [ten] ['səʊldʒəz] ['kæriɪŋ] [klʌbz] ; [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ʃeɪpt] [laɪk] [ðə; ði] [θriː] ['gɑːdnəz] ，

First	came	ten	soldiers	carrying	clubs	;	these	were	all	shaped	like	the	three	gardeners	,
第一的	来了	十	士兵	携带	俱乐部	；	这些	是	全部	形状	喜欢	这	三	园丁	，

首先出现的是十名手持棍棒的士兵；这些棍棒的形状都像三个园丁。

['ɒblɒŋ] [ænd; ənd] [flæt] ， [wɪð] [ðeə(r)][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːnəs] : [nekst][ðə; ði][ten] ['kɔːtiːəz] ；

oblong	and	flat	,	with	their	hands	and	feet	at	the	corners	:	next	the	ten	courtiers	;
长方形	和	平坦的	，	和	他们的	双手	和	脚	在	这	角落	：	下一个	这	十	朝臣	；

长方形且扁平，手脚分别位于四个角上：接下来是十位廷臣；

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːnəmentɪd] [ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] ['daɪəməndz] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] , [æz; əz][ðə; ði]['səʊldʒəz][dɪd] .

these	were	ornamented	all	over	with	diamonds	,	and	walked	two	and	two	,	as	the	soldiers	did	.
这些	是	装饰	全部	超过	和	钻石	，	和	步行	二	和	二	，	作为	这	士兵	做过	.

这些雕像通体镶满钻石，像士兵一样成双成对地行走。

['ɑːftə(r)] [ðiːz] [keɪm] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['tʃɪldrən] ; [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ten][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

After	these	came	the	royal	children	;	there	were	ten	of	them	,
后	这些	来了	这	皇家	孩子们	；	那里	是	十	的	他们	，

随后是王室的孩子，共有十个。

[ænd; ənd]['ðə; ðiˈlɪt(ə)l] [dɪəz] [keɪm] ['dʒʌmpɪŋ] ['merəli] [ə'lɒŋ] [hænd][ɪn][hænd] , [ɪn] ['kʌplz] :

and	the	little	dears	came	jumping	merrily	along	hand	in	hand	,	in	couples	:
和	这	小的	亲爱的们	来了	跳	兴高采烈地	沿着	手	在	手	,	在	情侣	:

小家伙们手牵着手，成双成对地蹦蹦跳跳地来了：

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [hɑːts] .

they	were	all	ornamented	with	hearts	.
他们	是	全部	装饰	和	心	.

它们都饰有心形图案。

[nekst] [keɪm] [ðə; ði] [gests] , ['məʊstli] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['ælɪs]

Next	came	the	guests	,	mostly	Kings	and	Queens	,	and	among	them	Alice
下一个	来了	这	客人	,	大多	国王	和	皇后区	,	和	之中	他们	爱丽丝

[ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] :

recognised	the	White	Rabbit	:
已确认	这	白色的	兔子	:

接下来是宾客们，他们大多是国王和王后，爱丽丝在其中认出了白兔先生：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌrid] ['nɜːvəs] ['mænə(r)] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz]

it	was	talking	in	a	hurried	nervous	manner	,	smiling	at	everything	that	was
它	曾是	说	在	一个	慌忙	紧张的	方式	,	微笑	在	一切	那	曾是

[sed] ,

said	,
说	,

它说话急促而紧张，对说的每一句话都面带微笑。

[ænd; ənd] [went] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

and	went	by	without	noticing	her	.
和	去	经过	没有	注意到	她	.

他径直走过，没有注意到她。

[ðen] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [neɪv] [ɒv; əv] [hɑːts] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋz] [kraʊn] [ɒn][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] ['velvɪt]

Then	followed	the	Knave	of	Hearts	,	carrying	the	King's	crown	on	a	crimson	velvet
然后	随后	这	恶棍	的	红心	,	携带	这	国王学院	王冠	在	一个	赤红	天鹅绒

['kʊʃ(ə)n] ;

cushion	;
软垫	;

接着是红心杰克，他手捧国王的王冠，王冠放在一个深红色的天鹅绒垫子上；

[ænd; ənd] , [lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [grænd] [prə'seʃ(ə)n] , [keɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ɒv; əv] [hɑːts]

and	,	last	of	all	this	grand	procession	,	came	THE	KING	AND	QUEEN	OF	HEARTS
和	, 最后的	的	全部	这	盛大	游行	,	来了	这	国王	和	女王	的	心	

.

:
.

最后，在这场盛大的游行队伍中，红心国王和王后登场了。

['ælɪs] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [laɪk]

Alice	was	rather	doubtful	whether	she	ought	not	to	lie	down	on	her	face	like
爱丽丝	曾是	相当	疑	无论	她	应该	不是	到	说谎	向下	在	她	脸	喜欢

[ðə; ði] [θriː] ['gɑːdnəz] ,

the	three	gardeners	,
这	三	园丁	,

爱丽丝有些犹豫，不知道自己是否应该像那三个园丁一样脸朝下躺下。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'membə(r)]['evə(r)] ['hævɪŋ] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ruːl] [æt; ət] [prəu'seʃən] ;

but	she	could	not	remember	ever	having	heard	of	such	a	rule	at	processions	;
但	她	可以	不是	记住	曾经	拥有	听到	的	这样的	一个	规则	在	游行	;

但她想不起来曾经听说过游行队伍中有这样的规定；

“ [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [wɒt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] , ” [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ,

“	and	besides	,	what	would	be	the	use	of	a	procession	,	”	thought	she	,
”	和	除了	,	什么	会	是	这	使用	的	一个	游行	,	”	想法	她	,

“再说，举行游行有什么用呢？”她心想。

“ [ɪf] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][ɔːl][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ə'pɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	if	people	had	all	to	lie	down	upon	their	faces	,	so	that	they	couldn't	see	it	?
”	如果	人们	有	全部	到	说谎	向下	之上	他们的	面孔	,	所以	那	他们	不能	看	它	?

“如果人们都俯卧在地，以致看不见它呢？”

” [səʊ][ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

”	So	she	stood	still	where	she	was	,	and	waited	.
”	所以	她	站立	仍然	在哪里	她	曾是	,	和	等待	.

于是她站在原地，静静地等待着。

[wen] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [keɪm] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] ['ælɪs] , [ðeɪ] [ɔːl] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]

When	the	procession	came	opposite	to	Alice	,	they	all	stopped	and	looked	at
什么时候	这	游行	来了	对面的	到	爱丽丝	,	他们	全部	停止	和	看起来	在

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

当队伍走到爱丽丝对面时，所有人都停了下来，看着她。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [sed] [sɪ'vɪəli] “ [huː] [ɪz] [ðɪs] ?

and	the	Queen	said	severely	“	Who	is	this	?
和	这	女王	说	严重	“	WHO	是	这	?

女王严厉地问道：“这是谁？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [neɪv] [ɒv; əv] [hɑːts] , [huː] ['əʊnli] [baʊd] [ænd; ənd] [smaɪld] [ɪn][rɪ'plaɪ] .

”	She	said	it	to	the	Knave	of	Hearts	,	who	only	bowed	and	smiled	in	reply	.
”	她	说	它	到	这	恶棍	的	红心	,	WHO	仅有的	鞠躬	和	微笑	在	回复	.

她对红心杰克说了这话，红心杰克只是鞠躬微笑着回应。

“ ['ɪdiət] ! ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , ['tɒsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪm'peɪʃntli] ; [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]

“	Idiot	!	”	said	the	Queen	,	tossing	her	head	impatiently	;	and	,	turning	to
“	笨蛋	!	”	说	这	女王	,	抛掷	她	头	不耐烦地	;	和	,	转弯	到

['ælɪs] ,

Alice	,
爱丽丝	,

“笨蛋！”王后不耐烦地甩了甩头，说道；然后，她转向爱丽丝，

[ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , “ [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [tʃaɪld] ? ”

she	went	on	,	“	What's	your	name	,	child	?	”
她	去	在	,	“	是什么	你的	姓名	,	孩子	?	”

她接着问道：“孩子，你叫什么名字？”

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['ælɪs] , [səʊ] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , ” [sed] ['ælɪs] ['veri] [pə'laɪtli] ;

“	My	name	is	Alice	,	so	please	your	Majesty	,	”	said	Alice	very	politely	;
“	我的	姓名	是	爱丽丝	,	所以	请	你的	威严	,	”	说	爱丽丝	非常	礼貌地	;

“我的名字叫爱丽丝，陛下，请您见谅，”爱丽丝很有礼貌地说；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [tuː; tə] [hɜː'self] , “ [waɪ] , ['ðer] ['əʊnli][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [kɑːdz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

but	she	added	,	to	herself	,	“	Why	,	they're	only	a	pack	of	cards	,	after	all	.
但	她	额外	,	到	她自己	,	“	为什么	,	它们是	仅有的	一个	盒	的	牌	,	后	全部	.

但她又自言自语道：“哎呀，它们毕竟只是一副扑克牌而已。”

[aɪ] ['nɪdnt] [biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] ! ”

I	needn't	be	afraid	of	them	!	”
我	不必	是	害怕的	的	他们	!	”

我没必要害怕他们！

“ [ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ? ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ,
“ And who are these ? ” said the Queen ,
“ 和 WHO 是 这些 ? ” 说 这 女王 ,

“这些人是谁？”女王问道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] ['gɑːdnəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][rəʊz] - [triː] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
pointing to the three gardeners who were lying round the rose - tree ; for ,
指向 到 这 三 园丁 WHO 是 说谎 圆形的 这 玫瑰 - 树 ; 为了 ,
[juː; jʊ] [siː] ,
you see ,
你 看 ,

指着躺在玫瑰树旁的三个园丁；因为，你看，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz] ,
as they were lying on their faces ,
作为 他们 是 说谎 在 他们的 面孔 ,

他们脸朝下躺着，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ɒn][ðeə(r)] [bæks] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [pæk] ,
and the pattern on their backs was the same as the rest of the pack ,
和 这 图案 在 他们的 背部 曾是 这 相同的 作为 这 休息 的 这 盒 ,

它们背上的花纹与其他狼群成员的花纹相同。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gɑːdnəz] , [ɔː(r)]['səʊldʒəz] , [ɔː(r)] ['kɔːtiːəz] ,
she could not tell whether they were gardeners , or soldiers , or courtiers ,
她 可以 不是 告诉 无论 他们 是 园丁 , 或者 士兵 , 或者 朝臣 ,

她无法分辨他们是园丁、士兵还是朝臣。

[ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['tʃɪldrən] .
or three of her own children .
或者 三 的 她 自己的 孩子们 .

或者她自己的三个孩子。

“ [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [nəʊ] ? ” [sed] ['ælɪs] , [sə'praɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kʌrɪdʒ] .
“ How should I know ? ” said Alice , surprised at her own courage .
“ 如何 应该 我 知道 ? ” 说 爱丽丝 , 惊讶 在 她 自己的 勇气 .

“我怎么会知道呢？”爱丽丝说道，她对自己鼓起的勇气感到惊讶。

“ [ɪts] [nəʊ] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [maɪn] .
“ It's no business of mine .
“ 它是 不 商业 的 矿 .

“这与我无关。”

” [ðə; ði] [kwiːn] [tɜːnd] ['krɪmz(ə)n] [wɪð] ['fjʊəri] , [ænd; ənd] ,
” The Queen turned crimson with fury , and ,
” 这 女王 转向 赤红 和 愤怒 , 和 ,

女王怒火中烧，脸涨得通红，

['ɑːftə(r)] ['gleərɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [biːst] , [skriːmd] “ [ɒf]
after glaring at her for a moment like a wild beast , screamed “ Off
后 刺眼 在 她 为了 一个 片刻 喜欢 一个 荒野 兽 , 尖叫 “ 离开
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] !
with her head !
和 她 头 !

他像野兽一样瞪了她一会儿，然后大喊：“砍掉她的头！”

[ɒf] — ”
Off — ”
离开 — ”

离开-”

“ ['nɒns(ə)ns] ! ” [sed] ['ælɪs] , ['veri] ['laʊdli] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz]

“	**Nonsense**	**!**	”	**said**	**Alice**	**,**	**very**	**loudly**	**and**	**decidedly**	**,**	**and**	**the**	**Queen**	**was**
”	废话	!	”	说	爱丽丝	,	非常	高声	和	绝对地	,	和	这	女王	曾是

['saɪlənt] .

silent	**.**
沉默的	.

“胡说！”爱丽丝大声而坚定地说，皇后沉默了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] , [ænd; ənd] ['tɪmɪdli] [sed] “ [kən'sɪdə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] :

The	**King**	**laid**	**his**	**hand**	**upon**	**her**	**arm**	**,**	**and**	**timidly**	**said**	**“**	**Consider**	**,**	**my**	**dear**	**:**
这	国王	铺设	他的	手	之上	她	手臂	,	和	胆怯地	说	“	考虑	,	我的	亲爱的	:

国王将手放在她的手臂上，怯生生地说：“亲爱的，请考虑一下：

[ʃiː; ʃi][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld] !

she	**is**	**only**	**a**	**child**	**!**
她	是	仅有的	一个	孩子	!

她还是个孩子!

” [ðə; ði] [kwiːn] [tɜːnd] ['æŋgrəli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪv] “ [tɜːn]

”	**The**	**Queen**	**turned**	**angrily**	**away**	**from**	**him**	**,**	**and**	**said**	**to**	**the**	**Knave**	**“**	**Turn**
”	这	女王	转向	愤怒地	离开	从	他	,	和	说	到	这	恶棍	“	转动

[ðem; ðəm]['əʊvə(r)] !

them	**over**	**!**
他们	超过	!

“女王生气地转身离开他，对杰克说：‘把他们翻过来！’”

” [ðə; ði] [neɪv] [dɪd][səʊ] , ['veri] ['keəfəli] , [wɪð] [wʌn] [fʊt] .

”	**The**	**Knave**	**did**	**so**	**,**	**very**	**carefully**	**,**	**with**	**one**	**foot**	**.**
”	这	恶棍	做过	所以	,	非常	小心	,	和	一	脚	.

“恶棍非常小心地用一只脚完成了这件事。”

“ [get] [ʌp] !

“	**Get**	**up**	**!**
”	得到	向上	!

“起床!

” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] , [laʊd] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['gɑːdnəz] ['ɪnstəntli]

”	**said**	**the**	**Queen**	**,**	**in**	**a**	**shrill**	**,**	**loud**	**voice**	**,**	**and**	**the**	**three**	**gardeners**	**instantly**
”	说	这	女王	,	在	一个	尖锐	,	大声	嗓音	,	和	这	三	园丁	即刻

[dʒʌmpt] [ʌp] ,

jumped	**up**	**,**
跳了起来	向上	,

“女王用尖锐响亮的声音说道，”三个园丁立刻跳了起来。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['bəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] [kwiːn] , [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd]

and	**began**	**bowing**	**to**	**the**	**King**	**,**	**the**	**Queen**	**,**	**the**	**royal**	**children**	**,**	**and**
和	开始	鞠躬	到	这	国王	,	这	女王	,	这	皇家	孩子们	,	和

['evrɪbɒdi] [els] .

everybody	**else**	**.**
大家	别的	.

然后开始向国王、王后、王室子女以及所有人鞠躬。

“ [liːv] [ɒf] [ðæt] !

“	**Leave**	**off**	**that**	**!**
”	离开	离开	那	!

“别说了！”

” [skriːmd] [ðə; ði] [kwiːn] .

”	**screamed**	**the**	**Queen**	**.**
”	尖叫	这	女王	.

“女王尖叫道。”

“ [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem ˈiː] [ˈgɪdi] .
“ You make me giddy .
” 你 制作 我 头晕 .

你让我感到兴奋。

” [ænd; ənd] [ðen] , [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊz] - [triː] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , “ [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn]
” And then , turning to the rose - tree , she went on , “ What have you been
” 和 然后 , 转弯 到 这 玫瑰 - 树 , 她 去 在 , ” 什么 有 你 到过
[ˈduːɪŋ] [hɪə(r)] ? ”
doing here ? ”
正在做 这里 ? ”

“然后，她转向玫瑰树，继续说道：‘你在这里做什么？’”

“ [meɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)][ˈmædʒəsti] , ” [sed] [tuː] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhʌmb(ə)l] [təʊn] ,
“ May it please your Majesty , ” said Two , in a very humble tone ,
“ 可能 它 请 你的 威严 , ” 说 二 , 在 一个 非常 谦逊的 语气 ,

“陛下，请您谅解，”二号用极其谦卑的语气说道。

[ˈgəʊɪŋ] [daʊn] [ɒn] [wʌn] [niː] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , “ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈtraɪɪŋ] — ”
going down on one knee as he spoke , “ we were trying — ”
去 向下 在 一 膝盖 作为 他 辐 , “ 我们 是 尝试 — ”

他一边说着一边单膝跪地，“我们一直在努力——”

“ [aɪ] [siː] ! ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , [huː] [hæd; həd] [ˈmiːnwaɪl] [biːn] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈrəʊzɪz] .
“ I see ! ” said the Queen , who had meanwhile been examining the roses .
“ 我 看 ! ” 说 这 女王 , WHO 有 同时 到过 检查 这 玫瑰 .

“我明白了！”女王说道，她当时正在仔细观察玫瑰花。

“ [ɒf] [wɪð] [ðeə(r)] [hedz] !
“ Off with their heads !
“ 离开 和 他们的 头部 !

“砍掉他们的头！”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] [muːvd] [ɒn] , [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] [rɪˈmeɪnɪŋ] [bɪˈhaɪnd][tuː; tə]
” and the procession moved on , three of the soldiers remaining behind to
” 和 这 游行 已搬 在 , 三 的 这 士兵 其余的 在后面 到
[ˈeksɪkjuːt][ðə; ði] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ˈgɑːdnəz] ,
execute the unfortunate gardeners ,
执行 这 不幸 园丁 ,

“队伍继续前行，三名士兵留下来处决了那些不幸的园丁。”

[huː] [ræn][tuː; tə] [ˈælɪs] [fɔː(r); fə(r)] [prəˈtekʃ(ə)n] .
who ran to Alice for protection .
WHO 跑 到 爱丽丝 为了 保护 .

谁跑去寻求爱丽丝的庇护。

“ [juː; jʊ] [ʃænt] [biː; bi] [bɪˈhedɪd] ! ” [sed] [ˈælɪs] ,
“ You shan't be beheaded ! ” said Alice ,
“ 你 不会 是 斩首 ! ” 说 爱丽丝 ,

“你不会被砍头的！”爱丽丝说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈflaʊə(r)] - [pɒt] [ðæt] [stʊd] [nɪə(r)] .
and she put them into a large flower - pot that stood near .
和 她 放 他们 进入 一个 大的 花 - 锅 那 站立 靠近 .

她把它们放进旁边的一个大花盆里。

[ðə; ði] [θriː] [ˈsəʊldʒəz] [ˈwɔndə] [əˈbaʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] , [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]
The three soldiers wandered about for a minute or two , looking for them
这 三 士兵 漫步 关于 为了 一个 分钟 或者 二 , 寻找 为了 他们
,
,
,

三名士兵四处寻找了一会儿，大概一两分钟后，才找到他们。

[ænd; ənd] [ðen] ['kwaɪətli] ['mɑːtʃt] [ɒf] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
and **then** **quietly** **marched** **off** **after** **the** **others** **.**
和 然后 悄悄 行军 离开 后 这 其他的 .

然后默默地跟在其他人后面离开了。

“ [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [hedz] [ɒf] ? ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [kwiːn] .
“ **Are** **their** **heads** **off** **?** **”** **shouted** **the** **Queen** **.**
” 是 他们的 头部 离开 ? ” 喊叫 这 女王 .

“他们的头都掉下来了吗？”女王喊道。

“ [ðeə(r)] [hedz] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] !
“ **Their** **heads** **are** **gone** **,** **if** **it** **please** **your** **Majesty** **!**
” 他们的 头部 是 已消失 , 如果 它 请 你的 威严 !

“陛下，如果陛下同意，他们的头颅已被砍下！”

” [ðə; ði]['səʊldʒəz] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][rɪ'plaɪ] .
” **the** **soldiers** **shouted** **in** **reply** **.**
” 这 士兵 喊叫 在 回复 .

士兵们大声回应。

“ [ðæts] [raɪt] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [kwiːn] .
“ **That's** **right** **!** **”** **shouted** **the** **Queen** **.**
” 那就是 正确的 ! ” 喊叫 这 女王 .

“没错！”女王喊道。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [pleɪ] ['krəʊkeɪ] ?
“ **Can** **you** **play** **croquet** **?**
” 能 你 玩 槌球 ?

你会打槌球吗?

” [ðə; ði]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['ælɪs] , [æz; əz][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz]
” **The** **soldiers** **were** **silent** **,** **and** **looked** **at** **Alice** **,** **as** **the** **question** **was**
” 这 士兵 是 沉默的 , 和 看起来 在 爱丽丝 , 作为 这 问题 曾是
['evɪdəntli] [ment] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
evidently **meant** **for** **her** **.**
显然 意思是 为了 她 .

士兵们沉默不语，看着爱丽丝，显然这个问题是问她的。

“ [jes] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['ælɪs] .
“ **Yes** **!** **”** **shouted** **Alice** **.**
” 是的 ! ” 喊叫 爱丽丝 .

“是的！”爱丽丝喊道。

“ [kʌm] [ɒn] , [ðen] ! ” [rɔːd] [ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd] ['ælɪs] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ,
“ **Come** **on** **,** **then** **!** **”** **roared** **the** **Queen** **,** **and** **Alice** **joined** **the** **procession** **,**
” 来 在 , 然后 ! ” 咆哮 这 女王 , 和 爱丽丝 加入 这 游行 ,

“那就走吧！”女王咆哮道，爱丽丝加入了游行队伍。

['wʌndərɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [nekst] .
wondering **very** **much** **what** **would** **happen** **next** **.**
好奇 非常 很多 什么 会 发生 下一个 .

非常想知道接下来会发生什么。

“ [ɪts] — [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [deɪ] ! ” [sed] [ə; eɪ] ['tɪmɪd] [vɔɪs] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .
“ **It's** **—** **it's** **a** **very** **fine** **day** **!** **”** **said** **a** **timid** **voice** **at** **her** **side** **.**
” 它是 — 它是 一个 非常 美好的 天 ! ” 说 一个 胆小 嗓音 在 她 边 .

“今天——今天天气真好！”她身旁传来一个怯生生的声音。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] , [huː] [wɒz; wəz] ['piːpɪŋ] ['æŋkʃəsli] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]

She	was	walking	by	the	White	Rabbit	,	who	was	peeping	anxiously	into	her
她	曾是	步行	经过	这	白色的	兔子	,	WHO	曾是	偷窥	焦虑地	进入	她

[feɪs] .

face	.
脸	.

她走过白兔身边，白兔焦急地盯着她的脸。

“ ['veri] , ” [sed] ['ælɪs] : “ — [wɛrz] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ? ”

“	Very	,	”	said	Alice	:	“	—	where's	the	Duchess	?	”
“	非常	,	”	说	爱丽丝	:	“	—	在哪里?	这	公爵夫人	?	”

“太好了，”爱丽丝说：“——公爵夫人呢？”

“ [hʌʃ] ! [hʌʃ] ! ” [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , ['hʌrid] [təʊn] .

“	Hush	!	Hush	!	”	said	the	Rabbit	in	a	low	,	hurried	tone	.
“	嘘	!	嘘	!	”	说	这	兔子	在	一个	低的	,	慌忙	语气	.

“嘘！嘘！”兔子低声急促地说。

[hiː; hi] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd] [ðen] [reɪzd] [hɪm'self]

He	looked	anxiously	over	his	shoulder	as	he	spoke	,	and	then	raised	himself
他	看起来	焦虑地	超过	他的	肩膀	作为	他	辐	,	和	然后	提高	他自己

[ə'pɒn] ['tɪptəʊ] ,

upon	tiptoe	,
之上	脚尖	,

他说话时焦急地回头张望，然后踮起脚尖站了起来。

[pʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] “ [ʃiːz] ['ʌndə(r)] ['sentəns] [ɒv; əv]

put	his	mouth	close	to	her	ear	,	and	whispered	“	She's	under	sentence	of
放	他的	嘴	关闭	到	她	耳朵	,	和	低声说道	“	她是	在下面	句子	的

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] . ”

execution	.	”
执行	.	”

他把嘴凑近她的耳朵，低声说：“她被判处死刑。”

“ [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? ” [sed] ['ælɪs] .

“	What	for	?	”	said	Alice	.
“	什么	为了	?	”	说	爱丽丝	.

“为什么？”爱丽丝问道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] - [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] ! - ?

“	Did	you	say	'	What	a	pity	!	'	?
“	做过	你	说	-	什么	一个	遗憾	!	-	?

你刚才说“真可惜！”了吗？

” [ðə; ði] ['ræbɪt] [ɑːskt] .

”	the	Rabbit	asked	.
”	这	兔子	问	.

兔子问道。

“ [nəʊ] , [ai]['dɪd(ə)nt] , ” [sed] ['ælɪs] : “ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [æt; ət][ɔːl][ə; eɪ] ['pɪti] .

“	No	,	I	didn't	,	”	said	Alice	:	“	I	don't	think	it's	at	all	a	pity	.
“	不	,	我	没有	,	”	说	爱丽丝	:	“	我	不	思考	它是	在	全部	一个	遗憾	.

“不，我没有，”爱丽丝说：“我一点也不觉得可惜。”

[ai] [sed] - [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? - ”

I	said	'	What	for	?	'	”
我	说	-	什么	为了	?	-	”

我问：“为什么？”

“ [ʃiː; ʃi] [bɒkst] [ðə; ði] [kwiːnz] [ɪəz] — ” [ðə; ði] ['ræbɪt] [bɪ'gæn] .

“	She	boxed	the	Queen's	ears	—	”	the	Rabbit	began	.
“	她	盒装	这	女王大学	耳朵	—	”	这	兔子	开始	.

“她打了女王的耳朵——”兔子开口说道。

['ælɪs] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skriːm] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .

Alice	**gave**	**a**	**little**	**scream**	**of**	**laughter**	**.**
爱丽丝	给予	一个	小的	尖叫	的	笑声	.

爱丽丝发出了一声轻快的笑声。

“ [əʊ] , [hʌʃ] !

“	**Oh**	**,**	**hush**	**!**
”	哦	,	嘘	!

“哦，嘘！”

” [ðə; ði] ['ræbɪt] ['wɪspəd] [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [təʊn] .

”	**the**	**Rabbit**	**whispered**	**in**	**a**	**frightened**	**tone**	**.**
”	这	兔子	低声说道	在	一个	害怕	语气	.

“兔子用惊恐的语气低声说道。”

“ [ðə; ði] [kwiːn] [wɪl] [hɪə(r)][juː; jʊ] !

“	**The**	**Queen**	**will**	**hear**	**you**	**!**
”	这	女王	将要	听到	你	!

“女王陛下会听到你们的！”

[juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['rɑːðə(r)] [leɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [sed] — ”

You	**see**	**,**	**she**	**came**	**rather**	**late**	**,**	**and**	**the**	**Queen**	**said**	**—**	**”**
你	看	,	她	来了	相当	晚的	,	和	这	女王	说	—	”

你看，她来得有点晚，女王说——”

“ [get] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['pleɪsɪz] !

“	**Get**	**to**	**your**	**places**	**!**
”	得到	到	你的	地方	!

“各就各位！”

” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn]

”	**shouted**	**the**	**Queen**	**in**	**a**	**voice**	**of**	**thunder**	**,**	**and**	**people**	**began**	**running**	**about**	**in**
”	喊叫	这	女王	在	一个	嗓音	的	雷	,	和	人们	开始	跑步	关于	在

[ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ,

all	**directions**	**,**
全部	方向	,

“！”女王用雷鸣般的声音喊道，人们开始四处奔逃。

['tʌmblɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ; [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [gɒt] ['set(ə)ld] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] ,

tumbling	**up**	**against**	**each**	**other**	**;**	**however**	**,**	**they**	**got**	**settled**	**down**	**in**	**a**	**minute**	**or**	**two**	**,**
翻滚	向上	反对	每个	其他	;	然而	,	他们	得到	定居	向下	在	一个	分钟	或者	二	,

他们俩扭打在一起，但一两分钟后就平静下来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [bɪ'gæn] .

and	**the**	**game**	**began**	**.**
和	这	游戏	开始	.

比赛开始了。

['ælɪs] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['krəʊkeɪ] - [graʊnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ;

Alice	**thought**	**she**	**had**	**never**	**seen**	**such**	**a**	**curious**	**croquet**	**-**	**ground**	**in**	**her**	**life**	**;**
爱丽丝	想法	她	有	绝不	已见	这样的	一个	好奇的	槌球	-	地面	在	她	生活	;

爱丽丝心想，她这辈子都没见过这么奇特的槌球场；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [rɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['fɜːrəʊz] ; [ðə; ði] [bɔːlz] [wɜː(r); wə(r)][lɪv; laɪv] ['hedʒˌhɔːgz] , [ðə; ði]

it	**was**	**all**	**ridges**	**and**	**furrows**	**;**	**the**	**balls**	**were**	**live**	**hedgehogs**	**,**	**the**
它	曾是	全部	山脊	和	沟壑	;	这	球	是	居住	刺猬	,	这

['mælɪts] [lɪv; laɪv] [flə'mɪŋgəʊz] ,

mallets	**live**	**flamingoes**	**,**
木槌	居住	火烈鸟	,

到处都是隆起的沟壑；球是活的刺猬，木槌是活的火烈鸟。

[ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒəz][hæd; həd][tuː; tə]['dʌb(ə)l] [ðəm'selvz] [ʌp][ænd; ənd][tuː; tə][stænd][ɒn][ðeə(r)]

and	the	soldiers	had	to	double	themselves	up	and	to	stand	on	their
和	这	士兵	有	到	双倍的	他们自己	向上	和	到	站立	在	他们的

[hændz][ænd; ənd] [fiːt] ,

hands	and	feet	,
双手	和	脚	,

士兵们不得不弯下腰，用手脚支撑着身体站立。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ɑːtʃɪz] .

to	make	the	arches	.
到	制作	这	拱门	.

建造拱门。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['dɪfɪkəlti] ['ælɪs] [faʊnd] [æt; ət] [fɜːst] [wɒz; wəz][ɪn] ['mænɪdʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][flə'mɪŋgəʊ] :

The	chief	difficulty	Alice	found	at	first	was	in	managing	her	flamingo	:
这	首席	困难	爱丽丝	成立	在	第一的	曾是	在	管理	她	火烈鸟	:

爱丽丝最初遇到的主要困难是如何照料她的火烈鸟：

[ʃiː; ʃi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ɪts] ['bɒdi] [tʌkt] [ə'weɪ] , ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ɪ'nʌf] , ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)]

she	succeeded	in	getting	its	body	tucked	away	,	comfortably	enough	,	under	her
她	成功了	在	获得	它是	身体	塞进去	离开	,	舒适地	足够的	,	在下面	她

[ɑːm] ,

arm	,
手臂	,

她成功地将它的尸体舒适地藏在了自己的胳膊下。

[wɪð] [ɪts] [legz] ['hæŋɪŋ] [daʊn] , [bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli] , [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɒt][ɪts] [nek] ['naɪsli]

with	its	legs	hanging	down	,	but	generally	,	just	as	she	had	got	its	neck	nicely
和	它是	腿	绞刑	向下	,	但	一般来说	,	只是	作为	她	有	得到	它是	脖子	很好

['streɪt(ə)nd] [aʊt] ,

straightened	out	,
拉直	出去	,

它的腿耷拉着，但总的来说，就在她把它的脖子摆正的时候，

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['hedʒhɒg] [ə; eɪ] [bləʊ] [wɪð] [ɪts] [hed] ,

and	was	going	to	give	the	hedgehog	a	blow	with	its	head	,
和	曾是	去	到	给	这	刺猬	一个	吹	和	它是	头	,

然后他正要用头撞刺猬，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [twɪst] [ɪt'self] [raʊnd] [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

it	would	twist	itself	round	and	look	up	in	her	face	,
它	会	捻	本身	圆形的	和	看	向上	在	她	脸	,

它会扭动身体，抬头看着她的脸。

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [help] [bɜːstɪŋ] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] :

with	such	a	puzzled	expression	that	she	could	not	help	bursting	out	laughing	:
和	这样的	一个	困惑	表达	那	她	可以	不是	帮助	爆发	出去	笑	:

她一脸困惑，忍不住哈哈大笑起来：

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɒt][ɪts] [hed] [daʊn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'gen] ,

and	when	she	had	got	its	head	down	,	and	was	going	to	begin	again	,
和	什么时候	她	有	得到	它是	头	向下	,	和	曾是	去	到	开始	再次	,

当她低下头，准备再次开始的时候，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [prə'vəʊkɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['hedʒhɒg] [hæd; həd] [ˌʌn'rəul] [ɪt'self] ,

it	was	very	provoking	to	find	that	the	hedgehog	had	unrolled	itself	,
它	曾是	非常	挑衅	到	寻找	那	这	刺猬	有	展开	本身	,

发现刺猬竟然自己展开了身体，这真是令人大跌眼镜。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['krɔːlɪŋ] [ə'weɪ] : [bɪ'saɪdz] [ɔːl] [ðɪs] ,

and	was	in	the	act	of	crawling	away	:	besides	all	this	,
和	曾是	在	这	行为	的	爬行	离开	:	除了	全部	这	,

并且正准备爬走：除此之外，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [ə; eɪ] [rɪdʒ] [ɔː(r)] ['fʌrəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [weər'evə(r)] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [send]

there	was	generally	a	ridge	or	furrow	in	the	way	wherever	she	wanted	to	send
那里	曾是	一般来说	一个	岭	或者	畦	在	这	方式	无论	她	通缉	到	发送

[ðə; ði] ['hedʒhɒg] [tuː; tə] ,

the	hedgehog	to	,
这	刺猬	到	,

无论她想把刺猬送到哪里，通常都会遇到一道隆起的土脊或沟壑挡路。

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[æz; əz] [ðə; ði] ['dʌbld] - [ʌp] ['səʊldʒəz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ɒf] [tuː; tə]

as	the	doubled	-	up	soldiers	were	always	getting	up	and	walking	off	to
作为	这	双倍	-	向上	士兵	是	总是	获得	向上	和	步行	离开	到

['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] ,

other	parts	of	the	ground	,
其他	部分	的	这	地面	,

因为那些叠罗汉的士兵总是起身走到战场的其他地方，

['ælɪs] [suːn] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [geɪm] [ɪn'diːd] .

Alice	soon	came	to	the	conclusion	that	it	was	a	very	difficult	game	indeed	.
爱丽丝	很快	来了	到	这	结论	那	它	曾是	一个	非常	难的	游戏	的确	.

爱丽丝很快得出结论，这确实是一款非常难的游戏。

[ðə; ði] ['pleər] [ɔːl] [pleɪd] [æt; ət] [wʌns] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tɜːnz] , ['kwɒrəlɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl]

The	players	all	played	at	once	without	waiting	for	turns	,	quarrelling	all	the	while
这	玩家	全部	玩	在	一次	没有	等待	为了	转弯	,	争吵	全部	这	尽管

,

,

,

玩家们不轮流同时进行游戏，并且一直争吵不休。

[ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hedʒˌhɔːgz] ;

and	fighting	for	the	hedgehogs	;
和	斗争	为了	这	刺猬	;

并为保护刺猬而战；

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] [ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] ['pæʃ(ə)n] ,

and	in	a	very	short	time	the	Queen	was	in	a	furious	passion	,
和	在	一个	非常	短的	时间	这	女王	曾是	在	一个	狂怒	热情	,

很快，女王就勃然大怒。

[ænd; ənd] [went] ['stæmpɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] “ [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ! ” [ɔː(r)] “ [ɒf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] !

and	went	stamping	about	,	and	shouting	“	Off	with	his	head	!	”	or	“	Off	with	her	head	!
和	去	冲压	关于	,	和	喊叫	“	离开	和	他的	头	!	”	或者	“	离开	和	她	头	!

然后跺着脚四处走动，大喊“砍掉他的头！”或“砍掉她的头！”

” [ə'baʊt] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

”	about	once	in	a	minute	.
”	关于	一次	在	一个	分钟	.

大约每分钟一次。

['ælɪs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] ['veri] [ʌn'iːzi] : [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] ,

Alice	began	to	feel	very	uneasy	:	to	be	sure	,
爱丽丝	开始	到	感觉	非常	不安	:	到	是	当然	,

爱丽丝开始感到非常不安：的确，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][æz; əz] [jet] [hæd; həd]['eni] [dɪ'spjuːt] [wɪð] [ðə; ði] [kwiːn] ,

she	had	not	as	yet	had	any	dispute	with	the	Queen	,
她	有	不是	作为	然而	有	任何	争议	和	这	女王	,

她此前与女王之间还没有任何争执。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] ['hæpən] ['eni] ['mɪnɪt] , " [ænd; ənd] [ðen] , " [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ,

but	she	knew	that	it	might	happen	any	minute	,	"	and	then	,	"	thought	she	,
但	她	知道	那	它	可能	发生	任何	分钟	,	"	和	然后	,	"	想法	她	,

但她知道这事随时可能发生，“然后，”她想，

" [wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ?

"	what	would	become	of	me	?
"	什么	会	变得	的	我	?

“我将会变成什么样？”

['ðer] ['dredfəli] [fɒnd][ɒv; əv] [bɪ'hedɪŋ] ['piːp(ə)l][hɪə(r)] ; [ðə; ði] [greɪt] ['wʌndə(r)][ɪz] , [ðæt] [ðeəz; ðəz]

They're	dreadfully	fond	of	beheading	people	here	;	the	great	wonder	is	,	that	there's
它们是	极其糟糕	喜爱	的	斩首	人们	这里	;	这	伟大的	想知道	是	,	那	有

['eni] [wʌn] [left] [ə'laɪv] !

any	one	left	alive	!
任何	一	左边	活	!

他们在这里酷爱斩首；令人难以置信的是，居然还有人活着！

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wei] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] ,

"	She	was	looking	about	for	some	way	of	escape	,
"	她	曾是	寻找	关于	为了	一些	方式	的	逃脱	,

她四处寻找逃跑的办法。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] ,

and	wondering	whether	she	could	get	away	without	being	seen	,
和	好奇	无论	她	可以	得到	离开	没有	存在	已见	,

她心想自己能不能不被人发现就溜走。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ə'pɪərəns] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] : [ˌaɪ 'tiː] ['pʌz(ə)ld] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [mʌtʃ]

when	she	noticed	a	curious	appearance	in	the	air	:	it	puzzled	her	very	much
什么时候	她	注意到	一个	好奇的	外貌	在	这	空气	:	它	困惑	她	非常	很多

[æt; ət][fɜːst] ,

at	first	,
在	第一的	,

当她注意到空气中出现了一种奇特的景象时：起初她非常困惑。

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][grɪn] ,

but	,	after	watching	it	a	minute	or	two	,	she	made	it	out	to	be	a	grin	,
但	,	后	观看	它	一个	分钟	或者	二	,	她	制成	它	出去	到	是	一个	咧嘴笑	,

但是，看了一两分钟后，她觉得那是一个微笑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] " [ɪts] [ðə; ði] ['tʃeʃə(r)] [kæt] : [naʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['sʌmbədi]

and	she	said	to	herself	"	It's	the	Cheshire	Cat	:	now	I	shall	have	somebody
和	她	说	到	她自己	"	它是	这	柴郡	猫	:	现在	我	将	有	某人

[tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] . "

to	talk	to	.	"
到	讲话	到	.	"

她心想：“是柴郡猫！现在我终于有对象可以说话了。”

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['getɪŋ] [ɒn] ? " [sed] [ðə; ði][kæt] ,

"	How	are	you	getting	on	?	"	said	the	Cat	,
"	如何	是	你	获得	在	?	"	说	这	猫	,

“你最近怎么样？”猫问道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðeə(r)] [wɒz; wəz] [maʊθ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [spiːk] [wɪð] .

as	soon	as	there	was	mouth	enough	for	it	to	speak	with	.
作为	很快	作为	那里	曾是	嘴	足够的	为了	它	到	说话	和	.

只要它有足够大的嘴巴可以说话。

['ælɪs] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] [aɪz] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd] [ðen] [n'ɒdɪd] .

Alice	**waited**	**till**	**the**	**eyes**	**appeared**	**,**	**and**	**then**	**nodded**	**.**
爱丽丝	等待	直到	这	眼睛	出现	,	和	然后	点头	.

爱丽丝等到眼睛出现后，点了点头。

“ [ɪts] [nəʊ][juːz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , “ [tɪl] [ɪts] [ɪəz] [hæv; həv] [kʌm] ,

“	**It's**	**no**	**use**	**speaking**	**to**	**it**	**,**	**”**	**she**	**thought**	**,**	**“**	**till**	**its**	**ears**	**have**	**come**	**,**
”	它是	不	使用	请讲	到	它	,	”	她	想法	,	“	直到	它是	耳朵	有	来	,

“跟它说话是没用的，”她想，“等它的耳朵长出来再说。”

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

or	**at**	**least**	**one**	**of**	**them**	**.**
或者	在	至少	一	的	他们	.

或者至少是其中之一。

” [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [həʊl] [hed] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd] [ðen] ['ælɪs] [pʊt] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)]

”	**In**	**another**	**minute**	**the**	**whole**	**head**	**appeared**	**,**	**and**	**then**	**Alice**	**put**	**down**	**her**
”	在	其他	分钟	这	所有的	头	出现	,	和	然后	爱丽丝	放	向下	她

[flə'mɪŋgəʊ] ,

flamingo	**,**
火烈鸟	,

“又过了一会儿，整个头都出现了，然后爱丽丝放下了她的火烈鸟。”

[ænd; ənd][bɪ'gæn][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] , ['fiːlɪŋ] ['veri] [glæd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmwʌn]

and	**began**	**an**	**account**	**of**	**the**	**game**	**,**	**feeling**	**very**	**glad**	**she**	**had**	**someone**
和	开始	一个	帐户	的	这	游戏	,	感觉	非常	高兴的	她	有	某人

[tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

to	**listen**	**to**	**her**	**.**
到	听	到	她	.

她开始讲述比赛经过，很高兴有人愿意倾听她的讲述。

[ðə; ði][kæt] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪn] [saɪt] ,

The	**Cat**	**seemed**	**to**	**think**	**that**	**there**	**was**	**enough**	**of**	**it**	**now**	**in**	**sight**	**,**
这	猫	似乎	到	思考	那	那里	曾是	足够的	的	它	现在	在	视线	,

那只猫似乎觉得眼前的食物已经足够多了。

[ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] .

and	**no**	**more**	**of**	**it**	**appeared**	**.**
和	不	更多的	的	它	出现	.

之后再也没有出现过。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [pleɪ] [æt; ət][ɔːl] ['feəli] , ” ['ælɪs] [bɪ'gæn] , [ɪn]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [kəm'pleɪnɪŋ] [təʊn] ,

“	**I**	**don't**	**think**	**they**	**play**	**at**	**all**	**fairly**	**,**	**”**	**Alice**	**began**	**,**	**in**	**rather**	**a**	**complaining**	**tone**	**,**
”	我	不	思考	他们	玩	在	全部	相当	,	”	爱丽丝	开始	,	在	相当	一个	抱怨	语气	,

“我觉得他们一点都不公平，”爱丽丝用抱怨的语气说道。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['kwɒrəl] [səʊ] ['dredfəli] [wʌn] [kænt] [hɪə(r)] [wʌn'self] [spiːk] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəʊnt]

“	**and**	**they**	**all**	**quarrel**	**so**	**dreadfully**	**one**	**can't**	**hear**	**oneself**	**speak**	**—**	**and**	**they**	**don't**
”	和	他们	全部	争吵	所以	极其糟糕	一	不能	听到	自己	说话	—	和	他们	不

[siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['eni] [ruːlz] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ;

seem	**to**	**have**	**any**	**rules**	**in**	**particular**	**;**
似乎	到	有	任何	规则	在	特别的	;

“他们争吵得非常厉害，以至于你都听不到自己说话——而且他们似乎没有任何特别的规则；

[æt; ət] [liːst] , [ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ,

at	**least**	**,**	**if**	**there**	**are**	**,**
在	至少	,	如果	那里	是	,

至少，如果真有的话，

['nəʊbədi] [ə'tendz] [tu:; tə][ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [ju:v] [nəʊ][aɪ'dɪə] [haʊ] [kən'fju:zɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][ðə; ði]

nobody	**attends**	**to**	**them**	**—**	**and**	**you've**	**no**	**idea**	**how**	**confusing**	**it**	**is**	**all**	**the**
无人	参加	到	他们	—	和	你已经	不	主意	如何	令人困惑	它	是	全部	这

[θɪŋz] ['bi:ɪŋ] [ə'laɪv] ;

things	**being**	**alive**	**;**
事物	存在	活	;

没有人理会它们——你根本不知道所有活物的存在有多么令人困惑；

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

for	**instance**	**,**
为了	实例	,

例如，

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ɑ:tʃ] [aɪv] [gɒt][tu:; tə][gəʊ] [θru:] [nekst] ['wɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv]

there's	**the**	**arch**	**I've**	**got**	**to**	**go**	**through**	**next**	**walking**	**about**	**at**	**the**	**other**	**end**	**of**
有	这	拱	我已经	得到	到	去	通过	下一个	步行	关于	在	这	其他	结尾	的

[ðə; ði] [graʊnd] — [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['keɪd] [ðə; ði] [kwi:nz] ['hedʒhɒg] [dʒʌst] [naʊ] ,

the	**ground**	**—**	**and**	**I**	**should**	**have**	**croqueted**	**the**	**Queen's**	**hedgehog**	**just**	**now**	**,**
这	地面	—	和	我	应该	有	槌球	这	女王大学	刺猬	只是	现在	,

接下来我要穿过球场另一端的拱门——我刚才本应该用槌球击中女王的刺猬的。

['əʊnli][ˌaɪ 'ti:][ræn] [ə'weɪ] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [sɔ:] [maɪn] ['kʌmɪŋ] ! ”

only	**it**	**ran**	**away**	**when**	**it**	**saw**	**mine**	**coming**	**!**	**”**
仅有的	它	跑	离开	什么时候	它	锯	矿	未来	!	”

它一看到我的鱼就跑了！

“ [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [kwi:n] ? ” [sed] [ðə; ði][kæt][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

“	**How**	**do**	**you**	**like**	**the**	**Queen**	**?**	**”**	**said**	**the**	**Cat**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**.**
“	如何	做	你	喜欢	这	女王	?	”	说	这	猫	在	一个	低的	嗓音	.

“你觉得女王怎么样？”猫低声问道。

“ [nɒt] [æt; ət][ɔ:l] , ” [sed] ['ælɪs] :

“	**Not**	**at**	**all**	**,**	**”**	**said**	**Alice**	**:**
“	不是	在	全部	,	”	说	爱丽丝	:

“一点也不，”爱丽丝说：

“ [ʃi:z] [səʊ] [ɪk'stri:mli] — ” [dʒʌst] [ðen] [ʃi:; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [kwi:n] [wɒz; wəz] [kləʊz] [bɪ'haɪnd]

“	**she's**	**so**	**extremely**	**—**	**”**	**Just**	**then**	**she**	**noticed**	**that**	**the**	**Queen**	**was**	**close**	**behind**
“	她是	所以	极其	—	”	只是	然后	她	注意到	那	这	女王	曾是	关闭	在后面

[hɜ:(r); hə(r)] ,

her	**,**
她	,

“她真是太——”就在这时，她注意到女王就在她身后不远处。

['lɪsənɪŋ] : [səʊ][ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] , “ — ['laɪkli] [tu:; tə][wɪn] , [ðæt] [ɪts] ['hɑ:dli] [wɜ:θ] [waɪl] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði]

listening	**:**	**so**	**she**	**went**	**on**	**,**	**“**	**—**	**likely**	**to**	**win**	**,**	**that**	**it's**	**hardly**	**worth**	**while**	**finishing**	**the**
聆听	:	所以	她	去	在	,	“	—	可能	到	赢	,	那	它是	几乎	值得	尽管	精加工	这

[geɪm] .

game	**.**
游戏	.

听着，她继续说道：“——很有可能获胜，所以完成比赛几乎没有意义。

” [ðə; ði] [kwi:n] [smaɪld] [ænd; ənd] [pɑ:st] [ɒn] .

”	**The**	**Queen**	**smiled**	**and**	**passed**	**on**	**.**
”	这	女王	微笑	和	通过了	在	.

女王面带微笑，安然离世。

“ [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] ? ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['gəʊɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] ['ælɪs] ,

“	**Who**	**are**	**you**	**talking**	**to**	**?**	**”**	**said**	**the**	**King**	**,**	**going**	**up**	**to**	**Alice**	**,**
“	WHO	是	你	说	到	?	”	说	这	国王	,	去	向上	到	爱丽丝	,

“你在跟谁说话？”国王走到爱丽丝面前问道。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kæts] [hed] [wɪð] [greɪt] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

and	looking	at	the	Cat's	head	with	great	curiosity	.
和	寻找	在	这	猫的	头	和	伟大的	好奇心	.

并饶有兴致地看着猫的头。

" [ɪts] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] — [ə; eɪ] ['tʃeʃə(r)] [kæt] , " [sed] ['ælɪs] : " [ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ˌɪntrə'dju:s]

"	It's	a	friend	of	mine	—	a	Cheshire	Cat	,	"	said	Alice	:	"	allow	me	to	introduce
"	它是	一个	朋友	的	矿	—	一个	柴郡	猫	,	"	说	爱丽丝	:	"	允许	我	到	介绍

[ˌaɪ 'ti:] . "

it	.	"
它	.	"

"这是我的朋友——一只柴郡猫，"爱丽丝说："请允许我来介绍一下。"

" [aɪ][doʊnt][laɪk][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] :

"	I	don't	like	the	look	of	it	at	all	,	"	said	the	King	:
"	我	不	喜欢	这	看	的	它	在	全部	,	"	说	这	国王	:

"我一点也不喜欢它的样子，"国王说：

" [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [kɪs] [maɪ][hænd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [laɪks] . "

"	however	,	it	may	kiss	my	hand	if	it	likes	.	"
"	然而	,	它	可能	吻	我的	手	如果	它	点赞	.	"

"不过，如果它愿意的话，也可以亲吻我的手。"

" [aɪ'd]['rɑ:ðə(r)] [nɒt] , " [ðə; ði][kæt] [ri'mɑ:k] .

"	I'd	rather	not	,	"	the	Cat	remarked	.
"	ID	相当	不是	,	"	这	猫	评论	.

"我宁愿不，"猫说道。

" [doʊnt][bi:; bi] [ɪm'pɜ:tɪnənt] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [ænd; ənd][doʊnt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'i:][laɪk] [ðæt] !

"	Don't	be	impertinent	,	"	said	the	King	,	"	and	don't	look	at	me	like	that	!
"	不	是	无礼	,	"	说	这	国王	,	"	和	不	看	在	我	喜欢	那	!

"别这么无礼，"国王说，"也别那样看着我！"

" [hi:; hi] [gɒt] [bɪ'haɪnd] ['ælɪs] [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] .

"	He	got	behind	Alice	as	he	spoke	.
"	他	得到	在后面	爱丽丝	作为	他	辐	.

"他一边说话一边走到爱丽丝身后。"

" [ə; eɪ][kæt] [meɪ] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [kɪŋ] , " [sed] ['ælɪs] .

"	A	cat	may	look	at	a	king	,	"	said	Alice	.
"	一个	猫	可能	看	在	一个	国王	,	"	说	爱丽丝	.

"猫也可以看国王，"爱丽丝说。

" [aɪv] [ri:d] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [bʊk] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [rɪ'membə(r)] [weə(r)] . "

"	I've	read	that	in	some	book	,	but	I	don't	remember	where	.	"
"	我已经	读	那	在	一些	书	,	但	我	不	记住	在哪里	.	"

"我曾在某本书里读到过，但我记不清是哪本书了。"

" [wel] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'mu:vd] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ['veri] [dɪ'saɪdɪdli] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kɔ:ld]

"	Well	,	it	must	be	removed	,	"	said	the	King	very	decidedly	,	and	he	called
"	出色地	,	它	必须	是	已移除	,	"	说	这	国王	非常	绝对地	,	和	他	称为

[ðə; ði] [kwi:n] ,

the	Queen	,
这	女王	,

"好吧，它必须被移除，"国王斩钉截铁地说，然后他叫来了王后。

[hu:] [wɒz; wəz] ['pɑ:sɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] , " [maɪ][dɪə(r)] !

who	was	passing	at	the	moment	,	"	My	dear	!
WHO	曾是	通过	在	这	片刻	,	"	我的	亲爱的	！

当时正好路过的人说："亲爱的！

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ðɪs] [kæt] [rɪˈmuːvd] !

I	wish	you	would	have	this	cat	removed	!
我	希望	你	会	有	这	猫	已移除	！

我希望你能把这只猫带走！

" [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd]['əʊnli][wʌn] [wei] [ɒv; əv] ['set(ə)lɪŋ] [ɔːl] ['dɪfɪkəltɪz] , [greɪt] [ɔː(r)] [smɔːl] .

"	The	Queen	had	only	one	way	of	settling	all	difficulties	,	great	or	small	.
"	这	女王	有	仅有的	一	方式	的	安顿	全部	困难	,	伟大的	或者	小的	.

“女王解决所有难题，无论大小，都只有一种方法。”

“ [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] !

“	Off	with	his	head	!
"	离开	和	他的	头	！

“砍掉他的头！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪˈðaʊt] ['iːv(ə)n] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] .

"	she	said	,	without	even	looking	round	.
"	她	说	,	没有	甚至	寻找	圆形的	.

“她说着，甚至都没回头看一眼。”

“ [aɪl] [fetʃ] [ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃənə(r)][maɪˈself] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ['iːgəli] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['hʌrid] [ɒf] .

“	I'll	fetch	the	executioner	myself	,	"	said	the	King	eagerly	,	and	he	hurried	off	.
"	患病的	拿来	这	刽子手	我	,	"	说	这	国王	急切地	,	和	他	慌忙	离开	.

“我亲自去请刽子手来，”国王急切地说，然后匆匆离开了。

['ælɪs] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [mait] [æz; əz] [wel] [gəʊ] [bæk] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn]

Alice	thought	she	might	as	well	go	back	,	and	see	how	the	game	was	going	on
爱丽丝	想法	她	可能	作为	出色地	去	后退	,	和	看	如何	这	游戏	曾是	去	在

,

,

,

爱丽丝心想，她不妨回去看看比赛进行得怎么样了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [kwiːnz] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , ['skriːmɪŋ] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] .

as	she	heard	the	Queen's	voice	in	the	distance	,	screaming	with	passion	.
作为	她	听到	这	女王大学	嗓音	在	这	距离	,	尖叫	和	热情	.

她听到远处传来女王充满激情的呐喊声。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['sentəns] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleər] [tuː; tə][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd]

She	had	already	heard	her	sentence	three	of	the	players	to	be	executed
她	有	已经	听到	她	句子	三	的	这	玩家	到	是	执行

[fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [mɪst] [ðeə(r)] [tɜːnz] ,

for	having	missed	their	turns	,
为了	拥有	错过	他们的	转弯	,

她已经听到了对三名球员的判决，这三名球员因为错过自己的回合而被处决。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [θɪŋz] [æt; ət][ɔːl] ,

and	she	did	not	like	the	look	of	things	at	all	,
和	她	做过	不是	喜欢	这	看	的	事物	在	全部	,

她一点也不喜欢眼前的状况。

[æz; əz][ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [kənˈfjuːʒn] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [njuː] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

as	the	game	was	in	such	confusion	that	she	never	knew	whether	it	was
作为	这	游戏	曾是	在	这样的	困惑	那	她	绝不	知道	无论	它	曾是

[hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [ɔː(r)] [nɒt] .

her	turn	or	not	.
她	转动	或者	不是	.

由于游戏场面混乱，她根本不知道什么时候轮到自己。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hedʒhɒg] .

So	she	went	in	search	of	her	hedgehog	.
所以	她	去	在	搜索	的	她	刺猬	.

于是她去找她的刺猬了。

[ðə; ði] ['hedʒhɒg] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['hedʒhɒg] ,

The	hedgehog	was	engaged	in	a	fight	with	another	hedgehog	,
这	刺猬	曾是	已订婚的	在	一个	斗争	和	其他	刺猬	,

这只刺猬正在和另一只刺猬打架。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] ['ælɪs] [æn; ən] ['eksələnt] [ˌɒpə'tju:nəti] [fɔ:(r); fə(r)] ['krəʊkeɪ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]

which	seemed	to	Alice	an	excellent	opportunity	for	croqueting	one	of	them
哪个	似乎	到	爱丽丝	一个	出色的	机会	为了	槌球	一	的	他们

[wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] :

with	the	other	:
和	这	其他	:

在爱丽丝看来，这是个绝佳的机会，可以用其中一个来击打另一个：

[ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfɪkəlti] [wɒz; wəz] , [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)][flə'mɪŋgəʊ][wɒz; wəz] [gɒn] [ə'krɒs] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)]

the	only	difficulty	was	,	that	her	flamingo	was	gone	across	to	the	other
这	仅有的	困难	曾是	,	那	她	火烈鸟	曾是	已消失	穿过	到	这	其他

[saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] ,

side	of	the	garden	,
边	的	这	花园	,

唯一的问题是，她的火烈鸟飞到了花园的另一边。

[weə(r)] ['ælɪs] [kʊd; kəd] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ['traɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['helpləs] [sɔ:t] [ɒv; əv] [weɪ] [tu:; tə][flaɪ][ʌp]['ɪntu:][ə; eɪ] [tri:]

where	Alice	could	see	it	trying	in	a	helpless	sort	of	way	to	fly	up	into	a	tree
在哪里	爱丽丝	可以	看	它	尝试	在	一个	无助	种类	的	方式	到	飞	向上	进入	一个	树

.

:
:

爱丽丝看到它无助地试图飞到树上。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kɔ:t] [ðə; ði][flə'mɪŋgəʊ][ænd; ənd] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] , [ðə; ði] [faɪt]

By	the	time	she	had	caught	the	flamingo	and	brought	it	back	,	the	fight
经过	这	时间	她	有	捕捉	这	火烈鸟	和	带来	它	后退	,	这	斗争

[wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

was	over	,
曾是	超过	,

等她抓住火烈鸟并把它带回来时，战斗已经结束了。

[ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði] ['hedʒˌhɔ:gz] [wɜ:(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] : “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætə(r)] [mʌtʃ]

and	both	the	hedgehogs	were	out	of	sight	:	“	but	it	doesn't	matter	much
和	两个都	这	刺猬	是	出去	的	视线	:	“	但	它	不	事情	很多

,

,
,

两只刺猬都消失在视线之外：“但这无关紧要，

” [θɔ:t] ['ælɪs] , “ [æz; əz][ɔ:l][ðə; ði] ['ɑ:tʃɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [gɒn] [frɒm; frəm] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .

”	thought	Alice	,	“	as	all	the	arches	are	gone	from	this	side	of	the	ground	.
”	想法	爱丽丝	,	“	作为	全部	这	拱门	是	已消失	从	这	边	的	这	地面	.

“爱丽丝心想，‘这边的拱门都消失了。’”

” [səʊ][ʃi:; ʃi] [tʌkt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] ['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:m] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [ə'gen] ,

”	So	she	tucked	it	away	under	her	arm	,	that	it	might	not	escape	again	,
”	所以	她	塞进去	它	离开	在下面	她	手臂	,	那	它	可能	不是	逃脱	再次	,

于是她把它夹在胳膊底下，免得它再次逃跑。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [frend] .

and	went	back	for	a	little	more	conversation	with	her	friend	.
和	去	后退	为了	一个	小的	更多的	对话	和	她	朋友	.

然后她又回去和朋友聊了一会儿。

[wen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃeʃə(r)] [kæt] ,

When	she	got	back	to	the	Cheshire	Cat	,
什么时候	她	得到	后退	到	这	柴郡	猫	,

当她回到柴郡猫那里时，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kraʊd] [kə'lektɪd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] :

she	was	surprised	to	find	quite	a	large	crowd	collected	round	it	:
她	曾是	惊讶	到	寻找	相当	一个	大的	人群	集	圆形的	它	:

她惊讶地发现周围聚集了不少人：

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

there	was	a	dispute	going	on	between	the	executioner	,	the	King	,	and	the
那里	曾是	一个	争议	去	在	之间	这	刽子手	,	这	国王	,	和	这

[kwiːn] ,

Queen	,
女王	,

刽子手、国王和王后之间发生了争执。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət] [wʌns] , [waɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['saɪlənt] , [ænd; ənd]

who	were	all	talking	at	once	,	while	all	the	rest	were	quite	silent	,	and
WHO	是	全部	说	在	一次	,	尽管	全部	这	休息	是	相当	沉默的	,	和

[lʊkt] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

looked	very	uncomfortable	.
看起来	非常	不舒服	.

他们三人同时开口说话，而其他人则都保持沉默，看起来很不自在。

[ðə; ði] ['məʊmənt] ['ælɪs] [ə'pɪəd] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'piːld] [tuː; tə] [baɪ] [ɔːl] [θriː] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ðə; ði]

The	moment	Alice	appeared	,	she	was	appealed	to	by	all	three	to	settle	the
这	片刻	爱丽丝	出现	,	她	曾是	上诉	到	经过	全部	三	到	定居	这

['kwestʃən] ,

question	,
问题	,

爱丽丝一出现，三人便都请求她来解决这个问题。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'piːtɪd] [ðeə(r)] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ðəʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [spəʊk] [æt; ət]

and	they	repeated	their	arguments	to	her	,	though	,	as	they	all	spoke	at
和	他们	重复	他们的	论点	到	她	,	尽管	,	作为	他们	全部	辐	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

然而，他们却异口同声地向她重复了他们的观点。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɑːd] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ðeɪ] [sed] .

she	found	it	very	hard	indeed	to	make	out	exactly	what	they	said	.
她	成立	它	非常	难的	的确	到	制作	出去	确切地	什么	他们	说	.

她发现很难听清他们到底说了什么。

[ðə; ði] [ˌɛksɪ'kjuːʃənərz] ['ɑːgjumənt] [wɒz; wəz] ,

The	executioner's	argument	was	,
这	刽子手的	争论	曾是	,

刽子手的理由是：

[ðæt] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [kʌt] [ɒf] [ə; eɪ] [hed] [ən'les] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bɒdi] [tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf]

that	you	couldn't	cut	off	a	head	unless	there	was	a	body	to	cut	it	off
那	你	不能	切	离开	一个	头	除非	那里	曾是	一个	身体	到	切	它	离开

[frɒm; frəm] :

from	:
从	:

没有身体就无法砍下头颅：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ,

that	he	had	never	had	to	do	such	a	thing	before	,
那	他	有	绝不	有	到	做	这样的	一个	事物	前	,

他以前从未做过这样的事。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɒv; əv] [laɪf] .

and	he	wasn't	going	to	begin	at	his	time	of	life	.
和	他	不是	去	到	开始	在	他的	时间	的	生活	.

而且他这个年纪也不打算开始了。

[ðə; ði] [kɪŋz] ['ɑːgjumənt] [wɒz; wəz] , [ðæt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [hed] [kʊd; kəd][biː; bi] [bɪ'hedɪd]

The	King's	argument	was	,	that	anything	that	had	a	head	could	be	beheaded
这	国王学院	争论	曾是	,	那	任何事物	那	有	一个	头	可以	是	斩首

,

,

,

国王的论点是，任何有头的生物都可以被斩首。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːrnt] [tuː; tə] [tɔːk] ['nɒns(ə)ns] .

and	that	you	weren't	to	talk	nonsense	.
和	那	你	不是	到	讲话	废话	.

而且你不准胡说八道。

[ðə; ði] [kwiːnz] ['ɑːgjumənt] [wɒz; wəz] ,

The	Queen's	argument	was	,
这	女王大学	争论	曾是	,

女王的论点是：

[ðæt] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['wʌznt] [dʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [les] [ðæn; ðən][nəʊ] [taɪm] [ʃɪd] [hæv; həv] ['evribɒdi]

that	if	something	wasn't	done	about	it	in	less	than	no	time	she'd	have	everybody
那	如果	某物	不是	完毕	关于	它	在	较少的	比	不	时间	棚	有	大家

['eksɪkjuːtɪd] ,

executed	,
执行	,

如果这件事没有尽快得到解决，她就会把所有人都处决。

[ɔːl] [raʊnd] .

all	round	.
全部	圆形的	.

各方面。

([ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [lɑːst] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [lʊk] [səʊ] [greɪv] [ænd; ənd]

(	It	was	this	last	remark	that	had	made	the	whole	party	look	so	grave	and
(	它	曾是	这	最后的	评论	那	有	制成	这	所有的	派对	看	所以	严重	和

['æŋkʃəs] .)

anxious	.	)
焦虑的	.	)

（正是这最后一句话，让全场的气氛都变得严肃而焦虑。）

['ælɪs] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [seɪ] [bʌt; bət] " [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌtʃəs] :

Alice	could	think	of	nothing	else	to	say	but	"	It	belongs	to	the	Duchess	:
爱丽丝	可以	思考	的	没有什么	别的	到	说	但	"	它	属于	到	这	公爵夫人	:

爱丽丝想不出还能说什么，只好说："这是公爵夫人的。"

[jʊd] ['betə(r)] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

you'd	better	ask	her	about	it	.	"
你会	更好的	问	她	关于	它	.	"

你最好问问她。

" [ʃiːz] [ɪn]['prɪz(ə)n] , " [ðə; ði] [kwiːn] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] : " [fetʃ] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] .

"	She's	in	prison	,	"	the	Queen	said	to	the	executioner	:	"	fetch	her	here	.
"	她是	在	监狱	,	"	这	女王	说	到	这	刽子手	:	"	拿来	她	这里	.

"她在监狱里，"女王对刽子手说："把她带过来。"

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃənə(r)] [went] [ɒf] [laɪk] [æn; ən] ['ærəʊ] .

"	And	the	executioner	went	off	like	an	arrow	.
"	和	这	刽子手	去	离开	喜欢	一个	箭	.

“刽子手像箭一样飞走了。”

[ðə; ði] [kæts] [hed] [bɪ'gæn] ['feɪdɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði]['məʊmənt][hi:; hi][wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd] ,

The	Cat's	head	began	fading	away	the	moment	he	was	gone	,	and	,
这	猫的	头	开始	褪色	离开	这	片刻	他	曾是	已消失	,	和	,

猫的头在他消失的那一刻就开始逐渐消失，而且，

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ɪn'taɪəli]

by	the	time	he	had	come	back	with	the	Duchess	,	it	had	entirely
经过	这	时间	他	有	来	后退	和	这	公爵夫人	,	它	有	完全

[dɪsə'pɪəd] ;

disappeared	;
消失	;

等他带着公爵夫人回来时，它已经完全消失了；

[səʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃənə(r)][ræn]['waɪldli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,

so	the	King	and	the	executioner	ran	wildly	up	and	down	looking	for	it	,
所以	这	国王	和	这	刽子手	跑	疯狂地	向上	和	向下	寻找	为了	它	,

于是国王和刽子手疯狂地来回奔跑寻找它。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪm] .

while	the	rest	of	the	party	went	back	to	the	game	.
尽管	这	休息	的	这	派对	去	后退	到	这	游戏	.

而其他人则继续玩游戏。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ðə; ði] [mɒk] ['tɜ:rtəlz] ['stɔ:ri]

The	Mock	Turtle's	Story
这	嘲笑	乌龟的	故事

假海龟的故事

“ [ju:; jʊ] [kænt] [θɪŋk] [haʊ] [glæd][ai][ˌeɪ 'em][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] , [ju:; jʊ][dɪə(r)][əʊld] [θɪŋ] !

“	You	can't	think	how	glad	I	am	to	see	you	again	,	you	dear	old	thing	!
“	你	不能	思考	如何	高兴的	我	是	到	看	你	再次	,	你	亲爱的	老的	事物	!

“你无法想象我有多高兴再次见到你，你这亲爱的老家伙！”

" [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tʌkt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:m] [ə'fekʃənətli] ['ɪntu:] ['ælɪsɪz] , [ænd; ənd]

"	said	the	Duchess	,	as	she	tucked	her	arm	affectionately	into	Alice's	,	and
"	说	这	公爵夫人	,	作为	她	塞进去	她	手臂	亲切地	进入	爱丽丝的	,	和

[ðeɪ] [wɔ:kt] [ɒf] [tə'geðə(r)] .

they	walked	off	together	.
他们	步行	离开	一起	.

“说着，公爵夫人亲昵地挽起爱丽丝的胳膊，两人一起走了。”

['ælɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [glæd][tu:; tə][faɪnd][hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['tempə(r)] ,

Alice	was	very	glad	to	find	her	in	such	a	pleasant	temper	,
爱丽丝	曾是	非常	高兴的	到	寻找	她	在	这样的	一个	令人愉快的	脾气	,

爱丽丝很高兴看到她心情这么好。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɜ:'self] [ðæt] [pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] ['pepə(r)] [ðæt] [hæd; həd]

and	thought	to	herself	that	perhaps	it	was	only	the	pepper	that	had
和	想法	到	她自己	那	也许	它	曾是	仅有的	这	胡椒	那	有

[meɪd] [hɜ:(r); hə(r)][səʊ] ['sævɪdʒ] [wen] [ðeɪ] [met] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

made	her	so	savage	when	they	met	in	the	kitchen	.
制成	她	所以	野蛮的	什么时候	他们	遇见	在	这	厨房	.

她心想，或许只是因为辣椒，才导致他们在厨房相遇时，她变得如此凶狠。

“ [wen] [aɪm][ə; eɪ] ['dʌtʃəs] ，” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ，([nɒt][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['həʊpf(ə)l] [təʊn] [ðəʊ])

“	When	I'm	a	Duchess	,	”	she	said	to	herself	,	(	not	in	a	very	hopeful	tone	though	)
”	什么时候	我是	一个	公爵夫人	，	”	她	说	到	她自己	，	(	不是	在	一个	非常	充满希望	语气	尽管	)

，

，

，

“等我当上公爵夫人的时候，”她自言自语道（语气中并没有多少希望），

“ [ai][woʊnt][hæv; həv] ['eni] ['pepə(r)] [ɪn][maɪ] ['kɪtʃɪn] [æt; ət][ɔːl] .

“	I	won't	have	any	pepper	in	my	kitchen	at	all	.
”	我	惯于	有	任何	胡椒	在	我的	厨房	在	全部	.

“我的厨房里绝对不会放任何胡椒粉。”

[suːp] [dʌz] ['veri] [wel] [wɪ'ðaʊt] — ['meɪbi] [ɪts] ['ɔːlweɪz] ['pepə(r)] [ðæt] [meɪks] ['piːp(ə)l] [hɒt] - ['tempəd]

Soup	does	very	well	without	—	Maybe	it's	always	pepper	that	makes	people	hot	-	tempered
汤	做	非常	出色地	没有	—	或许	它是	总是	胡椒	那	制作	人们	热的	-	淬火

, ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ,

,	”	she	went	on	,
,	”	她	去	在	,

“汤不加胡椒也很好吃——也许总是胡椒让人脾气暴躁，”她继续说道。

['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [faʊnd] [aʊt] [ə; eɪ] [njuː] [kaɪnd][ɒv; əv] [ruːl] ,

very	much	pleased	at	having	found	out	a	new	kind	of	rule	,
非常	很多	高兴	在	拥有	成立	出去	一个	新的	种类	的	规则	,

很高兴发现了一种新的规则，

“ [ænd; ənd]['vɪnɪgə(r)] [ðæt] [meɪks] [ðem; ðəm]['saʊə(r)] — [ænd; ənd]['kæməmaɪl] [ðæt] [meɪks] [ðem; ðəm]

“	and	vinegar	that	makes	them	sour	—	and	camomile	that	makes	them
”	和	醋	那	制作	他们	酸的	—	和	洋甘菊	那	制作	他们

['bɪtə(r)] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd] ['bɑːli] - ['ʃʊgə(r)][ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ðæt] [meɪk] ['tʃɪldrən] [swiːt] -

bitter	—	and	—	and	barley	-	sugar	and	such	things	that	make	children	sweet	-
苦的	—	和	—	和	大麦	-	糖	和	这样的	事物	那	制作	孩子们	甜的	-

['tempəd] .

tempered	.
淬火	.

“还有醋，它会让孩子变酸——还有洋甘菊，它会让孩子变苦——还有——还有大麦糖之类的东西，这些东西会让孩子性情温和。

[ai]['əʊnli] [wɪʃ] ['piːp(ə)l] [njuː] [ðæt] : [ðen] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi][səʊ]['stɪndʒi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [nəʊ]

I	only	wish	people	knew	that	:	then	they	wouldn't	be	so	stingy	about	it	,	you	know
我	仅有的	希望	人们	知道	那	:	然后	他们	不会	是	所以	小气	关于	它	,	你	知道

—

—

—

我只希望人们能明白这一点：那样他们就不会那么吝啬了，你知道吗？

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kwaɪt] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

”	She	had	quite	forgotten	the	Duchess	by	this	time	,
”	她	有	相当	被遗忘的	这	公爵夫人	经过	这	时间	,

“此时她已经完全忘记了公爵夫人。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɑːtld] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)]

and	was	a	little	startled	when	she	heard	her	voice	close	to	her	ear
和	曾是	一个	小的	惊慌	什么时候	她	听到	她	嗓音	关闭	到	她	耳朵

.

：

.

当她听到自己的声音在耳边响起时，不禁有些吃惊。

“ [jʊr; jər] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] , [maɪ][dɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ] [fəˈget] [tuː; tə] [tɔːk] .
“ You're thinking about something , my dear , and that makes you forget to talk .
“ 你是 思维 关于 某物 , 我的 亲爱的 , 和 那 制作 你 忘记 到 讲话 .

“亲爱的，你在想事情，所以忘了说话。”

[aɪ] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [dʒʌst] [naʊ] [wɒt] [ðə; ðɪ] [ˈmɒrəl] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪz] ,
I can't tell you just now what the moral of that is ,
我 不能 告诉 你 只是 现在 什么 这 道德 的 那 是 ,

我现在还不能告诉你这件事的寓意是什么。

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪˈmembə(r)] [ˌaɪ ˈtiːm] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪt] . ”
but I shall remember it in a bit . ”
但 我 将 记住 它 在 一个 少量 . ”

但我一会儿就会记住的。

“ [pəˈhæps] [ˌaɪ ˈtiːm] [ˈhæznt] [wʌn] , ” [ˈælɪs] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [rɪˈmɑːk] .
“ Perhaps it hasn't one , ” Alice ventured to remark .
“ 也许 它 还没有 一 , ” 爱丽丝 冒险 到 评论 .

“也许它根本没有，”爱丽丝试探性地说道。

“ [tʌt] , [tʌt] , [tʃaɪld] ! ” [sed] [ðə; ðɪ] [ˈdʌtʃəs] .
“ Tut , tut , child ! ” said the Duchess .
“ 图坦卡蒙 , 教程 , 孩子 ! ” 说 这 公爵夫人 .

“啧啧，孩子！”公爵夫人说道。

“ [ˈɛvriˌθɪŋz] [gɒt] [ə; eɪ] [ˈmɒrəl] , [ɪf] [ˈəʊnli][juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ ˈtiːm] .
“ Everything's got a moral , if only you can find it .
“ 一切都是 得到 一个 道德 , 如果 仅有的 你 能 寻找 它 .

“万物皆有寓意，只要你用心去发现。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [skwiːzd] [hɜːˈself] [ʌp] [ˈkləʊzə(r)][tuː; tə] [ˈælɪsɪz] [saɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] .
” And she squeezed herself up closer to Alice's side as she spoke .
” 和 她 挤压 她自己 向上 更近 到 爱丽丝的 边 作为 她 辐 .

“说话间，她更加贴近爱丽丝的身边。”

[ˈælɪs] [dɪd] [nɒt] [mʌtʃ] [laɪk] [ˈkiːpɪŋ] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] : [fɜːst] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ðɪ] [ˈdʌtʃəs]
Alice did not much like keeping so close to her : first , because the Duchess
爱丽丝 做过 不是 很多 喜欢 保持 所以 关闭 到 她 : 第一的 , 因为 这 公爵夫人
[wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈʌgli] ;
was very ugly ;
曾是 非常 丑陋的 ;

爱丽丝不太喜欢和她走得这么近：首先，因为公爵夫人长得很丑；

[ænd; ənd] [ˈsekəndli] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪgˈzæktli][ðə; ðɪ] [raɪt] [haɪt] [tuː; tə] [rest] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn]
and secondly , because she was exactly the right height to rest her chin
和 第二 , 因为 她 曾是 确切地 这 正确的 高度 到 休息 她 下巴
[əˈpɒn] [ˈælɪsɪz] [ˈʃəʊldə(r)] ,
upon Alice's shoulder ,
之上 爱丽丝的 肩膀 ,

其次，因为她的身高正好可以把下巴搁在爱丽丝的肩膀上。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiːm][wɒz; wəz][æn; ən][ʌnˈkʌmftəbli; ʌnˈkʌmfətəbli] [ʃɑːp] [tʃɪn] .
and it was an uncomfortably sharp chin .
和 它 曾是 一个 不舒服地 锋利的 下巴 .

而且他的下巴尖得有点吓人。

[haʊˈevə(r)] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ruːd] , [səʊ][ʃiː; ʃi][bɔː(r)][ˌaɪ ˈtiːm][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
However , she did not like to be rude , so she bore it as well as she could .
然而 , 她 做过 不是 喜欢 到 是 粗鲁的 , 所以 她 钻孔 它 作为 出色地 作为 她 可以 .

然而，她不愿失礼，所以尽力忍耐。

“ [ðə; ði] [geɪmz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ['rɑːðə(r)] ['betə(r)] [naʊ] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] ，
“ The game's going on rather better now , ” she said ,
“ 这 游戏的 去 在 相当 更好的 现在 ， ” 她 说 ，

“现在比赛进行得好多了，”她说。

[baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] . “
by way of keeping up the conversation a little . “
经过 方式 的 保持 向上 这 对话 一个 小的 . ”

为了让谈话继续下去。

- [tɪz] [səʊ] ， ” [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] : “ [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɒrəl] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪz] — - [əʊ] ， - [tɪz] [lʌv] ，
' Tis so , ” said the Duchess : “ and the moral of that is — ' Oh , ' tis love ,
- 的 所以 ， ” 说 这 公爵夫人 : “ 和 这 道德 的 那 是 — - 哦 ， - 的 爱 ，

“正是如此，”公爵夫人说：“这件事的寓意是——‘哦，这就是爱，’”

- [tɪz] [lʌv] ， [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [wɜːld] [gəʊ] [raʊnd] ！ - ”
' tis love , that makes the world go round ! ' ”
- 的 爱 ， 那 制作 这 世界 去 圆形的 ！ - ”

“是爱，让世界运转！”

“ ['sʌmbədi] [sed] ， ” ['ælɪs] ['wɪspəd] ， “ [ðæt] [ɪts] [dʌn] [baɪ] ['evrɪbɒdi] ['maɪndɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn]
“ Somebody said , ” Alice whispered , “ that it's done by everybody minding their own
“ 某人 说 ， ” 爱丽丝 低声说道 ， “ 那 它是 完毕 经过 大家 介意 他们的 自己的
['bɪznəs] ！ ”
business ! ”
商业 ！ ”

“有人说，”爱丽丝低声说，“这是每个人都各管各的！”

“ [ɑː] ， [wel] ！
“ Ah , well !
“ 啊 ，出色地 ！

“啊，好吧！”

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ， ” [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ，
It means much the same thing , ” said the Duchess ,
它 方法 很多 这 相同的 事物 ， ” 说 这 公爵夫人 ，

“意思差不多，”公爵夫人说。

['dɪgɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɑːp] ['lɪt(ə)l] [tʃɪn] ['ɪntuː] ['ælɪsɪz] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ，
digging her sharp little chin into Alice's shoulder as she added ,
挖掘 她 锋利的 小的 下巴 进入 爱丽丝的 肩膀 作为 她 额外 ，

她一边说着，一边把尖尖的小下巴抵在爱丽丝的肩膀上。

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɒrəl] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪz] — - [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sens] ，
“ and the moral of that is — ' Take care of the sense ,
“ 和 这 道德 的 那 是 — - 拿 关心 的 这 感觉 ，

“而这其中的寓意是——‘要珍惜感觉，’”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊndz] [wɪl] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] . - ”
and the sounds will take care of themselves . ' ”
和 这 声音 将要 拿 关心 的 他们自己 . - ”

声音自然会得到解决。

“ [haʊ] [fɒnd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] ['mɒrəlz] [ɪn] [θɪŋz] ！
“ How fond she is of finding morals in things !
“ 如何 喜爱 她 是 的 寻找 德 在 事物 ！

她多么喜欢从事物中发现道德教训啊！

” ['ælɪs] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜː'self] .
” Alice thought to herself .
” 爱丽丝 想法 到 她自己 .

爱丽丝心想。

“ [ai][deə(r)] [seɪ] [jʊr; jər] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ai][doʊnt] [pʊt] [maɪ] [ɑːm] [raʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [weɪst] ,

“	I	dare	say	you're	wondering	why	I	don't	put	my	arm	round	your	waist	,
”	我	敢	说	你是	好奇	为什么	我	不	放	我的	手臂	圆形的	你的	腰部	,

“我猜你一定很想知道我为什么不搂住你的腰吧。”

” [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [sed] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] : “ [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] ,

”	the	Duchess	said	after	a	pause	:	“	the	reason	is	,
”	这	公爵夫人	说	后	一个	暂停	:	”	这	原因	是	,

公爵夫人停顿了一下，说道：“原因是……”

[ðæt] [aɪm] ['daʊtf(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði]['tempə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][flə'mɪŋgəʊ] .

that	I'm	doubtful	about	the	temper	of	your	flamingo	.
那	我是	疑	关于	这	脾气	的	你的	火烈鸟	.

我对你的火烈鸟的脾气表示怀疑。

[ʃæl; ʃəl][ai][traɪ][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ? ”

Shall	I	try	the	experiment	?	”
将	我	尝试	这	实验	?	”

我该尝试一下这个实验吗?

“ [hiː; hi] [maɪt] [baɪt] , ” ['ælɪs] ['kɔːʃəsli] [rɪ'plaɪd] , [nɒt] ['fiːlɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv]

“	He	might	bite	,	”	Alice	cautiously	replied	,	not	feeling	at	all	anxious	to	have
”	他	可能	咬	,	”	爱丽丝	谨慎地	回复	,	不是	感觉	在	全部	焦虑的	到	有

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [traɪd] .

the	experiment	tried	.
这	实验	尝试	.

“他可能会咬人，”爱丽丝谨慎地回答道，她一点也不急于进行这项实验。

“ ['veri] [truː] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] : “ [flə'mɪŋgəʊz] [ænd; ənd] ['mʌstəd] [bəuθ] [baɪt] .

“	Very	true	,	”	said	the	Duchess	:	“	flamingoes	and	mustard	both	bite	.
”	非常	真的	,	”	说	这	公爵夫人	:	”	火烈鸟	和	芥末	两个都	咬	.

“说得对，”公爵夫人说：“火烈鸟和芥末都会咬人。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɒrəl][ɒv; əv] [ðæt] [ɪz] — - [bɜːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feðə(r)] [flɒk] [tə'geðə(r)] . - ”

And	the	moral	of	that	is	—	'	Birds	of	a	feather	flock	together	.	'	”
和	这	道德	的	那	是	—	-	鸟类	的	一个	羽毛	群	一起	.	-	”

这件事的寓意是——“物以类聚，人以群分”。

“ ['əʊnli] ['mʌstəd] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][bɜːd] , ” ['ælɪs] [ri'mɑːk] .

“	Only	mustard	isn't	a	bird	,	”	Alice	remarked	.
”	仅有的	芥末	不是	一个	鸟	,	”	爱丽丝	评论	.

“只有芥菜不是鸟，”爱丽丝说道。

“ [raɪt] , [æz; əz]['juːʒuəl] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] : “ [wɒt] [ə; eɪ][klɪə(r)] [weɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][ɒv; əv]

“	Right	,	as	usual	,	”	said	the	Duchess	:	“	what	a	clear	way	you	have	of
”	正确的	,	作为	通常	,	”	说	这	公爵夫人	:	”	什么	一个	清除	方式	你	有	的

['pʊtɪŋ] [θɪŋz] ! ”

putting	things	!	”
推杆	事物	!	”

“没错，和往常一样，”公爵夫人说：“你说话真清楚！”

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['mɪnərəl] , [ai] [θɪŋk] , ” [sed] ['ælɪs] .

“	It's	a	mineral	,	I	think	,	”	said	Alice	.
”	它是	一个	矿物	,	我	思考	,	”	说	爱丽丝	.

“我想，那是一种矿物，”爱丽丝说。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ,

“	Of	course	it	is	,	”	said	the	Duchess	,
”	的	课程	它	是	,	”	说	这	公爵夫人	,

“当然是这样，”公爵夫人说道。

[huː] [siːmd] ['redi] [tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['ælɪs] [sed] ; “ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ]
who seemed ready to agree to everything that Alice said ; “ there's a large
WHO 似乎 准备好 到 同意 到 一切 那 爱丽丝 说 ; “ 有 一个 大的
['mʌstəd] - [maɪn] [nɪə(r)][hɪə(r)] .
mustard - mine near here .
芥末 - 矿 靠近 这里 .

他似乎愿意同意爱丽丝所说的一切；“这附近有一个大型芥菜矿。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɒrəl][ɒv; əv][ðæt][ɪz] — - [ðə; ði][mɔː(r)][ðeə(r)][ɪz][ɒv; əv][maɪn] , [ðə; ði] [les] [ðeə(r)][ɪz]
And the moral of that is — ' The more there is of mine , the less there is
和 这 道德 的 那 是 — - 这 更多的 那里 是 的 矿 , 这 较少的 那里 是
[ɒv; əv] [jɔːz] . - ”
of yours . ' ”
的 你的 . - ”

而这其中的寓意是——“我的东西越多，你的就越少。”

“ [əʊ] , [aɪ] [nəʊ] !
“ Oh , I know !
“ 哦 , 我 知道 !

“哦，我知道了！”

” [ɪk'skleɪmd] ['ælɪs] , [huː] [hæd; həd][nɒt] [ə'tendɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [lɑːst] [rɪ'mɑːk] , “ [ɪts][ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l] .
” exclaimed Alice , who had not attended to this last remark , “ it's a vegetable .
” 惊呼 爱丽丝 , WHO 有 不是 参加 到 这 最后的 评论 , “ 它是 一个 蔬菜 .

“爱丽丝惊呼道，她没有注意到这句话，”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] [laɪk] [wʌn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”
It doesn't look like one , but it is . ”
它 不 看 喜欢 一 , 但 它 是 . ”

它看起来不像，但它确实是。

“ [aɪ] [kwaɪt] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ;
“ I quite agree with you , ” said the Duchess ;
“ 我 相当 同意 和 你 , ” 说 这 公爵夫人 ;

“我完全同意你的看法，”公爵夫人说；

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['mɒrəl][ɒv; əv][ðæt][ɪz] — - [biː; bi] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] - — [ɔː(r)] [ɪf]
“ and the moral of that is — ' Be what you would seem to be ' — or if
“ 和 这 道德 的 那 是 — - 是 什么 你 会 似乎 到 是 - — 或者 如果
[jʊd] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][pʊt][mɔː(r)] ['sɪmpli] — - ['nevə(r)][ɪ'mædʒɪn] [jɔː'self] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['ʌðəwaɪz]
you'd like it put more simply — ' Never imagine yourself not to be otherwise
你会 喜欢 它 放 更多的 简单地 — - 绝不 想象 你自己 不是 到 是 否则
[ðæn; ðən] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɔː(r)] [maɪt] [hæv; həv]
than what it might appear to others that what you were or might have
比 什么 它 可能 出现 到 其他的 那 什么 你 是 或者 可能 有
[biːn] [wɒz; wəz][nɒt] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən] [wɒt] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [wʊd] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [tuː; tə]
been was not otherwise than what you had been would have appeared to
到过 曾是 不是 否则 比 什么 你 有 到过 会 有 出现 到
[ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['ʌðəwaɪz] . - ”
them to be otherwise . ' ”
他们 到 是 否则 . - ”

“而这其中的寓意是——‘做你自己看起来的样子’——或者更简单地说——‘永远不要认为自己和别人眼中的自己不一样，你过去或现在的样子，和别人眼中的你不一样。’”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['betə(r)] , ” ['ælɪs] [sed] ['veri] [pə'laɪtli] ,
“ I think I should understand that better , ” Alice said very politely ,
“ 我 思考 我 应该 理解 那 更好的 , ” 爱丽丝 说 非常 礼貌地 ,

“我想我应该更好地理解这一点，”爱丽丝很有礼貌地说。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['rɪt(ə)n] [daʊn] : [bʌt; bət][aɪ][kænt] [kwaɪt] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	if	I	had	it	written	down	:	but	I	can't	quite	follow	it	as	you	say	it	.	”
”	如果	我	有	它	书面	向下	:	但	我	不能	相当	跟随	它	作为	你	说	它	.	”

“如果我能把它写下来就好了：但我听你这么说，有点听不懂。”

“ [ðæts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ɪf] [aɪ] [tʃəʊz] , ” [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [rɪ'plaɪd] ,

“	That's	nothing	to	what	I	could	say	if	I	chose	,	”	the	Duchess	replied	,
”	那就是	没有什么	到	什么	我	可以	说	如果	我	选择	,	”	这	公爵夫人	回复	,

“如果我愿意，我可以说的话远不止这些，”公爵夫人回答道。

[ɪn][ə; eɪ] [pliːzd] [təʊn] .

in	a	pleased	tone	.
在	一个	高兴	语气	.

语气愉悦。

“ [preɪ] [dəʊnt] ['trʌb(ə)l] [jɔː'self] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , ” [sed] ['ælɪs] .

“	Pray	don't	trouble	yourself	to	say	it	any	longer	than	that	,	”	said	Alice	.
”	祈祷	不	麻烦	你自己	到	说	它	任何	更长	比	那	,	”	说	爱丽丝	.

“请你不必再多说了，”爱丽丝说。

“ [əʊ] , [dəʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] ['trʌb(ə)l] ! ” [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] .

“	Oh	,	don't	talk	about	trouble	!	”	said	the	Duchess	.
”	哦	,	不	讲话	关于	麻烦	!	”	说	这	公爵夫人	.

“哦，别提麻烦事了！”公爵夫人说道。

“ [aɪ] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [aɪv] [sed] [æz; əz] [jet] . ”

“	I	make	you	a	present	of	everything	I've	said	as	yet	.	”
”	我	制作	你	一个	展示	的	一切	我已经	说	作为	然而	.	”

“我把我之前说的所有内容都送给你。”

“ [ə; eɪ] [tʃiːp] [sɔːt] [ɒv; əv]['prez(ə)nt] ! ” [θɔːt] ['ælɪs] .

“	A	cheap	sort	of	present	!	”	thought	Alice	.
”	一个	便宜的	种类	的	展示	!	”	想法	爱丽丝	.

“真是份廉价的礼物啊！”爱丽丝心想。

“ [aɪm][glæd] [ðeɪ] [dəʊnt] [gɪv] ['bɜːθdeɪ] ['prez(ə)nts] [laɪk] [ðæt] !

“	I'm	glad	they	don't	give	birthday	presents	like	that	!
”	我是	高兴的	他们	不	给	生日	礼物	喜欢	那	!

“我很高兴他们不送那样的生日礼物！”

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [laʊd] .

”	But	she	did	not	venture	to	say	it	out	loud	.
”	但	她	做过	不是	风险投资	到	说	它	出去	大声	.

但她不敢大声说出来。

“ ['θɪŋkɪŋ] [ə'gen] ?

“	Thinking	again	?
”	思维	再次	?

“再想想？”

” [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɑːskt] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [dɪg][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʃɑːp] ['lɪt(ə)l] [tʃɪn] .

”	the	Duchess	asked	,	with	another	dig	of	her	sharp	little	chin	.
”	这	公爵夫人	问	,	和	其他	挖	的	她	锋利的	小的	下巴	.

“公爵夫人问道，同时又用她尖尖的小下巴戳了戳别人。”

“ [aɪv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] , ” [sed] ['ælɪs] ['ʃɑːpli] ,

“	I've	a	right	to	think	,	”	said	Alice	sharply	,
”	我已经	一个	正确的	到	思考	,	”	说	爱丽丝	尖锐地	,

“我有思考的权利，”爱丽丝厉声说道。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʌrid] .

for	she	was	beginning	to	feel	a	little	worried	.
为了	她	曾是	开始	到	感觉	一个	小的	担心	.

因为她开始感到有些担心。

“ [dʒʌst] [əˈbaʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] , “ [æz; əz] [pɪgz] [hæv; həv] [tuː; tə] [flaɪ] ;

“	Just	about	as	much	right	,	”	said	the	Duchess	,	“	as	pigs	have	to	fly	;
”	只是	关于	作为	很多	正确的	,	”	说	这	公爵夫人	,	“	作为	猪	有	到	飞	;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [em] —

and	the	m	—
和	这	米	—

“这简直就像猪会飞一样荒谬，”公爵夫人说；而且——

” [bʌt; bət] [hɪə(r)] , [tuː; tə] [ˈælɪsɪz] [greɪt] [səˈpraɪz] , [ðə; ði] [ˈdʌtʃɪsɪz] [vɔɪs] [daɪd] [əˈweɪ] ,

”	But	here	,	to	Alice's	great	surprise	,	the	Duchess's	voice	died	away	,
”	但	这里	,	到	爱丽丝的	伟大的	惊喜	,	这	公爵夫人的	嗓音	死亡	离开	,

但令爱丽丝大吃一惊的是，公爵夫人的声音突然消失了。

[ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfeɪvərɪt] [wɜːd] - [ˈmɒrəl] ,

even	in	the	middle	of	her	favourite	word	'	moral	,
甚至	在	这	中间	的	她	最喜欢的	单词	-	道德	,

甚至在她最喜欢的词“道德”中间，

- [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑːm] [ðæt] [wɒz; wəz] [lɪŋkt] [ˈɪntuː] [hɜːz] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈtremb(ə)l] .

'	and	the	arm	that	was	linked	into	hers	began	to	tremble	.
-	和	这	手臂	那	曾是	链接	进入	她的	开始	到	颤抖	.

于是，与她挽着的那只手臂开始颤抖起来。

[ˈælɪs] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

Alice	looked	up	,	and	there	stood	the	Queen	in	front	of	them	,	with	her
爱丽丝	看起来	向上	,	和	那里	站立	这	女王	在	正面	的	他们	,	和	她

[ɑːmz] [ˈfəʊldɪd] ,

arms	folded	,
武器	折叠	,

爱丽丝抬起头，只见王后站在她们面前，双臂交叉抱在胸前。

[ˈfraʊnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈθʌndəstɔːm] .

frowning	like	a	thunderstorm	.
皱眉	喜欢	一个	雷雨	.

眉头紧锁，如同暴风雨来临。

“ [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈmædʒəsti] !

“	A	fine	day	,	your	Majesty	!
”	一个	美好的	天	,	你的	威严	!

“陛下，今天天气真好！”

” [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [bɪˈgæn] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] , [wiːk] [vɔɪs] .

”	the	Duchess	began	in	a	low	,	weak	voice	.
”	这	公爵夫人	开始	在	一个	低的	,	虚弱的	嗓音	.

“公爵夫人用低沉而虚弱的声音说道。”

“ [naʊ] , [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [feə(r)] [ˈwɔːnɪŋ] , ” [ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [kwiːn] , [ˈstæmpɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz]

“	Now	,	I	give	you	fair	warning	,	”	shouted	the	Queen	,	stamping	on	the	ground	as
”	现在	,	我	给	你	公平的	警告	,	”	喊叫	这	女王	,	冲压	在	这	地面	作为

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] ;

she	spoke	;
她	辐	;

“现在，我郑重警告你们，”女王一边跺着脚一边喊道；

“ [ˈaɪðə(r)] [juː; jʊ] [ɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɒf] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [əˈbaʊt] [hɑːf] [nəʊ] [taɪm] !

“	either	you	or	your	head	must	be	off	,	and	that	in	about	half	no	time	!
”	任何一个	你	或者	你的	头	必须	是	离开	,	和	那	在	关于	一半	不	时间	!

“要么你被砍掉，要么你的脑袋被砍掉，而且这只需要不到半个小时！”

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] !

Take	your	choice	!
拿	你的	选择	!

你来做决定吧！

" [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɔɪs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	The	Duchess	took	her	choice	,	and	was	gone	in	a	moment	.
"	这	公爵夫人	采取	她	选择	,	和	曾是	已消失	在	一个	片刻	.

“公爵夫人做出了选择，片刻后便离开了。”

“ [lets] [gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [geɪm] , " [ðə; ði] [kwiːn] [sed] [tuː; tə] ['ælɪs] ;

“	Let's	go	on	with	the	game	,	"	the	Queen	said	to	Alice	;
"	我们来吧	去	在	和	这	游戏	,	"	这	女王	说	到	爱丽丝	;

“我们继续玩游戏吧，”王后对爱丽丝说；

[ænd; ənd] ['ælɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] ,

and	Alice	was	too	much	frightened	to	say	a	word	,
和	爱丽丝	曾是	也	很多	害怕	到	说	一个	单词	,

爱丽丝吓得一句话也说不出来。

[bʌt; bət] ['sləʊli] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['krəʊkeɪ] - [graʊnd] .

but	slowly	followed	her	back	to	the	croquet	-	ground	.
但	缓慢地	随后	她	后退	到	这	槌球	-	地面	.

但他慢慢地跟着她回到了槌球场。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [gests] [hæd; həd]['teɪkən] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːnz] ['æbsəns] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]

The	other	guests	had	taken	advantage	of	the	Queen's	absence	,	and	were
这	其他	客人	有	已采取	优势	的	这	女王大学	缺席	,	和	是

['restɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] :

resting	in	the	shade	:
休息	在	这	阴影	:

其他宾客趁着女王不在，都在树荫下休息：

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['məʊmənt] [ðeɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , [ðeɪ] ['hʌrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪm] ,

however	,	the	moment	they	saw	her	,	they	hurried	back	to	the	game	,
然而	,	这	片刻	他们	锯	她	,	他们	慌忙	后退	到	这	游戏	,

然而，他们一看到她，就赶紧跑回游戏场地继续玩。

[ðə; ði] [kwiːn] ['mɪəli] [rɪ'mɑːkɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [dɪ'leɪ] [wʊd] [kɒst] [ðem; ðəm][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

the	Queen	merely	remarking	that	a	moment's	delay	would	cost	them	their	lives	.
这	女王	仅仅	评论	那	一个	瞬间	延迟	会	成本	他们	他们的	生活	.

女王只是淡淡地说，片刻的耽搁都会让他们丧命。

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn] ['nevə(r)] [left] [ɒf] ['kwɒrəlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)]

All	the	time	they	were	playing	the	Queen	never	left	off	quarrelling	with	the	other
全部	这	时间	他们	是	玩耍	这	女王	绝不	左边	离开	争吵	和	这	其他

['pleər] ,

players	,
玩家	,

在他们下棋的整个过程中，皇后始终与其他棋手争吵不休。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] “ [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] !

and	shouting	“	Off	with	his	head	!
和	喊叫	“	离开	和	他的	头	!

并大喊“砍掉他的头！”

" [ɔː(r)] “ [ɒf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] !

"	or	“	Off	with	her	head	!
"	或者	“	离开	和	她	头	!

或者“砍掉她的头！”

" [ðəʊz] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['sentənst] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən]['ɪntuː] ['kʌstədi] [baɪ][ðə; ði]['səʊldʒəz] ,

"	Those	whom	she	sentenced	were	taken	into	custody	by	the	soldiers	,
"	那些	谁	她	判刑	是	已采取	进入	保管	经过	这	士兵	,

“她判刑的那些人被士兵们拘留了。”

[huː] [ɒv; əv] [kɔːs] [hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ɒf] ['biːɪŋ] ['ɑːtʃɪz] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ,

who	of	course	had	to	leave	off	being	arches	to	do	this	,
WHO	的	课程	有	到	离开	离开	存在	拱门	到	做	这	,

当然，他们为了做到这一点，就不得不放弃拱门的工作。

[səʊ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['ɑːtʃɪz] [left] ,

so	that	by	the	end	of	half	an	hour	or	so	there	were	no	arches	left	,
所以	那	经过	这	结尾	的	一半	一个	小时	或者	所以	那里	是	不	拱门	左边	,

因此，大约半小时后，拱门就全部消失了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['pleər] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd] ['ælɪs] ,

and	all	the	players	,	except	the	King	,	the	Queen	,	and	Alice	,
和	全部	这	玩家	,	除了	这	国王	,	这	女王	,	和	爱丽丝	,

除了国王、王后和爱丽丝之外，所有玩家

[wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['kʌstədi] [ænd; ənd]['ʌndə(r)] ['sentəns] [ɒv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

were	in	custody	and	under	sentence	of	execution	.
是	在	保管	和	在下面	句子	的	执行	.

他们已被拘留并被判处死刑。

[ðen] [ðə; ði] [kwiːn] [left] [ɒf] , [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] ['ælɪs] ,

Then	the	Queen	left	off	,	quite	out	of	breath	,	and	said	to	Alice	,
然后	这	女王	左边	离开	,	相当	出去	的	气息	,	和	说	到	爱丽丝	,

然后，王后气喘吁吁地停了下来，对爱丽丝说：

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði] [mɒk] ['tɜːt(ə)l] [jet] ? ”

“	Have	you	seen	the	Mock	Turtle	yet	?	”
“	有	你	已见	这	嘲笑	龟	然而	?	”

你见过那只假海龟了吗?

“ [nəʊ] , ” [sed] ['ælɪs] .

“	No	,	”	said	Alice	.
“	不	,	”	说	爱丽丝	.

“不，”爱丽丝说。

“ [aɪ][doʊnt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [mɒk] ['tɜːt(ə)l][ɪz] . ”

“	I	don't	even	know	what	a	Mock	Turtle	is	.	”
“	我	不	甚至	知道	什么	一个	嘲笑	龟	是	.	”

“我甚至不知道什么是假海龟。”

“ [ɪts] [ðə; ði] [θɪŋ] [mɒk] ['tɜːt(ə)l] [suːp] [ɪz] [meɪd] [frɒm; frəm] , ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .

“	It's	the	thing	Mock	Turtle	Soup	is	made	from	,	”	said	the	Queen	.
“	它是	这	事物	嘲笑	龟	汤	是	制成	从	,	”	说	这	女王	.

“这就是制作仿海龟汤的原料，”女王说道。

“ [aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [wʌn] , [ɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][wʌn] , ” [sed] ['ælɪs] .

“	I	never	saw	one	,	or	heard	of	one	,	”	said	Alice	.
“	我	绝不	锯	一	,	或者	听到	的	一	,	”	说	爱丽丝	.

“我从来没见过，也没听说过，”爱丽丝说。

“ [kʌm] [ɒn] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , “ [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] .

“	Come	on	,	then	,	”	said	the	Queen	,	“	and	he	shall	tell	you	his	history	.
“	来	在	,	然后	,	”	说	这	女王	,	“	和	他	将	告诉	你	他的	历史	.

“那么，来吧，”女王说，“他将向你讲述他的故事。”

” [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɒf] [tə'geðə(r)] , ['ælɪs] [hɜːd] [ðə; ði] [kɪŋ] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,

”	As	they	walked	off	together	,	Alice	heard	the	King	say	in	a	low	voice	,
”	作为	他们	步行	离开	一起	,	爱丽丝	听到	这	国王	说	在	一个	低的	嗓音	,

“他们一起离开时，爱丽丝听到国王低声说道：

[tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['dʒen(ə)rəli] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['pɑːd(ə)n] . ”

to	the	company	generally	,	“	You	are	all	pardoned	.	”
到	这	公司	一般来说	,	“	你	是	全部	赦免	.	”

对公司全体员工说：“你们都被赦免了。”

“ [kʌm] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] !
“ Come , that's a good thing !
“ 来 , 那就是 一个 好的 事物 !

“来吧，这是件好事！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
” she said to herself ,
” 她 说 到 她自己 ,

她对自己说：

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [kwaɪt] [ʌn'hæpi] [æt; ət][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˌeksi'kjuːʃənz] [ðə; ði] [kwiːn]
for she had felt quite unhappy at the number of executions the Queen
为了 她 有 毛毡 相当 不开心 在 这 数字 的 处决 这 女王
[hæd; həd] ['ɔːdəd] .
had ordered .
有 订购 .

因为她对女王下令处决的人数感到非常不满。

[ðeɪ] ['veri] [suːn] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['grɪfən] , ['laɪɪŋ] [fɑːst] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
They very soon came upon a Gryphon , lying fast asleep in the sun .
他们 非常 很快 来了 之上 一个 狮鹫 , 说谎 快速地 睡着了 在 这 太阳 .

他们很快就发现了一只狮鹫，它正躺在阳光下酣睡。

([ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['grɪfən] [ɪz] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .)
(If you don't know what a Gryphon is , look at the picture .)
(如果 你 不 知道 什么 一个 狮鹫 是 , 看 在 这 图片 .)

（如果你不知道狮鹫是什么，请看图。）

“ [ʌp] , ['leɪzi] [θɪŋ] ! ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , “ [ænd; ənd] [teɪk] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [mɒk]
“ Up , lazy thing ! ” said the Queen , “ and take this young lady to see the Mock
” 向上 , 懒惰的 事物 ! ” 说 这 女王 , ” 和 拿 这 年轻的 女士 到 看 这 嘲笑
['tɜːt(ə)l] ,
Turtle ,
龟 ,

“起来，懒虫！”女王说，“带这位小姐去看假海龟。”

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] .
and to hear his history .
和 到 听到 他的 历史 .

并了解他的经历。

[aɪ][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [siː] ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [ˌeksi'kjuːʃənz] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːdəd] ; ” [ænd; ənd]
I must go back and see after some executions I have ordered ; ” and
我 必须 去 后退 和 看 后 一些 处决 我 有 订购 ; ” 和
[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɒf] ,
she walked off ,
她 步行 离开 ,

“我必须回去看看我下令执行的那些死刑是否成功；”说完，她就走了。

['liːvɪŋ] ['ælɪs] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['grɪfən] .
leaving Alice alone with the Gryphon .
离开 爱丽丝 独自的 和 这 狮鹫 .

留下爱丽丝和狮鹫单独相处。

['ælɪs] [dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] ,
Alice did not quite like the look of the creature ,
爱丽丝 做过 不是 相当 喜欢 这 看 的 这 生物 ,

爱丽丝不太喜欢这生物的长相。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt][æz; əz] [seɪf] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː]

but	on	the	whole	she	thought	it	would	be	quite	as	safe	to	stay	with	it
但	在	这	所有的	她	想法	它	会	是	相当	作为	安全的	到	停留	和	它

[æz; əz][tuː; tə][gəʊ]['ɑːftə(r)] [ðæt] ['sævɪdʒ] [kwiːn] :

as	to	go	after	that	savage	Queen	:
作为	到	去	后	那	野蛮的	女王	:

但总的来说，她认为待在这里和追捕那个野蛮的女王一样安全：

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] .

so	she	waited	.
所以	她	等待	.

所以她等了。

[ðə; ði] ['grɪfən] [sæt][ʌp][ænd; ənd] [rʌbd] [ɪts] [aɪz] :

The	Gryphon	sat	up	and	rubbed	its	eyes	:
这	狮鹫	卫星	向上	和	摩擦	它是	眼睛	:

狮鹫坐起身来，揉了揉眼睛：

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒtʃt] [ðə; ði] [kwiːn] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] : [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtʃʌkl] .

then	it	watched	the	Queen	till	she	was	out	of	sight	:	then	it	chuckled	.
然后	它	观看	这	女王	直到	她	曾是	出去	的	视线	:	然后	它	轻笑	.

然后它注视着女王，直到她消失在视线中；然后它轻笑了一声。

“ [wɒt] [fʌn] ！ ” [sed] [ðə; ði] ['grɪfən] , [hɑːf][tuː; tə] [ɪt'self] , [hɑːf][tuː; tə] ['ælɪs] .

“	What	fun	！	”	said	the	Gryphon	,	half	to	itself	,	half	to	Alice	.
“	什么	乐趣	！	”	说	这	狮鹫	,	一半	到	本身	,	一半	到	爱丽丝	.

“真有趣！”狮鹫说道，一半自言自语，一半对爱丽丝说。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði][fʌn] ？ ” [sed] ['ælɪs] .

“	What	is	the	fun	？	”	said	Alice	.
“	什么	是	这	乐趣	？	”	说	爱丽丝	.

“有什么乐趣可言？”爱丽丝说。

“ [waɪ] , [ʃiː; ʃi] , ” [sed] [ðə; ði] ['grɪfən] .

“	Why	,	she	,	”	said	the	Gryphon	.
“	为什么	,	她	,	”	说	这	狮鹫	.

“为什么，她？”狮鹫说道。

“ [ɪts] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['fænsi] , [ðæt] : [ðeɪ] ['nevə(r)] ['eksɪkjuːts] ['nəʊbədi] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

“	It's	all	her	fancy	,	that	:	they	never	executes	nobody	,	you	know	.
“	它是	全部	她	想要	,	那	:	他们	绝不	执行	无人	,	你	知道	.

“这都是她一厢情愿的想法：他们从来不处决任何人，你知道吗？”

[kʌm] [ɒn] ！ ”

Come	on	！	”
来	在	！	”

快点！ ”

“ ['evrɪbɒdi] [sez] - [kʌm] [ɒn] !

“	Everybody	says	'	come	on	!
“	大家	说道	-	来	在	！

“每个人都说‘来吧！

- [hɪə(r)] , ” [θɔːt] ['ælɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] ['sləʊli] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ ˈtiː] :

'	here	,	”	thought	Alice	,	as	she	went	slowly	after	it	:
-	这里	,	”	想法	爱丽丝	,	作为	她	去	缓慢地	后	它	:

“就是这里，”爱丽丝心想，一边慢慢地跟了上去：

“ [aɪ]['nevə(r)][wɒz; wəz][səʊ] ['ɔːdəd] [ə'baʊt] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] , ['nevə(r)] !

“	I	never	was	so	ordered	about	in	all	my	life	,	never	!
“	我	绝不	曾是	所以	订购	关于	在	全部	我的	生活	,	绝不	！

“我这辈子从来没有被人这样管束过，从来没有！ ”

" [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [fɑː(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [mɒk] ['tɜːt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,

"	They	had	not	gone	far	before	they	saw	the	Mock	Turtle	in	the	distance	,
"	他们	有	不是	已消失	远的	前	他们	锯	这	嘲笑	龟	在	这	距离	,

他们没走多远就看到了远处的假海龟。

['sɪtɪŋ] [sæd] [ænd; ənd] ['ləʊnli] [ɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ledʒ] [ɒv; əv] [rɒk] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['nɪərə(r)] ,

sitting	sad	and	lonely	on	a	little	ledge	of	rock	,	and	,	as	they	came	nearer	,
坐着	伤心	和	孤独	在	一个	小的	壁架	的	岩石	,	和	,	作为	他们	来了	更近	,

他孤零零地坐在岩石的小平台上，悲伤又孤独。当他们走近时，

['ælɪs] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [hɪm] ['saɪɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wʊd] [breɪk] .

Alice	could	hear	him	sighing	as	if	his	heart	would	break	.
爱丽丝	可以	听到	他	叹息	作为	如果	他的	心	会	休息	.

爱丽丝能听见他叹息，仿佛他的心都要碎了。

[ʃiː; ʃi] ['piti] [hɪm] ['diːpli] .

She	pitied	him	deeply	.
她	可怜的	他	深	.

她深深地同情他。

" [wɒt] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] ?

"	What	is	his	sorrow	?
"	什么	是	他的	悲哀	?

他究竟在悲伤什么?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['grɪfən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['grɪfən] ['ɑːnsə(r)d] , ['veri] ['nɪəli] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːdz] [æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] ,

"	she	asked	the	Gryphon	,	and	the	Gryphon	answered	,	very	nearly	in	the	same	words	as	before	,
"	她	问	这	狮鹫	,	和	这	狮鹫	回答	,	非常	几乎	在	这	相同的	字	作为	前	,

她问狮鹫，狮鹫几乎用和之前一样的话语回答了她。

" [ɪts] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['fænsi] , [ðæt] : [hiː; hi] ['hæznt] [gɒt] [nəʊ] ['sɒrəʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

"	It's	all	his	fancy	,	that	:	he	hasn't	got	no	sorrow	,	you	know	.
"	它是	全部	他的	想要	,	那	:	他	还没有	得到	不	悲哀	,	你	知道	.

“那都是他一厢情愿的想法：他一点也不悲伤，你知道的。”

[kʌm] [ɒn] !

Come	on	!
来	在	!

快点!

" [səʊ] [ðeɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɒk] ['tɜːt(ə)l] ,

"	So	they	went	up	to	the	Mock	Turtle	,
"	所以	他们	去	向上	到	这	嘲笑	龟	,

于是他们就走到假海龟那里去。

[huː] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [wɪð] [lɑːdʒ] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

who	looked	at	them	with	large	eyes	full	of	tears	,	but	said	nothing	.
WHO	看起来	在	他们	和	大的	眼睛	满的	的	眼泪	,	但	说	没有什么	.

他睁着满是泪水的大眼睛看着他们，却什么也没说。

" [ðɪs] [hɪə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] , " [sed] [ðə; ði] ['grɪfən] , " [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ʃiː; ʃi] [duː; də] . "

"	This	here	young	lady	,	"	said	the	Gryphon	,	"	she	wants	for	to	know	your	history	,	she	do	.	"
"	这	这里	年轻的	女士	,	"	说	这	狮鹫	,	"	她	想要	为了	到	知道	你的	历史	,	她	做	.	"

“这位年轻女士，”狮鹫说，“她想了解你的历史，真的。”

“ [aɪl] [tel] [ˌaɪ ˈtiː][hɜː(r); hə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [mɒk] [ˈtɜːt(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [diːp] , [ˈhɒləʊ] [təʊn] :

“	**I'll**	**tell**	**it**	**her**	**,**	”	**said**	**the**	**Mock**	**Turtle**	**in**	**a**	**deep**	**,**	**hollow**	**tone**	**:**
”	患病的	告诉	它	她	,	”	说	这	嘲笑	龟	在	一个	深的	,	空洞的	语气	:

“我会告诉她的，”假海龟用低沉空洞的声音说道：

“ [sɪt] [daʊn] , [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][doʊnt] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] [tɪl] [aɪv] [ˈfɪnɪʃt] .

“	**sit**	**down**	**,**	**both**	**of**	**you**	**,**	**and**	**don't**	**speak**	**a**	**word**	**till**	**I've**	**finished**	**.**
”	坐	向下	,	两个都	的	你	,	和	不	说话	一个	单词	直到	我已经	完成的	.

“你们两个都坐下，在我讲完之前一个字都不要说。”

” [səʊ] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd][ˈnəʊbədi] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] .

”	**So**	**they**	**sat**	**down**	**,**	**and**	**nobody**	**spoke**	**for**	**some**	**minutes**	**.**
”	所以	他们	卫星	向下	,	和	无人	辐	为了	一些	分钟	.

于是他们坐了下来，几分钟内谁也没说话。

[ˈælɪs] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜːˈself] , “ [aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][kæn; kən][ˈevə(r)] [ˈfɪnɪʃ] , [ɪf] [hiː; hi] [ˈdʌznt]

Alice	**thought**	**to**	**herself**	**,**	**“**	**I**	**don't**	**see**	**how**	**he**	**can**	**ever**	**finish**	**,**	**if**	**he**	**doesn't**
爱丽丝	想法	到	她自己	,	“	我	不	看	如何	他	能	曾经	结束	,	如果	他	不

[bɪˈgɪn] .

begin	**.**
开始	.

爱丽丝心想：“如果他不开始，我看他怎么可能完成呢？”

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈweɪtɪd] [ˈpeɪʃntli] .

”	**But**	**she**	**waited**	**patiently**	**.**
”	但	她	等待	耐心	.

但她耐心地等待着。

“ [wʌns] , ” [sed] [ðə; ði] [mɒk] [ˈtɜːt(ə)l][æt; ət][lɑːst] , [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] , “ [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈriːəl]

“	**Once**	**,**	”	**said**	**the**	**Mock**	**Turtle**	**at**	**last**	**,**	**with**	**a**	**deep**	**sigh**	**,**	**“**	**I**	**was**	**a**	**real**
”	一次	,	”	说	这	嘲笑	龟	在	最后的	,	和	一个	深的	叹	,	“	我	曾是	一个	真实的

[ˈtɜːt(ə)l] .

Turtle	**.**
龟	.

“曾经，”假海龟最后深深叹了口气说道，“我曾经是一只真正的海龟。”

” [ðiːz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈveri] [lɒŋ] [ˈsaɪləns] , [ˈbrəʊkən][ˈəʊnli][baɪ][æn; ən]

”	**These**	**words**	**were**	**followed**	**by**	**a**	**very**	**long**	**silence**	**,**	**broken**	**only**	**by**	**an**				
”	这些	字	是	随后	经过	一个	非常	长的	沉默	,	破碎的	仅有的	经过	一个				

[əˈkeɪʒən(ə)l] [ˌeksklaˈmeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] “ - !

occasional	**exclamation**	**of**	**“**	**Hjckrrh**	**!**
偶然	感叹	的	“	-	!

话音刚落，便是一阵漫长的沉默，偶尔只有一声声“啊啊啊！”的惊呼打破了沉默。

” [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈgrɪfən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɒnstənt] [ˈhevi] [ˈsɒbɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɒk] [ˈtɜːt(ə)l] .

”	**from**	**the**	**Gryphon**	**,**	**and**	**the**	**constant**	**heavy**	**sobbing**	**of**	**the**	**Mock**	**Turtle**	**.**
”	从	这	狮鹫	,	和	这	持续的	重的	啜泣	的	这	嘲笑	龟	.

“来自狮鹫的哭声，以及假海龟持续不断的沉重啜泣声。

[ˈælɪs] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈnɪəli] [ˈgetɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] , “ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]

Alice	**was**	**very**	**nearly**	**getting**	**up**	**and**	**saying**	**,**	**“**	**Thank**	**you**	**,**	**sir**	**,**	**for**	**your**	
爱丽丝	曾是	非常	几乎	获得	向上	和	说	,	“	感谢	你	,	先生	,	为了	你的	

[ˈɪntrəstɪŋ] [ˈstɔːri] ,

interesting	**story**	**,**
有趣的	故事	,

爱丽丝差点站起来说：“谢谢您，先生，给您讲了个有趣的故事。”

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][mɔː(r)][tuː; tə] [kʌm] ,

”	**but**	**she**	**could**	**not**	**help**	**thinking**	**there**	**must**	**be**	**more**	**to**	**come**	**,**
”	但	她	可以	不是	帮助	思维	那里	必须	是	更多的	到	来	,

但她忍不住想，肯定还有更多事情要发生。

[səʊ][ʃiː; ʃi][sæt] [stɪl] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

so	she	sat	still	and	said	nothing	.
所以	她	卫星	仍然	和	说	没有什么	.

于是她静静地坐着，一句话也没说。

" [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] , " [ðə; ði] [mɒk] ['tɜːt(ə)l] [went] [ɒn][æt; ət][lɑːst] , [mɔː(r)] ['kɑːmli] ,

"	When	we	were	little	,	"	the	Mock	Turtle	went	on	at	last	,	more	calmly	,
"	什么时候	我们	是	小的	,	"	这	嘲笑	龟	去	在	在	最后的	,	更多的	平静地	,

“当我们还是小孩子的时候，”假海龟最后平静下来，继续说道，“

[ðəʊ] [stɪl] ['sɒbɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , " [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] [siː] .

though	still	sobbing	a	little	now	and	then	,	"	we	went	to	school	in	the	sea	.
尽管	仍然	啜泣	一个	小的	现在	和	然后	,	"	我们	去	到	学校	在	这	海	.

虽然她时不时还会抽泣几声，“但我们是在海边上学的。”

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld]['tɜːt(ə)l] — [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][kɔːl] [hɪm] ['tɔːtəs] — "

The	master	was	an	old	Turtle	—	we	used	to	call	him	Tortoise	—	"
这	掌握	曾是	一个	老的	龟	—	我们	用过的	到	称呼	他	龟	—	"

师傅是个老乌龟——我们以前都叫他“龟”——”

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][kɔːl] [hɪm] ['tɔːtəs] , [ɪf] [hiː; hi] ['wʌznt] [wʌn] ?

"	Why	did	you	call	him	Tortoise	,	if	he	wasn't	one	?
"	为什么	做过	你	称呼	他	龟	,	如果	他	不是	一	?

“如果他不是乌龟，你为什么叫他乌龟呢？”

" ['ælɪs] [ɑːskt] .

"	Alice	asked	.
"	爱丽丝	问	.

“爱丽丝问道。”

" [wiː; wi] [kɔːld] [hɪm] ['tɔːtəs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [tɔːt] [juː 'es] , " [sed] [ðə; ði] [mɒk] ['tɜːt(ə)l]['æŋgrəli] :

"	We	called	him	Tortoise	because	he	taught	us	,	"	said	the	Mock	Turtle	angrily	:
"	我们	称为	他	龟	因为	他	教授	我们	,	"	说	这	嘲笑	龟	愤怒地	:

“我们叫他乌龟，因为他教会了我们很多东西，”假海龟生气地说：

" ['riːəli] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [dʌl] ! "

"	really	you	are	very	dull	!	"
"	真的	你	是	非常	乏味的	!	"

“你真是太无趣了！”

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔː'self] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːskɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['kwestʃən] ,

"	You	ought	to	be	ashamed	of	yourself	for	asking	such	a	simple	question	,
"	你	应该	到	是	羞愧	的	你自己	为了	问	这样的	一个	简单的	问题	,

你竟然问出这么简单的问题，你应该感到羞耻才对。

" ['ædɪd] [ðə; ði] ['grɪfən] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bəuθ][sæt]['saɪlənt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][pɔː(r); pʊə(r)]

"	added	the	Gryphon	;	and	then	they	both	sat	silent	and	looked	at	poor
"	额外	这	狮鹫	;	和	然后	他们	两个都	卫星	沉默的	和	看起来	在	贫穷的

['ælɪs] ,

Alice	,
爱丽丝	,

“狮鹫补充道；然后它们俩都沉默不语，看着可怜的爱丽丝。”

[huː] [felt] ['redi] [tuː; tə] [sɪŋk]['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːθ] .

who	felt	ready	to	sink	into	the	earth	.
WHO	毛毡	准备好	到	下沉	进入	这	地球	.

感觉自己准备沉入大地。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['grɪfən] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [mɒk] ['tɜːt(ə)l] , " [draɪv] [ɒn] , [əʊld] ['feləʊ] !

At	last	the	Gryphon	said	to	the	Mock	Turtle	,	"	Drive	on	,	old	fellow	!
在	最后的	这	狮鹫	说	到	这	嘲笑	龟	,	"	驾驶	在	,	老的	同伴	!

最后，狮鹫对假海龟说：“继续前进，老伙计！”

[doʊnt][biː; bi][ɔːl] [deɪ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] !
Don't be all day about it !
不 是 全部 天 关于 它 !

别整天都想着这件事!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɒn][ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] :
" and he went on in these words :
" 和 他 去 在 在 这些 字 :

他接着说:

" [jes] , [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] [siː] , [ðəʊ] [juː; jʊ] ['meiənt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] — "
" Yes , we went to school in the sea , though you mayn't believe it — "
" 是的 , 我们 去 到 学校 在 这 海 , 尽管 你 可能不会 相信 它 — "

"是的，我们以前在海里上学，虽然你可能不相信——"

" [ai]['nevə(r)] [sed] [ai]['dɪd(ə)nt] !
" I never said I didn't !
" 我 绝不 说 我 没有 !

"我从来没说过我没有！"

" [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ælɪs] .
" interrupted Alice .
" 中断 爱丽丝 .

"爱丽丝打断了我。"

" [juː; jʊ][dɪd] , " [sed] [ðə; ði] [mɒk] ['tɜːt(ə)l] .
" You did , " said the Mock Turtle .
" 你 做过 , " 说 这 嘲笑 龟 .

"你做到了，"假海龟说道。

" [həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] !
" Hold your tongue !
" 抓住 你的 舌头 !

"闭嘴！"

" ['ædɪd] [ðə; ði] ['grɪfən] , [bɪ'fɔː(r)] ['ælɪs] [kʊd; kəd] [spiːk] [ə'gen] .
" added the Gryphon , before Alice could speak again .
" 额外 这 狮鹫 , 前 爱丽丝 可以 说话 再次 .

"狮鹫补充道，还没等爱丽丝再次开口。"

[ðə; ði] [mɒk] ['tɜːt(ə)l] [went] [ɒn] .
The Mock Turtle went on .
这 嘲笑 龟 去 在 .

假海龟继续说道。

" [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði][best][ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] — [ɪn][fækt] , [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [skuːl] ['evri] [deɪ] —
" We had the best of educations — in fact , we went to school every day —
" 我们 有 这 最好的 的 教育 — 在 事实 , 我们 去 到 学校 每一个 天 —
"
"
"

"我们接受了最好的教育——事实上，我们每天都去上学——"

" [aɪv] [biːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [deɪ] - [skuːl] , [tuː] , " [sed] ['ælɪs] ; " [juː; jʊ] ['nidnt] [biː; bi][səʊ] [praʊd] [æz; əz]
" I've been to a day - school , too , " said Alice ; " you needn't be so proud as
" 我已经 到过 到 一个 天 - 学校 , 也 , " 说 爱丽丝 ; " 你 不必 是 所以 自豪的 作为
[ɔːl] [ðæt] . "
all that . "
全部 那 . "

"我也上过日间学校，"爱丽丝说，"你没必要那么骄傲。"

“ [wɪð] ['ekstrəz] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [mɒk] ['tɜːt(ə)l] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəsli] .
“ With extras ? ” asked the Mock Turtle a little anxiously .
“ 和 额外 ? ” 问 这 嘲笑 龟 一个 小的 焦虑地 .

“还有额外的吗？”假海龟有些焦急地问道。

“ [jes] , ” [sed] ['ælɪs] , “ [wiː; wi] ['lɜːnɪd] [frentʃ] [ænd; ənd] ['mjuːzɪk] . ”
“ Yes , ” said Alice , “ we learned French and music . ”
“ 是的 , ” 说 爱丽丝 , “ 我们 学习 法语 和 音乐 . ”

“是的，”爱丽丝说，“我们学习了法语和音乐。”

“ [ænd; ənd] ['wɒʃɪŋ] ? ” [sed] [ðə; ði] [mɒk] ['tɜːt(ə)l] .
“ And washing ? ” said the Mock Turtle .
“ 和 洗涤 ? ” 说 这 嘲笑 龟 .

“那洗衣服呢？”假海龟问道。

“ ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ! ” [sed] ['ælɪs] [ɪn'dɪgnəntli] .
“ Certainly not ! ” said Alice indignantly .
“ 当然 不是 ! ” 说 爱丽丝 愤慨地 .

“绝对不行！”爱丽丝愤愤不平地说。

“ [ɑː] ! [ðen] [jɔːz] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['riːəli] [gʊd] [skuːl] ,
“ Ah ! then yours wasn't a really good school ,
“ 啊 ! 然后 你的 不是 一个 真的 好的 学校 ,

“啊！那你的学校肯定不是个好学校。”

” [sed] [ðə; ði] [mɒk] ['tɜːt(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [greɪt] [rɪ'liːf] .
” said the Mock Turtle in a tone of great relief .
” 说 这 嘲笑 龟 在 一个 语气 的 伟大的 宽慰 .

“假海龟如释重负地说。”

“ [naʊ] [æt; ət] ['aʊəz] [ðeɪ] [hæd; həd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪl] , - [frentʃ] , ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd]
“ Now at ours they had at the end of the bill , ' French , music , and
“ 现在 在 我们的 他们 有 在 这 结尾 的 这 账单 , - 法语 , 音乐 , 和
['wɒʃɪŋ] — ['ekstrə] . - ”
washing — extra . ' ”
洗涤 — 额外的 . - ”

“现在我们这儿的账单最后还列了一项：‘法语、音乐和洗衣——额外收费。’”

“ [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] , ” [sed] ['ælɪs] ; “ ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]
“ You couldn't have wanted it much , ” said Alice ; “ living at the bottom of
“ 你 不能 有 通缉 它 很多 , ” 说 爱丽丝 ; “ 活的 在 这 底部 的
[ðə; ði] [siː] . ”
the sea . ”
这 海 . ”

“你不可能很想要那样的生活，”爱丽丝说，“住在海底。”

“ [ai] ['kʊd(ə)nt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː] . ” [sed] [ðə; ði] [mɒk] ['tɜːt(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
“ I couldn't afford to learn it . ” said the Mock Turtle with a sigh .
“ 我 不能 买得起 到 学习 它 . ” 说 这 嘲笑 龟 和 一个 叹 .

“我没钱学。”假海龟叹了口气说道。

“ [ai] ['əʊnli] [tʊk] [ðə; ði] ['regjələ(r)] [kɔːs] . ”
“ I only took the regular course . ”
“ 我 仅有的 采取 这 常规的 课程 . ”

“我只上了普通课程。”

“ [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ? ” [in'kwaiə] ['ælɪs] .
“ What was that ? ” inquired Alice .
“ 什么 曾是 那 ? ” 询问 爱丽丝 .

“那是什么？”爱丽丝问道。

“ ['ri:lɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪðɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , ” [ðə; ði] [mɒk] ['tɜ:t(ə)l] [rɪ'plaɪd] ;
“ Reeling and Writing , of course , to begin with , ” the Mock Turtle replied ;
“ 卷轴 和 扭动 , 的 课程 , 到 开始 和 , ” 这 嘲笑 龟 回复 ;

“当然，一开始是摇摇晃晃、扭来扭去，”假海龟回答道；

“ [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv] [ə'rɪθmətɪk] — [æm'bɪʃ(ə)n] , [dɪ'strækʃn] ,
“ and then the different branches of Arithmetic — Ambition , Distraction ,
“ 和 然后 这 不同的 分支 的 算术 — 志向 , 分心 ,
[ˌʌglɪfɪ'keɪʃən] , [ænd; ənd] [dɪ'rɪʒn] . ”
Uglification , and Derision . ”
丑化 , 和 嘲笑 . ”

“然后是算术的不同分支——野心、分心、丑化和嘲笑。”

“ [aɪ]['nevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] - [ˌʌglɪfɪ'keɪʃən] , -
“ I never heard of ' Uglification , '
“ 我 绝不 听到 的 - 丑化 , -

“我从未听说过‘丑化’这个词。”

” ['ælɪs] ['ventʃəd] [tu:; tə] [seɪ] .
” Alice ventured to say .
” 爱丽丝 冒险 到 说 .

“爱丽丝试探性地说道。”

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
“ What is it ?
“ 什么 是 它 ?

“那是什么？”

” [ðə; ði] ['grɪfən] ['lɪftɪd] [ʌp] [bəuθ] [ɪts] [pɔ:z] [ɪn] [sə'praɪz] .
” The Gryphon lifted up both its paws in surprise .
” 这 狮鹫 抬起 向上 两个都 它是 爪子 在 惊喜 .

狮鹫惊讶地举起了两只爪子。

“ [wɒt] !
“ What !
“ 什么 !

“什么！

['nevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] ['ʌglifai] !
Never heard of uglifying !
绝不 听到 的 丑化 !

从未听说过丑化这种说法！

” [ˌaɪ 'ti:] [ɪk'skleɪmd] .
” it exclaimed .
” 它 惊呼 .

“它惊呼道。”

“ [ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə] ['bju:tɪfaɪ] [ɪz] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? ”
“ You know what to beautify is , I suppose ? ”
“ 你 知道 什么 到 美化 是 , 我 认为 ? ”

“我想你应该知道什么是美化吧？”

“ [jes] , ” [sed] ['ælɪs] ['daʊtfəli] : “ [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] — [tu:; tə] — [meɪk] — ['eniθɪŋ] — [pɹ'ɪtiɐ] . ”
“ Yes , ” said Alice doubtfully : “ it means — to — make — anything — prettier . ”
“ 是的 , ” 说 爱丽丝 怀疑地 : “ 它 方法 — 到 — 制作 — 任何事物 — 更漂亮 . ”

“是的，”爱丽丝疑惑地说：“它的意思是——让——任何东西——变得更漂亮。”

“ [wel] , [ðen] , ” [ðə; ði] ['grɪfən] [went] [ɒn] , “ [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə]['ʌglɪˌfaɪ][ɪz] ,
“ Well , then , ” the Gryphon went on , “ if you don't know what to uglify is ,
“ 出色地 , 然后 , ” 这 狮鹫 去 在 , “ 如果 你 不 知道 什么 到 丑化 是 ,

“那么，”狮鹫继续说道，“如果你不知道什么是丑化，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['sɪmpltən] .

you	are	a	simpleton	.
你	是	一个	傻瓜	.

你真是个傻瓜。

" ['ælɪs] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [ɪn'kʌrɪdʒd] [tuː; tə][ɑːsk] ['eni] [mɔː(r)] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Alice	did	not	feel	encouraged	to	ask	any	more	questions	about	it	,
"	爱丽丝	做过	不是	感觉	鼓励	到	问	任何	更多的	问题	关于	它	,

“爱丽丝觉得没有勇气再问更多相关问题了。”

[səʊ][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [mɒk] ['tɜːt(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] " [wɒt] [els] [hæd; həd][juː; jʊ][tuː; tə] [lɜːn] ?

so	she	turned	to	the	Mock	Turtle	,	and	said	"	What	else	had	you	to	learn	?
所以	她	转向	到	这	嘲笑	龟	,	和	说	"	什么	别的	有	你	到	学习	?

"

"

"

于是她转向那只假海龟，问道：“你还有什么要学的吗？”

" [wel] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['mɪst(ə)ri] , " [ðə; ði] [mɒk] ['tɜːt(ə)l] [rɪ'plaɪd] , ['kaʊntɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒn]

"	Well	,	there	was	Mystery	,	"	the	Mock	Turtle	replied	,	counting	off	the	subjects	on
"	出色地	,	那里	曾是	神秘	,	"	这	嘲笑	龟	回复	,	计数	离开	这	主题	在

[hɪz; ɪz] ['flæpə(r)] ,

his	flappers	,
他的	时髦女郎	,

“嗯，还有神秘事件，”假海龟回答道，一边用爪子数着上面的主题。

" — ['mɪst(ə)ri] , ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['mɒd(ə)n] , [wɪð] - : [ðen] ['drɔːlɪŋ] — [ðə; ði] ['drɔːlɪŋ] -

"	—	Mystery	,	ancient	and	modern	,	with	Seaography	:	then	Drawling	—	the	Drawling	-
"	—	神秘	,	古老的	和	现代的	,	和	-	:	然后	拖长音	—	这	拖长音	-

['mɑːstə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld]['kɒŋgə(r)] - [iːl] ,

master	was	an	old	conger	-	eel	,
掌握	曾是	一个	老的	鳗鱼	-	鳗鱼	,

“——神秘，古代与现代，以及海洋学：然后是拖延——拖延大师是一条老康吉鳗，

[ðæt] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] : [hiː; hi] [tɔːt] [ˌjuː 'es] ['drɔːlɪŋ] , ['stretʃɪŋ] , [ænd; ənd]

that	used	to	come	once	a	week	:	he	taught	us	Drawling	,	Stretching	,	and
那	用过的	到	来	一次	一个	星期	:	他	教授	我们	拖长音	,	伸展	,	和

['feɪntɪŋ] [ɪn] [kɔɪlz] . "

Fainting	in	Coils	.	"
昏厥	在	线圈	.	"

以前每周一次：他教我们拖长音、伸展身体和盘腿晕厥。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [laɪk] ? " [sed] ['ælɪs] .

"	What	was	that	like	?	"	said	Alice	.
"	什么	曾是	那	喜欢	?	"	说	爱丽丝	.

“那是什么感觉？”爱丽丝问道。

" [wel] , [aɪ] [kænt] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][maɪ'self] , " [ðə; ði] [mɒk] ['tɜːt(ə)l] [sed] : " [aɪm] [tuː] [stɪf] .

"	Well	,	I	can't	show	it	you	myself	,	"	the	Mock	Turtle	said	:	"	I'm	too	stiff	.
"	出色地	,	我	不能	展示	它	你	我	,	"	这	嘲笑	龟	说	:	"	我是	也	僵硬的	.

“嗯，我自己没办法给你看，”假海龟说：“我太僵硬了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['grɪfən] ['nevə(r)] [lɜːnt] [ˌaɪ 'tiː] . "

And	the	Gryphon	never	learnt	it	.	"
和	这	狮鹫	绝不	学会了	它	.	"

而狮鹫却始终没能学会。

" ['hædnt] [taɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['grɪfən] : " [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['klæsɪks] ['mɑːstə(r)] , [ðəʊ] .

"	Hadn't	time	,	"	said	the	Gryphon	:	"	I	went	to	the	Classics	master	,	though	.
"	之前没有	时间	,	"	说	这	狮鹫	:	"	我	去	到	这	经典	掌握	,	尽管	.

“没时间，”狮鹫说：“不过我去拜访了古典文学大师。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][kræb] , [hiː; hi][wɒz; wəz] . ”

He	was	an	old	crab	,	he	was	.	”
他	曾是	一个	老的	螃蟹	,	他	曾是	.	”

他是个老螃蟹，真的。

“ [ai]['nevə(r)] [went] [tuː; tə] [hɪm] , ” [ðə; ði] [mɒk] ['tɜːt(ə)l] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] :

“	I	never	went	to	him	,	”	the	Mock	Turtle	said	with	a	sigh	:
“	我	绝不	去	到	他	,	”	这	嘲笑	龟	说	和	一个	叹	:

“我从来没去找过他，”假海龟叹了口气说道：

“ [hiː; hi] [tɔːt] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] [griːf] , [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] . ”

“	he	taught	Laughing	and	Grief	,	they	used	to	say	.	”
“	他	教授	笑	和	悲伤	,	他们	用过的	到	说	.	”

“他们过去常说，他教会了人们如何欢笑和悲伤。”

“ [səʊ][hiː; hi][dɪd] , [səʊ][hiː; hi][dɪd] , ” [sed] [ðə; ði] ['grɪfən] , ['saɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] ;

“	So	he	did	,	so	he	did	,	”	said	the	Gryphon	,	sighing	in	his	turn	;
“	所以	他	做过	,	所以	他	做过	,	”	说	这	狮鹫	,	叹息	在	他的	转动	;

“他确实这么做了，他确实这么做了，”狮鹫叹了口气说道；

[ænd; ənd][bəuθ] ['kriːtʃəz] [hɪd][ðeə(r)]['feɪsɪz][ɪn][ðeə(r)] [pɔːz] .

and	both	creatures	hid	their	faces	in	their	paws	.
和	两个都	生物	隐藏	他们的	面孔	在	他们的	爪子	.

这两个生物都把脸埋在了爪子里。

“ [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] ['lesnz] ? ” [sed] ['ælɪs] ,

“	And	how	many	hours	a	day	did	you	do	lessons	?	”	said	Alice	,
“	和	如何	许多	小时	一个	天	做过	你	做	课程	?	”	说	爱丽丝	,

“那你每天上课几个小时？”爱丽丝问道。

[ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

in	a	hurry	to	change	the	subject	.
在	一个	匆忙	到	改变	这	主题	.

急于转移话题。

“ [ten] ['aʊəz] [ðə; ði][fɜːst] [deɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [mɒk] ['tɜːt(ə)l] : “ [naɪn][ðə; ði][nekst] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] . ”

“	Ten	hours	the	first	day	,	”	said	the	Mock	Turtle	:	“	nine	the	next	,	and	so	on	.	”
“	十	小时	这	第一的	天	,	”	说	这	嘲笑	龟	:	“	九	这	下一个	,	和	所以	在	.	”

“第一天十个小时，”假海龟说，“第二天九个小时，以此类推。”

“ [wɒt] [ə; eɪ]['kjʊəriəs][plæn] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['ælɪs] .

“	What	a	curious	plan	!	”	exclaimed	Alice	.
“	什么	一个	好奇的	计划	!	”	惊呼	爱丽丝	.

“真是个奇怪的计划！”爱丽丝惊呼道。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ['ðer] [kɔːld] ['lesnz] , ” [ðə; ði] ['grɪfən] [ri'mɑːk] : “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ]

“	That's	the	reason	they're	called	lessons	,	”	the	Gryphon	remarked	:	“	because	they
“	那就是	这	原因	它们是	称为	课程	,	”	这	狮鹫	评论	:	“	因为	他们

['les(ə)n][frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] .

lessen	from	day	to	day	.
减少	从	天	到	天	.

“这就是为什么它们被称为课程，”狮鹫说道：“因为它们每天都在减少。”

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [njuː] [aɪ'dɪə][tuː; tə] ['ælɪs] ,

”	This	was	quite	a	new	idea	to	Alice	,
”	这	曾是	相当	一个	新的	主意	到	爱丽丝	,

这对爱丽丝来说是个相当新颖的想法。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][nekst] [rɪ'mɑːk] .

and	she	thought	it	over	a	little	before	she	made	her	next	remark	.
和	她	想法	它	超过	一个	小的	前	她	制成	她	下一个	评论	.

她沉思片刻，才说出下一句话。

“ [ðen] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [deɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] ? ”

“	Then	the	eleventh	day	must	have	been	a	holiday	?	”
”	然后	这	第十一	天	必须	有	到过	一个	假期	?	”

“那么第十一天一定是假日吧？”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ” [sed] [ðə; ði] [mɒk] ['tɜːt(ə)l] .

“	Of	course	it	was	,	”	said	the	Mock	Turtle	.
”	的	课程	它	曾是	,	”	说	这	嘲笑	龟	.

“当然是这样，”假海龟说道。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [twelfθ] ?

“	And	how	did	you	manage	on	the	twelfth	?
”	和	如何	做过	你	管理	在	这	第十二	?

“那么，12号那天你过得怎么样？”

” ['ælɪs] [went] [ɒn] ['iːgəli] .

”	Alice	went	on	eagerly	.
”	爱丽丝	去	在	急切地	.

爱丽丝急切地继续说道。

“ [ðæts] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] ['lesnz] , ” [ðə; ði] ['grɪfən] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] [təʊn] :

“	That's	enough	about	lessons	,	”	the	Gryphon	interrupted	in	a	very	decided	tone	:
”	那就是	足够的	关于	课程	,	”	这	狮鹫	中断	在	一个	非常	决定	语气	:

“课程就讲到这里吧，”狮鹫用非常坚定的语气打断道：

“ [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [geɪmz] [naʊ] .

“	tell	her	something	about	the	games	now	.
”	告诉	她	某物	关于	这	游戏	现在	.

“现在跟她说说比赛的事吧。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" ['tʃæptə(r)] [eks] .
" **CHAPTER X .**
" 章 X .

“第十章

[ðə; ði]['lɒbstə(r)] [kwə'drɪl]
The Lobster Quadrille
这 龙虾 方阵舞

龙虾方舞

[ðə; ði] [mɒk] ['tɜːt(ə)l] [saɪd] ['diːpli] , [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][wʌn]['flæpə(r)] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
The Mock Turtle sighed deeply , and drew the back of one flapper across his eyes .
这 嘲笑 龟 叹了口气 深 , 和 画 这 后退 的 一 翻盖 穿过 他的 眼睛 .

假海龟深深地叹了口气，用一只翅膀的背面擦了擦眼睛。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['ælɪs] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] ,
He looked at Alice , and tried to speak ,
他 看起来 在 爱丽丝 , 和 尝试 到 说话 ,

他看着爱丽丝，试图开口说话。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [sɒbz] [tʃəʊkt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
but for a minute or two sobs choked his voice .
但 为了 一个 分钟 或者 二 啜泣 窒息 他的 嗓音 .

但有一两分钟，他的抽泣声哽住了他的声音。

“ [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [bəʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] , " [sed] [ðə; ði] ['grɪfən] :
“ Same as if he had a bone in his throat , " said the Gryphon :
“ 相同的 作为 如果 他 有 一个 骨 在 他的 喉 , " 说 这 狮鹫 :

“就好像他喉咙里卡了根骨头一样，”狮鹫说道：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][set][tuː; tə] [wɜːk] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm][ænd; ənd] ['pʌntʃɪŋ] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [bæk] .
and it set to work shaking him and punching him in the back .
和 它 放 到 工作 摇晃 他 和 冲孔 他 在 这 后退 .

它开始摇晃他，并击打他的背部。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [mɒk] ['tɜːt(ə)l] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] , [wɪð] [tɪəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,
At last the Mock Turtle recovered his voice , and , with tears running down his cheeks ,
在 最后的 这 嘲笑 龟 恢复 他的 嗓音 , 和 , 和 眼泪 跑步 向下 他的 脸颊 ,

最后，假海龟恢复了说话的能力，泪水顺着脸颊流了下来。

[hiː; hi] [went] [ɒn] [ə'gen] : —
he went on again : —
他 去 在 再次 : —

他又继续说道：——

“ [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [mʌtʃ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [siː] — " (“ [aɪ] ['hævnt] , " [sed]
“ You may not have lived much under the sea — " (“ I haven't , " said
“ 你 可能 不是 有 居住地 很多 在下面 这 海 — " (“ 我 还没有 , " 说

“你可能没怎么在海底生活过——”(“我没怎么生活过，”说)

['ælɪs]) — “ [ænd; ənd] [pə'hæps] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɒbstə(r)] — ” (

Alice) — “ and perhaps you were never even introduced to a lobster — ” (

爱丽丝) — “ 和 也许 你 是 绝不 甚至 介绍 到 一个 龙虾 — ” (

['ælɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [seɪ] “ [aɪ][wʌns] ['teɪstɪd] — ” [bʌt; bət] [tʃekt] [hɜː'self] ['heɪstɪli] ,

Alice began to say “ I once tasted — ” but checked herself hastily ,

爱丽丝 开始 到 说 “ 我 一次 尝过 — ” 但 已检查 她自己 草草 ,

爱丽丝）——“也许你甚至从未见过龙虾——”（爱丽丝正要说“我曾经尝过——”，但又赶紧止住了话头，

[ænd; ənd] [sed] “ [nəʊ] , ['nevə(r)] ”)

and said “ No , never ”)

和 说 “ 不 , 绝不 ”)

并说“不，绝不”）

“ — [səʊ][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] [wɒt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [θɪŋ] [ə; eɪ]['lɒbstə(r)] [kwə'drɪl] [ɪz] ! ”

“ — so you can have no idea what a delightful thing a Lobster Quadrille is ! ”

“ — 所以 你 能 有 不 主意 什么 一个 愉快 事物 一个 龙虾 方阵舞 是 ! ”

“——所以你根本无法想象龙虾四重奏有多么美妙！”

“ [nəʊ] , [ɪn'diːd] , ” [sed] ['ælɪs] .

“ No , indeed , ” said Alice .

“ 不 , 的确 , ” 说 爱丽丝 .

“不，的确如此，”爱丽丝说。

“ [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑːns] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“ What sort of a dance is it ? ”

“ 什么 种类 的 一个 舞蹈 是 它 ? ”

“这是什么类型的舞蹈？”

“ [waɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['grɪfən] , “ [juː; jʊ][fɜːst] [fɔːm] ['ɪntuː][ə; eɪ][laɪn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)] — ”

“ Why , ” said the Gryphon , “ you first form into a line along the sea - shore — ”

“ 为什么 , ” 说 这 狮鹫 , “ 你 第一的 形式 进入 一个 线 沿着 这 海 - 支撑 — ”

“为什么，”狮鹫说，“你们先沿着海岸线排成一列——”

“ [tuː] [laɪnz] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [mɒk] ['tɜːt(ə)l] .

“ Two lines ! ” cried the Mock Turtle .

“ 二 线条 ! ” 哭 这 嘲笑 龟 .

“两行！”假海龟喊道。

“ [siːlz] , ['tɜːtlz] , ['sæmən] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] ; [ðen] , [wen] [juːv] [klɪəd] [ɔːl][ðə; ði]['dʒeli] - [fɪʃ]

“ Seals , turtles , salmon , and so on ; then , when you've cleared all the jelly - fish

“ 海豹 , 海龟 , 三文鱼 , 和 所以 在 ; 然后 , 什么时候 你已经 已清除 全部 这 果冻 - 鱼

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] — ”

out of the way — ”

出去 的 这 方式 — ”

“海豹、海龟、鲑鱼等等；然后，当你把所有的水母都清除掉之后——”

“ [ðæt] ['dʒen(ə)rəli] [teɪks] [sʌm; səm] [taɪm] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['grɪfən] .

“ That generally takes some time , ” interrupted the Gryphon .

“ 那 一般来说 需要 一些 时间 , ” 中断 这 狮鹫 .

“那通常需要一些时间，”狮鹫打断道。

“ — [juː; jʊ] [əd'vɑːns] [twaɪs] — ”

“ — you advance twice — ”

“ — 你 进步 两次 — ”

“——你前进两步——”

“ [iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ]['lɒbstə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['pɑːtnə(r)] ! ” [kraɪd][ðə; ði] ['grɪfən] .

“ Each with a lobster as a partner ! ” cried the Gryphon .

“ 每个 和 一个 龙虾 作为 一个 伙伴 ! ” 哭 这 狮鹫 .

“每只都以龙虾为伴！”狮鹫喊道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [ðə; ði] [mɒk] [ˈtɜːt(ə)l] [sed] : “ [ədˈvɑːns] [twaɪs] , [set] [tuː; tə] [ˈpɑːtnə] — ”

“	Of	course	,	”	the	Mock	Turtle	said	:	“	advance	twice	,	set	to	partners	—	”
”	的	课程	,	”	这	嘲笑	龟	说	:	”	进步	两次	,	放	到	合作伙伴	—	”

“当然，”假海龟说：“前进两步，找到伙伴——”

“ — [tʃeɪndʒ] [ˈklɔɪstər] , [ænd; ənd] [rɪˈteɪə(r)] [ɪn] [seɪm] [ˈɔːdə(r)] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈgrɪfən] .

“	—	change	lobsters	,	and	retire	in	same	order	,	”	continued	the	Gryphon	.
”	—	改变	龙虾	,	和	退休	在	相同的	命令	,	”	持续	这	狮鹫	.

“——换龙虾，按原顺序退役，”狮鹫继续说道。

“ [ðen] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ” [ðə; ði] [mɒk] [ˈtɜːt(ə)l] [went] [ɒn] , “ [juː; jʊ] [θrəʊ] [ðə; ði] — ”

“	Then	,	you	know	,	”	the	Mock	Turtle	went	on	,	“	you	throw	the	—	”
”	然后	,	你	知道	,	”	这	嘲笑	龟	去	在	,	“	你	扔	这	—	”

“然后，你知道，”假海龟继续说道，“你就把——”

“ [ðə; ði] [ˈklɔɪstər] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ˈgrɪfən] , [wɪð] [ə; eɪ] [baʊnd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] .

“	The	lobsters	!	”	shouted	the	Gryphon	,	with	a	bound	into	the	air	.
”	这	龙虾	!	”	喊叫	这	狮鹫	,	和	一个	边界	进入	这	空气	.

“龙虾！”狮鹫大喊一声，跃向空中。

“ — [æz; əz] [fɑː(r)] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] — ”

“	—	as	far	out	to	sea	as	you	can	—	”
”	—	作为	远的	出去	到	海	作为	你	能	—	”

“——尽可能地向大海深处游去——”

“ [swɪm] [ˈɑːftə(r)] [ðem; ðəm] ! ” [skriːmd] [ðə; ði] [ˈgrɪfən] .

“	Swim	after	them	!	”	screamed	the	Gryphon	.
”	游泳	后	他们	!	”	尖叫	这	狮鹫	.

“游过去追它们！”狮鹫尖叫道。

“ [tɜːn] [ə; eɪ] [ˈsʌməsɔːlt] [ɪn] [ðə; ði] [siː] !

“	Turn	a	somersault	in	the	sea	!
”	转动	一个	空翻	在	这	海	!

在海里翻个跟头！

” [kraɪd] [ðə; ði] [mɒk] [ˈtɜːt(ə)l] , ['keipə] [ˈwaɪldli] [əˈbaʊt] .

”	cried	the	Mock	Turtle	,	capering	wildly	about	.
”	哭	这	嘲笑	龟	,	嬉戏	疯狂地	关于	.

“！”假海龟叫道，疯狂地跳来跳去。

“ [tʃeɪndʒ] [ˈklɔɪstər] [əˈgen] ! ” [jeld] [ðə; ði] [ˈgrɪfən] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ɪts] [vɔɪs] .

“	Change	lobsters	again	!	”	yelled	the	Gryphon	at	the	top	of	its	voice	.
”	改变	龙虾	再次	!	”	大喊	这	狮鹫	在	这	顶部	的	它是	嗓音	.

“再换一次龙虾！”狮鹫扯着嗓子喊道。

“ [bæk] [tuː; tə] [lænd] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈfɪgə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [mɒk] [ˈtɜːt(ə)l] ,

“	Back	to	land	again	,	and	that's	all	the	first	figure	,	”	said	the	Mock	Turtle	,
”	后退	到	土地	再次	,	和	那就是	全部	这	第一的	数字	,	”	说	这	嘲笑	龟	,

“又回到陆地上了，这就是第一个故事了，”假海龟说道。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈdrɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [ˈkriːtʃəz] ,

suddenly	dropping	his	voice	;	and	the	two	creatures	,
突然	下降	他的	嗓音	;	和	这	二	生物	,

他突然压低了声音；而那两个生物，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈdʒʌmpɪŋ] [əˈbaʊt] [laɪk] [mæd] [θɪŋz] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ,

who	had	been	jumping	about	like	mad	things	all	this	time	,
WHO	有	到过	跳	关于	喜欢	疯狂的	事物	全部	这	时间	,

他一直像疯了一样蹦来蹦去，

[sæt] [daʊn] [əˈgen] [ˈveri] [ˈsædli] [ænd; ənd] [ˈkwaɪətli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˈælɪs] .

sat	down	again	very	sadly	and	quietly	,	and	looked	at	Alice	.
卫星	向下	再次	非常	令人遗憾的是	和	悄悄	,	和	看起来	在	爱丽丝	.

他再次悲伤而安静地坐了下来，看着爱丽丝。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [dɑːns] , ” [sed] ['ælɪs] ['tɪmɪdli] .

“	It	must	be	a	very	pretty	dance	,	”	said	Alice	timidly	.
”	它	必须	是	一个	非常	漂亮的	舞蹈	,	”	说	爱丽丝	胆怯地	.

“那一定是一种非常优美的舞蹈，”爱丽丝怯生生地说。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [ðə; ði] [mɒk] ['tɜːt(ə)l] .

“	Would	you	like	to	see	a	little	of	it	?	”	said	the	Mock	Turtle	.
”	会	你	喜欢	到	看	一个	小的	的	它	?	”	说	这	嘲笑	龟	.

“你想看看吗？”假海龟问道。

“ ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] , ” [sed] ['ælɪs] .

“	Very	much	indeed	,	”	said	Alice	.
”	非常	很多	的确	,	”	说	爱丽丝	.

“确实如此，”爱丽丝说。

“ [kʌm] , [lets] [traɪ][ðə; ði][fɜːst] ['fɪgə(r)] ! ” [sed] [ðə; ði] [mɒk] ['tɜːt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['grɪfən] .

“	Come	,	let's	try	the	first	figure	!	”	said	the	Mock	Turtle	to	the	Gryphon	.
”	来	,	我们来吧	尝试	这	第一的	数字	!	”	说	这	嘲笑	龟	到	这	狮鹫	.

“来，我们来试试第一个造型！”假海龟对狮鹫说道。

“ [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] [wɪ'ðaʊt] ['klɔɪstər] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

“	We	can	do	without	lobsters	,	you	know	.
”	我们	能	做	没有	龙虾	,	你	知道	.

“你知道，我们其实可以不用吃龙虾。”

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] ? ”

Which	shall	sing	?	”
哪个	将	唱歌	?	”

谁来歌唱?

“ [əʊ] , [juː; jʊ] [sɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['grɪfən] .

“	Oh	,	you	sing	,	”	said	the	Gryphon	.
”	哦	,	你	唱歌	,	”	说	这	狮鹫	.

“哦，你会唱歌啊，”狮鹫说道。

“ [aɪv] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [wɜːdz] .

“	I've	forgotten	the	words	.
”	我已经	被遗忘的	这	字	.

“我忘记台词了。”

” [səʊ] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['spləmli] ['dɑːnsɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ['ælɪs] ,

”	So	they	began	solemnly	dancing	round	and	round	Alice	,
”	所以	他们	开始	庄严地	跳舞	圆形的	和	圆形的	爱丽丝	,

于是，他们开始庄严地绕着爱丽丝跳起舞来，一圈又一圈。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['tredɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [təʊz] [wen] [ðeɪ] [pɑːst] [tuː] [kləʊz] ,

every	now	and	then	treading	on	her	toes	when	they	passed	too	close	,
每一个	现在	和	然后	踩踏	在	她	脚趾	什么时候	他们	通过了	也	关闭	,

他们擦肩而过时，偶尔会踩到她的脚趾。

[ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ðeə(r)] ['fɔːˌpɔː] [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] [taɪm] , [waɪl] [ðə; ði] [mɒk] ['tɜːt(ə)l] [sæŋ] [ðɪs] ,

and	waving	their	forepaws	to	mark	the	time	,	while	the	Mock	Turtle	sang	this	,
和	挥手	他们的	前爪	到	标记	这	时间	,	尽管	这	嘲笑	龟	唱	这	,

它们挥舞着前爪打着节拍，而假海龟则唱着这首歌：

['veri] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['sædli] : —

very	slowly	and	sadly	:	—
非常	缓慢地	和	令人遗憾的是	:	—

非常缓慢且令人悲伤：—

“ [wɪl] [juː; jʊ] [wɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɑːstə(r)] ? ” [sed] [ə; eɪ] ['waɪtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [snaɪl] .

“	Will	you	walk	a	little	faster	?	”	said	a	whiting	to	a	snail	.
”	将要	你	走	一个	小的	快点	?	”	说	一个	白鳕	到	一个	蜗牛	.

“你能走快点吗？”一条白鱼对一只蜗牛说。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['pɔːpəs] [kləʊz][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [hiːz] ['tredɪŋ] [ɒn][maɪ][teɪl] .

“	There's	a	porpoise	close	behind	us	,	and	he's	treading	on	my	tail	.
“	有	一个	海豚	关闭	在后面	我们	,	和	他是	踩踏	在	我的	尾巴	.

“我们身后有一只海豚，它正踩着我的尾巴。”

[siː] [haʊ] ['iːgəli] [ðə; ði] ['klɔɪstər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɜːtlz] [ɔːl] [əd'vɑːns] !

See	how	eagerly	the	lobsters	and	the	turtles	all	advance	!
看	如何	急切地	这	龙虾	和	这	海龟	全部	进步	!

瞧瞧龙虾和海龟们多么积极地向前冲啊！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ʃɪŋgl] — [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] [dɑːns] ?

They	are	waiting	on	the	shingle	—	will	you	come	and	join	the	dance	?
他们	是	等待	在	这	卵石	—	将要	你	来	和	加入	这	舞蹈	?

他们在招牌上等着你——你愿意来加入这场舞蹈吗?

[wɪl] [juː; jʊ] , [woʊnt][juː; jʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] , [woʊnt][juː; jʊ] , [wɪl] [juː; jʊ][dʒɔɪn][ðə; ði] [dɑːns] ?

Will	you	,	won't	you	,	will	you	,	won't	you	,	will	you	join	the	dance	?
将要	你	,	惯于	你	,	将要	你	,	惯于	你	,	将要	你	加入	这	舞蹈	?

你愿意吗？你不愿意吗？你愿意吗？你不愿意吗？你愿意加入跳舞吗?

[wɪl] [juː; jʊ] , [woʊnt][juː; jʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] , [woʊnt][juː; jʊ] , [woʊnt][juː; jʊ][dʒɔɪn][ðə; ði] [dɑːns] ?

Will	you	,	won't	you	,	will	you	,	won't	you	,	won't	you	join	the	dance	?
将要	你	,	惯于	你	,	将要	你	,	惯于	你	,	惯于	你	加入	这	舞蹈	?

你愿意加入跳舞吗？你不愿意加入吗？你愿意加入吗？你不愿意加入吗？你不愿意加入跳舞吗?

“ [juː; jʊ][kæn; kən] ['riːəli] [hæv; həv][nəʊ]['nəʊʃ(ə)n] [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]

“	You	can	really	have	no	notion	how	delightful	it	will	be
“	你	能	真的	有	不	概念	如何	愉快	它	将要	是

你根本无法想象那会有多么令人愉快。

[wen] [ðeɪ] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ʌp] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ˌjuː 'es] , [wɪð] [ðə; ði] ['klɔɪstər] , [aʊt] [tuː; tə] [siː] !

When	they	take	us	up	and	throw	us	,	with	the	lobsters	,	out	to	sea	!
什么时候	他们	拿	我们	向上	和	扔	我们	,	和	这	龙虾	,	出去	到	海	!

当他们把我们连同龙虾一起扔到海里时!

” [bʌt; bət][ðə; ði] [sneɪl] [rɪ'plaɪd] “ [tuː] [fɑː(r)] , [tuː] [fɑː(r)] !

”	But	the	snail	replied	“	Too	far	,	too	far	!
”	但	这	蜗牛	回复	“	也	远的	,	也	远的	!

但蜗牛回答说：“太远了，太远了！”

” [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'skæns] —

”	and	gave	a	look	askance	—
”	和	给予	一个	看	斜视	—

“然后斜眼看了一眼——”

[sed] [hiː; hi] [θæŋkt] [ðə; ði] ['waɪtɪŋ] ['kaɪndli] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][dʒɔɪn][ðə; ði] [dɑːns] .

Said	he	thanked	the	whiting	kindly	,	but	he	would	not	join	the	dance	.
说	他	谢谢	这	白鳕	亲切地	,	但	他	会	不是	加入	这	舞蹈	.

他说他友好地感谢了那条鳕鱼，但他不会参加跳舞。

[wʊd] [nɒt] , [kʊd; kəd][nɒt] , [wʊd] [nɒt] , [kʊd; kəd][nɒt] , [wʊd] [nɒt][dʒɔɪn][ðə; ði] [dɑːns] .

Would	not	,	could	not	,	would	not	,	could	not	,	would	not	join	the	dance	.
会	不是	,	可以	不是	,	会	不是	,	可以	不是	,	会	不是	加入	这	舞蹈	.

不会，不能，不会，不能，不会参加舞会。

[wʊd] [nɒt] , [kʊd; kəd][nɒt] , [wʊd] [nɒt] , [kʊd; kəd][nɒt] , [kʊd; kəd][nɒt][dʒɔɪn][ðə; ði] [dɑːns] .

Would	not	,	could	not	,	would	not	,	could	not	,	could	not	join	the	dance	.
会	不是	,	可以	不是	,	会	不是	,	可以	不是	,	可以	不是	加入	这	舞蹈	.

不会，不能，不会，不能，不能参加舞会。

“ [wɒt] ['mætəz] [ˌaɪ 'tiː] [haʊ] [fɑː(r)][wiː; wi][gəʊ] ?

“	What	matters	it	how	far	we	go	?
“	什么	事情	它	如何	远的	我们	去	?

“重要的是我们能走多远？”

" [hɪz; ɪz] ['skeɪli] [frend] [rɪ'plaɪd] .

"	his	scaly	friend	replied	.
"	他的	鳞片状的	朋友	回复	.

“他那长着鳞片的朋友回答道。”

“ [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [ʃɔː(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] .

“	There	is	another	shore	,	you	know	,	upon	the	other	side	.
"	那里	是	其他	支撑	,	你	知道	,	之上	这	其他	边	.

“你知道，在彼岸还有另一片海岸。”

[ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [ɒf] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] [ðə; ði] ['nɪərə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [frɑːns] —

The	further	off	from	England	the	nearer	is	to	France	—
这	更远	离开	从	英格兰	这	更近	是	到	法国	—

离英国越远，离法国就越近——

[ðen] [tɜːn] [nɒt] [peɪl] , [bɪ'lʌvɪd] [sneɪl] , [bʌt; bət] [kʌm] [ænd; ənd] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [dɑːns] .

Then	turn	not	pale	,	beloved	snail	,	but	come	and	join	the	dance	.
然后	转动	不是	苍白	,	心爱	蜗牛	,	但	来	和	加入	这	舞蹈	.

亲爱的蜗牛，不要脸色苍白，快来加入舞蹈吧。

[wɪl] [juː; jʊ] , [woʊnt] [juː; jʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] , [woʊnt] [juː; jʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [dɑːns] ?

Will	you	,	won't	you	,	will	you	,	won't	you	,	will	you	join	the	dance	?
将要	你	,	惯于	你	,	将要	你	,	惯于	你	,	将要	你	加入	这	舞蹈	?

你愿意吗？你不愿意吗？你愿意吗？你不愿意吗？你愿意加入跳舞吗？

[wɪl] [juː; jʊ] , [woʊnt] [juː; jʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] , [woʊnt] [juː; jʊ] , [woʊnt] [juː; jʊ] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [dɑːns] ? "

Will	you	,	won't	you	,	will	you	,	won't	you	,	won't	you	join	the	dance	?	"
将要	你	,	惯于	你	,	将要	你	,	惯于	你	,	惯于	你	加入	这	舞蹈	?	"

你愿意加入跳舞吗？你不愿意吗？你愿意加入跳舞吗？你不愿意加入跳舞吗？你不愿意加入跳舞吗？

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [dɑːns] [tuː; tə] [wɒtʃ] , " [sed] ['ælɪs] ,

“	Thank	you	,	it's	a	very	interesting	dance	to	watch	,	"	said	Alice	,
"	感谢	你	,	它是	一个	非常	有趣的	舞蹈	到	手表	,	"	说	爱丽丝	,

“谢谢，这真是一场精彩的舞蹈，”爱丽丝说。

['fiːlɪŋ] ['veri] [glæd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [æt; ət] [lɑːst] :

feeling	very	glad	that	it	was	over	at	last	:
感觉	非常	高兴的	那	它	曾是	超过	在	最后的	:

终于结束了，我感到非常高兴:

“ [ænd; ənd] [ai] [duː; də] [səʊ] [laɪk] [ðæt] ['kjʊəriəs] [sɒŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['waɪtɪŋ] ! "

“	and	I	do	so	like	that	curious	song	about	the	whiting	!	"
"	和	我	做	所以	喜欢	那	好奇的	歌曲	关于	这	白鳕	!	"

“我真的很喜欢那首关于鳕鱼的奇特歌曲！”

“ [əʊ] , [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['waɪtɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [mɒk] ['tɜːt(ə)l] , “ [ðeɪ] — [juːv] [siːn] [ðem; ðəm] ,

“	Oh	,	as	to	the	whiting	,	"	said	the	Mock	Turtle	,	“	they	—	you've	seen	them	,
"	哦	,	作为	到	这	白鳕	,	"	说	这	嘲笑	龟	,	"	他们	—	你已经	已见	他们	,

[ɒv; əv] [kɔːs] ? "

of	course	?	"
的	课程	?	"

“哦，至于鳕鱼，”假海龟说，“它们——你当然见过它们吧？”

“ [jes] , " [sed] ['ælɪs] , “ [aɪv] ['ɒf(ə)n] [siːn] [ðem; ðəm] [æt; ət] ['dɪn] — " [ʃiː; ʃi] [tʃekt] [hɜː'self] ['heɪstɪli] .

“	Yes	,	"	said	Alice	,	“	I've	often	seen	them	at	dinn	—	"	she	checked	herself	hastily	.
"	是的	,	"	说	爱丽丝	,	“	我已经	经常	已见	他们	在	晚餐	—	"	她	已检查	她自己	草草	.

“是的，”爱丽丝说，“我经常在晚餐时看到他们——”她赶紧止住了话头。

“ [ai] [doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] ['dɪn] [meɪ] [biː; bi] , " [sed] [ðə; ði] [mɒk] ['tɜːt(ə)l] ,

“	I	don't	know	where	Dinn	may	be	,	"	said	the	Mock	Turtle	,
"	我	不	知道	在哪里	晚餐	可能	是	,	"	说	这	嘲笑	龟	,

“我不知道丁恩在哪里，”假海龟说道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juːv] [siːn] [ðem; ðəm][səʊ]['ɒf(ə)n] , [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['ðer] [laɪk] . ”

“	but	if	you've	seen	them	so	often	,	of	course	you	know	what	they're	like	.	”
”	但	如果	你已经	已见	他们	所以	经常	,	的	课程	你	知道	什么	它们是	喜欢	.	”

“但是如果你经常见到他们，当然知道他们是什么样的人。”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [səʊ] , ” ['ælɪs] [rɪ'plaɪd] ['θɔːtfəlɪ] .

“	I	believe	so	,	”	Alice	replied	thoughtfully	.
”	我	相信	所以	,	”	爱丽丝	回复	深思熟虑	.

“我想是这样，”爱丽丝若有所思地回答道。

“ [ðeɪ] [hæv; həv][ðeə(r)] [teɪlz] [ɪn][ðeə(r)] [maʊðz] — [ænd; ənd] ['ðer] [ɔːl]['əʊvə(r)] [krʌmz] . ”

“	They	have	their	tails	in	their	mouths	—	and	they're	all	over	crumbs	.	”
”	他们	有	他们的	尾巴	在	他们的	嘴	—	和	它们是	全部	超过	面包屑	.	”

“它们尾巴都叼在嘴里——而且浑身都是面包屑。”

“ [jʊr; jər] [rɒŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [krʌmz] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [mɒk] ['tɜːt(ə)l] :

“	You're	wrong	about	the	crumbs	,	”	said	the	Mock	Turtle	:
”	你是	错误的	关于	这	面包屑	,	”	说	这	嘲笑	龟	:

“你对面包屑的看法是错误的，”假海龟说道：

“ [krʌmz] [wʊd] [ɔːl] [wɒʃ] [ɒf] [ɪn][ðə; ðɪ] [siː] .

“	crumbs	would	all	wash	off	in	the	sea	.
”	面包屑	会	全部	洗	离开	在	这	海	.

“面包屑都会被海水冲走。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ðeə(r)] [teɪlz] [ɪn][ðeə(r)] [maʊðz] ;

But	they	have	their	tails	in	their	mouths	;
但	他们	有	他们的	尾巴	在	他们的	嘴	;

但它们却把尾巴叼在嘴里；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['riːz(ə)n] [ɪz] — ” [hɪə(r)][ðə; ðɪ] [mɒk] ['tɜːt(ə)l] [jɔːn] [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] . — “

and	the	reason	is	—	”	here	the	Mock	Turtle	yawned	and	shut	his	eyes	.	—	“
和	这	原因	是	—	”	这里	这	嘲笑	龟	打哈欠	和	关闭	他的	眼睛	.	—	“

[tel] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] ,

Tell	her	about	the	reason	and	all	that	,
告诉	她	关于	这	原因	和	全部	那	,

“原因嘛——”说到这里，假海龟打了个哈欠，闭上了眼睛。“把原因告诉她吧，等等等等。”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['grɪfən] .

”	he	said	to	the	Gryphon	.
”	他	说	到	这	狮鹫	.

他对狮鹫说。

“ [ðə; ðɪ]['riːz(ə)n] [ɪz] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['grɪfən] , “ [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['klɔɪstər] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

“	The	reason	is	,	”	said	the	Gryphon	,	“	that	they	would	go	with	the	lobsters	to	the
”	这	原因	是	,	”	说	这	狮鹫	,	“	那	他们	会	去	和	这	龙虾	到	这

[dɑːns] .

dance	.
舞蹈	.

“原因是，”狮鹫说，“他们要和龙虾一起去参加舞会。”

[səʊ] [ðeɪ] [gɒt] [θrəʊn] [aʊt][tuː; tə] [siː] .

So	they	got	thrown	out	to	sea	.
所以	他们	得到	抛掷	出去	到	海	.

于是他们被扔进了大海。

[səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][fɔːl][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] .

So	they	had	to	fall	a	long	way	.
所以	他们	有	到	落下	一个	长的	方式	.

所以他们不得不跌落很远。

[səʊ] [ðeɪ] [gɒt] [ðeə(r)] [teɪlz] [fɑːst] [ɪn] [ðeə(r)] [maʊðz] .
So they got their tails fast in their mouths .
所以 他们 得到 他们的 尾巴 快速地 在 他们的 嘴 .

于是它们迅速把尾巴叼在了嘴里。

[səʊ] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [get] [ðem; ðəm] [aʊt] [ə'gen] .
So they couldn't get them out again .
所以 他们 不能 得到 他们 出去 再次 .

所以他们没法再把他们弄出去。

[ðæts] [ɔːl] . ”
That's all . ”
那就是 全部 . ”

就这样。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] ['ælɪs] , “ [ɪts] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .
“ Thank you , ” said Alice , “ it's very interesting .
“ 感谢 你 , ” 说 爱丽丝 , “ 它是 非常 有趣的 .

“谢谢,”爱丽丝说，“这很有趣。”

[aɪ] ['nevə(r)] [njuː] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['waɪtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] . ”
I never knew so much about a whiting before . ”
我 绝不 知道 所以 很多 关于 一个 白鳕 前 . ”

我以前对鳕鱼了解甚少。

“ [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , ” [sed] [ðə; ði] ['grɪfən] .
“ I can tell you more than that , if you like , ” said the Gryphon .
“ 我 能 告诉 你 更多的 比 那 , 如果 你 喜欢 , ” 说 这 狮鹫 .

“如果你愿意，我可以告诉你更多,”狮鹫说道。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [ɪts] [kɔːld] [ə; eɪ] ['waɪtɪŋ] ? ”
“ Do you know why it's called a whiting ? ”
“ 做 你 知道 为什么 它是 称为 一个 白鳕 ? ”

你知道为什么它叫鳕鱼吗?

“ [aɪ] ['nevə(r)] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['ælɪs] .
“ I never thought about it , ” said Alice .
“ 我 绝不 想法 关于 它 , ” 说 爱丽丝 .

“我从来没想过这个问题,”爱丽丝说。

“ [waɪ] ? ”
“ Why ? ”
“ 为什么 ? ”

“为什么? ”

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ðə; ði] [buːts] [ænd; ənd] ['ʃuːz] , ” [ðə; ði] ['grɪfən] [rɪ'plaɪd] ['veri] ['spləmli] .
“ It does the boots and shoes , ” the Gryphon replied very solemnly .
“ 它 做 这 靴子 和 鞋 , ” 这 狮鹫 回复 非常 庄严地 .

“它负责靴子和鞋子,”狮鹫非常严肃地回答道。

['ælɪs] [wɒz; wəz] ['θʌrəli] ['pʌz(ə)ld] .
Alice was thoroughly puzzled .
爱丽丝 曾是 彻底 困惑 .

爱丽丝感到非常困惑。

“ [dʌz] [ðə; ði] [buːts] [ænd; ənd] ['ʃuːz] !
**“ Does the boots and shoes ! **
“ 做 这 靴子 和 鞋 !

“靴子和鞋子!

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] [təʊn] .
” she repeated in a wondering tone .
” 她 重复 在 一个 好奇 语气 .

她用疑惑的语气重复道。

“ [waɪ] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ʃuːz] [dʌn] [wɪð] ? ” [sed] [ðə; ði] ['grɪfən] .
“ **Why , what are your shoes done with ? ” said the Gryphon .**
“ 为什么 , 什么 是 你的 鞋 完毕 和 ? ” 说 这 狮鹫 .

“哎呀，你的鞋子怎么了？”狮鹫问道。

“ [aɪ] [miːn] , [wɒt] [meɪks] [ðem; ðəm][səʊ] ['ʃaɪnɪ] ?
“ **I mean , what makes them so shiny ?**
“ 我 意思是 , 什么 制作 他们 所以 闪亮的 ?

“我的意思是，是什么让它们如此闪亮？”

” ['ælɪs] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)]
” **Alice looked down at them , and considered a little before she gave her**
” 爱丽丝 看起来 向下 在 他们 , 和 经过考虑的 一个 小的 前 她 给予 她
['ɑːnsə(r)] .
answer .
回答 .

爱丽丝低头看着他们，想了一会儿才回答。

“ ['ðer] [dʌn] [wɪð] ['blækɪŋ] , [aɪ] [bɪ'liːv] . ”
“ **They're done with blacking , I believe . ”**
“ 它们是 完毕 和 黑化 , 我 相信 . ”

“我相信他们已经不再使用涂黑剂了。”

“ [buːts] [ænd; ənd] ['ʃuːz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [siː] , ” [ðə; ði] ['grɪfən] [went] [pn][ɪn][ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] ,
“ **Boots and shoes under the sea , ” the Gryphon went on in a deep voice ,**
“ 靴子 和 鞋 在下面 这 海 , ” 这 狮鹫 去 在 在 一个 深的 嗓音 ,

“海底的靴子和鞋子，”狮鹫用低沉的声音继续说道，

“ [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] [wɪð] [ə; eɪ] ['waɪtɪŋ] .
“ **are done with a whiting .**
“ 是 完毕 和 一个 白鳕 .

“用白鳕鱼做完了。”

[naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] . ”
Now you know . ”
现在 你 知道 . ”

现在你知道了。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [meɪd] [pv; əv] ?
“ **And what are they made of ?**
“ 和 什么 是 他们 制成 的 ?

它们是由什么制成的?

” ['ælɪs] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [pv; əv] [greɪt] [ˌkjʊərɪ'ɒsətɪ] .
” **Alice asked in a tone of great curiosity .**
” 爱丽丝 问 在 一个 语气 的 伟大的 好奇心 .

“爱丽丝用非常好奇的语气问道。”

“ [səʊls] [ænd; ənd] [iːlz] , [pv; əv] [kɔːs] , ” [ðə; ði] ['grɪfən] [rɪ'plaɪd] ['rɑːðə(r)] [ɪm'peɪʃntlɪ] :
“ **Soles and eels , of course , ” the Gryphon replied rather impatiently :**
“ 鞋底 和 鳗鱼 , 的 课程 , ” 这 狮鹫 回复 相当 不耐烦地 :

“当然是鳎鱼和鳗鱼了，”狮鹫有些不耐烦地回答道：

“ ['eni] [ʃrɪmp] [kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] . ”
“ **any shrimp could have told you that . ”**
“ 任何 虾 可以 有 讲述 你 那 . ”

“任何一只虾都能告诉你这一点。”

“ [ɪf] [aɪ'd] [biːn] [ðə; ði] ['waɪtɪŋ] , ” [sed] ['ælɪs] , [huːz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['rʌnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [sɒŋ] ,

“	If	I'd	been	the	whiting	,	”	said	Alice	,	whose	thoughts	were	still	running	on	the	song	,		
”	如果	ID	到过	这	白鳕	,	”	说	爱丽丝	,	谁	想法	是	仍然	跑步	在	这	歌曲	,		

“如果我是那条鳕鱼，”爱丽丝说道，她的思绪仍然沉浸在那首歌里。

“ [aɪ'd][hæv; həv] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːpəs] , - [kiːp] [bæk] , [pliːz] : [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ! - ”

“	I'd	have	said	to	the	porpoise	,	'	Keep	back	,	please	:	we	don't	want	you	with	us	!	'	”
”	ID	有	说	到	这	海豚	,	-	保持	后退	,	请	:	我们	不	想	你	和	我们	!	-	”

“我会对那只海豚说：‘请退后，我们不需要你！’”

“ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [wɪð] [ðem; ðəm] , ” [ðə; ði] [mɒk] ['tɜːt(ə)l] [sed] :

“	They	were	obliged	to	have	him	with	them	,	”	the	Mock	Turtle	said	:	
”	他们	是	有义务	到	有	他	和	他们	,	”	这	嘲笑	龟	说	:	

“他们不得不把他带在身边，”假海龟说道：

“ [nəʊ] [waɪz] [fɪʃ] [wʊd] [gəʊ] ['eniweə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['pɔːpəs] . ”

“	no	wise	fish	would	go	anywhere	without	a	porpoise	.	”
”	不	明智的	鱼	会	去	任何地方	没有	一个	海豚	.	”

“没有哪条聪明的鱼会不带海豚一起去任何地方。”

“ [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ? ” [sed] ['ælɪs] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [greɪt] [sə'praɪz] .

“	Wouldn't	it	really	?	”	said	Alice	in	a	tone	of	great	surprise	.
”	不会	它	真的	?	”	说	爱丽丝	在	一个	语气	的	伟大的	惊喜	.

“难道不是吗？”爱丽丝惊讶地问道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , ” [sed] [ðə; ði] [mɒk] ['tɜːt(ə)l] : “ [waɪ] , [ɪf] [ə; eɪ] [fɪʃ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

“	Of	course	not	,	”	said	the	Mock	Turtle	:	“	why	,	if	a	fish	came	to	me	,	
”	的	课程	不是	,	”	说	这	嘲笑	龟	:	”	为什么	,	如果	一个	鱼	来了	到	我	,	

“当然不是，”假海龟说：“为什么，如果一条鱼游到我身边，

[ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ə; eɪ] ['dʒɜːni] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] - [wɪð] [wɒt] ['pɔːpəs] ? - ”

and	told	me	he	was	going	a	journey	,	I	should	say	'	With	what	porpoise	?	'	”			
和	讲述	我	他	曾是	去	一个	旅行	,	我	应该	说	-	和	什么	海豚	?	-	”			

他告诉我他要去旅行，我应该问他“和什么海豚一起旅行？”

“ [doʊnt][juː; jʊ] [miːn] - ['pɜːpəs] - ? ” [sed] ['ælɪs] .

“	Don't	you	mean	'	purpose	'	?	”	said	Alice	.
”	不	你	意思是	-	目的	-	?	”	说	爱丽丝	.

“你是不是想说‘目的’？”爱丽丝说。

“ [aɪ] [miːn] [wɒt] [aɪ] [seɪ] , ” [ðə; ði] [mɒk] ['tɜːt(ə)l] [rɪ'plaɪd] [ɪn][æn; ən] [ə'fendɪd] [təʊn] .

“	I	mean	what	I	say	,	”	the	Mock	Turtle	replied	in	an	offended	tone	.
”	我	意思是	什么	我	说	,	”	这	嘲笑	龟	回复	在	一个	被冒犯了	语气	.

“我说到做到，”假海龟带着愤愤不平的语气回答道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['grɪfən] ['ædɪd] “ [kʌm] , [lets] [hɪə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əd'ventʃəz] . ”

And	the	Gryphon	added	“	Come	,	let's	hear	some	of	your	adventures	.	”
和	这	狮鹫	额外	“	来	,	我们来吧	听到	一些	的	你的	冒险	.	”

狮鹫接着说：“来，让我听听你的冒险经历。”

“ [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ][maɪ] [əd'ventʃəz] — [bɪ'gɪnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ” [sed] ['ælɪs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tɪmɪdli] :

“	I	could	tell	you	my	adventures	—	beginning	from	this	morning	,	”	said	Alice	a	little	timidly	:		
”	我	可以	告诉	你	我的	冒险	—	开始	从	这	早晨	,	”	说	爱丽丝	一个	小的	胆怯地	:		

“我可以跟你讲讲我的奇遇——从今天早上开始，”爱丽丝有些怯生生地说：

“ [bʌt; bət] [ɪts] [nəʊ] [juːz] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['jestədeɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['pɜːs(ə)n]
“ but it's no use going back to yesterday , because I was a different person
“ 但 它是 不 使用 去 后退 到 昨天 , 因为 我 曾是 一个 不同的 人
[ðen] . ”
then . ”
然后 . ”

“但回到昨天已经没有意义了，因为那时的我已经不是现在的我了。”

“ [ɪk'spleɪn] [ɔːl] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] [mɒk] ['tɜːt(ə)l] .
“ Explain all that , ” said the Mock Turtle .
“ 解释 全部 那 , ” 说 这 嘲笑 龟 .

“把这一切都解释清楚，”假海龟说道。

“ [nəʊ] , [nəʊ] !
“ No , no !
“ 不 , 不 !

“不，不！”

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [fɜːst] , ” [sed] [ðə; ði] ['grɪfən] [ɪn] [æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [təʊn] : “ [ˌeksplə'neɪʃnz] [teɪk]
The adventures first , ” said the Gryphon in an impatient tone : “ explanations take
这 冒险 第一的 , ” 说 这 狮鹫 在 一个 不耐烦 语气 : “ 解释 拿
[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [taɪm] .
such a dreadful time .
这样的 一个 可怕 时间 .

“先讲冒险故事吧，”狮鹫不耐烦地说，“解释太费时间了。”

” [səʊ] ['ælɪs] [bɪ'gæn] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [hɜː(r); hə(r)] [əd'ventʃəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [fɜːst]
” So Alice began telling them her adventures from the time when she first
” 所以 爱丽丝 开始 讲述 他们 她 冒险 从 这 时间 什么时候 她 第一的
[sɔː] [ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] .
saw the White Rabbit .
锯 这 白色的 兔子 .

于是，爱丽丝开始向他们讲述她从第一次见到白兔先生开始的冒险经历。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nɜːvəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [æt; ət] [fɜːst] ,
She was a little nervous about it just at first ,
她 曾是 一个 小的 紧张的 关于 它 只是 在 第一的 ,

她一开始还有点紧张。

[ðə; ði] [tuː] ['kriːtʃəz] [gɒt] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [wʌn] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] ,
the two creatures got so close to her , one on each side ,
这 二 生物 得到 所以 关闭 到 她 , 一 在 每个 边 ,

这两个生物离她很近，一个在她两侧，

[ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊðz] [səʊ] ['veri] [waɪd] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [geɪnd] ['kʌrɪdʒ] [æz; əz]
and opened their eyes and mouths so very wide , but she gained courage as
和 打开 他们的 眼睛 和 嘴 所以 非常 宽的 , 但 她 获得 勇气 作为
[ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] .
she went on .
她 去 在 .

她睁大了眼睛和嘴巴，但她继续前进，勇气也随之增长。

[hɜː(r); hə(r)] ['lɪsnər] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] ['kwaɪət] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]
Her listeners were perfectly quiet till she got to the part about her
她 听众 是 完美 安静的 直到 她 得到 到 这 部分 关于 她
[rɪ'piːtɪŋ] “ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [əʊld] ,
repeating “ You are old ,
重复 “ 你 是 老的 ,

她的听众一直鸦雀无声，直到她重复说“你老了”这句话时，才打破了沉默。

['fɑːðə(r)] ['wɪljəm] , " [tuː; tə][ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [ɔːl] ['kʌmɪŋ] ['dɪfrənt] ,

Father	William	,	"	to	the	Caterpillar	,	and	the	words	all	coming	different	,
父亲	威廉	,	"	到	这	毛虫	,	和	这	字	全部	未来	不同的	,

威廉神父对毛毛虫说："但是，每个毛毛虫说的话都不一样。"

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [mɒk] ['tɜːt(ə)l] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] , [ænd; ənd] [sed] " [ðæts] ['veri] ['kjʊəriəs] . "

and	then	the	Mock	Turtle	drew	a	long	breath	,	and	said	"	That's	very	curious	.	"
和	然后	这	嘲笑	龟	画	一个	长的	气息	,	和	说	"	那就是	非常	好奇的	.	"

然后，假海龟长长地吸了一口气，说道："这真奇怪。"

" [ɪts] [ɔːl] [ə'baʊt] [æz; əz] ['kjʊəriəs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] , " [sed] [ðə; ði] ['grɪfən] .

"	It's	all	about	as	curious	as	it	can	be	,	"	said	the	Gryphon	.
"	它是	全部	关于	作为	好奇的	作为	它	能	是	,	"	说	这	狮鹫	.

"这真是太奇怪了，"狮鹫说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] ['dɪfrənt] !

"	It	all	came	different	!
"	它	全部	来了	不同的	!

"一切都变得不一样了！"

" [ðə; ði] [mɒk] ['tɜːt(ə)l] [rɪ'piːtɪd] ['θɔːtfəli] .

"	the	Mock	Turtle	repeated	thoughtfully	.
"	这	嘲笑	龟	重复	深思熟虑	.

"假海龟若有所思地重复道。"

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][traɪ][ænd; ənd] [rɪ'piːt] ['sʌmθɪŋ] [naʊ] .

"	I	should	like	to	hear	her	try	and	repeat	something	now	.
"	我	应该	喜欢	到	听到	她	尝试	和	重复	某物	现在	.

"我很想听听她现在能不能再重复一遍。"

[tel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

Tell	her	to	begin	.
告诉	她	到	开始	.

让她开始。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['grɪfən] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv]

"	He	looked	at	the	Gryphon	as	if	he	thought	it	had	some	kind	of
"	他	看起来	在	这	狮鹫	作为	如果	他	想法	它	有	一些	种类	的

[ɔː'θɒrəti] ['əʊvə(r)] ['ælɪs] .

authority	over	Alice	.
权威	超过	爱丽丝	.

他看着狮鹫，仿佛认为它对爱丽丝有某种权威。

" [stænd] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪ'piːt] -

"	Stand	up	and	repeat	'
"	站立	向上	和	重复	-

"站起来重复一遍"

- [tɪz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['slʌgəd] , -

'	Tis	the	voice	of	the	sluggard	,	'
-	的	这	嗓音	的	这	懒汉	,	-

这是懒汉的声音。

" [sed] [ðə; ði] ['grɪfən] .

"	said	the	Gryphon	.
"	说	这	狮鹫	.

"狮鹫说道。"

" [haʊ] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] ['ɔːdə(r)][wʌn] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [meɪk] [wʌn] [rɪ'piːt] ['lesnz] ! " [θɔːt] ['ælɪs] ;

"	How	the	creatures	order	one	about	,	and	make	one	repeat	lessons	!	"	thought	Alice	;
"	如何	这	生物	命令	一	关于	,	和	制作	一	重复	课程	!	"	想法	爱丽丝	;

"这些生物怎么能命令人做事，还让人重复学习呢！"爱丽丝心想；

“ [ai] [mait] [æz; əz] [wel] [biː; bi][æt; ət] [skuːl] [æt; ət][wʌns] .
“ I might as well be at school at once .
” 我 可能 作为 出色地 是 在 学校 在 一次 .

“我感觉自己好像已经到学校了。”

” [haʊˈevə(r)] , [ʃiː; ʃi][gɒt] [ʌp] , [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
” However , she got up , and began to repeat it ,
” 然而 , 她 得到 向上 , 和 开始 到 重复 它 ,

然而，她站了起来，开始重复这句话。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɒbstə(r)] [kwəˈdrɪl] ,
but her head was so full of the Lobster Quadrille ,
但 她 头 曾是 所以 满的 的 这 龙虾 方阵舞 ,

但她满脑子都是龙虾方舞，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [njuː] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [keɪm] ['veri] [kwɪə(r)] [ɪn'diːd]
that she hardly knew what she was saying , and the words came very queer indeed
那 她 几乎 知道 什么 她 曾是 说 , 和 这 字 来了 非常 酷儿 的确
: — “
: — “
: — ”

她几乎不知道自己在说什么，而且那些话听起来确实很奇怪：——“

- [tɪz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɒbstə(r)] ; [ai] [hɜːd] [hɪm] [dɪˈkleə(r)] ,
' Tis the voice of the Lobster ; I heard him declare ,
- 的 这 嗓音 的 这 龙虾 ; 我 听到 他 宣布 ,

那是龙虾的声音；我听见它宣称：

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [beɪkt] [ˌem ˈiː] [tuː] [braʊn] , [ai][mʌst; məst]['ʃʊgə(r)][maɪ][heə(r)] .
“ You have baked me too brown , I must sugar my hair .
” 你 有 烘焙 我 也 棕色的 , 我 必须 糖 我的 头发 .

“你把我烤得太黑了，我得给头发抹点糖。”

” [æz; əz][ə; eɪ] [dʌk] [wɪð] [ɪts] ['aɪlɪdz] , [səʊ][hiː; hi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [nəʊz]
” As a duck with its eyelids , so he with his nose
” 作为 一个 鸭子 和 它是 眼睑 , 所以 他 和 他的 鼻子

“就像鸭子转动眼睑一样，他转动鼻子也是如此。”

[trɪmz] [hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bʌtnz] , [ænd; ənd] [tɜːnz] [aʊt] [hɪz; ɪz] [təʊz] .
Trims his belt and his buttons , and turns out his toes .
饰边 他的 腰带 和 他的 按钮 , 和 转弯 出去 他的 脚趾 .

他修剪了腰带和纽扣，并向外翻了脚趾。

” [['leɪtə(r)] [ɪ'dɪʃnz] [kən'tɪnjuːd] [æz; əz] [fˈɒləʊz]
” [later editions continued as follows
” [之后 版本 持续 作为 跟随

”(后续版本继续如下)

[wen] [ðə; ði][sændz][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][draɪ] , [hiː; hi][ɪz] [geɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [lɑːk] ,
When the sands are all dry , he is gay as a lark ,
什么时候 这 沙子 是 全部 干燥 , 他 是 同性恋 作为 一个 云雀 ,

当沙子都干涸的时候，他就像云雀一样快乐。

[ænd; ənd] [wɪl] [tɔːk] [ɪn] [kən'temptʃuəs] [təʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑːk] ,
And will talk in contemptuous tones of the Shark ,
和 将要 讲话 在 轻蔑的 音调 的 这 鲨鱼 ,

并且会用轻蔑的语气谈论鲨鱼，

[bʌt; bət] , [wen] [ðə; ði][taɪd]['raɪzɪz][ænd; ənd] [ʃɑːks] [ɑː(r); ə(r)] [ə'raʊnd] ,
But , when the tide rises and sharks are around ,
但 , 什么时候 这 潮 上升 和 鲨鱼 是 大约 ,

但是，当潮水上涨，鲨鱼出没时，

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæz; həz][ə; eɪ]['tɪmɪd][ænd; ənd] ['tremjələs] [saʊnd] .]

His	voice	has	a	timid	and	tremulous	sound	.]
他的	嗓音	有	一个	胆小	和	颤抖的	声音	.]

他的声音听起来怯懦而颤抖。

“ [ðæts] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] , ” [sed] [ðə; ði]

“	That's	different	from	what	I	used	to	say	when	I	was	a	child	,	”	said	the
“	那就是	不同的	从	什么	我	用过的	到	说	什么时候	我	曾是	一个	孩子	,	”	说	这

['grɪfən] .

Gryphon	.
狮鹫	.

“这和我小时候说的话不一样了，”狮鹫说道。

“ [wel] , [aɪ]['nevə(r)] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [mɒk] ['tɜːt(ə)l] ; “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz]

“	Well	,	I	never	heard	it	before	,	”	said	the	Mock	Turtle	;	“	but	it	sounds
“	出色地	,	我	绝不	听到	它	前	,	”	说	这	嘲笑	龟	;	“	但	它	声音

[ʌn'kɒmən] ['nɒnsə)ns] .

uncommon	nonsense	.
罕见	废话	.

“嗯，我以前从没听过这种说法，”假海龟说；“但这听起来像是不寻常的胡言乱语。”

” ['ælɪs] [sed] ['nʌθɪŋ] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sæt] [daʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] ,

”	Alice	said	nothing	;	she	had	sat	down	with	her	face	in	her	hands	,
”	爱丽丝	说	没有什么	;	她	有	卫星	向下	和	她	脸	在	她	双手	,

“爱丽丝什么也没说，她双手捂着脸坐了下来。”

['wʌndərɪŋ] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wʊd] ['evə(r)] ['hæpən] [ɪn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [wei] [ə'gen] .

wondering	if	anything	would	ever	happen	in	a	natural	way	again	.
好奇	如果	任何事物	会	曾经	发生	在	一个	自然的	方式	再次	.

不知道以后是否还会发生一些自然而然的事情。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spleɪnd] , ” [sed] [ðə; ði] [mɒk] ['tɜːt(ə)l] .

“	I	should	like	to	have	it	explained	,	”	said	the	Mock	Turtle	.
“	我	应该	喜欢	到	有	它	解释	,	”	说	这	嘲笑	龟	.

“我希望有人能给我解释一下，”假海龟说道。

“ [ʃiː; ʃi] [kænt] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] ['grɪfən] ['heɪstɪli] .

“	She	can't	explain	it	,	”	said	the	Gryphon	hastily	.
“	她	不能	解释	它	,	”	说	这	狮鹫	草草	.

“她解释不了，”狮鹫急忙说道。

“ [gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðə; ði][nekst] [vɜːs] . ”

“	Go	on	with	the	next	verse	.	”
“	去	在	和	这	下一个	诗	.	”

“继续唱下一节。”

“ [bʌt; bət] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [təʊz] ? ” [ðə; ði] [mɒk] ['tɜːt(ə)l] [pə'sistid] .

“	But	about	his	toes	?	”	the	Mock	Turtle	persisted	.
“	但	关于	他的	脚趾	?	”	这	嘲笑	龟	持续	.

“可是他的脚趾头呢？”假海龟追问道。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [tɜːn] [ðem; ðəm] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [nəʊz] , [juː; jʊ] [nəʊ] ? ”

“	How	could	he	turn	them	out	with	his	nose	,	you	know	?	”
“	如何	可以	他	转动	他们	出去	和	他的	鼻子	,	你	知道	?	”

“他怎么能用鼻子把它们转出来呢，你知道吗？”

“ [ɪts] [ðə; ði] [fɜːst] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] ['dɑːnsɪŋ] .

“	It's	the	first	position	in	dancing	.
“	它是	这	第一的	位置	在	跳舞	.

“这是舞蹈中的第一个位置。”

" ['ælɪs] [sed] ; [bʌt; bət][wɒz; wəz] ['dredfəli] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [lɒŋd] [tuː; tə]
" Alice said ; but was dreadfully puzzled by the whole thing , and longed to
" 爱丽丝 说 ; 但 曾是 极其糟糕 困惑 经过 这 所有的 事物 , 和 渴望 到
[tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
change the subject .
改变 这 主题 .

“爱丽丝说道；但她对整件事感到非常困惑，很想换个话题。”

“ [gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðə; ði][nekst] [vɜːs] , " [ðə; ði] ['grɪfən] [rɪ'piːtɪd] [ɪm'peɪʃntli] :
“ Go on with the next verse , " the Gryphon repeated impatiently :
" 去 在 和 这 下一个 诗 , " 这 狮鹫 重复 不耐烦地 :

“继续唱下一节吧，”狮鹫不耐烦地重复道：

“ [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] - [aɪ] [pɑːst] [baɪ][hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n] . -
“ it begins ' I passed by his garden . '
" 它 开始 - 我 通过了 经过 他的 花园 . -

“开头是‘我路过他的花园。’

" ['ælɪs] [dɪd] [nɒt][deə(r)][tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl] [kʌm] [rɒŋ] ,
" Alice did not dare to disobey , though she felt sure it would all come wrong ,
" 爱丽丝 做过 不是 敢 到 违 , 尽管 她 毛毡 当然 它 会 全部 来 错误的 ,

“爱丽丝不敢违抗命令，尽管她确信这样做会一团糟。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn][ɪn][ə; eɪ] [tremblɪŋ] [vɔɪs] : —
and she went on in a trembling voice : —
和 她 去 在 在 一个 发抖 嗓音 : —

她颤抖着声音继续说道：——

“ [aɪ] [pɑːst] [baɪ][hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [mɑːkt] , [wɪð] [wʌn] [aɪ] ,
“ I passed by his garden , and marked , with one eye ,
" 我 通过了 经过 他的 花园 , 和 标记 , 和 一 眼睛 ,

我路过他的花园，用一只眼睛瞥了一眼，

[haʊ] [ðə; ði] [aʊl] [ænd; ənd][ðə; ði]['pænθə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['ʃeərɪŋ] [ə; eɪ][paɪ] —
How the Owl and the Panther were sharing a pie —
如何 这 猫头鹰 和 这 豹 是 分享 一个 馅饼 —

猫头鹰和黑豹是如何分享一块馅饼的——

" [['leɪtə(r)] [ɪ'dɪʃnz] [kən'tɪnjuːd] [æz; əz] [fˈɒləʊz]
" [later editions continued as follows
" [之后 版本 持续 作为 跟随

"（后续版本继续如下）

[ðə; ði]['pænθə(r)] [tʊk] [paɪ] - [krʌst] , [ænd; ənd]['greɪvi] , [ænd; ənd] [miːt] ,
The Panther took pie - crust , and gravy , and meat ,
这 豹 采取 馅饼 - 地壳 , 和 肉汁 , 和 肉 ,

黑豹拿走了馅饼皮、肉汁和肉。

[waɪl] [ðə; ði] [aʊl] [hæd; həd][ðə; ði] [dɪʃ] [æz; əz][ɪts] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːt] .
While the Owl had the dish as its share of the treat .
尽管 这 猫头鹰 有 这 盘子 作为 它是 分享 的 这 对待 .

而猫头鹰则把这道菜作为它应得的那份。

[wen] [ðə; ði][paɪ][wɒz; wəz][ɔːl] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] [aʊl] , [æz; əz][ə; eɪ] [buːn] ,
When the pie was all finished , the Owl , as a boon ,
什么时候 这 馅饼 曾是 全部 完成的 , 这 猫头鹰 , 作为 一个 恩惠 ,

当馅饼全部吃完后，猫头鹰，作为一种恩惠，

[wɒz; wəz]['kaɪndli] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['pɒkɪt] [ðə; ði] [spuːn] :
Was kindly permitted to pocket the spoon :
曾是 亲切地 允许 到 口袋 这 勺子 :

获准将勺子放进口袋：

[waɪl] [ðə; ði]['pænθə(r)] [rɪ'siːvd] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːk] [wɪð] [ə; eɪ] [graʊl] ,

While	the	Panther	received	knife	and	fork	with	a	growl	,
尽管	这	豹	已收到	刀	和	叉	和	一个	咆哮	,

黑豹咆哮着接过刀叉时，

[ænd; ənd] [kən'kluːdɪd] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] —]

And	concluded	the	banquet	—	]
和	结束	这	宴会	—	]

宴会结束——

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [rɪ'piːtɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [stʌf] , ” [ðə; ði] [mɒk] ['tɜːt(ə)l] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,

“	What	is	the	use	of	repeating	all	that	stuff	,	”	the	Mock	Turtle	interrupted	,
“	什么	是	这	使用	的	重复	全部	那	东西	,	”	这	嘲笑	龟	中断	,

“重复那些东西有什么用呢？”假海龟打断道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ][gəʊ][ɒn] ?

“	if	you	don't	explain	it	as	you	go	on	?
“	如果	你	不	解释	它	作为	你	去	在	?

“如果你不边做边解释呢？”

[ɪts] [baɪ][fɑː(r)][ðə; ði][məʊst] [kən'fjuːzɪŋ] [θɪŋ] [ai]['evə(r)] [hɜːd] ! ”

It's	by	far	the	most	confusing	thing	I	ever	heard	!	”
它是	经过	远的	这	最多	令人困惑	事物	我	曾经	听到	!	”

这绝对是我听过最令人费解的事情！

“ [jes] , [ai] [θɪŋk] [jʊd] ['betə(r)] [liːv] [ɒf] , ” [sed] [ðə; ði] ['grɪfən] :

“	Yes	,	I	think	you'd	better	leave	off	,	”	said	the	Gryphon	:
“	是的	,	我	思考	你会	更好的	离开	离开	,	”	说	这	狮鹫	:

“是的，我想你最好还是就此打住吧。”狮鹫说道。

[ænd; ənd] ['ælɪs] [wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][duː; də][səʊ] .

and	Alice	was	only	too	glad	to	do	so	.
和	爱丽丝	曾是	仅有的	也	高兴的	到	做	所以	.

爱丽丝非常乐意这样做。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][traɪ] [ə'nʌðə(r)] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɒbstə(r)] [kwə'drɪl] ?

“	Shall	we	try	another	figure	of	the	Lobster	Quadrille	?
“	将	我们	尝试	其他	数字	的	这	龙虾	方阵舞	?

“我们再试试龙虾方阵舞的另一个舞步吧？”

” [ðə; ði] ['grɪfən] [went] [ɒn] .

”	the	Gryphon	went	on	.
”	这	狮鹫	去	在	.

“狮鹫继续说道。”

“ [ɔː(r)] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [mɒk] ['tɜːt(ə)l] [tuː; tə] [sɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sɒŋ] ? ”

“	Or	would	you	like	the	Mock	Turtle	to	sing	you	a	song	?	”
“	或者	会	你	喜欢	这	嘲笑	龟	到	唱歌	你	一个	歌曲	?	”

“或者你想让假海龟为你唱首歌吗？”

“ [əʊ] , [ə; eɪ] [sɒŋ] , [pliːz] , [ɪf] [ðə; ði] [mɒk] ['tɜːt(ə)l] [wʊd] [biː; bi][səʊ][kaɪnd] , ” ['ælɪs] [rɪ'plaɪd] ,

“	Oh	,	a	song	,	please	,	if	the	Mock	Turtle	would	be	so	kind	,	”	Alice	replied	,
“	哦	,	一个	歌曲	,	请	,	如果	这	嘲笑	龟	会	是	所以	种类	,	”	爱丽丝	回复	,

“哦，如果假海龟不介意的话，请唱首歌吧，”爱丽丝回答道。

[səʊ] ['iːgəli] [ðæt] [ðə; ði] ['grɪfən] [sed] , [ɪn][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [ə'fendɪd] [təʊn] , “ [ˌeɪtʃ 'em] !

so	eagerly	that	the	Gryphon	said	,	in	a	rather	offended	tone	,	“	Hm	!
所以	急切地	那	这	狮鹫	说	,	在	一个	相当	被冒犯了	语气	,	“	嗯	!

狮鹫如此热切，以至于它用一种颇为恼怒的语气说道：“哼！”

[nəʊ] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [teɪsts] !

No	accounting	for	tastes	!
不	会计	为了	口味	!

萝卜青菜各有所爱！

[sɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] - ['tɜːt(ə)l] [suːp] , - [wɪl] [juː; jʊ] , [əʊld] ['feləʊ] ?
Sing her - Turtle Soup , - will you , old fellow ?
唱歌 她 - 龟 汤 , - 将要 你 , 老的 同伴 ?

老兄，给她唱首《海龟汤》好吗?

" [ðə; ði] [mɒk] ['tɜːt(ə)l] [saɪd] ['diːpli] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['sʌmtaɪmz] [tʃəʊkt] [wɪð]
" The Mock Turtle sighed deeply , and began , in a voice sometimes choked with
" 这 嘲笑 龟 叹了口气 深 , 和 开始 , 在 一个 嗓音 有时 窒息 和
[sɒbz] ,
sobs ,
啜泣 ,

"假海龟深深地叹了口气，声音时而哽咽，开始说道：

[tuː; tə] [sɪŋ] [ðɪs] : —
to sing this : —
到 唱歌 这 : —

唱这首歌：—

" ['bjuːtɪf(ə)l] [suːp] , [səʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [griːn] ,
" Beautiful Soup , so rich and green ,
" 美丽的 汤 , 所以 富有的 和 绿色的 ,

"好漂亮的汤，颜色浓郁翠绿，

['weɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [hɒt] [tju'riːn; tə'riːn] !
Waiting in a hot tureen !
等待 在 一个 热的 汤碗 !

等在滚烫的汤锅里!

[huː] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['deɪntɪ] [wʊd] [nɒt] [stuːp] ?
Who for such dainties would not stoop ?
WHO 为了 这样的 精致小点心 会 不是 哈腰 ?

谁会拒绝如此美味佳肴呢?

[suːp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['bjuːtɪf(ə)l] [suːp] !
Soup of the evening , beautiful Soup !
汤 的 这 晚上 , 美丽的 汤 !

今晚的汤，美味的汤!

[suːp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['bjuːtɪf(ə)l] [suːp] !
Soup of the evening , beautiful Soup !
汤 的 这 晚上 , 美丽的 汤 !

今晚的汤，美味的汤!

[bəʊ] — - [suː] — [uːp] !
Beau — ootiful Soo — oop !
博 — - 苏 — 哎呀 !

美丽!

[bəʊ] — - [suː] — [uːp] !
Beau — ootiful Soo — oop !
博 — - 苏 — 哎呀 !

美丽!

[suː] — [uːp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [iː] — [iː] — ['iːvnɪŋ] ,
Soo — oop of the e — e — evening ,
苏 — 哎呀 的 这 e — e — 晚上 ,

傍晚时分，

['bjuːtɪf(ə)l] , ['bjuːtɪf(ə)l] [suːp] !
Beautiful , beautiful Soup !
美丽的 , 美丽的 汤 !

好棒的汤!

“ ['bjuːtɪf(ə)l] [suːp] !
“ Beautiful Soup !
“ 美丽的 汤 !

“美丽的汤！”

[huː] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)] [fɪʃ] ,
Who cares for fish ,
WHO 关心 为了 鱼 ,

谁会关心鱼呢?

[geɪm] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [dɪʃ] ?
Game , or any other dish ?
游戏 , 或者 任何 其他 盘子 ?

野味，还是其他菜肴?

[huː] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ɔːl] [els] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [piː]
Who would not give all else for two p
WHO 会 不是 给 全部 别的 为了 二 p

谁会不为两点付出一切呢?

- ['əʊnli][ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [suːp] ?
ennyworth only of beautiful Soup ?
- 仅有的 的 美丽的 汤 ?

只有美味的汤才值得吗?

['peniwɜːθ] ['əʊnli][ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [suːp] ?
Pennyworth only of beautiful Soup ?
潘尼沃斯 仅有的 的 美丽的 汤 ?

潘尼沃斯只喜欢美味的汤吗?

[bəʊ] — - [su] — [uːp] !
Beau — ootiful Soo — oop !
博 — - 苏 — 哎呀 !

美丽!

[bəʊ] — - [su] — [uːp] !
Beau — ootiful Soo — oop !
博 — - 苏 — 哎呀 !

美丽!

[su] — [uːp] [ɒv; əv][ðə; ði][iː] — [iː] — ['iːvnɪŋ] ,
Soo — oop of the e — e — evening ,
苏 — 哎呀 的 这 e — e — 晚上 ,

傍晚时分，

['bjuːtɪf(ə)l] , ['bjuːti] — [fʊl; fl] [suːp] ! ”
Beautiful , beauti — FUL SOUP ! ”
美丽的 , 美丽 — 满 汤 ! ”

好棒，好棒——好美味的汤!

“ ['kɔːrəs] [ə'gen] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['grɪfən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɒk] ['tɜːt(ə)l][hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]
“ Chorus again ! ” cried the Gryphon , and the Mock Turtle had just begun to
“ 合唱 再次 ! ” 哭 这 狮鹫 , 和 这 嘲笑 龟 有 只是 开始 到
[rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] ,
repeat it ,
重复 它 ,

“再唱一遍！”狮鹫喊道，而假海龟也开始重复起来。

[wen] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] “ [ðə; ði]['traɪəlz] [bɪ'gɪnɪŋ] ! ” [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
when a cry of “ The trial's beginning ! ” was heard in the distance .
什么时候 一个 哭 的 “ 这 审判的 开始 ! ” 曾是 听到 在 这 距离 .

这时，远处传来一声喊叫：“审判开始了！”

“ [kʌm] [ɒn] !
“ Come on !
” 来 在 !

“快点!

” [kraɪd] [ðə; ði] ['grɪfən] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] ['ælɪs] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ˌaɪ 'tiː] ['hʌrid] [ɒf] ,
” cried the Gryphon , and , taking Alice by the hand , it hurried off ,
” 哭 这 狮鹫 , 和 , 采取 爱丽丝 经过 这 手 , 它 慌忙 离开 ,

“啊!”狮鹫叫了一声，拉着爱丽丝的手，匆匆离去。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] .
without waiting for the end of the song .
没有 等待 为了 这 结尾 的 这 歌曲 .

不等歌曲结束。

“ [wɒt] ['traɪəl][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ What trial is it ?
” 什么 审判 是 它 ?

这是什么审判?

” ['ælɪs] [pænt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['grɪfən] ['əʊnli] ['ɑːnsə(r)d] “ [kʌm] [ɒn] ! ” [ænd; ənd]
” Alice panted as she ran ; but the Gryphon only answered “ Come on ! ” and
” 爱丽丝 喘息 作为 她 跑 ; 但 这 狮鹫 仅有的 回答 “ 来 在 ! ” 和
[ræn][ðə; ði][fɑːstə(r)] ,
ran the faster ,
跑 这 快点 ,

爱丽丝气喘吁吁地跑着；但狮鹫只是回答说“快点！”，然后跑得更快了。

[waɪl] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['feɪntli] [keɪm] , ['kærid] [ɒn][ðə; ði] [briːz] [ðæt] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] , [ðə; ði]
while more and more faintly came , carried on the breeze that followed them , the
尽管 更多的 和 更多的 淡淡的 来了 , 携带 在 这 微风 那 随后 他们 , 这
['meləŋkəli] [wɜːdz] : —
melancholy words : —
忧郁 字 : —

与此同时，一阵微风吹来，带着一丝淡淡的忧伤：——

“ [su] — [uːp] [ɒv; əv][ðə; ði][iː] — [iː] — ['iːvnɪŋ] ,
“ Soo — oop of the e — e — evening ,
” 苏 — 哎呀 的 这 e — e — 晚上 ,

“所以——晚上，

['bjuːtɪf(ə)l] , ['bjuːtɪf(ə)l] [suːp] !
Beautiful , beautiful Soup !
美丽的 , 美丽的 汤 !

好棒的汤!

” ['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
” CHAPTER XI .
” 章 十一 .

“第十一章。

[huː] [stəʊl] [ðə; ði][tɑːrts] ?
Who Stole the Tarts ?
WHO 偷窃 这 蛋挞 ?

谁偷了馅饼?

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ɒv; əv] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɒn][ðeə(r)] [θrəʊn] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] ,
The King and Queen of Hearts were seated on their throne when they arrived ,
这 国王 和 女王 的 红心 是 坐着 在 他们的 王座 什么时候 他们 到达的 ,

红心国王和王后抵达时正坐在他们的王座上。

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ə'sembəld] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] — [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [bɜ·dz] [ænd; ənd] [biːsts] ,

with	a	great	crowd	assembled	about	them	—	all	sorts	of	little	birds	and	beasts	,
和	一个	伟大的	人群	组装	关于	他们	—	全部	排序	的	小的	鸟类	和	野兽	,

他们周围聚集了一大群人——各种各样的小鸟和小动物，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [həʊl] [pæk] [ɒv; əv] [kɑːdz] : [ðə; ði] [neɪv] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm]

as	well	as	the	whole	pack	of	cards	:	the	Knave	was	standing	before	them
作为	出色地	作为	这	所有的	盒	的	牌	:	这	恶棍	曾是	常设	前	他们

,

,

,

以及整副扑克牌：杰克就站在他们面前。

[ɪn] [tʃeɪnz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [tuː; tə] [gɑːd] [hɪm] ;

in	chains	,	with	a	soldier	on	each	side	to	guard	him	;
在	链条	,	和	一个	士兵	在	每个	边	到	警卫	他	;

他被锁链束缚，两边各有一名士兵看守；

[ænd; ənd] [nɪə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [ɪn] [wʌn] [hænd] ,

and	near	the	King	was	the	White	Rabbit	,	with	a	trumpet	in	one	hand	,
和	靠近	这	国王	曾是	这	白色的	兔子	,	和	一个	喇叭	在	一	手	,

国王身边站着白兔，它一手拿着号角。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [skrəʊl] [ɒv; əv] ['pɑːtʃmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

and	a	scroll	of	parchment	in	the	other	.
和	一个	滚动	的	羊皮纸	在	这	其他	.

另一边是一卷羊皮纸。

[ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] ,

In	the	very	middle	of	the	court	was	a	table	,
在	这	非常	中间	的	这	法庭	曾是	一个	桌子	,

庭院正中央摆放着一张桌子，

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dɪʃ] [ɒv; əv] [tɑːrts] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] : [ðeɪ] [lʊkt] [səʊ] [gʊd] ,

with	a	large	dish	of	tarts	upon	it	:	they	looked	so	good	,
和	一个	大的	盘子	的	蛋挞	之上	它	:	他们	看起来	所以	好的	,

盘子里放着一大盘馅饼：它们看起来真好吃。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['ælɪs] [kwaɪt] ['hʌŋgri] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] — “ [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪd] [get] [ðə; ði]

that	it	made	Alice	quite	hungry	to	look	at	them	—	“	I	wish	they'd	get	the
那	它	制成	爱丽丝	相当	饥饿的	到	看	在	他们	—	“	我	希望	他们会	得到	这

['traɪəl] [dʌn] ,

trial	done	,
审判	完毕	,

看着他们，爱丽丝都饿了——“我希望他们能尽快完成审判，

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , “ [ænd; ənd] [hænd] [raʊnd] [ðə; ði] [rɪ'freʃmənts] !

”	she	thought	,	“	and	hand	round	the	refreshments	!
”	她	想法	,	“	和	手	圆形的	这	茶点	!

她心想：“然后分发点心！”

” [bʌt; bət] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ðɪs] , [səʊ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

”	But	there	seemed	to	be	no	chance	of	this	,	so	she	began	looking	at
”	但	那里	似乎	到	是	不	机会	的	这	,	所以	她	开始	寻找	在

['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

everything	about	her	,
一切	关于	她	,

“但似乎没有这样的机会，所以她开始审视自己的一切。”

[tuː; tə] [pɑːs] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] .

to	pass	away	the	time	.
到	经过	离开	这	时间	.

打发时间。

['ælɪs] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːt] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] [bɪ'fɔː(r)] ,

Alice	**had**	**never**	**been**	**in**	**a**	**court**	**of**	**justice**	**before**	**,**
爱丽丝	有	绝不	到过	在	一个	法庭	的	正义	前	,

爱丽丝以前从未进过法庭。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɪn] [bʊks] ,

but	**she**	**had**	**read**	**about**	**them**	**in**	**books**	**,**
但	她	有	读	关于	他们	在	图书	,

但她曾在书里读到过他们。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['nɪəli]

and	**she**	**was**	**quite**	**pleased**	**to**	**find**	**that**	**she**	**knew**	**the**	**name**	**of**	**nearly**
和	她	曾是	相当	高兴	到	寻找	那	她	知道	这	姓名	的	几乎

['evriθɪŋ] [ðeə(r)] .

everything	**there**	**.**
一切	那里	.

她很高兴地发现，她几乎认识那里所有东西的名字。

“ [ðæts] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [wɪg] .

“	**That's**	**the**	**judge**	**,**	**”**	**she**	**said**	**to**	**herself**	**,**	**“**	**because**	**of**	**his**	**great**	**wig**	**.**
“	那就是	这	法官	,	”	她	说	到	她自己	,	“	因为	的	他的	伟大的	假发	.

“那就是法官，”她自言自语道，“因为他戴着一顶很棒的假发。”

” [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɔː(r)][hɪz; ɪz] [kraʊn]

”	**The**	**judge**	**,**	**by**	**the**	**way**	**,**	**was**	**the**	**King**	**;**	**and**	**as**	**he**	**wore**	**his**	**crown**
”	这	法官	,	经过	这	方式	,	曾是	这	国王	;	和	作为	他	穿着	他的	王冠

['əʊvə(r)][ðə; ði][wɪg] ,

over	**the**	**wig**	**,**
超过	这	假发	,

“顺便一提，那位法官就是国王；而且他把王冠戴在了假发上面，

([lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['frʌntɪspiːs] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

(	**look**	**at**	**the**	**frontispiece**	**if**	**you**	**want**	**to**	**see**	**how**	**he**	**did**	**it**	**,**
(	看	在	这	卷首插图	如果	你	想	到	看	如何	他	做过	它	,

（如果你想看看他是怎么做到的，可以看看扉页插图。）

) [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət][ɔːl] ['kʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [bɪ'kʌmɪŋ] .

)	**he**	**did**	**not**	**look**	**at**	**all**	**comfortable**	**,**	**and**	**it**	**was**	**certainly**	**not**	**becoming**	**.**
)	他	做过	不是	看	在	全部	舒服的	,	和	它	曾是	当然	不是	成为	.

他看起来很不自在，这当然很不体面。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði]['dʒʊəri] - [bɒks] , ” [θɔːt] ['ælɪs] , “ [ænd; ənd] [ðəʊz] [twelv] ['kriːtʃəz] ,

“	**And**	**that's**	**the**	**jury**	**-**	**box**	**,**	**”**	**thought**	**Alice**	**,**	**“**	**and**	**those**	**twelve**	**creatures**	**,**
“	和	那就是	这	陪审团	-	盒子	,	”	想法	爱丽丝	,	“	和	那些	十二	生物	,

“那就是陪审团席，”爱丽丝心想，“还有那十二个生物，

” ([ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [seɪ] “ ['kriːtʃəz] , ” [juː; jʊ] [siː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm]

”	**(**	**she**	**was**	**obliged**	**to**	**say**	**“**	**creatures**	**,**	**”**	**you**	**see**	**,**	**because**	**some**	**of**	**them**
”	(	她	曾是	有义务	到	说	“	生物	,	”	你	看	,	因为	一些	的	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['ænɪmlz] ,

were	**animals**	**,**
是	动物	,

”（你看，她不得不说“生物”，因为它们中有些是动物。）

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)][bɝdz] ,) “ [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][d'ʒʊərəz] .

and	**some**	**were**	**birds**	**,**	**)**	**“**	**I**	**suppose**	**they**	**are**	**the**	**jurors**	**.**
和	一些	是	鸟类	,	)	“	我	认为	他们	是	这	陪审员	.

其中一些是鸟，）“我想它们是陪审员。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [lɑːst] [wɜːd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [hɜː'self] , ['biːɪŋ] ['rɑːðə(r)] [praʊd] [ɒv; əv]
" **She said this last word two or three times over to herself , being rather proud of**
" 她 说 这 最后的 单词 二 或者 三 时代 超过 到 她自己 , 存在 相当 自豪的 的
[ˌaɪ 'tiː] :
it :
它 :

她对着自己重复了两三遍最后一个词，颇为得意：

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ænd; ənd] ['raɪtli] [tuː] ,
for she thought , and rightly too ,
为了 她 想法 , 和 没错 也 ,

因为她这样想，而且她的想法也确实如此，

[ðæt] ['veri] [fjuː] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] [njuː] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
that very few little girls of her age knew the meaning of it at all .
那 非常 很少 小的 女孩们 的 她 年龄 知道 这 意义 的 它 在 全部 .

很少有和她同龄的小女孩知道它的含义。

[haʊ'evə(r)] , " ['dʒʊəri] - [men] " [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [dʒʌst][æz; əz] [wel] .
However , " jury - men " would have done just as well .
然而 , " 陪审团 - 男人 " 会 有 完毕 只是 作为 出色地 .

然而，用"陪审员"来代替也一样可以。

[ðə; ði] [twelv] [d'ʒʊərəz][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['raɪtɪŋ] ['veri] ['bɪzɪli] [ɒn] [sleɪts] .
The twelve jurors were all writing very busily on slates .
这 十二 陪审员 是 全部 写作 非常 忙碌地 在 石板 .

十二名陪审员都在石板上忙碌地书写着。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['duːɪŋ] ?
" What are they doing ?
" 什么 是 他们 正在做 ?

他们在做什么?

" ['ælɪs] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['grɪfən] .
" Alice whispered to the Gryphon .
" 爱丽丝 低声说道 到 这 狮鹫 .

"爱丽丝低声对狮鹫说道。"

" [ðeɪ] [kænt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][pʊt] [daʊn] [jet] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['traɪəlz] [bɪ'gʌn] . "
" They can't have anything to put down yet , before the trial's begun . "
" 他们 不能 有 任何事物 到 放 向下 然而 , 前 这 审判的 开始 . "

"在审判开始之前，他们不能有任何证据。"

" ['ðer] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] [nems] , " [ðə; ði] ['grɪfən] ['wɪspəd] [ɪn][rɪ'plaɪ] ,
" They're putting down their names , " the Gryphon whispered in reply ,
" 它们是 推杆 向下 他们的 姓名 , " 这 狮鹫 低声说道 在 回复 ,

"他们在登记名字，"狮鹫低声回答道。

" [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fə'get] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði]['traɪəl] . "
" for fear they should forget them before the end of the trial . "
" 为了 害怕 他们 应该 忘记 他们 前 这 结尾 的 这 审判 . "

"因为担心他们在审判结束前会忘记这些事。"

" ['stjuːpɪd] [θɪŋz] !
" Stupid things !
" 愚蠢的 事物 !

"愚蠢的事情！"

" ['ælɪs] [bɪ'gæn] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] , [ɪn'dɪgnənt] [vɔɪs] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [stɒpt] ['heɪstɪli] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]
" **Alice began in a loud , indignant voice , but she stopped hastily , for the**
" 爱丽丝 开始 在 一个 大声 , 愤怒 嗓音 , 但 她 停止 草草 , 为了 这
[waɪt] ['ræbɪt] [kraɪd] [aʊt] ,
White Rabbit cried out ,
白色的 兔子 哭 出去 ,

“爱丽丝大声愤慨地开始说道，但她很快停了下来，因为白兔喊道：

" ['saɪləns] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:t] !
" **Silence in the court !**
" 沉默 在 这 法庭 !

法庭上保持安静！

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['spektək(ə)lz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [raʊnd] , [tu:; tə] [meɪk]
" **and the King put on his spectacles and looked anxiously round , to make**
" 和 这 国王 放 在 他的 眼镜 和 看起来 焦虑地 圆形的 , 到 制作
[aʊt] [hu:] [wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] .
out who was talking .
出去 WHO 曾是 说 .

国王戴上眼镜，焦急地环顾四周，想看看是谁在说话。

['ælɪs] [kʊd; kəd] [si:] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɜ:(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ['ʃəʊldəz] ,
Alice could see , as well as if she were looking over their shoulders ,
爱丽丝 可以 看 , 作为 出色地 作为 如果 她 是 寻找 超过 他们的 肩膀 ,

爱丽丝能看得一清二楚，就好像她正站在他们身后往外看一样。

[ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] [dʒʊərəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['raɪtɪŋ] [daʊn] " ['stju:pɪd] [θɪŋz] !
that all the jurors were writing down " stupid things !
那 全部 这 陪审员 是 写作 向下 " 愚蠢的 事物 !

所有陪审员都在写下“愚蠢的事情！”

" [ɒn] [ðeə(r)] [sleɪts] ,
" **on their slates ,**
" 在 他们的 石板 ,

“在他们的石板上，

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] ['i:v(ə)n] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [spel] "
and she could even make out that one of them didn't know how to spell "
和 她 可以 甚至 制作 出去 那 一 的 他们 没有 知道 如何 到 拼写 "
['stju:pɪd] ,
stupid ,
愚蠢的 ,

她甚至能看出其中一个人不知道“愚蠢”这个词怎么拼写。

" [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [ɑ:sk] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [tu:; tə] [tel] [hɪm] .
" **and that he had to ask his neighbour to tell him .**
" 和 那 他 有 到 问 他的 邻居 到 告诉 他 .

他不得不向邻居求助。

" [ə; eɪ] [naɪs] ['mʌd(ə)l] [ðeə(r)] - [bi:; bi] [ɪn] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['traɪəlz] ['əʊvə(r)] ! " [θɔ:t] ['ælɪs] .
" **A nice muddle their slates'll be in before the trial's over ! " thought Alice .**
" 一个 好的 混乱 他们的 - 是 在 前 这 审判的 超过 ! " 想法 爱丽丝 .

“审判结束前，他们的立场肯定会变得一团糟！”爱丽丝心想。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒʊərəz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] [ðæt] [skwi:k] .
One of the jurors had a pencil that squeaked .
一 的 这 陪审员 有 一个 铅笔 那 吱吱作响 .

其中一位陪审员的铅笔会发出吱吱声。

[ðɪs] [ɒv; əv] [kɔːs] , ['ælɪs] [kʊd; kəd] [nɒt] [stænd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [kɔːt] [ænd; ənd] [gɒt]

This 这 **of** 的 **course** 课程 **,** ， **Alice** 爱丽丝 **could** 可以 **not** 不是 **stand** 站立 **,** ， **and** 和 **she** 她 **went** 去 **round** 圆形的 **the** 这 **court** 法庭 **and** 和 **got** 得到

[bɪ'haɪnd] [hɪm] ,

behind 在后面 **him** 他 **,** ，

爱丽丝当然无法忍受，她绕到法庭后面，躲到他身后。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [faʊnd] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

and 和 **very** 非常 **soon** 很快 **found** 成立 **an** 一个 **opportunity** 机会 **of** 的 **taking** 采取 **it** 它 **away** 离开 **.** .

很快，他就找到了夺取它的机会。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['dʒʊərə(r)] ([ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪl] ,

She 她 **did** 做过 **it** 它 **so** 所以 **quickly** 迅速地 **that** 那 **the** 这 **poor** 贫穷的 **little** 小的 **juror** 陪审员 **(** (**it** 它 **was** 曾是 **Bill** 账单 **,** ，

她动作太快了，可怜的小陪审员（是比尔）

[ðə; ði] ['lɪzəd]) [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [aʊt] [æt; ət] [ɔːl] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;

the 这 **Lizard** 蜥蜴 **)**) **could** 可以 **not** 不是 **make** 制作 **out** 出去 **at** 在 **all** 全部 **what** 什么 **had** 有 **become** 变得 **of** 的 **it** 它 **;** ；

蜥蜴完全看不出它发生了什么事；

[səʊ] , ['ɑːftə(r)] ['hʌntɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

so 所以 **,** ， **after** 后 **hunting** 打猎 **all** 全部 **about** 关于 **for** 为了 **it** 它 **,** ，

所以，在四处寻找之后，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [raɪt] [wɪð] [wʌn] ['fɪŋgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ;

he 他 **was** 曾是 **obliged** 有义务 **to** 到 **write** 写 **with** 和 **one** 一 **finger** 手指 **for** 为了 **the** 这 **rest** 休息 **of** 的 **the** 这 **day** 天 **;** ；

他被迫在当天剩余的时间里用一根手指写字；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [juːz] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [left] [nəʊ] [mɑːk] [ɒn] [ðə; ði] [sleɪt] .

and 和 **this** 这 **was** 曾是 **of** 的 **very** 非常 **little** 小的 **use** 使用 **,** ， **as** 作为 **it** 它 **left** 左边 **no** 不 **mark** 标记 **on** 在 **the** 这 **slate** 石板 **.** .

但这几乎没什么用，因为它没有在石板上留下任何痕迹。

“ ['herəld] , [riːd] [ðə; ði] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] ! ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

“ “ **Herald** 先驱报 **,** , **read** 读 **the** 这 **accusation** 指控 **!** ! **”** ” **said** 说 **the** 这 **King** 国王 **.** .

“传令官，宣读控告书！”国王说道。

[ɒn] [ðɪs] [ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] [bluː] [θriː] [blɑːsts] [ɒn] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌʌn'rəul] [ðə; ði]

On 在 **this** 这 **the** 这 **White** 白色的 **Rabbit** 兔子 **blew** 吹 **three** 三 **blasts** 爆炸 **on** 在 **the** 这 **trumpet** 喇叭 **,** , **and** 和 **then** 然后 **unrolled** 展开 **the** 这

['pɑːtʃmənt] [skrəʊl] ,

parchment 羊皮纸 **scroll** 滚动 **,** ，

于是白兔吹了三声号角，然后展开了羊皮纸卷轴。

[ænd; ənd] [riːd] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : —

and 和 **read** 读 **as** 作为 **follows** 跟随 **:** : **—** —

阅读如下：—

“ [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [hɑːts] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [sʌm; səm] [tɑːrts] ,

“ “ **The** 这 **Queen** 女王 **of** 的 **Hearts** 红心 **,** , **she** 她 **made** 制成 **some** 一些 **tarts** 蛋挞 **,** ，

“红心皇后做了些馅饼，

[ɔːl] [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [deɪ] :

All	on	a	summer	day	:
全部	在	一个	夏天	天	:

一切都发生在一个夏日里:

[ðə; ði] [neɪv] [ɒv; əv] [hɑːts] , [hiː; hi] [stəʊl] [ðəʊz] [tɑːrts] ,

The	Knave	of	Hearts	,	he	stole	those	tarts	,
这	恶棍	的	红心	,	他	偷窃	那些	蛋挞	,

红心杰克偷了那些馅饼,

[ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] [kwaɪt] [ə'weɪ] ! ”

And	took	them	quite	away	!	”
和	采取	他们	相当	离开	!	”

然后把它们全部带走了!

“ [kən'sɪdə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['vɜːdɪkt] , ” [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒʊəri] .

“	Consider	your	verdict	,	”	the	King	said	to	the	jury	.
“	考虑	你的	判决	,	”	这	国王	说	到	这	陪审团	.

国王对陪审团说:“请你们考虑一下判决。”

“ [nɒt] [jet] , [nɒt] [jet] !

“	Not	yet	,	not	yet	!
“	不是	然而	,	不是	然而	!

“还没,还没!”

” [ðə; ði] ['ræbɪt] ['heɪstɪli] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

”	the	Rabbit	hastily	interrupted	.
”	这	兔子	草草	中断	.

“兔子急忙打断了他们。”

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ! ”

“	There's	a	great	deal	to	come	before	that	!	”
“	有	一个	伟大的	交易	到	来	前	那	!	”

“在那之前还有很多事情要做!”

“ [kɔːl] [ðə; ði] [fɜːst] ['wɪtnəs] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ;

“	Call	the	first	witness	,	”	said	the	King	;
“	称呼	这	第一的	证人	,	”	说	这	国王	;

国王说:“传唤第一位证人。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] [bluː] [θriː] [blɑːsts] [ɒn] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] , “ [fɜːst] ['wɪtnəs] !

and	the	White	Rabbit	blew	three	blasts	on	the	trumpet	,	and	called	out	,	“	First	witness	!
和	这	白色的	兔子	吹	三	爆炸	在	这	喇叭	,	和	称为	出去	,	“	第一的	证人	!

白兔吹了三声号角,喊道:“第一个证人!”

” [ðə; ði] [fɜːst] ['wɪtnəs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['hætə(r)] .

”	The	first	witness	was	the	Hatter	.
”	这	第一的	证人	曾是	这	帽子匠	.

“第一个证人是制帽匠。”

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['tiːkʌp] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

He	came	in	with	a	teacup	in	one	hand	and	a	piece	of	bread	-	and	-	butter	in	the	other	.
他	来了	在	和	一个	茶碗	在	一	手	和	一个	片	的	面包	-	和	-	黄油	在	这	其他	.

他一手拿着茶杯,一手拿着涂了黄油的面包走了进来。

“ [ai][beg]['pɑːd(ə)n] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] , “ [fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ðiːz] [ɪn] :

| | | |

“ [teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)][hæt] , ” [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['hætə(r)] .

“	**Take**	**off**	**your**	**hat**	**,**	”	**the**	**King**	**said**	**to**	**the**	**Hatter**	**.**
“	拿	离开	你的	帽子	,	”	这	国王	说	到	这	帽子匠	.

“把帽子摘下来，”国王对制帽匠说。

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [maɪn] , ” [sed] [ðə; ði]['hætə(r)] .

“	**It**	**isn't**	**mine**	**,**	”	**said**	**the**	**Hatter**	**.**
“	它	不是	矿	,	”	说	这	帽子匠	.

“这不是我的，”制帽匠说。

“ ['stəʊlən] !

“	**Stolen**	**!**
“	被盗	!

“被偷了！ ”

” [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪk'skleɪmd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʊəri] , [huː] ['ɪnstəntli] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌmeməˈrændəm]

”	**the**	**King**	**exclaimed**	**,**	**turning**	**to**	**the**	**jury**	**,**	**who**	**instantly**	**made**	**a**	**memorandum**
”	这	国王	惊呼	,	转弯	到	这	陪审团	,	WHO	即刻	制成	一个	备忘录

[ɒv; əv][ðə; ði][fækt] .

of	**the**	**fact**	**.**
的	这	事实	.

国王大声说道，然后转向陪审团，陪审团立即将事实记录下来。

“ [aɪ] [kiːp] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sel] , ” [ðə; ði]['hætə(r)] ['ædɪd] [æz; əz][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ; “ [aɪv] [nʌn]

“	**I**	**keep**	**them**	**to**	**sell**	**,**	”	**the**	**Hatter**	**added**	**as**	**an**	**explanation**	**;**	**“**	**I've**	**none**
“	我	保持	他们	到	卖	,	”	这	帽子匠	额外	作为	一个	解释	;	“	我已经没有任何	

[ɒv; əv][maɪ] [əʊn] .

of	**my**	**own**	**.**
的	我的	自己的	.

“我留着它们是为了卖掉，”制帽匠解释说，“我自己一个也没有。”

[aɪm][ə; eɪ]['hætə(r)] .

I'm	**a**	**hatter**	**.**
我是	一个	制帽匠	.

我是一名制帽匠。

” [hɪə(r)][ðə; ði] [kwiːn] [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['spektək(ə)lz] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['hætə(r)] ,

”	**Here**	**the**	**Queen**	**put**	**on**	**her**	**spectacles**	**,**	**and**	**began**	**staring**	**at**	**the**	**Hatter**	**,**
”	这里	这	女王	放	在	她	眼镜	,	和	开始	凝视	在	这	帽子匠	,

“这时，女王戴上眼镜，开始盯着疯帽匠看。”

[huː] [tɜːnd] [peɪl] [ænd; ənd] ['fidʒit] .

who	**turned**	**pale**	**and**	**fidgeted**	**.**
WHO	转向	苍白	和	坐立不安	.

他脸色苍白，坐立不安。

“ [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['evɪdəns] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ; “ [ænd; ənd][doʊnt][biː; bi] ['nɜːvəs] ,

“	**Give**	**your**	**evidence**	**,**	”	**said**	**the**	**King**	**;**	“	**and**	**don't**	**be**	**nervous**	**,**
“	给	你的	证据	,	”	说	这	国王	;	“	和	不	是	紧张的	,

“拿出你的证据，”国王说，“不要紧张。”

[ɔː(r)] [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ]['eksɪkjuːtɪd][ɒn][ðə; ði][spɒt] .

or	**I'll**	**have**	**you**	**executed**	**on**	**the**	**spot**	**.**
或者	患病的	有	你	执行	在	这	点	.

否则我就当场处决你。

” [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [æt; ət][ɔːl] :

”	**This**	**did**	**not**	**seem**	**to**	**encourage**	**the**	**witness**	**at**	**all**	**:**
”	这	做过	不是	似乎	到	鼓励	这	证人	在	全部	:

“这似乎丝毫没有鼓励到证人：

[hiː; hi] [kept] ['ʃɪftɪŋ] [frɒm; frəm] [wʌn] [fʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , ['lʊkɪŋ] [ʌn'iːzɪli] [æt; ət] [ðə; ði] [kwiːn] ,

he	kept	shifting	from	one	foot	to	the	other	,	looking	uneasily	at	the	Queen	,
他	保留	转变	从	一	脚	到	这	其他	,	寻找	不安地	在	这	女王	,

他不停地来回挪动脚步，不安地看着女王。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kən'fjuːʒn] [hiː; hi] [bɪt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [piːs] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tiːkʌp] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	in	his	confusion	he	bit	a	large	piece	out	of	his	teacup	instead	of	the
和	在	他的	困惑	他	少量	一个	大的	片	出去	的	他的	茶碗	反而	的	这

[bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtə(r)] .

bread	-	and	-	butter	.
面包	-	和	-	黄油	.

他慌乱之中，本想咬面包黄油，却从茶杯里咬了一大块。

[dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ['ælɪs] [felt] [ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs] [sen'seɪʃ(ə)n] ,

Just	at	this	moment	Alice	felt	a	very	curious	sensation	,
只是	在	这	片刻	爱丽丝	毛毡	一个	非常	好奇的	感觉	,

就在这时，爱丽丝感到了一种非常奇特的感觉。

[wɪtʃ] ['pʌz(ə)ld] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [aʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] :

which	puzzled	her	a	good	deal	until	she	made	out	what	it	was	:
哪个	困惑	她	一个	好的	交易	直到	她	制成	出去	什么	它	曾是	:

这让她十分困惑，直到她弄明白那是什么：

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [grəʊ] ['lɑːdʒə(r)] [ə'gen] ,

she	was	beginning	to	grow	larger	again	,
她	曾是	开始	到	生长	更大的	再次	,

她又开始长大了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [kɔːt] ;

and	she	thought	at	first	she	would	get	up	and	leave	the	court	;
和	她	想法	在	第一的	她	会	得到	向上	和	离开	这	法庭	;

她起初想起身离开法庭；

[bʌt; bət] [ɒn] ['sekənd] [θɔːts] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]

but	on	second	thoughts	she	decided	to	remain	where	she	was	as	long	as
但	在	第二	想法	她	决定	到	保持	在哪里	她	曾是	作为	长的	作为

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

there	was	room	for	her	.
那里	曾是	房间	为了	她	.

但转念一想，她决定只要还有地方可去，就留在那里。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [skwiːz] [səʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɔːmaʊs] , [huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nekst] [tuː; tə]

“	I	wish	you	wouldn't	squeeze	so	,	”	said	the	Dormouse	,	who	was	sitting	next	to
“	我	希望	你	不会	挤	所以	,	”	说	这	睡鼠	,	WHO	曾是	坐着	下一个	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“我希望你不要挤得这么紧，”坐在她旁边的睡鼠说。

“ [aɪ] [kæn; kən] ['hɑːdli] [briːð] . ”

“	I	can	hardly	breathe	.	”
“	我	能	几乎	呼吸	.	”

“我几乎喘不过气来。”

“ [aɪ] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['ælɪs] ['veri] ['miːkli] : “ [aɪm] ['grəʊɪŋ] . ”

“	I	can't	help	it	,	”	said	Alice	very	meekly	:	“	I'm	growing	.	”
“	我	不能	帮助	它	,	”	说	爱丽丝	非常	温顺地	:	“	我是	生长	.	”

“我没办法，”爱丽丝温顺地说，“我正在长大。”

“ [juːv] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [grəʊ] [hɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɔːmaʊs] .

“	You've	no	right	to	grow	here	,	”	said	the	Dormouse	.
“	你已经	不	正确的	到	生长	这里	,	”	说	这	睡鼠	.

“你没有权利在这里生长，”睡鼠说。

“ [doʊnt] [tɔːk] ['nɒns(ə)ns] , ” [sed] ['ælɪs] [mɔː(r)]['bəʊldlɪ] : “ [juː; jʊ] [nəʊ] [jʊr; jər] ['grəʊɪŋ] [tuː] . ”

“	Don't	talk	nonsense	,	”	said	Alice	more	boldly	:	“	you	know	you're	growing	too	.	”
”	不	讲话	废话	,	”	说	爱丽丝	更多的	大胆地	:	“	你	知道	你是	生长	也	.	”

“别胡说八道了，”爱丽丝更加大胆地说，“你知道你也在成长。”

“ [jes] , [bʌt; bət][aɪ] [grəʊ] [æt; ət][ə; eɪ] ['riːznəbl] [peɪs] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['dɔːmaʊs] : “ [nɒt] [ɪn] [ðæt] [rɪ'dɪkjələs] ['fæʃ(ə)n] .

“	Yes	,	but	I	grow	at	a	reasonable	pace	,	”	said	the	Dormouse	:	“	not	in	that	ridiculous	fashion	.
”	是的	,	但	我	生长	在	一个	合理的	步伐	,	”	说	这	睡鼠	:	“	不是	在	那	荒谬的	时尚	.

“是的，但我成长的速度很合理，”睡鼠说：“不是以那种荒谬的方式。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [gɒt] [ʌp] ['veri] ['sʌlkɪli] [ænd; ənd] [krɒst] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kɔːt] .

”	And	he	got	up	very	sulkily	and	crossed	over	to	the	other	side	of	the	court	.
”	和	他	得到	向上	非常	闷闷不乐	和	交叉	超过	到	这	其他	边	的	这	法庭	.

“然后他闷闷不乐地站起来，走到球场的另一边。”

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ðɪ] [kwiːn] [hæd; həd]['nevə(r)] [left] [ɒf] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]['hætə(r)] ,

All	this	time	the	Queen	had	never	left	off	staring	at	the	Hatter	,
全部	这	时间	这	女王	有	绝不	左边	离开	凝视	在	这	帽子匠	,

这段时间里，女王的目光从未离开过疯帽匠。

[ænd; ənd] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ] ['dɔːmaʊs] [krɒst] [ðə; ðɪ] [kɔːt] ,

and	,	just	as	the	Dormouse	crossed	the	court	,
和	,	只是	作为	这	睡鼠	交叉	这	法庭	,

就在睡鼠穿过球场的时候，

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kɔːt] ,

she	said	to	one	of	the	officers	of	the	court	,
她	说	到	一	的	这	警官	的	这	法庭	,

她对法庭的一名官员说：

“ [brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ][lɪst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪŋəz] [ɪn][ðə; ðɪ][lɑːst] ['kɒnsət] !

“	Bring	me	the	list	of	the	singers	in	the	last	concert	!
”	带来	我	这	列表	的	这	歌手	在	这	最后的	音乐会	!

“把上次演唱会的歌手名单拿来！”

” [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['retʃɪd] ['hætə(r)] ['trembld] [səʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊk] [bəuθ][hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [ɒf] .

”	on	which	the	wretched	Hatter	trembled	so	,	that	he	shook	both	his	shoes	off	.
”	在	哪个	这	可怜	帽子匠	颤抖	所以	,	那	他	摇晃	两个都	他的	鞋	离开	.

“可怜的制帽匠吓得浑身颤抖，连鞋子都抖掉了。”

“ [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['evɪdəns] , ” [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [rɪ'piːtɪd] ['æŋgrəlɪ] , “ [ɔː(r)] [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ]['eksɪkjuːtɪd] ,

“	Give	your	evidence	,	”	the	King	repeated	angrily	,	“	or	I'll	have	you	executed	,
“	给	你的	证据	,	”	这	国王	重复	愤怒地	,	“	或者	患病的	有	你	执行	,

“拿出你的证据，”国王愤怒地重复道，“否则我就处死你。”

['weðə(r)] [jʊr; jər] ['nɜːvəs] [ɔː(r)] [nɒt] . ”

whether	you're	nervous	or	not	.	”
无论	你是	紧张的	或者	不是	.	”

无论你是否紧张。”

“ [aɪm][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , ” [ðə; ðɪ]['hætə(r)] [bɪ'gæn] , [ɪn][ə; eɪ] [tremblɪŋ] [vɔɪs] ,

“	I'm	a	poor	man	,	your	Majesty	,	”	the	Hatter	began	,	in	a	trembling	voice	,
”	我是	一个	贫穷的	男人	,	你的	威严	,	”	这	帽子匠	开始	,	在	一个	发抖	嗓音	,

“陛下，我只是个穷人，”疯帽匠颤抖着声音说道。

“ — [ænd; ənd][aɪ]['hædnt] [bɪ'gʌn] [maɪ] [tiː] — [nɒt] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)][səʊ] — [ænd; ənd] [wɒt] [wɪð]
“ — and I hadn't begun my tea — not above a week or so — and what with
” 一 和 我 之前没有 开始 我的 茶 — 不是 多于 一个 星期 或者 所以 — 和 什么 和
[ðə; ði] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtə(r)] ['getɪŋ] [səʊ] [θɪn] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tiː] — ”
the bread - and - butter getting so thin — and the twinkling of the tea — ”
这 面包 - 和 - 黄油 获得 所以 薄的 — 和 这 闪烁 的 这 茶 — ”

“——而我还没开始喝茶——大概一个星期左右——而且面包和黄油都快吃完了——还有那闪烁的茶香——”

“ [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒt] ? ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ The twinkling of the what ? ” said the King .
” 这 闪烁 的 这 什么 ? ” 说 这 国王 .

“什么闪烁？”国王问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] [wɪð] [ðə; ði] [tiː] , ” [ðə; ði]['hætə(r)] [rɪ'plaɪd] .
“ It began with the tea , ” the Hatter replied .
” 它 开始 和 这 茶 , ” 这 帽子匠 回复 .

“一切都始于那杯茶，”疯帽子回答道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] ['twɪŋklɪŋ] [bɪ'gɪnz] [wɪð] [ə; eɪ][tiː] ! ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ['ʃɑːpli] .
“ Of course twinkling begins with a T ! ” said the King sharply .
” 的 课程 闪烁 开始 和 一个 T ! ” 说 这 国王 尖锐地 .

“当然，闪烁的光芒是以字母T开头的！”国王厉声说道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dʌns] ?
“ Do you take me for a dunce ?
” 做 你 拿 我 为了 一个 笨蛋 ?

你把我当傻瓜吗?

[gəʊ][ɒn] ! ”
Go on ! ”
去 在 ! ”

继续!

“ [aɪm][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] , ” [ðə; ði]['hætə(r)] [went] [ɒn] ,
“ I'm a poor man , ” the Hatter went on ,
” 我是 一个 贫穷的 男人 , ” 这 帽子匠 去 在 ,

“我是一个穷人，”制帽匠继续说道。

“ [ænd; ənd][məʊst] [θɪŋz] ['twiŋkl] ['ɑːftə(r)] [ðæt] — ['əʊnli][ðə; ði] [mɑːtʃ] [heə(r)] [sed] — ”
“ and most things twinkled after that — only the March Hare said — ”
” 和 最多 事物 闪烁 后 那 — 仅有的 这 行进 野兔 说 — ”

“此后万物都闪闪发光——只有三月兔说——”

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt] !
“ I didn't !
” 我 没有 !

“我没有！”

” [ðə; ði] [mɑːtʃ] [heə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] .
” the March Hare interrupted in a great hurry .
” 这 行进 野兔 中断 在 一个 伟大的 匆忙 .

“三月兔急忙打断了他们。”

“ [juː; jʊ][dɪd] ! ” [sed] [ðə; ði]['hætə(r)] .
“ You did ! ” said the Hatter .
” 你 做过 ! ” 说 这 帽子匠 .

“你做到了！”疯帽子说道。

“ [aɪ][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] ! ” [sed] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [heə(r)] .
“ I deny it ! ” said the March Hare .
” 我 否定 它 ! ” 说 这 行进 野兔 .

“我否认！”三月兔说道。

“ [hiː; hi] [dɪˈnaɪz] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] : “ [liːv] [aʊt] [ðæt] [pɑːt] . ”
“ He denies it , ” said the King : “ leave out that part . ”
” 他 否认 它 , ” 说 这 国王 : “ 离开 出去 那 部分 . ”

“他否认了，”国王说：“那部分就省略吧。”

“ [wel] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ðə; ði] [ˈdɔːmaʊs] [sed] — ” [ðə; ði][ˈhætə(r)] [went] [ɒn] ,
“ Well , at any rate , the Dormouse said — ” the Hatter went on ,
” 出色地 , 在 任何 速度 , 这 睡鼠 说 — ” 这 帽子匠 去 在 ,

“总之，睡鼠说——”疯帽匠继续说道，

[ˈlʊkɪŋ] [ˈæŋkʃəsli] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [dɪˈnaɪ][ˌaɪ ˈtiː] [tuː] : [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdɔːmaʊs]
looking anxiously round to see if he would deny it too : but the Dormouse
寻找 焦虑地 圆形的 到 看 如果 他 会 否定 它 也 : 但 这 睡鼠
[dɪˈnaɪd] [ˈnʌθɪŋ] ,
denied nothing ,
否认 没有什么 ,

他焦急地环顾四周，想看看他是否也会否认；但睡鼠什么也没否认。

[ˈbiːɪŋ] [fɑːst] [əˈsliːp] .
being fast asleep .
存在 快速地 睡着了 .

睡得很沉。

“ [ˈɑːftə(r)] [ðæt] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][ˈhætə(r)] , “ [ai] [kʌt] [sʌm; səm][mɔː(r)] [bred] - [ænd; ənd] - [ˈbʌtə(r)] — ”
“ After that , ” continued the Hatter , “ I cut some more bread - and - butter — ”
” 后 那 , ” 持续 这 帽子匠 , “ 我 切 一些 更多的 面包 - 和 - 黄油 — ”

“在那之后，”制帽匠继续说道，“我又切了一些面包和黄油——”

“ [bʌt; bət] [wɒt] [dɪd][ðə; ði] [ˈdɔːmaʊs] [seɪ] ?
“ But what did the Dormouse say ?
” 但 什么 做过 这 睡鼠 说 ?

“但是睡鼠说了什么呢？”

” [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒʊəri] [ɑːskt] .
” one of the jury asked .
” 一 的 这 陪审团 问 .

“其中一名陪审员问道。”

“ [ðæt] [ai] [kænt] [rɪˈmembə(r)] , ” [sed] [ðə; ði][ˈhætə(r)] .
“ That I can't remember , ” said the Hatter .
” 那 我 不能 记住 , ” 说 这 帽子匠 .

“我记不起来了，”制帽匠说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈembə(r)] , ” [riˈmɑːk] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [ɔː(r)] [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ]['eksɪkjuːtɪd] .
“ You must remember , ” remarked the King , “ or I'll have you executed .
” 你 必须 记住 , ” 评论 这 国王 , “ 或者 患病的 有 你 执行 .

“你一定要记住，”国王说道，“否则我就处死你。”

” [ðə; ði] [ˈmɪzrəbl] [ˈhætə(r)] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [ˈtiːkʌp] [ænd; ənd] [bred] - [ænd; ənd] - [ˈbʌtə(r)] , [ænd; ənd]
” The miserable Hatter dropped his teacup and bread - and - butter , and
” 这 悲惨的 帽子匠 掉落 他的 茶碗 和 面包 - 和 - 黄油 , 和
[went] [daʊn] [ɒn][wʌn] [niː] .
went down on one knee .
去 向下 在 一 膝盖 .

“可怜的疯帽匠扔掉了茶杯和面包黄油，单膝跪地。”

“ [aɪm][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] , [jɔː(r); jə(r)][ˈmædʒəsti] , ” [hiː; hi][bɪˈgæn] .
“ I'm a poor man , your Majesty , ” he began .
” 我是 一个 贫穷的 男人 , 你的 威严 , ” 他 开始 .

“陛下，我是一个穷人，”他开口说道。

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['veri] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['spi:kə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

“	You're	a	very	poor	speaker	,	”	said	the	King	.
”	你是	一个	非常	贫穷的	扬声器	,	”	说	这	国王	.

“你的口才很差，”国王说。

[hɪə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɪni] - [pɪgz] [tʃɪəd] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [sə'prest] [baɪ]

Here	one	of	the	guinea	-	pigs	cheered	,	and	was	immediately	suppressed	by
这里	一	的	这	几内亚	-	猪	欢呼	,	和	曾是	立即地	被抑制	经过

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔ:t] .

the	officers	of	the	court	.
这	警官	的	这	法庭	.

这时，其中一只豚鼠欢呼起来，随即被法庭官员制止。

([æz; əz] [ðæt] [ɪz] ['rɑ:ðə(r)] [ə; eɪ] [hɑ:d] [wɜ:d] , [ai] [wɪl] [dʒʌst] [ɪk'spleɪn] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [dʌn]

(	As	that	is	rather	a	hard	word	,	I	will	just	explain	to	you	how	it	was	done
(	作为	那	是	相当	一个	难的	单词	,	我	将要	只是	解释	到	你	如何	它	曾是	完毕

.

:

.

（因为这个词比较难懂，我就直接解释给你听吧。）

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['kænvəs] [bæg] , [wɪtʃ] [taɪd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [wɪð] [strɪŋz] :

They	had	a	large	canvas	bag	,	which	tied	up	at	the	mouth	with	strings	:
他们	有	一个	大的	帆布	包	,	哪个	系	向上	在	这	嘴	和	字符串	:

他们有一个大帆布袋，袋口用绳子扎紧：

['ɪntu:] [ðɪs] [ðeɪ] [slɪpt] [ðə; ði] ['gɪni] - [pɪg] , [hed] [fɜ:st] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:] .)

into	this	they	slipped	the	guinea	-	pig	,	head	first	,	and	then	sat	upon	it	.	)
进入	这	他们	滑倒了	这	几内亚	-	猪	,	头	第一的	,	和	然后	卫星	之上	它	.	)

他们把豚鼠头朝下塞进这个洞里，然后坐了上去。）

“ [aɪm] [glæd] [aɪv] [si:n] [ðæt] [dʌn] , ” [θɔ:t] ['ælɪs] .

“	I'm	glad	I've	seen	that	done	,	”	thought	Alice	.
”	我是	高兴的	我已经	已见	那	完毕	,	”	想法	爱丽丝	.

“我很高兴看到这件事发生了，”爱丽丝心想。

“ [aɪv] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [ri:d] [ɪn] [ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] , [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['traɪəlz] ,

“	I've	so	often	read	in	the	newspapers	,	at	the	end	of	trials	,
”	我已经	所以	经常	读	在	这	报纸	,	在	这	结尾	的	试验	,

“我经常在报纸上看到，在审判结束后，

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [ə'tempt] [æt; ət] [ə'plɔ:z] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [sə'prest] [baɪ]

“	There	was	some	attempt	at	applause	,	which	was	immediately	suppressed	by
”	那里	曾是	一些	试图	在	掌声	,	哪个	曾是	立即地	被抑制	经过

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔ:t] ,

the	officers	of	the	court	,
这	警官	的	这	法庭	,

“有人试图鼓掌，但立即被法庭工作人员制止了。”

” [ænd; ənd] [ai] ['nevə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [ment] [tɪl] [naʊ] . ”

”	and	I	never	understood	what	it	meant	till	now	.	”
”	和	我	绝不	理解	什么	它	意思是	直到	现在	.	”

“直到现在我才明白它的含义。”

“ [ɪf] [ðæts] [ɔ:l] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [meɪ] [stænd] [daʊn] , ” [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [kɪŋ] .

“	If	that's	all	you	know	about	it	,	you	may	stand	down	,	”	continued	the	King	.
”	如果	那就是	全部	你	知道	关于	它	,	你	可能	站立	向下	,	”	持续	这	国王	.

“如果你对这件事只了解这么多，你可以辞职了，”国王继续说道。

“ [ai] [kænt] [gəʊ] [nəʊ] ['ləʊə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['hætə(r)] : “ [aɪm] [ɒn] [ðə; ði] [flɔ:(r)] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] . ”

“	I	can't	go	no	lower	,	”	said	the	Hatter	:	“	I'm	on	the	floor	,	as	it	is	.	”
”	我	不能	去	不	降低	,	”	说	这	帽子匠	:	“	我是	在	这	地面	,	作为	它	是	.	”

“我不能再往下跌了，”制帽匠说：“我已经跌到地上了。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [sɪt] [daʊn] , ” [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'plaɪd] .
“ Then you may sit down , ” the King replied .
“ 然后 你 可能 坐 向下 , ” 这 国王 回复 .

“那么，你可以坐下了。”国王回答道。

[hɪə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['gɪni] - [pɪg] [tʃɪəd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [sə'prest] .
Here the other guinea - pig cheered , and was suppressed .
这里 这 其他 几内亚 - 猪 欢呼 , 和 曾是 被抑制 .

另一只豚鼠欢呼雀跃，却被制止了。

“ [kʌm] , [ðæt] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['gɪni] - [pɪgz] ! ” [θɔːt] ['ælɪs] .
“ Come , that finished the guinea - pigs ! ” thought Alice .
“ 来 , 那 完成的 这 几内亚 - 猪 ! ” 想法 爱丽丝 .

“好了，豚鼠们都吃完了！”爱丽丝心想。

“ [naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get][ɒn]['betə(r)] . ”
“ Now we shall get on better . ”
“ 现在 我们 将 得到 在 更好的 . ”

“现在我们相处得会更好了。”

“ [aɪ'd]['rɑːðə(r)] ['fɪnɪʃ] [maɪ] [tiː] , ” [sed] [ðə; ði]['hætə(r)] , [wɪð] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [kwiːn] ,
“ I'd rather finish my tea , ” said the Hatter , with an anxious look at the Queen ,
“ ID 相当 结束 我的 茶 , ” 说 这 帽子匠 , 和 一个 焦虑的 看 在 这 女王 ,

“我还是先喝完茶吧。”疯帽子说着，焦虑地看了王后一眼。

[huː] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] ['sɪŋəz] .
who was reading the list of singers .
WHO 曾是 阅读 这 列表 的 歌手 .

谁在读歌手名单?

“ [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hætə(r)] ['hʌrɪdlɪ] [left] [ðə; ði] [kɔːt] ,
“ You may go , ” said the King , and the Hatter hurriedly left the court ,
“ 你 可能 去 , ” 说 这 国王 , 和 这 帽子匠 匆匆 左边 这 法庭 ,

“你可以走了，”国王说道，疯帽匠便匆匆离开了宫廷。

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [ɒn] .
without even waiting to put his shoes on .
没有 甚至 等待 到 放 他的 鞋 在 .

他甚至都没来得及穿鞋。

“ — [ænd; ənd][dʒʌst] [teɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒf] [ˌaʊt'saɪd] , ” [ðə; ði] [kwiːn] ['ædɪd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
“ — and just take his head off outside , ” the Queen added to one of the
“ — 和 只是 拿 他的 头 离开 外部 , ” 这 女王 额外 到 一 的 这
['ɒfɪsəz] :
officers :
警官 :

“——直接把他的头砍下来，”女王对其中一名军官补充道：

[bʌt; bət][ðə; ði]['hætə(r)][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][kʊd; kəd][get][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
but the Hatter was out of sight before the officer could get to the door .
但 这 帽子匠 曾是 出去 的 视线 前 这 官 可以 得到 到 这 门 .

但警官还没走到门口，制帽匠就已经消失在视线之外了。

“ [kɔːl] [ðə; ði][nekst] ['wɪtnəs] !
**“ Call the next witness ! **
“ 称呼 这 下一个 证人 !

“传唤下一位证人！”

” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
” said the King .
” 说 这 国王 .

国王说道。

[ðə; ði][nekst] ['wɪtnəs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] [kʊk] .

The	next	witness	was	the	Duchess's	cook	.
这	下一个	证人	曾是	这	公爵夫人的	厨师	.

下一位证人是公爵夫人的厨师。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ðə; ði] ['pepə(r)] - [bɒks][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd] ['ælɪs] [gest] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

She	carried	the	pepper	-	box	in	her	hand	,	and	Alice	guessed	who	it	was	,
她	携带	这	胡椒	-	盒子	在	她	手	,	和	爱丽丝	猜对了	WHO	它	曾是	,

她手里拿着胡椒盒，爱丽丝猜到了是谁。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [gɒt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːt] ,

even	before	she	got	into	the	court	,
甚至	前	她	得到	进入	这	法庭	,

甚至在她进入法庭之前，

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] [bɪ'gæn] ['sniːzɪŋ] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .

by	the	way	the	people	near	the	door	began	sneezing	all	at	once	.
经过	这	方式	这	人们	靠近	这	门	开始	打喷嚏	全部	在	一次	.

顺便说一句，门口附近的人突然都开始打喷嚏了。

“ [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['evɪdəns] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

“	Give	your	evidence	,	”	said	the	King	.
“	给	你的	证据	,	”	说	这	国王	.

“拿出你的证据来，”国王说道。

“ [ʃænt] , ” [sed] [ðə; ði] [kʊk] .

“	Shan't	,	”	said	the	cook	.
“	不会	,	”	说	这	厨师	.

“不会的，”厨师说。

[ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] , [huː] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,

The	King	looked	anxiously	at	the	White	Rabbit	,	who	said	in	a	low	voice	,
这	国王	看起来	焦虑地	在	这	白色的	兔子	,	WHO	说	在	一个	低的	嗓音	,

国王焦急地看着白兔，白兔低声说道：

“ [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][mʌst; məst] [krɒs] - [ɪg'zæmɪn] [ðɪs] ['wɪtnəs] . ”

“	Your	Majesty	must	cross	-	examine	this	witness	.	”
“	你的	威严	必须	叉	-	检查	这	证人	.	”

“陛下必须盘问这位证人。”

“ [wel] , [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] , [aɪ][mʌst; məst] , ” [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['meləŋkəli] [eə(r)] , [ænd; ənd]

“	Well	,	if	I	must	,	I	must	,	”	the	King	said	,	with	a	melancholy	air	,	and
“	出色地	,	如果	我	必须	,	我	必须	,	”	这	国王	说	,	和	一个	忧郁	空气	,	和

,

,

,

“好吧，如果非做不可，那就非做不可吧，”国王带着忧郁的神情说道，然后

['ɑːftə(r)] ['fəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['fraʊnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kʊk] [tɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli]

after	folding	his	arms	and	frowning	at	the	cook	till	his	eyes	were	nearly
后	折叠式的	他的	武器	和	皱眉	在	这	厨师	直到	他的	眼睛	是	几乎

[aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,

out	of	sight	,
出去	的	视线	,

他抱起双臂，皱着眉头瞪着厨师，直到眼睛几乎看不见为止。

[hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] , “ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][tɑːrts] [meɪd] [ɒv; əv] ? ”

he	said	in	a	deep	voice	,	“	What	are	tarts	made	of	?	”
他	说	在	一个	深的	嗓音	,	“	什么	是	蛋挞	制成	的	?	”

他用低沉的声音问道：“馅饼是用什么做的？”

“ ['pepə(r)] , ['məʊstli] , ” [sed] [ðə; ði] [kʊk] .
“ Pepper , mostly , ” said the cook .
“ 胡椒 , 大多 , ” 说 这 厨师 .

“主要是胡椒，”厨师说。

“ ['tri:kl] , ” [sed] [ə; eɪ] ['sli:pi] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] .
“ Treacle , ” said a sleepy voice behind her .
“ 糖浆 , ” 说 一个 困 嗓音 在后面 她 .

“糖浆，”她身后传来一个睡意朦胧的声音。

“ ['kɒlə(r)] [ðæt] ['dɔ:maʊs] , ” [ðə; ði] [kwi:n] [ʃri:k] [aʊt] .
“ Collar that Dormouse , ” the Queen shrieked out .
“ 衣领 那 睡鼠 , ” 这 女王 尖叫 出去 .

“给那只睡鼠戴上项圈！”女王尖叫道。

“ [bɪ'hed] [ðæt] ['dɔ:maʊs] !
“ Behead that Dormouse !
“ 斩首 那 睡鼠 !

“砍掉那只睡鼠的头！”

[tɜ:n] [ðæt] ['dɔ:maʊs] [aʊt] [ɒv; əv] [kɔ:t] !
Turn that Dormouse out of court !
转动 那 睡鼠 出去 的 法庭 !

把那只睡鼠赶出法庭！

[sə'pres] [hɪm] !
Suppress him !
压制 他 !

镇压他！

[pɪntʃ] [hɪm] !
Pinch him !
捏 他 !

掐他一下！

[ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wɪskəs] !
Off with his whiskers !
离开 和 他的 胡须 !

剃掉他的胡子！

” [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [həʊl] [kɔ:t] [wɒz; wəz][ɪn] [kən'fju:ʒn] , ['getɪŋ] [ðə; ði] ['dɔ:maʊs]
” For some minutes the whole court was in confusion , getting the Dormouse
” 为了 一些 分钟 这 所有的 法庭 曾是 在 困惑 , 获得 这 睡鼠
[tɜ:nd] [aʊt] ,
turned out ,
转向 出去 ,

“有好几分钟，整个球场一片混乱，大家都在忙着把睡鼠赶出来。”

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd]['set(ə)ld] [daʊn] [ə'gen] , [ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .
and , by the time they had settled down again , the cook had disappeared .
和 , 经过 这 时间 他们 有 定居 向下 再次 , 这 厨师 有 消失 .

等他们再次安顿下来时，厨师已经不见了。

“ ['nevə(r)][maɪnd] ! ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [rɪ'li:f] .
“ Never mind ! ” said the King , with an air of great relief .
“ 绝不 头脑 ! ” 说 这 国王 , 和 一个 空气 的 伟大的 宽慰 .

“没关系！”国王如释重负地说。

“ [kɔ:l] [ðə; ði][nekst] ['wɪtnəs] .
“ Call the next witness .
“ 称呼 这 下一个 证人 .

“传唤下一位证人。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] , " ['riːəli] , [maɪ][dɪə(r)] ,

"	And	he	added	in	an	undertone	to	the	Queen	,	"	Really	,	my	dear	,
"	和	他	额外	在	一个	底色	到	这	女王	,	"	真的	,	我的	亲爱的	,

"然后他压低声音对女王说：'真的吗，亲爱的？'"

[juː; jʊ][mʌst; məst] [krɒs] - [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði][nekst] ['wɪtnəs] .

you	must	cross	-	examine	the	next	witness	.
你	必须	叉	-	检查	这	下一个	证人	.

你必须对下一位证人进行交叉询问。

[ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [meɪks] [maɪ]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [eɪk] !

It	quite	makes	my	forehead	ache	!
它	相当	制作	我的	前额	疼痛	!

我的额头都疼了！

" ['ælɪs] [wɒtʃt] [ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] [æz; əz][hiː; hi]['fʌmb(ə)ld]['əʊvə(r)][ðə; ði][lɪst] ,

"	Alice	watched	the	White	Rabbit	as	he	fumbled	over	the	list	,
"	爱丽丝	观看	这	白色的	兔子	作为	他	笨手笨脚	超过	这	列表	,

爱丽丝看着白兔笨拙地翻阅着清单，

['fiːlɪŋ] ['veri] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði][nekst] ['wɪtnəs] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] ,

feeling	very	curious	to	see	what	the	next	witness	would	be	like	,
感觉	非常	好奇的	到	看	什么	这	下一个	证人	会	是	喜欢	,

很好奇下一位证人会是什么样的人。

" — [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['hævnt] [gɒt] [mʌtʃ] ['evɪdəns] [jet] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .

"	—	for	they	haven't	got	much	evidence	yet	,	"	she	said	to	herself	.
"	—	为了	他们	还没有	得到	很多	证据	然而	,	"	她	说	到	她自己	.

"——因为他们还没有掌握太多证据，"她自言自语道。

[ɪ'mædʒɪn] [hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] , [wen] [ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] [riːd] [aʊt] , [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Imagine	her	surprise	,	when	the	White	Rabbit	read	out	,	at	the	top	of	his
想象	她	惊喜	,	什么时候	这	白色的	兔子	读	出去	,	在	这	顶部	的	他的

[ʃrɪl] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ,

shrill	little	voice	,
尖锐	小的	嗓音	,

想象一下她有多惊讶，当白兔用他那尖细的声音读出这句话时：

[ðə; ði] [neɪm] " ['ælɪs] !

the	name	"	Alice	!
这	姓名	"	爱丽丝	!

"爱丽丝！

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	XII	.
"	章	十二	.

"第十二章

['ælɪsɪz] ['evɪdəns]

Alice's	Evidence
爱丽丝的	证据

爱丽丝的证据

" [hɪə(r)] ! " [kraɪd] ['ælɪs] ,

"	Here	!	"	cried	Alice	,
"	这里	!	"	哭	爱丽丝	,

"在这儿！"爱丽丝喊道。

[kwaɪt] [fər'get] [ɪn][ðə; ði] ['flʌri] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] [haʊ] [lɑːdʒ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] [ɪn][ðə; ði][lɑːst]
quite forgetting in the flurry of the moment how large she had grown in the last
相当 遗忘 在 这 阵雪 的 这 片刻 如何 大的 她 有 生长 在 这 最后的
[fjuː] ['mɪnɪts] ,
few minutes ,
很少 分钟 ,

在慌乱之中，她完全忘记了自己在过去几分钟里长大了多少。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tɪpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['dʒʊəri] - [bɒks] [wɪð]
and she jumped up in such a hurry that she tipped over the jury - box with
和 她 跳了起来 向上 在 这样的 一个 匆忙 那 她 倾斜 超过 这 陪审团 - 盒子 和
[ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][skɜːt] ,
the edge of her skirt ,
这 边缘 的 她 裙子 ,

她猛地跳起来，动作太过急躁，结果裙摆刮翻了陪审席。

[ʌp'setɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['dʒuərimən][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'ləʊ] ,
upsetting all the jurymen on to the heads of the crowd below ,
镦 全部 这 陪审员 在 到 这 头部 的 这 人群 以下 ,

激怒了所有陪审员，让他们跌倒在下方人群的头上。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [leɪ] ['sprɔːlɪŋ] [ə'baʊt] ,
and there they lay sprawling about ,
和 那里 他们 躺 蔓延 关于 ,

他们四仰八叉地躺在那里，

[rɪ'maɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gləʊb] [ɒv; əv] ['gəʊldfɪʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌæksɪ'dentəli] [ˌʌp'set]
reminding her very much of a globe of goldfish she had accidentally upset
提醒 她 非常 很多 的 一个 地球 的 金鱼 她 有 偶然 沮丧的
[ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] .
the week before .
这 星期 前 .

这让她想起了上周不小心碰翻的那团金鱼。

“ [əʊ] , [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] !
“ Oh , I beg your pardon !
“ 哦 , 我 求 你的 赦免 !

“哦，请再说一遍！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv] [greɪt] [dɪs'meɪ] ,
” she exclaimed in a tone of great dismay ,
” 她 惊呼 在 一个 语气 的 伟大的 沮丧 ,

她惊呼道，语气中充满了极度的沮丧。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['pɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] [ə'gen] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,
and began picking them up again as quickly as she could ,
和 开始 挑选 他们 向上 再次 作为 迅速地 作为 她 可以 ,

然后她开始尽可能快地把它们重新捡起来。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['æksɪdənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['gəʊldfɪʃ] [kept] ['rʌnɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
for the accident of the goldfish kept running in her head ,
为了 这 事故 的 这 金鱼 保留 跑步 在 她 头 ,

金鱼意外的画面在她脑海中不断浮现。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] [sɔːt] [ɒv; əv][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [kə'lektɪd] [æt; ət][wʌns]
and she had a vague sort of idea that they must be collected at once
和 她 有 一个 模糊的 种类 的 主意 那 他们 必须 是 集 在 一次
[ænd; ənd][pʊt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʊəri] - [bɒks] ,
and put back into the jury - box ,
和 放 后退 进入 这 陪审团 - 盒子 ,

她隐约觉得必须立即把这些证词收集起来，放回陪审席。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] [daɪ] .

or	they	would	die	.
或者	他们	会	死	.

否则他们就会死。

“ [ðə; ði]['traɪəl] ['kænɒt] [prə'siːd] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['verɪ] [greɪv] [vɔɪs] ,

“	The	trial	cannot	proceed	,	”	said	the	King	in	a	very	grave	voice	,
“	这	审判	不能	继续	,	”	说	这	国王	在	一个	非常	严重	嗓音	,

“审判不能继续进行,”国王用极其严肃的声音说道。

“ [ʌn'tɪl] [ɔːl][ðə; ði]['dʒuərimən][ɑː(r); ə(r)] [bæk] [ɪn][ðeə(r)]['prɒpə(r)] ['pleɪsɪz] — [ɔːl] , ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [wɪð]

“	until	all	the	jurymen	are	back	in	their	proper	places	—	all	,	”	he	repeated	with
“	直到	全部	这	陪审员	是	后退	在	他们的	恰当的	地方	—	全部	,	”	他	重复	和

[greɪt] ['emfəsɪs] ,

great	emphasis	,
伟大的	强调	,

“直到所有陪审员都回到各自的位置——所有陪审员,”他强调地重复道。

['lʊkɪŋ] [hɑːd] [æt; ət] ['ælɪs] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [səʊ] .

looking	hard	at	Alice	as	he	said	so	.
寻找	难的	在	爱丽丝	作为	他	说	所以	.

他说这话时，目光紧紧地盯着爱丽丝。

['ælɪs] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʊəri] - [bɒks] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [heɪst] ,

Alice	looked	at	the	jury	-	box	,	and	saw	that	,	in	her	haste	,
爱丽丝	看起来	在	这	陪审团	-	盒子	,	和	锯	那	,	在	她	匆忙	,

爱丽丝看了看陪审席，匆忙之中发现，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][ðə; ði] ['lɪzəd] [ɪn] [hed] ['daʊnwədz] ,

she	had	put	the	Lizard	in	head	downwards	,
她	有	放	这	蜥蜴	在	头	向下	,

她把蜥蜴头朝下放了进去。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['weɪvɪŋ] [ɪts] [teɪl] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['meləŋkəli] [wei] ,

and	the	poor	little	thing	was	waving	its	tail	about	in	a	melancholy	way	,
和	这	贫穷的	小的	事物	曾是	挥手	它是	尾巴	关于	在	一个	忧郁	方式	,

那可怜的小家伙忧郁地摇着尾巴。

['biːɪŋ] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] .

being	quite	unable	to	move	.
存在	相当	无法	到	移动	.

完全无法动弹。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ; “ [nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪgnɪfaɪz] [mʌtʃ] ,

She	soon	got	it	out	again	,	and	put	it	right	;	“	not	that	it	signifies	much	,
她	很快	得到	它	出去	再次	,	和	放	它	正确的	;	“	不是	那	它	表示	很多	,

她很快又把它拿出来，改正了；“但这无关紧要，

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ;

”	she	said	to	herself	;
”	她	说	到	她自己	;

她对自己说；

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [juːz] [ɪn][ðə; ði]['traɪəl] [wʌn] [wei] [ʌp] [æz; əz]

“	I	should	think	it	would	be	quite	as	much	use	in	the	trial	one	way	up	as
“	我	应该	思考	它	会	是	相当	作为	很多	使用	在	这	审判	一	方式	向上	作为

[ðə; ði]['ʌðə(r)] .

the	other	.
这	其他	.

我认为，无论从哪个方向进行试验，其作用都应该是一样的。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['dʒʊəri][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]
" As soon as the jury had a little recovered from the shock of being
" 作为 很快 作为 这 陪审团 有 一个 小的 恢复 从 这 震惊 的 存在
[ˌʌp'set] ,
upset ,
沮丧的 ,

"陪审团成员们从最初的震惊和不安中稍微缓过神来后，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [sleɪts] [ænd; ənd] ['penslz] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [ænd; ənd] ['hændɪd] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm]
and their slates and pencils had been found and handed back to them
和 他们的 石板 和 铅笔 有 到过 成立 和 递交 后退 到 他们
,
,
,

他们的石板和铅笔都被找到了，并归还给了他们。

[ðeɪ] [set] [tuː; tə] [wɜːk] ['veri] ['dɪlɪdʒəntli] [tuː; tə] [raɪt] [aʊt] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] ,
they set to work very diligently to write out a history of the accident ,
他们 放 到 工作 非常 勤勉地 到 写 出去 一个 历史 的 这 事故 ,

他们随即非常认真地着手撰写事故经过，

[ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['lɪzəd] ,
all except the Lizard ,
全部 除了 这 蜥蜴 ,

除了蜥蜴之外，其他所有生物

[huː] [siːmd] [tuː] [mʌtʃ] [ˌəʊvə'kʌm] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][sɪt] [wɪð] [ɪts] [maʊθ] ['əʊpən] ,
who seemed too much overcome to do anything but sit with its mouth open ,
WHO 似乎 也 很多 克服 到 做 任何事物 但 坐 和 它是 嘴 打开 ,

它似乎惊恐万分，除了张着嘴坐着什么也做不了。

['geɪzɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] .
gazing up into the roof of the court .
凝视 向上 进入 这 屋顶 的 这 法庭 .

抬头望向球场的屋顶。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['bɪznəs] ?
" What do you know about this business ?
" 什么 做 你 知道 关于 这 商业 ?

你对这个行业了解多少?

" [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tuː; tə] ['ælɪs] .
" the King said to Alice .
" 这 国王 说 到 爱丽丝 .

国王对爱丽丝说。

" ['nʌθɪŋ] , " [sed] ['ælɪs] .
" Nothing , " said Alice .
" 没有什么 , " 说 爱丽丝 .

"没什么，"爱丽丝说。

" ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] ? " [pə'sistid] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" Nothing whatever ? " persisted the King .
" 没有什么 任何 ? " 持续 这 国王 .

"什么都没有吗？"国王追问道。

" ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] , " [sed] ['ælɪs] .
" Nothing whatever , " said Alice .
" 没有什么 任何 , " 说 爱丽丝 .

"没什么，"爱丽丝说。

“ [ðæts] ['veri] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] , ” [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒʊəri] .

“	That's	very	important	,	”	the	King	said	,	turning	to	the	jury	.
“	那就是	非常	重要的	,	”	这	国王	说	,	转弯	到	这	陪审团	.

“这非常重要，”国王说着，转向陪审团。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [raɪt] [ðɪs] [daʊn] [ɒn][ðeə(r)] [sleɪts] , [wen] [ðə; ði] [waɪt]

They	were	just	beginning	to	write	this	down	on	their	slates	,	when	the	White
他们	是	只是	开始	到	写	这	向下	在	他们的	石板	,	什么时候	这	白色的

['ræbɪt] [ˌɪntə'rʌptɪd] :

Rabbit	interrupted	:
兔子	中断	:

他们正要把这些记在石板上，白兔就打断了他们：

“ [ˌʌnɪm'pɔ:t(ə)nt] , [jɔ:(r); jə(r)]['mædʒəsti] [mi:nz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , ” [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektfl]

“	Unimportant	,	your	Majesty	means	,	of	course	,	”	he	said	in	a	very	respectful
“	不重要	,	你的	威严	方法	,	的	课程	,	”	他	说	在	一个	非常	尊重

[təʊn] ,

tone	,
语气	,

“陛下，您当然是指不重要，”他用非常恭敬的语气说道。

[bʌt; bət] ['fraʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['feɪsɪz][æt; ət][hɪm][æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] .

but	frowning	and	making	faces	at	him	as	he	spoke	.
但	皱眉	和	制作	面孔	在	他	作为	他	辐	.

但当他说话时，她却皱着眉头，对他做鬼脸。

“ [ˌʌnɪm'pɔ:t(ə)nt] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ai] [ment] , ” [ðə; ði] [kɪŋ] ['heɪstɪli] [sed] ,

“	Unimportant	,	of	course	,	I	meant	,	”	the	King	hastily	said	,
“	不重要	,	的	课程	,	我	意思是	,	”	这	国王	草草	说	,

“当然，我的意思是无关紧要的，”国王连忙说道。

[ænd; ənd] [went] [ɒn][tu:; tə] [hɪm'self] [ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] ,

and	went	on	to	himself	in	an	undertone	,
和	去	在	到	他自己	在	一个	底色	,

他低声自语道：

“ [ɪm'pɔ:t(ə)nt] — [ˌʌnɪm'pɔ:t(ə)nt] — [ˌʌnɪm'pɔ:t(ə)nt] — [ɪm'pɔ:t(ə)nt] — ” [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] ['traɪɪŋ]

“	important	—	unimportant	—	unimportant	—	important	—	”	as	if	he	were	trying
“	重要的	—	不重要	—	不重要	—	重要的	—	”	作为	如果	他	是	尝试

[wɪtʃ] [wɜ:d] ['saʊndɪd] [best] .

which	word	sounded	best	.
哪个	单词	听起来	最好的	.

“重要的——不重要的——不重要的——重要的——”仿佛在尝试哪个词听起来最好听。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʊəri] [rəʊt] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] “ [ɪm'pɔ:t(ə)nt] , ” [ænd; ənd][sʌm; səm] “ [ˌʌnɪm'pɔ:t(ə)nt] .

Some	of	the	jury	wrote	it	down	“	important	,	”	and	some	“	unimportant	.
一些	的	这	陪审团	写道	它	向下	“	重要的	,	”	和	一些	“	不重要	.

一些陪审员将其标记为“重要”，一些则标记为“不重要”。

” ['ælɪs] [kʊd; kəd] [si:] [ðɪs] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [sleɪts] ;

”	Alice	could	see	this	,	as	she	was	near	enough	to	look	over	their	slates	;
”	爱丽丝	可以	看	这	,	作为	她	曾是	靠近	足够的	到	看	超过	他们的	石板	;

“爱丽丝能看到这一点，因为她离得足够近，可以越过他们的石板看到他们；

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætə(r)][ə; eɪ][bɪt] , ” [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɜ:'self] .

“	but	it	doesn't	matter	a	bit	,	”	she	thought	to	herself	.
“	但	它	不	事情	一个	少量	,	”	她	想法	到	她自己	.

“但这根本无关紧要，”她心想。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['bɪzɪli] ['raɪtɪŋ] [ɪn]
At this moment the King , who had been for some time busily writing in
在 这 片刻 这 国王 , WHO 有 到过 为了 一些 时间 忙碌地 写作 在
[hɪz; ɪz] [nəʊt] - [bʊk] ,
his note - book ,
他的 笔记 - 书 ,

这时，国王已经埋头在笔记本上忙着写东西好一会儿了。

['kæk(ə)ld] [aʊt] “ ['saɪləns] ！ ” [ænd; ənd] [riːd] [aʊt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [bʊk] , “ [ruːl] ['fɔːti] - [tuː] .
cackled out “ Silence ! ” and read out from his book , “ Rule Forty - two .
咯咯笑 出去 “ 沉默 ！ ” 和 读 出去 从 他的 书 , “ 规则 四十 - 二 .

他咯咯地笑着说：“安静！”然后从他的书中读出了“第四十二条规则”。

[ɔːl] [p'ɜːsənz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [haɪ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [kɔːt] .
All persons more than a mile high to leave the court .
全部 人 更多的 比 一个 英里 高的 到 离开 这 法庭 .

身高超过一英里的所有人不得离开球场。

” ['evribɒdi] [lʊkt] [æt; ət] ['ælɪs] .
” Everybody looked at Alice .
” 大家 看起来 在 爱丽丝 .

所有人都看向爱丽丝。

“ [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [maɪl] [haɪ] , ” [sed] ['ælɪs] .
“ I'm not a mile high , ” said Alice .
“ 我是 不是 一个 英里 高的 , ” 说 爱丽丝 .

“我又不是站在一英里高的地方，”爱丽丝说。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ You are , ” said the King .
“ 你 是 , ” 说 这 国王 .

“你是，”国王说。

“ ['nɪəli] [tuː] [maɪlz] [haɪ] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] [kwiːn] .
“ Nearly two miles high , ” added the Queen .
“ 几乎 二 英里 高的 , ” 额外 这 女王 .

“将近两英里高，”女王补充道。

“ [wel] , [aɪ] [ʃænt] [gəʊ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ” [sed] ['ælɪs] : “ [bɪ'saɪdz] , [ðæts] [nɒt] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [ruːl] :
“ Well , I shan't go , at any rate , ” said Alice : “ besides , that's not a regular rule :
“ 出色地 , 我 不会 去 , 在 任何 速度 , ” 说 爱丽丝 : “ 除了 , 那就是 不是 一个 常规的 规则 :

“好吧，反正我是不会去的，”爱丽丝说：“再说，那也不是一条常规规定：”

[juː; jʊ] [ɪn'ventɪd] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [naʊ] . ”
you invented it just now . ”
你 发明 它 只是 现在 . ”

你刚才才发明的。

“ [ɪts] [ðə; ði] ['əʊldɪst] [ruːl] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ It's the oldest rule in the book , ” said the King .
“ 它是 这 最老 规则 在 这 书 , ” 说 这 国王 .

“这是最古老的规矩，”国王说。

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['nʌmbə(r)] [wʌn] , ” [sed] ['ælɪs] .
“ Then it ought to be Number One , ” said Alice .
“ 然后 它 应该 到 是 数字 一 , ” 说 爱丽丝 .

“那它就应该是第一名，”爱丽丝说。

[ðə; ði] [kɪŋ] [tɜːnd] [peɪl] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [nəʊt] - [bʊk] ['heɪstɪli] .
The King turned pale , and shut his note - book hastily .
这 国王 转向 苍白 , 和 关闭 他的 笔记 - 书 草草 .

国王脸色煞白，匆匆合上了笔记本。

“ [kən'sɪdə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['vɜːdɪkt] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʊəri] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , [tremblɪŋ] [vɔɪs] .

“	**Consider**	**your**	**verdict**	**,**	”	**he**	**said**	**to**	**the**	**jury**	**,**	**in**	**a**	**low**	**,**	**trembling**	**voice**	**.**
“	考虑	你的	判决	,	”	他	说	到	这	陪审团	,	在	一个	低的	,	发抖	嗓音	.

“请你们考虑一下判决，”他用低沉颤抖的声音对陪审团说。

“ [ðeəz; ðəz][mɔː(r)] ['evɪdəns] [tuː; tə] [kʌm] [jet] , [pliːz] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , ” [sed] [ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt]

“	**There's**	**more**	**evidence**	**to**	**come**	**yet**	**,**	**please**	**your**	**Majesty**	**,**	”	**said**	**the**	**White**	**Rabbit**
“	有	更多的	证据	到	来	然而	,	请	你的	威严	,	”	说	这	白色的	兔子

,

,

,

“陛下，还有更多证据要呈上。”白兔说道。

['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] ; “ [ðɪs] ['peɪpə(r)][hæz; həz][dʒʌst] [biːn] [pɪkt] [ʌp] . ”

jumping	**up**	**in**	**a**	**great**	**hurry**	**;**	“	**this**	**paper**	**has**	**just**	**been**	**picked**	**up**	**.**	”
跳	向上	在	一个	伟大的	匆忙	;	“	这	纸	有	只是	到过	挑选	向上	.	”

他猛地跳起来说：“这份报纸刚刚被人拿起来了。”

“ [wʌts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .

“	**What's**	**in**	**it**	**?**	”	**said**	**the**	**Queen**	**.**
“	是什么	在	它	?	”	说	这	女王	.

“里面是什么？”女王问道。

“ [aɪ] ['hævnt] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [jet] , ” [sed] [ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] , “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

“	**I**	**haven't**	**opened**	**it**	**yet**	**,**	”	**said**	**the**	**White**	**Rabbit**	**,**	“	**but**	**it**	**seems**	**to**	**be**	**a**
“	我	还没有	打开	它	然而	,	”	说	这	白色的	兔子	,	“	但	它	似乎	到	是	一个

['letə(r)] ,

letter	**,**
信	,

“我还没打开呢，”白兔说，“不过它看起来像是一封信。”

['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][tuː; tə] — [tuː; tə] ['sʌmbədi] . ”

written	**by**	**the**	**prisoner**	**to**	**—**	**to**	**somebody**	**.**	”
书面	经过	这	囚犯	到	—	到	某人	.	”

囚犯写给——某人的。”

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə]

“	**It**	**must**	**have**	**been**	**that**	**,**	”	**said**	**the**	**King**	**,**	“	**unless**	**it**	**was**	**written**	**to**
“	它	必须	有	到过	那	,	”	说	这	国王	,	“	除非	它	曾是	书面	到

['nəʊbədi] ,

nobody	**,**
无人	,

“一定是这样，”国王说，“除非这封信是写给没有人的。”

[wɪtʃ] ['ɪz(ə)nt]['juːʒuəl] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”

which	**isn't**	**usual**	**,**	**you**	**know**	**.**	”
哪个	不是	通常	,	你	知道	.	”

这很不寻常，你知道的。

“ [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə] ? ” [sed] [wʌn][pv; əv][ðə; ði]['dʒuərimən] .

“	**Who**	**is**	**it**	**directed**	**to**	**?**	”	**said**	**one**	**of**	**the**	**jurymen**	**.**
“	WHO	是	它	指导	到	?	”	说	一	的	这	陪审员	.

“这是给谁看的？”一位陪审员问道。

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][daɪ'rɛktɪd][æt; ət][ɔːl] , ” [sed] [ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] ; “ [ɪn][fækt] ,

“	**It**	**isn't**	**directed**	**at**	**all**	**,**	”	**said**	**the**	**White**	**Rabbit**	**;**	“	**in**	**fact**	**,**
“	它	不是	指导	在	全部	,	”	说	这	白色的	兔子	;	“	在	事实	,

“这根本不是针对你的，”白兔说；“事实上，

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['rɪt(ə)n] [pn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

there's	**nothing**	**written**	**on**	**the**	**outside**	**.**
有	没有什么	书面	在	这	外部	.

外面什么也没写。

" [hiː; hi] [ʌn'foʊldɪd] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd] ['ædɪd] " [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] ['letə(r)] ,

"	He	unfolded	the	paper	as	he	spoke	,	and	added	"	It	isn't	a	letter	,
"	他	展开	这	纸	作为	他	辐	,	和	额外	"	它	不是	一个	信	,

他一边说着一边展开那张纸，并补充道："这不是一封信。"

['ɑːftə(r)] [ɔːl] : [ɪts] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] ['vɜːrsəz] . "

after	all	:	it's	a	set	of	verses	.	"
后	全部	:	它是	一个	放	的	诗句	.	"

毕竟，它只是一组诗句而已。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪzənərz] ['hændraɪtɪŋ] ? " [ɑːskt] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒuərimən] .

"	Are	they	in	the	prisoner's	handwriting	?	"	asked	another	of	the	jurymen	.
"	是	他们	在	这	囚犯的	手写	?	"	问	其他	的	这	陪审员	.

"这些字迹是犯人的笔迹吗？"另一位陪审员问道。

" [nəʊ] , ['ðer] [nɒt] , " [sed] [ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] , " [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	No	,	they're	not	,	"	said	the	White	Rabbit	,	"	and	that's	the	queerest	thing	about	it	.
"	不	,	它们是	不是	,	"	说	这	白色的	兔子	,	"	和	那就是	这	最酷儿的	事物	关于	它	.

"不，他们不是，"白兔说，"这就是最奇怪的地方。"

" ([ðə; ði] ['dʒʊəri] [ɔːl] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .)

"	(	The	jury	all	looked	puzzled	.	)
"	(	这	陪审团	全部	看起来	困惑	.	)

（陪审团成员都一脸困惑。）

" [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['ɪmɪteɪtɪd] ['sʌmbədi] ['ɛlsɪz] [hænd] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	He	must	have	imitated	somebody	else's	hand	,	"	said	the	King	.
"	他	必须	有	模仿	某人	其他人的	手	,	"	说	这	国王	.

"他一定是模仿了别人的笔迹，"国王说。

([ðə; ði] ['dʒʊəri] [ɔːl] ['braitən] [ʌp] [ə'gen] .)

(	The	jury	all	brightened	up	again	.	)
(	这	陪审团	全部	明亮	向上	再次	.	)

（陪审团成员们又都精神焕发了。）

" [pliːz] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] , " [sed] [ðə; ði] [neɪv] , " [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kænt] [pruːv] [aɪ] [dɪd] :

"	Please	your	Majesty	,	"	said	the	Knave	,	"	I	didn't	write	it	,	and	they	can't	prove	I	did	:
"	请	你的	威严	,	"	说	这	恶棍	,	"	我	没有	写	它	,	和	他们	不能	证明	我	做过	:

"陛下，请您见谅，"小丑说道，"这并非我所写，他们也无法证明是我写的。"

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] [neɪm] [saɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] . "

there's	no	name	signed	at	the	end	.	"
有	不	姓名	签名	在	这	结尾	.	"

最后没有署名。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [saɪn] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [ðæt] ['əʊnli] [meɪks] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɜːs] .

"	If	you	didn't	sign	it	,	"	said	the	King	,	"	that	only	makes	the	matter	worse	.
"	如果	你	没有	符号	它	,	"	说	这	国王	,	"	那	仅有的	制作	这	事情	更糟	.

国王说："如果你不签字，那只会让事情变得更糟。"

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ment] [sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] , [ɔː(r)] [els] [jʊd] [hæv; həv] [saɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [laɪk] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] .

You	must	have	meant	some	mischief	,	or	else	you'd	have	signed	your	name	like	an	honest	man	.
你	必须	有	意思是	一些	恶作剧	,	或者	别的	你会	有	签名	你的	姓名	喜欢	一个	诚实的	男人	.

你一定是心怀不轨，否则你就会像个诚实的人一样签名了。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['klæpɪŋ] [ɒv; əv][hændz][æt; ət] [ðɪs] :

"	There	was	a	general	clapping	of	hands	at	this	:
"	那里	曾是	一个	一般的	鼓掌	的	双手	在	这	:

“对此，现场响起一片掌声：”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] ['riːəli] ['klevə(r)] [θɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [deɪ] .

it	was	the	first	really	clever	thing	the	King	had	said	that	day	.
它	曾是	这	第一的	真的	聪明的	事物	这	国王	有	说	那	天	.

这是国王当天说的第一句真正精彩的话。

“ [ðæt] [pruːvz] [hɪz; ɪz] [gɪlt] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .

“	That	proves	his	guilt	,	"	said	the	Queen	.
"	那	证明	他的	有罪	,	"	说	这	女王	.

“这证明他有罪，”女王说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] ! " [sed] ['ælɪs] .

“	It	proves	nothing	of	the	sort	!	"	said	Alice	.
"	它	证明	没有什么	的	这	种类	!	"	说	爱丽丝	.

“这根本证明不了什么！”爱丽丝说。

“ [waɪ] , [juː; jʊ][doʊnt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [wɒt] ['ðer] [ə'baʊt] ! "

“	Why	,	you	don't	even	know	what	they're	about	!	"
"	为什么	,	你	不	甚至	知道	什么	它们是	关于	!	"

“你根本不知道它们是干什么的！”

“ [riːd] [ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

“	Read	them	,	"	said	the	King	.
"	读	他们	,	"	说	这	国王	.

“读读它们，”国王说。

[ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz] .

The	White	Rabbit	put	on	his	spectacles	.
这	白色的	兔子	放	在	他的	眼镜	.

白兔戴上了眼镜。

“ [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][ai] [bɪ'gɪn] , [pliːz] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ?

“	Where	shall	I	begin	,	please	your	Majesty	?
"	在哪里	将	我	开始	,	请	你的	威严	?

“陛下，我该从何说起呢？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

“ [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , " [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] ['greɪvli] ,

“	Begin	at	the	beginning	,	"	the	King	said	gravely	,
"	开始	在	这	开始	,	"	这	国王	说	严重地	,

“从头开始，”国王严肃地说。

“ [ænd; ənd][gəʊ][ɒn] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end] : [ðen] [stɒp] .

“	and	go	on	till	you	come	to	the	end	:	then	stop	.
"	和	去	在	直到	你	来	到	这	结尾	:	然后	停止	.

“一直做到最后，然后停下来。”

" [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['vɜːrsəz][ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] [riːd] : —

"	These	were	the	verses	the	White	Rabbit	read	:	—
"	这些	是	这	诗句	这	白色的	兔子	读	:	—

“以下是白兔诵读的诗句：——

“ [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

“	They	told	me	you	had	been	to	her	,
"	他们	讲述	我	你	有	到过	到	她	,

“他们告诉我你去过她那里，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

爱丽丝梦游仙境(Alice's Adventures in Wonderland)

[ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm] :

And	**mentioned**	**me**	**to**	**him**	**:**
和	提及	我	到	他	:

他还向他提到了我:

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] ['kærəktə(r)] ,

She	**gave**	**me**	**a**	**good**	**character**	**,**
她	给予	我	一个	好的	特点	,

她给了我良好的品格,

[bʌt; bət] [sed] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [swɪm] .

But	**said**	**I**	**could**	**not**	**swim**	**.**
但	说	我	可以	不是	游泳	.

但我说我不会游泳。

[hiː; hi] [sent] [ðem; ðəm] [wɜːd] [aɪ][hæd; həd] [nɒt] [gɒn]

He	**sent**	**them**	**word**	**I**	**had**	**not**	**gone**
他	发送	他们	单词	我	有	不是	已消失

他捎信给他们说我没走。

([wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [truː]) :

(	**We**	**know**	**it**	**to**	**be**	**true**	**)**	**:**
(	我们	知道	它	到	是	真的	)	:

(我们知道这是真的):

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [pʊʃ] [ðə; ði]['mætə(r)][ɒn] ,

If	**she**	**should**	**push**	**the**	**matter**	**on**	**,**
如果	她	应该	推	这	事情	在	,

如果她继续追问此事,

[wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][juː; jʊ] ?

What	**would**	**become**	**of**	**you**	**?**
什么	会	变得	的	你	?

你将会变成什么样?

[aɪ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][wʌn] , [ðeɪ] [geɪv] [hɪm] [tuː] ,

I	**gave**	**her**	**one**	**,**	**they**	**gave**	**him**	**two**	**,**
我	给予	她	一	,	他们	给予	他	二	,

我给了她一个,他们给了他两个。

[juː; jʊ] [geɪv] [ˌjuː 'es] [θriː] [ɔː(r)][mɔː(r)] ;

You	**gave**	**us**	**three**	**or**	**more**	**;**
你	给予	我们	三	或者	更多的	;

你给了我们三个或更多;

[ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][hɪm][tuː; tə][juː; jʊ] ,

They	**all**	**returned**	**from**	**him**	**to**	**you**	**,**
他们	全部	返回	从	他	到	你	,

他们都从他那里回到了你那里。

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [maɪn] [bɪ'fɔː(r)] .

Though	**they**	**were**	**mine**	**before**	**.**
尽管	他们	是	矿	前	.

虽然它们以前是我的。

[ɪf] [aɪ][ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [tʃɑːns] [tuː; tə][biː; bi]
If I or she should chance to be
如果 我 或者 她 应该 机会 到 是

如果我或她碰巧是

[ɪnˈvɒlvd] [ɪn] [ðɪs] [əˈfeə(r)] ,
Involved in this affair ,
涉及 在 这 事务 ,

牵涉到这件事中，

[hiː; hi] [trʌsts] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [set] [ðem; ðəm] [friː] ,
He trusts to you to set them free ,
他 信托 到 你 到 放 他们 自由的 ,

他相信你能让他们获得自由。

[ɪgˈzæktli][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] .
Exactly as we were .
确切地 作为 我们 是 .

和我们之前一模一样。

[maɪ][ˈnəʊʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn]
My notion was that you had been
我的 概念 曾是 那 你 有 到过

我的想法是，你曾经是

([bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðɪs] [fɪt])
(Before she had this fit)
(前 她 有 这 合身)

（在她发病之前）

[æn; ən][ˈɒbstək(ə)l] [ðæt] [keɪm] [bɪˈtwiːn]
An obstacle that came between
一个 障碍 那 来了 之间

一道障碍横亘在两者之间

[hɪm] , [ænd; ənd] [ɑːˈselvz] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] .
Him , and ourselves , and it .
他 , 和 我们自己 , 和 它 .

他，我们自己，以及它。

[doʊnt] [let] [hɪm] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðem; ðəm] [best] ,
Don't let him know she liked them best ,
不 让 他 知道 她 喜欢 他们 最好的 ,

别让他知道她最喜欢他们。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mʌst; məst][ˈevə(r)][biː; bi]
For this must ever be
为了 这 必须 曾经 是

因为这必须永远如此

[ə; eɪ] [ˈsiːkrət] , [kept] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ðiː] [rest] ,
A secret , kept from all the rest ,
一个 秘密 , 保留 从 全部 这 休息 ,

一个不为人知的秘密

[bɪˈtwiːn] [jɔːˈself] [ænd; ənd][ˌem ˈiː] . ”
Between yourself and me . ”
之间 你自己 和 我 . ”

你我之间的事情。”

“ [ðæts] [ðə; ðiː][məʊst][ɪmˈpɔːt(ə)nt] [piːs] [ɒv; əv] [ˈevɪdəns] [wɪv] [hɜːd] [jet] , ” [sed] [ðə; ðiː] [kɪŋ] ,
“ That's the most important piece of evidence we've heard yet , ” said the King ,
“ 那就是 这 最多 重要的 片 的 证据 我们已经 听到 然而 , ” 说 这 国王 ,

“这是我们迄今为止听到的最重要的证据，”国王说道。

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ; “ [səʊ] [naʊ] [let][ðə; ði]['dʒʊəri] — ”
rubbing his hands ; “ so now let the jury — ”
擦 他的 双手 ; ” 所以 现在 让 这 陪审团 — ”

他搓着手说：“那么现在就让陪审团——”

“ [ɪf] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['ælɪs] ,
“ If any one of them can explain it , ” said Alice ,
” 如果 任何 一 的 他们 能 解释 它 , ” 说 爱丽丝 ,

“如果他们中有人能解释清楚的话，”爱丽丝说。

([ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] [səʊ] [lɑːdʒ] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [ə; eɪ][bɪt] [ə'freɪd][ɒv; əv]
(she had grown so large in the last few minutes that she wasn't a bit afraid of
(她 有 生长 所以 大的 在 这 最后的 很少 分钟 那 她 不是 一个 少量 害怕的 的
[ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm]) ,
interrupting him) ,
打断 他) ,

（在过去的几分钟里，她的体型变得如此庞大，以至于她一点也不怕打断他。）

“ [aɪl] [gɪv] [hɪm] ['sɪkspəns] .
“ I'll give him sixpence .
” 患病的 给 他 六便士 .

“我给他六便士。”

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz][æn; ən]['ætəm][ɒv; əv] ['miːnɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
I don't believe there's an atom of meaning in it .
我 不 相信 有 一个 原子 的 意义 在 它 .

我不认为它有任何意义。

” [ðə; ði]['dʒʊəri][ɔːl] [rəʊt] [daʊn] [ɒn][ðeə(r)] [sleɪts] ,
” The jury all wrote down on their slates ,
” 这 陪审团 全部 写道 向下 在 他们的 石板 ,

“陪审团成员都在他们的答题卡上写下了：

“ [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz][æn; ən]['ætəm][ɒv; əv] ['miːnɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
“ She doesn't believe there's an atom of meaning in it ,
“ 她 不 相信 有 一个 原子 的 意义 在 它 ,

“她认为其中没有任何意义。”

” [bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'temptɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)] .
” but none of them attempted to explain the paper .
” 但 没有任何 的 他们 尝试过 到 解释 这 纸 .

但他们中没有一个人试图解释这篇论文。

“ [ɪf] [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['miːnɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [ðæt] [seɪvz] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ,
“ If there's no meaning in it , ” said the King , “ that saves a world of trouble ,
“ 如果 有 不 意义 在 它 , ” 说 这 国王 , “ 那 保存 一个 世界 的 麻烦 ,

国王说：“如果它没有任何意义，那就省去了很多麻烦。”

[juː; jʊ] [nəʊ] , [æz; əz][wiː; wi] ['nidnt] [traɪ][tuː; tə][faɪnd] ['eni] .
you know , as we needn't try to find any .
你 知道 , 作为 我们 不必 尝试 到 寻找 任何 .

你知道，我们根本无需费力去寻找。

[ænd; ənd] [jet] [ai][doʊnt] [nəʊ] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] , ['spredɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['vɜːrsəz][ɒn][hɪz; ɪz] [niː] ,
And yet I don't know , ” he went on , spreading out the verses on his knee ,
和 然而 我 不 知道 , ” 他 去 在 , 传播 出去 这 诗句 在 他的 膝盖 ,

“可是我不知道，”他继续说道，一边把诗句摊开在膝盖上。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [wʌn] [aɪ] ; “ [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] ['miːnɪŋ] [ɪn]

and	looking	at	them	with	one	eye	;	“	I	seem	to	see	some	meaning	in
和	寻找	在	他们	和	一	眼睛	;	“	我	似乎	到	看	一些	意义	在

[ðem; ðəm] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

them	,	after	all	.
他们	,	后	全部	.

用一只眼睛看着它们；“看来我终究还是从中看出了一些意义。”

“ — [sed] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [swɪm] — ” [juː; jʊ][kænt] [swɪm] , [kæn; kən][juː; jʊ] ?

“	—	said	I	could	not	swim	—	”	you	can't	swim	,	can	you	?
“	—	说	我	可以	不是	游泳	—	”	你	不能	游泳	,	能	你	?

“——我说我不会游泳——”你不会游泳，对吧?

” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪv] .

”	he	added	,	turning	to	the	Knave	.
”	他	额外	,	转弯	到	这	恶棍	.

“他转过身对杰克说道。”

[ðə; ði] [neɪv] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .

The	Knave	shook	his	head	sadly	.
这	恶棍	摇晃	他的	头	令人遗憾的是	.

恶棍悲伤地摇了摇头。

“ [duː; də][aɪ] [lʊk] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Do	I	look	like	it	?
“	做	我	看	喜欢	它	?

“我看起来像吗？”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

([wɪtʃ] [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [nɒt] , ['biːɪŋ] [meɪd] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv] ['kɑːdbɔːd] .)

(	Which	he	certainly	did	not	,	being	made	entirely	of	cardboard	.	)
(	哪个	他	当然	做过	不是	,	存在	制成	完全	的	纸板	.	)

（但他当然不是，因为他完全是由纸板做的。）

“ [ɔːl] [raɪt] , [səʊ][fɑː(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

“	All	right	,	so	far	,	”	said	the	King	,
“	全部	正确的	,	所以	远的	,	”	说	这	国王	,

“好的，目前为止，”国王说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɒn] ['mʌtərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['vɜːrsəz][tuː; tə] [hɪm'self] : “

and	he	went	on	muttering	over	the	verses	to	himself	:	“
和	他	去	在	喃喃自语	超过	这	诗句	到	他自己	:	“

他一边喃喃自语，一边继续吟诵着诗句：“

- [wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [truː] — - [ðæts] [ðə; ði]['dʒʊəri] , [ɒv; əv] [kɔːs] — - [aɪ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)]

'	We	know	it	to	be	true	—	'	that's	the	jury	,	of	course	—	'	I	gave	her
-	我们	知道	它	到	是	真的	—	-	那就是	这	陪审团	,	的	课程	—	-	我	给予	她

[wʌn] ,

one	,
一	,

“我们知道这是真的——”当然，这是陪审团的说法——“我给了她一个，

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm] [tuː] — - [waɪ] , [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] [wɪð] [ðə; ði][tɑːrts] , [juː; jʊ]

they	gave	him	two	—	'	why	,	that	must	be	what	he	did	with	the	tarts	,	you
他们	给予	他	二	—	-	为什么	,	那	必须	是	什么	他	做过	和	这	蛋挞	,	你

[nəʊ] — ”

know	—	”
知道	—	”

他们给了他两个——“哎呀，那肯定是他把馅饼都吃光了，你知道的——”

“ [bʌt; bət] , [ˌaɪ ˈtiː] [gəʊz] [ɒn] - [ðeɪ] [ɔːl] [rɪˈtɜːnd] [frɒm; frəm] [hɪm] [tuː; tə] [juː; jʊ] , -

“	But	,	it	goes	on	'	they	all	returned	from	him	to	you	,	'
”	但	,	它	去	在	-	他们	全部	返回	从	他	到	你	,	-

但是，它接着说“他们都从他那里回到了你那里”，

” [sed] [ˈælɪs] .

”	said	Alice	.
”	说	爱丽丝	.

“爱丽丝说道。”

“ [waɪ] , [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ! ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [traɪˈʌmfəntli] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːrts] [ɒn]

“	Why	,	there	they	are	!	”	said	the	King	triumphantly	,	pointing	to	the	tarts	on
”	为什么	,	那里	他们	是	!	”	说	这	国王	凯旋而归	,	指向	到	这	蛋挞	在

[ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] .

the	table	.
这	桌子	.

“瞧，它们在那儿！”国王得意洋洋地说，指着桌上的馅饼。

“ [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] [ˈklɪərə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] .

“	Nothing	can	be	clearer	than	that	.
”	没有什么	能	是	更清晰	比	那	.

“这一点再清楚不过了。”

[ðen] [əˈgen] — - [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðɪs] [fɪt] — - [juː; jʊ] [ˈnevə(r)] [hæd; həd] [fɪts] , [maɪ] [dɪə(r)] , [aɪ] [θɪŋk]

Then	again	—	'	before	she	had	this	fit	—	'	you	never	had	fits	,	my	dear	,	I	think
然后	再次	—	-	前	她	有	这	合身	—	-	你	绝不	有	适合	,	我的	亲爱的	,	我	思考

?

?
?

不过——“在她发病之前”——亲爱的，我想你以前从来没有发病过吧?

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwiːn] .

”	he	said	to	the	Queen	.
”	他	说	到	这	女王	.

他对女王说。

“ [ˈnevə(r)] ! ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] [ˈfjʊəriəsli] , [ˈθrəʊɪŋ] [æn; ən] [ˈɪŋkˌstænd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈlɪzəd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

“	Never	!	”	said	the	Queen	furiously	,	throwing	an	inkstand	at	the	Lizard	as	she
”	绝不	!	”	说	这	女王	愤怒地	,	投掷	一个	墨水台	在	这	蜥蜴	作为	她

[spəʊk] .

spoke	.
辐	.

“绝不！”女王愤怒地说着，一边说着一边把墨水瓶扔向蜥蜴。

([ðə; ði] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ˈlɪt(ə)l] [bɪl] [hæd; həd] [left] [ɒf] [ˈraɪtɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [sleɪt] [wɪð] [wʌn] [ˈfɪŋgə(r)] ,

(	The	unfortunate	little	Bill	had	left	off	writing	on	his	slate	with	one	finger	,
(	这	不幸	小的	账单	有	左边	离开	写作	在	他的	石板	和	一	手指	,

（可怜的小比尔用一根手指在石板上写字写到一半就停了下来，

[æz; əz] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [nəʊ] [mɑːk] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [naʊ] [ˈheɪstɪli] [bɪˈgæn] [əˈgen] ,

as	he	found	it	made	no	mark	;	but	he	now	hastily	began	again	,
作为	他	成立	它	制成	不	标记	;	但	他	现在	草草	开始	再次	,

他发现这样做没有留下任何痕迹；但他现在又匆忙地重新开始了。

[ˈjuːzɪŋ] [ðə; ði] [ɪŋk] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈtrɪklɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈlɑːstɪd] .)

using	the	ink	,	that	was	trickling	down	his	face	,	as	long	as	it	lasted	.	)
使用	这	墨水	,	那	曾是	涓涓细流	向下	他的	脸	,	作为	长的	作为	它	持续	.	)

用他脸上流淌下来的墨水，直到墨水干涸为止。）

“ [ðen] [ðə; ði] [wɜːdz] [doʊnt] [fɪt] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [kɔːt] [wɪð] [ə; eɪ]
“ Then the words don't fit you , ” said the King , looking round the court with a
“ 然后 这 字 不 合身 你 , ” 说 这 国王 , 寻找 圆形的 这 法庭 和 一个
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

“那么这些话就不适合你了,”国王笑着环顾四周说道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] .
There was a dead silence .
那里 曾是 一个 死的 沉默 .

一片死寂。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [pʌn] !
“ It's a pun !
“ 它是 一个 双关语 !

“这是个双关语！”

” [ðə; ði] [kɪŋ] ['ædɪd] [ɪn] [æn; ən] [ə'fendɪd] [təʊn] , [ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [lɑːft] , “ [let] [ðə; ði] ['dʒʊəri]
” the King added in an offended tone , and everybody laughed , “ Let the jury
” 这 国王 额外 在 一个 被冒犯了 语气 , 和 大家 笑了 , “ 让 这 陪审团
[kən'sɪdə(r)] [ðeə(r)] ['vɜːdɪkt] .
consider their verdict .
考虑 他们的 判决 .

国王带着一丝愤慨补充道，大家都笑了，“让陪审团考虑他们的判决吧。”

” [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['twentiəθ] [taɪm] [ðæt] [deɪ] .
” the King said , for about the twentieth time that day .
” 这 国王 说 , 为了 关于 这 第二十 时间 那 天 .

“国王那天大约第二十次这样说道。”

“ [nəʊ] , [nəʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .
“ No , no ! ” said the Queen .
“ 不 , 不 ! ” 说 这 女王 .

“不，不！”女王说道。

“ ['sentəns] [fɜːst] — ['vɜːdɪkt] ['ɑːftəwədz] . ”
“ Sentence first — verdict afterwards . ”
“ 句子 第一的 — 判决 然后 . ”

“先宣判，后宣判。”

“ [stʌf] [ænd; ənd] ['nɒns(ə)ns] ! ” [sed] ['ælɪs] ['laʊdli] .
“ Stuff and nonsense ! ” said Alice loudly .
“ 东西 和 废话 ! ” 说 爱丽丝 高声 .

“胡说八道！”爱丽丝大声说道。

“ [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['sentəns] [fɜːst] ! ”
“ The idea of having the sentence first ! ”
“ 这 主意 的 拥有 这 句子 第一的 ! ”

“把句子放在前面这个想法真棒！”

“ [həʊld] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] !
“ Hold your tongue !
“ 抓住 你的 舌头 !

“闭嘴！”

” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , ['tɜːnɪŋ] ['pɜːp(ə)l] .
” said the Queen , turning purple .
” 说 这 女王 , 转弯 紫色的 .

“女王说着，脸色涨得通红。”

“ [ai][woʊnt] ! ” [sed] ['ælɪs] .
“ I won't ! ” said Alice .
” 我 惯于 ！ ” 说 爱丽丝 .

“我不会！”爱丽丝说。

“ [ɒf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] !
“ Off with her head !
” 离开 和 她 头 !

“砍掉她的头！”

” [ðə; ði] [kwiːn] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
” the Queen shouted at the top of her voice .
” 这 女王 喊叫 在 这 顶部 的 她 嗓音 .

“女王用尽全力喊道。”

['nəʊbədi] [muːvd] .
Nobody moved .
无人 已搬 .

没有人动。

“ [huː] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? ” [sed] ['ælɪs] , ([ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [saɪz][baɪ]
“ Who cares for you ? ” said Alice , (she had grown to her full size by
“ WHO 关心 为了 你 ? ” 说 爱丽丝 , (她 有 生长 到 她 满的 尺寸 经过
[ðɪs] [taɪm]) .
this time) .
这 时间) .

“谁会关心你呢？”爱丽丝说（这时她已经长到正常大小了）。

“ [jʊr; jər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [kɑːdz] !
“ You're nothing but a pack of cards !
” 你是 没有什么 但 一个 盒 的 牌 !

“你不过是一副纸牌！”

” [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [həʊl] [pæk] [rəʊz] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn]
” At this the whole pack rose up into the air , and came flying down upon
” 在 这 这 所有的 盒 玫瑰 向上 进入 这 空气 , 和 来了 飞行 向下 之上
[hɜː(r); hə(r)] :
her :
她 :

“话音刚落，整群狼腾空而起，然后俯冲向她：”

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skriːm] , [hɑːf][ɒv; əv] [fraɪt] [ænd; ənd][hɑːf][ɒv; əv]['æŋgə(r)] ,
she gave a little scream , half of fright and half of anger ,
她 给予 一个 小的 尖叫 , 一半 的 惊吓 和 一半 的 愤怒 ,

她发出了一声短促的尖叫，一半是害怕，一半是愤怒。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [biːt] [ðem; ðəm] [ɒf] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː'self] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] ,
and tried to beat them off , and found herself lying on the bank ,
和 尝试 到 打 他们 离开 , 和 成立 她自己 说谎 在 这 银行 ,

她试图击退他们，结果发现自己躺在了河岸上。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][ðə; ði][læp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ,
with her head in the lap of her sister ,
和 她 头 在 这 膝 的 她 姐姐 ,

她把头枕在姐姐的腿上，

[huː] [wɒz; wəz]['dʒentli] ['brʌʃɪŋ] [ə'weɪ] [sʌm; səm] [ded] [liːvz] [ðæt] [hæd; həd] ['flʌtə] [daʊn]
who was gently brushing away some dead leaves that had fluttered down
WHO 曾是 轻轻地 刷牙 离开 一些 死的 树叶 那 有 飘动 向下
[frɒm; frəm][ðə; ði] [triːz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
from the trees upon her face .
从 这 树木 之上 她 脸 .

她轻轻拂去脸上飘落的枯叶。

“ [weɪk] [ʌp] , ['ælɪs] [dɪə(r)] ! ” [sed] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ; “ [waɪ] , [wɒt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [sliːp] [juːv]
“ Wake up , Alice dear ! ” said her sister ; “ Why , what a long sleep you've
“ 唤醒 向上 , 爱丽丝 亲爱的 ! ” 说 她 姐姐 ; “ 为什么 , 什么 一个 长的 睡觉 你已经
[hæd; həd] ! ”
had ! ”
有 ! ”

“醒醒，亲爱的爱丽丝！”她姐姐说，“哎呀，你睡了好久啊！”

“ [əʊ] , [aɪv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [driːm] ! ” [sed] ['ælɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)]
“ Oh , I've had such a curious dream ! ” said Alice , and she told her sister
“ 哦 , 我已经 有 这样的 一个 好奇的 梦 ! ” 说 爱丽丝 , 和 她 讲述 她 姐姐
,
,
,

“哦，我做了一个好奇怪的梦！”爱丽丝说，然后她告诉了她的妹妹。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] [ðem; ðəm] ,
as well as she could remember them ,
作为 出色地 作为 她 可以 记住 他们 ,

她尽可能地记住了他们。

[ɔːl] [ðiːz] [streɪndʒ] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [hɜːz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [biːn] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] ;
all these strange Adventures of hers that you have just been reading about ;
全部 这些 奇怪的 冒险 的 她的 那 你 有 只是 到过 阅读 关于 ;

你刚才读到的，是她所有那些奇特的冒险经历；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː]
and when she had finished , her sister kissed her , and said , “ It
和 什么时候 她 有 完成的 , 她 姐姐 亲吻 她 , 和 说 , “ 它
[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [driːm] ,
was a curious dream ,
曾是 一个 好奇的 梦 ,

她说完后，她姐姐吻了她一下，说：“那是一个奇怪的梦，

[dɪə(r)] , ['sɜːt(ə)nli] : [bʌt; bət] [naʊ] [rʌn] [ɪn][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [tiː] ; [ɪts] ['getɪŋ] [leɪt] .
dear , certainly : but now run in to your tea ; it's getting late .
亲爱的 , 当然 : 但 现在 跑步 在 到 你的 茶 ; 它是 获得 晚的 .

亲爱的，当然可以：不过现在快去喝茶吧；时间不早了。

” [səʊ] ['ælɪs] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd][ræn] [ɒf] , ['θɪŋkɪŋ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][ræn] , [æz; əz] [wel] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ,
” So Alice got up and ran off , thinking while she ran , as well she might ,
” 所以 爱丽丝 得到 向上 和 跑 离开 , 思维 尽管 她 跑 , 作为 出色地 她 可能 ,

于是爱丽丝起身跑开了，边跑边想，她这样做也无可厚非。

[wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [driːm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] .
what a wonderful dream it had been .
什么 一个 精彩的 梦 它 有 到过 .

那真是一个美好的梦。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][sæt] [stɪl] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [hɜː(r); hə(r)] , ['liːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn]
But her sister sat still just as she left her , leaning her head on
但 她 姐姐 卫星 仍然 只是 作为 她 左边 她 , 倾斜 她 头 在
[hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
her hand ,
她 手 ,

但她妹妹却像她离开时那样一动不动地坐着，手托着头。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['ælɪs] [ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)]

watching	the	setting	sun	,	and	thinking	of	little	Alice	and	all	her
观看	这	环境	太阳	,	和	思维	的	小的	爱丽丝	和	全部	她

['wʌndəf(ə)l] [əd'ventʃəz] ,

wonderful	Adventures	,
精彩的	冒险	,

看着夕阳西下，我想起了小爱丽丝和她所有奇妙的冒险经历。

[tɪl] [ʃi:; ʃi] [tu:] [bɪ'gæn] ['dri:mɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [dri:m] : —

till	she	too	began	dreaming	after	a	fashion	,	and	this	was	her	dream	:	—
直到	她	也	开始	做梦	后	一个	时尚	,	和	这	曾是	她	梦	:	—

直到她也开始做梦，梦境是这样的：——

[fɜ:st] , [ʃi:; ʃi] [dri:md] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['ælɪs] [hɜ:'self] ,

First	,	she	dreamed	of	little	Alice	herself	,
第一的	,	她	梦见	的	小的	爱丽丝	她自己	,

首先，她梦见了小爱丽丝本人。

[ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [ðə; ði]['taɪni][hændz][wɜ:(r); wə(r)][klɑ:sp, klæsp][ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ni:] ,

and	once	again	the	tiny	hands	were	clasped	upon	her	knee	,
和	一次	再次	这	微小的	双手	是	紧握	之上	她	膝盖	,

小手再次紧紧地放在她的膝盖上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] ['i:gə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntu:] [hɜ:z] — [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði]

and	the	bright	eager	eyes	were	looking	up	into	hers	—	she	could	hear	the
和	这	明亮的	渴望的	眼睛	是	寻找	向上	进入	她的	—	她	可以	听到	这

['veri] [təʊnz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] ,

very	tones	of	her	voice	,
非常	音调	的	她	嗓音	,

那双明亮而充满渴望的眼睛正望着她——她甚至能听出她说话的语气。

[ænd; ənd] [si:] [ðæt] [kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] [tɒs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [tu:; tə] [ki:p] [bæk] [ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [heə(r)]

and	see	that	queer	little	toss	of	her	head	to	keep	back	the	wandering	hair
和	看	那	酷儿	小的	折腾	的	她	头	到	保持	后退	这	漫游	头发

[ðæt] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [get]['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] — [ænd; ənd] [stɪl] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['lɪsnd] ,

that	would	always	get	into	her	eyes	—	and	still	as	she	listened	,
那	会	总是	得到	进入	她	眼睛	—	和	仍然	作为	她	听着	,

然后看到她那古怪的小动作——甩甩头，把总是遮住眼睛的碎发撩到耳后——她静静地听着，

[ɔ:(r)] [si:md] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] ,

or	seemed	to	listen	,
或者	似乎	到	听	,

或者似乎在听，

[ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'keɪm] [ə'laɪv] [wɪð] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['kri:tʃəz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

the	whole	place	around	her	became	alive	with	the	strange	creatures	of	her
这	所有的	地方	大约	她	成为	活	和	这	奇怪的	生物	的	她

['lɪt(ə)l] ['sɪstərz] [dri:m] .

little	sister's	dream	.
小的	姐妹	梦	.

她周围的一切都充满了她妹妹梦境中那些奇异的生物。

[ðə; ði] [lɒŋ] [grɑːs] [ˈrʌsl] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [æz; əz][ðə; ði] [waɪt] [ˈræbɪt] [ˈhʌrid] [baɪ] — [ðə; ði]

The	long	grass	rustled	at	her	feet	as	the	White	Rabbit	hurried	by	—	the
这	长的	草	沙沙作响	在	她	脚	作为	这	白色的	兔子	慌忙	经过	—	这

[ˈfraɪt(ə)nd] [maʊs] [splæʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [puːl] — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)]

frightened	Mouse	splashed	his	way	through	the	neighbouring	pool	—	she	could	hear
害怕	老鼠	溅起	他的	方式	通过	这	邻接	水池	—	她	可以	听到

[ðə; ði][ˈræt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtiːkʌp] [æz; əz][ðə; ði] [mɑːtʃ] [heə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ʃeəd] [ðeə(r)]

the	rattle	of	the	teacups	as	the	March	Hare	and	his	friends	shared	their
这	嘎嘎作响	的	这	茶杯	作为	这	行进	野兔	和	他的	朋友们	共享	他们的

[ˈnevə(r)] - [ˈendɪŋ] [miːl] ,

never	-	ending	meal	,
绝不	-	结束	一顿饭	,

白兔匆匆走过，长长的草在她脚边沙沙作响；受惊的老鼠溅起水花，跑进了旁边的水池；她能听到三月兔和他的朋友们享用着永无止境的晚餐时，茶杯碰撞的叮当声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃrɪl] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ˈɔːdərɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [ʌnˈfɔːtʃənət] [gests] [tuː; tə]

and	the	shrill	voice	of	the	Queen	ordering	off	her	unfortunate	guests	to
和	这	尖锐	嗓音	的	这	女王	订购	离开	她	不幸	客人	到

[ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] — [wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði][pɪg] - [ˈbeɪbi][wɒz; wəz] [ˈsniːzɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈdʌtʃɪsɪz] [niː] ,

execution	—	once	more	the	pig	-	baby	was	sneezing	on	the	Duchess's	knee	,
执行	—	一次	更多的	这	猪	-	婴儿	曾是	打喷嚏	在	这	公爵夫人的	膝盖	,

女王尖锐的声音传来，命令将她不幸的客人处决——这时，那头小猪又在公爵夫人的膝盖上打喷嚏了。

[waɪl] [pleɪts] [ænd; ənd] [ˈdɪʃɪz] [kræʃt] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] — [wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] [ʃriːk] [ɒv; əv][ðə; ði]

while	plates	and	dishes	crashed	around	it	—	once	more	the	shriek	of	the
尽管	盘子	和	菜肴	崩溃了	大约	它	—	一次	更多的	这	尖叫	的	这

[ˈgrɪfən] ,

Gryphon	,
狮鹫	,

盘子和碗碟在它周围摔得粉碎——狮鹫的尖叫声再次响起，

[ðə; ði] [ˈskwiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɪzərdz] [sleɪt] - [ˈpens(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃəʊkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	squeaking	of	the	Lizard's	slate	-	pencil	,	and	the	choking	of	the
这	吱吱作响	的	这	蜥蜴的	石板	-	铅笔	,	和	这	窒息	的	这

[səˈprest] [ˈgɪni] - [pɪgz] ,

suppressed	guinea	-	pigs	,
被抑制	几内亚	-	猪	,

蜥蜴的石板笔发出吱吱声，被压制的豚鼠发出窒息声。

[fɪld] [ðə; ði][eə(r)] , [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [sɒbz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪzrəbl] [mɒk] [ˈtɜːt(ə)l] .

filled	the	air	,	mixed	up	with	the	distant	sobs	of	the	miserable	Mock	Turtle	.
已填	这	空气	,	混合	向上	和	这	遥远	啜泣	的	这	悲惨的	嘲笑	龟	.

空气中弥漫着这种声音，还夹杂着远处可怜的假海龟的啜泣声。

[səʊ][ʃiː; ʃi][sæt][ɒn] , [wɪð] [kləʊzd] [aɪz] , [ænd; ənd][hɑːf] [bɪˈliːvd] [hɜːˈself] [ɪn] [ˈwʌndəlænd] ,

So	she	sat	on	,	with	closed	eyes	,	and	half	believed	herself	in	Wonderland	,
所以	她	卫星	在	,	和	关闭	眼睛	,	和	一半	相信	她自己	在	仙境	,

于是她闭着眼睛坐在那里，半信半疑地相信自己身处仙境之中。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə]['əʊpən][ðem; ðəm] [ə'gen] ,

though	she	knew	she	had	but	to	open	them	again	,
尽管	她	知道	她	有	但	到	打开	他们	再次	,

尽管她知道自己只需再次打开它们，

[ænd; ənd][ɔːl] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [dʌl] [riˈæləti] — [ðə; ði] [grɑːs] [wʊd] [biː; bi]['əʊnli] ['rʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

and	all	would	change	to	dull	reality	—	the	grass	would	be	only	rustling	in	the
和	全部	会	改变	到	乏味的	现实	—	这	草	会	是	仅有的	沙沙声	在	这

[wɪnd] ,

wind	,
风	,

一切都将变得乏味而单调——只有草在风中沙沙作响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [puːl] ['rɪp(ə)lɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːdz] — [ðə; ði] ['rætlɪŋ] ['tiːkʌp]

and	the	pool	rippling	to	the	waving	of	the	reeds	—	the	rattling	teacups
和	这	水池	涟漪	到	这	挥手	的	这	芦苇	—	这	嘎嘎作响	茶杯

[wʊd] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] ['tɪŋklɪŋ] [ʃiːp] - [belz] ,

would	change	to	tinkling	sheep	-	bells	,
会	改变	到	叮叮当当	羊	-	铃铛	,

池塘里的水波随着芦苇的摇曳而泛起涟漪——茶杯的碰撞声会变成羊铃的叮当声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːnz] [ʃrɪl] [kraɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃepəd] [bɔɪ] — [ænd; ənd][ðə; ði]

and	the	Queen's	shrill	cries	to	the	voice	of	the	shepherd	boy	—	and	the
和	这	女王大学	尖锐	哭泣	到	这	嗓音	的	这	牧羊人	男生	—	和	这

[sniːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['beɪbi] ,

sneeze	of	the	baby	,
喷嚏	的	这	婴儿	,

女王尖锐的哭喊声与牧童的声音交织在一起——还有婴儿的喷嚏声，

[ðə; ði] [ʃriːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grɪfən] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)][kwɪə(r)] ['nɔɪzɪz] ,

the	shriek	of	the	Gryphon	,	and	all	the	other	queer	noises	,
这	尖叫	的	这	狮鹫	,	和	全部	这	其他	酷儿	噪音	,

狮鹫的尖叫声，以及其他各种怪异的声音，

[wʊd] [tʃeɪndʒ] ([ʃiː; ʃi] [njuː]) [tuː; tə][ðə; ði] [kən'fjuːzd] ['klæmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪzi] [fɑːm] - [jɑːd] —

would	change	(	she	knew	)	to	the	confused	clamour	of	the	busy	farm	-	yard	—
会	改变	(	她	知道	)	到	这	使困惑	叫嚣	的	这	忙碌的	农场	-	院子	—

[waɪl] [ðə; ði] ['ləʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɒk]

while	the	lowing	of	the	cattle	in	the	distance	would	take	the	place	of	the	Mock
尽管	这	低	的	这	牛	在	这	距离	会	拿	这	地方	的	这	嘲笑

['tɜːrtəlz] ['hevi] [sɒbz] .

Turtle's	heavy	sobs	.
乌龟的	重的	啜泣	.

她知道，声音会变成繁忙的农场里嘈杂混乱的声音——而远处牛的哞叫声会取代假海龟沉重的啜泣声。

['lɑːstli] , [ʃiː; ʃi] ['piktʃəd] [tuː; tə] [hɜː'self] [haʊ] [ðɪs] [seɪm] ['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)][ɒv; əv] [hɜːz] [wʊd] ,

Lastly	,	she	pictured	to	herself	how	this	same	little	sister	of	hers	would	,
最后	,	她	如图所示	到	她自己	如何	这	相同的	小的	姐姐	的	她的	会	,

最后，她想象着自己的妹妹会是什么样子，

[ɪn][ðə; ði]['ɑːftə(r)] - [taɪm] , [biː; bi] [hɜː'self] [ə; eɪ] [grəʊn] ['wʊmən] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp] ,

in	the	after	-	time	,	be	herself	a	grown	woman	;	and	how	she	would	keep	,
在	这	后	-	时间	,	是	她自己	一个	生长	女士	;	和	如何	她	会	保持	,

之后，她将成为一个成熟的女人；以及她将如何保持……

[θruː] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['raɪpə(r)] [j'iəz] , [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [hɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

through	all	her	riper	years	,	the	simple	and	loving	heart	of	her
通过	全部	她	更成熟	年	,	这	简单的	和	爱	心	的	她

['tʃaɪldhʊd] :

childhood	:
童年	:

在她成熟的岁月里，她始终保持着童年时期那颗纯真善良的心：

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['gæðə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

and	how	she	would	gather	about	her	other	little	children	,
和	如何	她	会	收集	关于	她	其他	小的	孩子们	,

她还会谈论她的其他孩子，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðeə(r)] [aɪz] [braɪt] [ænd; ənd]['iːgə(r)] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [teɪl] ,

and	make	their	eyes	bright	and	eager	with	many	a	strange	tale	,
和	制作	他们的	眼睛	明亮的	和	渴望的	和	许多	一个	奇怪的	故事	,

用许多奇闻异事让他们的眼睛闪闪发光，充满渴望。

[pə'hæps] ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv] ['wʌndəlænd] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] :

perhaps	**even**	**with**	**the**	**dream**	**of**	**Wonderland**	**of**	**long**	**ago**	**:**
也许	甚至	和	这	梦	的	仙境	的	长的	前	:

或许，它甚至还怀着很久以前对仙境的梦想：

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fiːl] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)]['sɪmp(ə)l] ['sɒrəʊz] ,

and	**how**	**she**	**would**	**feel**	**with**	**all**	**their**	**simple**	**sorrows**	**,**
和	如何	她	会	感觉	和	全部	他们的	简单的	悲伤	,

她会如何看待他们那些平凡的悲伤呢?

[ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ɪn][ɔːl][ðeə(r)]['sɪmp(ə)l][dʒɔɪz] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tʃaɪld] - [laɪf] ,

and	**find**	**a**	**pleasure**	**in**	**all**	**their**	**simple**	**joys**	**,**	**remembering**	**her**	**own**	**child**	**-**	**life**	**,**
和	寻找	一个	乐趣	在	全部	他们的	简单的	喜悦	,	记住	她	自己的	孩子	-	生活	,

她从他们所有简单的快乐中找到乐趣，并想起自己的童年生活。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] ['sʌmə(r)] [deɪz] .

and	**the**	**happy**	**summer**	**days**	**.**
和	这	快乐的	夏天	天	.

还有那些快乐的夏日时光。

[ðə; ði] [end]

THE	**END**
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神